叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 伦敦宝贝：罗伊国王的故事(a London Baby The Story Of King Roy) 000001

2. 伦敦宝贝：罗伊国王的故事(a London Baby The Story Of King Roy) 000002

3. 伦敦宝贝：罗伊国王的故事(a London Baby The Story Of King Roy) 000003

4. 伦敦宝贝：罗伊国王的故事(a London Baby The Story Of King Roy) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦宝贝：罗伊国王的故事(A London Baby The Story of King Roy)

[el] . [tiː] . ['miːd]
L . **T** . **Meade**
L . T . 米德

米德中尉

" [ə; eɪ] ['lʌndən] ['beɪbi] "
" **A** **London** **Baby** **"**
" 一个 伦敦 婴儿 "

《伦敦宝贝》

" [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [rɔi]
" **The** **Story** **of** **King** **Roy**
" 这 故事 的 国王 罗伊

《罗伊国王的故事》

" ['proʊlɔːg] .
" **Prologue** **.**
" 序幕 .

“序幕。

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [kɪŋ] [rɔi] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] [nɪr] [haid] [pɑːrk] .
I **first** **saw** **King** **Roy** **on** **a** **lovely** **summer's** **evening** **near** **Hyde** **Park** **.**
我 第一的 锯 国王 罗伊 在 一个 迷人的 夏季 晚上 靠近 海德 公园 .

我第一次见到罗伊国王是在一个美丽的夏日傍晚，在海德公园附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['plez(ə)nt] [briːz] ,
It **was** **a** **Sunday** **evening** **,** **and** **I** **recollect** **there** **was** **a** **light** **pleasant** **breeze** **,**
它 曾是 一个 星期日 晚上 , 和 我 追忆 那里 曾是 一个 光 令人愉快的 微风 ,

那是一个星期天的晚上，我记得当时吹着轻柔宜人的微风。

[wɪtʃ] [dʒʌst] ['tempərd] [ðə; ðiː] [hiːt] ,
which **just** **tempered** **the** **heat** **,**
哪个 只是 淬火 这 热 ,

这只是稍微缓解了炎热的天气。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['moʊmənt] [kɔːt] [kɪŋ] ['rɔɪz] [smɔːl] ['velvɪt] [kæp][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] .
and **once** **in** **a** **playful** **moment** **caught** **King** **Roy's** **small** **velvet** **cap** **and** **tossed** **it** **off** **his** **curly** **head** **.**
和 一次 在 一个 顽皮的 片刻 捕捉 国王 罗伊的 小的 天鹅绒 帽 和 抛掷 它 离开 他的 卷曲 头 .

有一次，他嬉闹时抓住了罗伊国王的小天鹅绒帽子，把它从他卷曲的脑袋上扔了下来。

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [reɪs] , [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ,
Then **ensued** **a** **race** **,** **a** **scuffle** **,** **and** **a** **laugh** **,** **in** **which** **I** **,**
然后 随后 一个 种族 , 一个 扭打 , 和 一个 笑 , 在 哪个 我 ,

然后便是一场赛跑、一场扭打和一阵大笑，其中我，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [dʒɔɪnd] .
although **a** **stranger** **to** **his** **Majesty** **,** **joined** **.**
虽然 一个 陌生人 到 他的 威严 , 加入 .

虽然与陛下素不相识，但他还是加入了。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'tentɪvli] ,

This	induced	me	to	consider	him	more	attentively	,
这	诱导	我	到	考虑	他	更多的	认真地	,

这让我开始更加认真地看待他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['stʌdi] [wel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːniɪst] ['beɪbi]['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] [lɑːt][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

and	thus	to	study	well	one	of	the	bonniest	baby	faces	it	has	ever	been	my	lot	to	behold	.
和	因此	到	学习	出色地	一	的	这	最美丽的	婴儿	面孔	它	有	曾经	到过	我的	很多	到	看哪	.

于是，我有幸好好欣赏了一张我见过的最漂亮的婴儿脸庞之一。

[fɔːr; fər] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [kɪŋ] [rɔi] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] ,

For	—	yes	,	it	is	true	—	King	Roy	was	only	a	king	in	right	of	his	babyhood	,
为了	—	是的	,	它	是	真的	—	国王	罗伊	曾是	仅有的	一个	国王	在	正确的	的	他的	婴儿期	,

没错，罗伊国王只是在他幼年时期才拥有国王的头衔。

['biːɪŋ] [noʊ] ['haɪər] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] ['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [sʌn] .

being	no	higher	up	in	this	world's	social	scale	than	a	carpenter's	son	.
存在	不	更高	向上	在	这	世界的	社会的	规模	比	一个	木匠的	儿子	.

在这个世界上，他的社会地位并不比木匠的儿子高多少。

[ə; eɪ] ['brɔːni] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɑːn] [huːz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

A	brawny	,	large	,	and	handsome	man	was	the	father	,	on	whose	shoulder	the	little	fellow	was	riding	,
一个	强壮的	,	大的	,	和	英俊的	男人	曾是	这	父亲	,	在	谁	肩膀	这	小的	同伴	曾是	骑术	,

小家伙骑在他肩上，他的父亲身材魁梧，相貌英俊。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] , [peɪl] - [feɪst] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] , [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

while	a	demure	,	pale	-	faced	sister	of	about	ten	,	walked	by	the	side	of	the	two
尽管	一个	端庄	,	苍白	-	面对	姐姐	的	关于	十	,	步行	经过	这	边	的	这	二

. : .

而一个大约十岁、面色苍白、举止端庄的妹妹则走在两人旁边。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniwer] , ['eni] [deɪ] ,

Father	and	little	sister	might	have	been	met	with	anywhere	,	any	day	,
父亲	和	小的	姐姐	可能	有	到过	遇见	和	任何地方	,	任何	天	,

父亲和妹妹可能在任何地点、任何一天遇到这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

but	the	baby	once	in	a	lifetime	.
但	这	婴儿	一次	在	一个	寿命	.

但孩子一生只有一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['kriːtʃər] — [nɑːt][æn; ən]['æŋg(ə)l] ['eniwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] ,

He	was	a	rounded	and	curved	creature	—	not	an	angle	anywhere	about	him	;	his	chin	was	a	dimple	,
他	曾是	一个	圆润	和	弯曲	生物	—	不是	一个	角度	任何地方	关于	他	;	他的	下巴	曾是	一个	酒窝	,

他身材圆润匀称，身上没有一丝棱角；下巴上还有一个酒窝。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [roʊz] - [bʌdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sæfˌaɪəz] ; [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

his	lips	rose	-	buds	,	his	eyes	sapphires	;	his	little	head	was	a	mass	of
他的	嘴唇	玫瑰	-	花蕾	,	他的	眼睛	蓝宝石	;	他的	小的	头	曾是	一个	大量的	的

['tæŋg(ə)ld] ['goʊldən] [kə:lz] ;

tangled	golden	curls	;
纠缠不清	金的	卷发	;

他的嘴唇像玫瑰花蕾，他的眼睛像蓝宝石；他的小脑袋上满是乱蓬蓬的金色卷发；

['sʌnʃaɪn] [si:md] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] — [her] , [aɪz] , [lɪps] ,

sunshine	seemed	to	kiss	him	all	over	—	hair	,	eyes	,	lips	,
阳光	似乎	到	吻	他	全部	超过	—	头发	,	眼睛	,	嘴唇	,

阳光仿佛亲吻了他全身——头发、眼睛、嘴唇。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɪŋk] [toʊz] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd]

even	to	the	small	pink	toes	—	for	he	had	pulled	off	his	shoes	and
甚至	到	这	小的	粉色的	脚趾	—	为了	他	有	拉	离开	他的	鞋	和

['stɑ:kɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

甚至连粉嫩的小脚趾都露出来了——因为他已经脱掉了鞋袜。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [held] ['taɪtli] [ɪn] [tu:] [fæt] [hændz] .

which	were	held	tightly	in	two	fat	hands	.
哪个	是	握住	紧紧	在	二	胖的	双手	.

它们被两只肥胖的手紧紧地握着。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['sʌnʃaɪn] [tu:] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [geɪ] [vɔɪs] ['bæbəld] [kən'tɪnjuəli] ,

He	was	full	of	heart	-	sunshine	too	,	for	his	gay	voice	babbled	continually	,
他	曾是	满的	的	心	-	阳光	也	,	为了	他的	同性恋	嗓音	胡言乱语	持续	,

['seɪɪŋ] [wɜ:rdz] ,

saying	words	,
说	字	,

他内心也充满了阳光般的温暖，因为他那欢快的声音不停地叽叽喳喳地说着话。

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [def] [ɪrz] ['mi:nɪŋləs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ˌʌndər'stʊd]

to	our	deaf	ears	meaningless	,	but	which	,	doubtless	,	the	angels	understood
到	我们的	聋	耳朵	无意义的	,	但	哪个	,	毫无疑问	,	这	天使	理解

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

对我们这些聋子来说毫无意义，但毫无疑问，天使们却听得非常清楚。

“ [ɑ:] [bu:] ! ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l]

“	Ah	boo	!	”	was	his	remark	to	me	,	and	he	pointed	with	his	small
“	啊	嘘	!	”	曾是	他的	评论	到	我	,	和	他	尖	和	他的	小的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

“啊，吓！”他一边说着，一边用小指指着我。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪnɪ] ['fɪŋgər] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flaɪ] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [θru:]

Following	the	direction	of	the	tiny	finger	,	I	saw	a	fly	sailing	slowly	through
下列的	这	方向	的	这	微小的	手指	,	我	锯	一个	飞	帆船	缓慢地	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

顺着那根小手指的方向，我看到一只苍蝇在空中缓缓飞翔。

[bɪ'twi:n] [kɪŋ] [rɔi] [ænd; ənd] [ðæt] [flaɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] [ˌʌn'toʊld] ['sɪmpəθi] .

Between	King	Roy	and	that	fly	there	was	doubtless	some	untold	sympathy	.
之间	国王	罗伊	和	那	飞	那里	曾是	毫无疑问	一些	不明	同情	.

罗伊国王和那只苍蝇之间无疑存在着某种难以言喻的同情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] .

As	though	attracted	by	his	admiration	it	came	nearer	.
作为	尽管	吸引	经过	他的	钦佩	它	来了	更近	.

仿佛被他的赞赏所吸引，它又靠近了。

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['bæbəld] [mɔːr]

Yes	,	he	must	have	been	giving	it	some	message	,	for	he	babbled	more
是的	,	他	必须	有	到过	给予	它	一些	信息	,	为了	他	胡言乱语	更多的

['swiːtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

sweetly	than	before	.
甜蜜地	比	前	.

是的，他一定是在传递某种信息，因为他说话的声音比以前更悦耳了。

[ðə; ði][flaɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɪð; wɪθ][bɪg] ['taɪdɪŋz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['haɪər]

The	fly	sailed	away	;	it	looked	important	with	big	tidings	,	as	it	went	higher
这	飞	航行	离开	;	它	看起来	重要的	和	大的	消息	,	作为	它	去	更高

['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ,

into	the	blue	,
进入	这	蓝色的	,

那只苍蝇飞走了；它看起来好像带来了重要的消息，越飞越高，消失在蔚蓝的天空中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['tɜːrnɪŋ] [haɪd] [pɑːrk]['kɔːrnər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][maɪ]

and	the	little	group	of	three	turning	Hyde	Park	Corner	disappeared	from	my
和	这	小的	团体	的	三	转弯	海德	公园	角落	消失	从	我的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

那三人转过海德公园角的身影消失在我的视线中。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [kɪŋ] [rɔi] [ə'gen] ,

I	never	saw	King	Roy	again	,
我	绝不	锯	国王	罗伊	再次	,

我再也没见过罗伊国王。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [soʊ] [muːvd] [ˌem 'iː] [ðæt]

but	afterwards	I	heard	a	story	about	him	—	a	story	which	so	moved	me	that
但	然后	我	听到	一个	故事	关于	他	—	一个	故事	哪个	所以	已搬	我	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ;

it	may	some	others	;
它	可能	一些	其他的	;

但后来我听到了一个关于他的故事——这个故事深深地打动了我，也可能打动了其他人；

[soʊ][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

so	I	tell	it	here	.
所以	我	告诉	它	这里	.

所以我在这里说出来。

['tʃæptər] [wʌn] .

Chapter	One	.
章	一	.

第一章

[dʒɑːn] ['henri] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][baɪ] [treɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

John	Henry	Warden	was	a	carpenter	by	trade	;	he	was	a	well	-	to	-	do
约翰	亨利	典狱长	曾是	一个	木匠	经过	贸易	;	他	曾是	一个	出色地	-	到	-	做

['wɜːrkmən] ,

workman	,
工人	,

约翰·亨利·沃登是一名木匠，他是一位家境殷实的工人。

[ɪm'plɔɪd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['mʌnimeɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

employed	constantly	in	a	profitable	and	moneymaking	business	.
受雇	不断地	在	一个	有利可图	和	赚钱	商业	.

长期从事盈利性强、能赚钱的业务。

[gɑːd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɜ-z] .

God	had	also	endowed	him	with	excellent	mental	and	physical	powers	.
上帝	有	还	捐赠	他	和	出色的	精神的	和	身体的	权力	.

上帝还赋予了他卓越的智力和体能。

['sɪknəs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

Sickness	was	unknown	to	this	man	,
疾病	曾是	未知	到	这	男人	,

这个人以前从未生过病。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [hɑːrt] - [eɪks] [wɪtʃ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪli] ['meʒər] [ʌv; əv]

and	as	to	the	many	heart	-	aches	which	come	into	the	daily	measure	of
和	作为	到	这	许多	心	-	疼痛	哪个	来	进入	这	日常的	措施	的

[moʊst] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,

most	other	lives	,
最多	其他	生活	,

至于大多数人日常生活中都会遇到的种种心痛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

they	were	strangers	to	his	nature	.
他们	是	陌生人	到	他的	自然	.

他们与他的本性格格不入。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [məʊpɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .

He	did	not	understand	moping	;	he	had	no	sympathy	with	gloom	.
他	做过	不是	理解	忧郁	;	他	有	不	同情	和	愁云	.

他不理解愁眉苦脸；他对忧郁没有丝毫同情。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [æm'bɪʃəs] ; [hiː; hi] [ment] ,

He	considered	himself	a	successful	man	,	he	was	also	ambitious	;	he	meant	,
他	经过考虑的	他自己	一个	成功的	男人	,	他	曾是	还	雄心勃勃	;	他	意思是	,

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] ,

if	he	lived	,
如果	他	居住地	,

他自认为是一个成功的人，而且雄心勃勃；他的意思是，如果他能活下来，

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]

to	leave	this	world	in	a	much	higher	position	than	when	he	had	entered	it
到	离开	这	世界	在	一个	很多	更高	位置	比	什么时候	他	有	进入	它

.

:

.

他离开这个世界时的地位比他来到这个世界时要高得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli]

He	was	very	much	respected	by	his	neighbours	,	for	he	was	a	strictly
他	曾是	非常	很多	受人尊敬	经过	他的	邻居	,	为了	他	曾是	一个	严格

['ɑːnərəb(ə)l] , ['ʌpraɪt] ,

honourable	,	upright	,
光荣的	,	直立	,

他深受邻居们的尊敬，因为他是一位极其正直、诚实的人。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] .

and	honest	man	.
和	诚实的	男人	.

一个诚实的人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [rɪ'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] .

But	though	respected	he	was	not	loved	.
但	尽管	受人尊敬	他	曾是	不是	喜爱	.

虽然他受人尊敬，却不受人爱戴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] ['nevər] [jet] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] ['iːðər] [ə'weɪkənd]

It	was	his	misfortune	that	never	yet	in	all	his	life	had	he	either	awakened
它	曾是	他的	不幸	那	绝不	然而	在	全部	他的	生活	有	他	任何一个	觉醒

[ɔːr]['gɪv(ə)n] [lʌv] .

or	given	love	.
或者	给定	爱	.

他的不幸之处在于，他一生中从未唤醒过爱，也从未付出过爱。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['kloʊsɪst] [taɪz] [wɪtʃ] [nɪt] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['hɑːrts] .

And	yet	he	was	not	without	those	closest	ties	which	knit	hearts	to	hearts	.
和	然而	他	曾是	不是	没有	那些	最接近	领带	哪个	针织	心	到	心	.

然而，他并非没有那些将人心紧紧相连的最亲密的纽带。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

He	had	been	a	husband	;	he	was	now	a	widower	and	a	father	.
他	有	到过	一个	丈夫	;	他	曾是	现在	一个	鳏夫	和	一个	父亲	.

他曾是丈夫，如今是鳏夫和父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

He	had	married	a	young	and	beautiful	girl	,
他	有	已婚	一个	年轻的	和	美丽的	女孩	,

他娶了一位年轻貌美的女子为妻。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] ['kriːtʃər] [huː] ['niːdɪd] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][plænts] [niːd] ['sʌnʃaɪn] .

a	sensitive	creature	who	needed	love	as	the	plants	need	sunshine	.
一个	敏感的	生物	WHO	需要	爱	作为	这	植物	需要	阳光	.

它是一种敏感的生物，需要爱就像植物需要阳光一样。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ten] ['jɪrz] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

She	lived	with	him	for	a	little	over	ten	years	,	all	the	time	,	year	after	year	,
她	居住地	和	他	为了	一个	小的	超过	十	年	,	全部	这	时间	,	年	后	年	,

她和他一起生活了十多年，年复一年，从未间断。

['feɪdɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

fading	slowly	but	surely	.
褪色	缓慢地	但	一定	.

缓慢但肯定地消逝。

[ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ; [noʊ][wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] — ['wɔːrdn] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]

Then	she	died	;	no	one	said	she	died	of	a	broken	heart	—	Warden	least	of	all
然后	她	死亡	;	不	一	说	她	死亡	的	一个	破碎的	心	—	典狱长	至少	的	全部

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

suspected	it	.
怀疑	它	.

然后她死了；没有人说她是死于心碎——典狱长最没有想到这一点。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [lɔːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

He	regretted	her	loss	,	for	he	considered	a	mother	the	right	person	to
他	后悔	她	损失	,	为了	他	经过考虑的	一个	母亲	这	正确的	人	到

[brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

bring	up	her	children	,
带来	向上	她	孩子们	,

他为失去她而感到惋惜，因为他认为母亲才是抚养孩子的合适人选。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	he	felt	it	a	pity	that	she	should	have	left	all	the	good	things	of	this
和	他	毛毡	它	一个	遗憾	那	她	应该	有	左边	全部	这	好的	事物	的	这

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他觉得很可惜，她竟然放弃了世间所有美好的事物。

[wɪtʃ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	by	-	and	-	by	he	might	have	provided	for	her	.
哪个	经过	-	和	-	经过	他	可能	有	假如	为了	她	.

他或许迟早会为她提供这些。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪk'sprest] [ðɪs] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed]

He	had	even	expressed	this	regret	to	her	as	she	lay	on	her	death	-	bed
他	有	甚至	表达	这	后悔	到	她	作为	她	躺	在	她	死亡	-	床

,

,

,

甚至在她弥留之际，他也曾向她表达过这种遗憾。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	her	answer	had	surprised	him	.
和	她	回答	有	惊讶	他	.

她的回答让他感到意外。

“ [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [lʌv] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] .

“	But	there'll	be	love	up	in	heaven	.
“	但	将会	是	爱	向上	在	天堂	.

“但是天堂里会有爱。”

[aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [lʌv] .

I'm	so	hungry	for	love	.
我是	所以	饥饿的	为了	爱	.

我好渴望爱情。

” [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] ['wɔːrdn] [dɪd][nɑːt][fret] .

”	The	wife	and	mother	died	,	and	Warden	did	not	fret	.
”	这	妻子	和	母亲	死亡	,	和	典狱长	做过	不是	烦恼	.

妻子和母亲去世了，但典狱长并没有为此感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪnfl] [tuː; tə] [fret] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [kən'sɪdərd]

It	would	have	been	very	sinful	to	fret	,	for	although	he	scarcely	considered
它	会	有	到过	非常	罪恶的	到	烦恼	,	为了	虽然	他	几乎	经过考虑的

[hɪm'self] [rɪ'lɪdʒəs] ,

himself	religious	,
他自己	宗教	,

如果为此烦恼，那就太罪恶了，因为尽管他几乎不认为自己是虔诚的信徒，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [ˌdispen'seiʃənz] .

yet	he	had	a	respect	for	God's	dispensations	.
然而	他	有	一个	尊重	为了	神的	豁免	.

但他尊重上帝的旨意。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kærəktər] : [hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ; [hiː; hi]

Yes	,	he	was	outwardly	a	model	character	:	he	worked	early	and	late	;	he
是的	,	他	曾是	向外	一个	模型	特点	:	他	工作	早期的	和	晚的	;	他

[seɪvd] ['mʌni] ;

saved	money	;
已保存	钱	;

是的，他表面上是一个模范人物：他早出晚归；他省吃俭用；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] [det] ; [hiː; hi] [dɪ'frɔːdid] [noʊ][mæn] ;

he	was	never	in	debt	;	he	defrauded	no	man	;
他	曾是	绝不	在	债务	;	他	受骗	不	男人	;

他从未负债；他从未欺骗过任何人；

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər][spent] ['iːðər] [ɪn] [ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [men] [laɪk] [hɪm'self] [ɔːr]

his	evenings	were	spent	either	in	attending	lectures	of	working	men	like	himself	or
他的	晚上	是	花费	任何一个	在	参加	讲座	的	在职的	男人	喜欢	他自己	或者

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət][hoʊm] ;

studying	the	subjects	he	loved	at	home	;
学习	这	主题	他	喜爱	在	家	;

他晚上要么去听和他一样的工人阶级的讲座，要么在家学习他喜欢的科目；

[hiː; hi]['nevər][dræŋk] ; [hiː; hi]['nevər] [swɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ,

he	never	drank	;	he	never	swore	;	he	was	looked	up	to	,
他	绝不	喝	;	他	绝不	发誓	;	他	曾是	看起来	向上	到	,

他从不喝酒；他从不说脏话；他受人尊敬。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːrwərd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ][fɔːr; fər]['meni][ə; eɪ] [pʊr] ['drʌŋkən]

and	brought	forward	as	an	example	to	follow	for	many	a	poor	drunken
和	带来	向前	作为	一个	例子	到	跟随	为了	许多	一个	贫穷的	醉

[retʃ] .

wretch	.
可怜虫	.

并被树立为许多可怜的醉汉效仿的榜样。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] [ðæt] [pʊr] ['drʌŋkərd] , ['strʌglɪŋ] , [ðoʊ] ['strʌglɪŋ] ['fiːbli] , [tuː; tə]

But	yet	in	God's	sight	that	poor	drunkard	,	struggling	,	though	struggling	feebly	,	to
但	然而	在	神的	视线	那	贫穷的	酒鬼	,	挣扎	,	尽管	挣扎	虚弱地	,	到

[rɪ'pent] , [wʌz; wəz][fɑːr] ['nɪrər] ,

repent	,	was	far	nearer	,
悔改	,	曾是	远的	更近	,

然而，在上帝眼中，那个可怜的醉汉，尽管挣扎着想要悔改，尽管挣扎得很微弱，却离真主更近了。

[fɑːr] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['færɪsiː] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [jet] [noʊn] [lʌv] , ['hjuːmən][ɔːr][dɪ'vaɪn] .

far	dearer	than	this	Pharisee	,	who	had	never	yet	known	love	,	human	or	divine	.
远的	更贵	比	这	法利赛人	,	WHO	有	绝不	然而	已知	爱	,	人类	或者	神圣的	.

比这位从未体验过人间或神圣之爱的法利赛人要可爱得多。

['wɔrdənz] [waɪf] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [tuː] ['tʃɪldrən] .

Warden's	wife	died	,	leaving	to	his	care	two	children	.
典狱长的	妻子	死亡	,	离开	到	他的	关心	二	孩子们	.

典狱长的妻子去世了，留下两个孩子由他抚养。

[feɪθ] , [ðə; ði]['eldər] , [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['saɪlənt][tʃaɪld] .

Faith	,	the	elder	,	nine	years	of	age	at	the	time	,	was	a	pale	,	silent	child	.
信仰	,	这	长老	,	九	年	的	年龄	在	这	时间	,	曾是	一个	苍白	,	沉默的	孩子	.

当时九岁的姐姐费丝是个面色苍白、沉默寡言的孩子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kærəktər] [tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl][hɜːr; hər]['riːəl] [self] [bɪ'fɔːr]

She	knew	enough	of	her	father's	character	to	suppress	all	her	real	self	before
她	知道	足够的	的	她	父亲的	特点	到	压制	全部	她	真实的	自己	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她对父亲的性格足够了解，所以在他面前会压抑住真实的自我。

[rɔi] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [eɪdʒd] [θriː] [mʌnθs] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left][hɪm; ɪm] ,

Roy	,	the	younger	,	aged	three	months	when	his	mother	left	him	,
罗伊	,	这	年轻	,	老年人	三	几个月	什么时候	他的	母亲	左边	他	,

小儿子罗伊在母亲离开他时只有三个月大。

[ʃoʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənts][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['difərɪŋ] ['waɪdli] [frʌm; frəm] ['iːðər]

showed	from	his	earliest	moments	a	disposition	differing	widely	from	either
显示	从	他的	最早	时刻	一个	处置	不同	广泛	从	任何一个

['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

father	or	mother	.
父亲	或者	母亲	.

他从小就表现出与父亲或母亲截然不同的性格。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [swiːt] [soʊl] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['perənt] [wɪ'ðaʊt]

By	-	and	-	by	that	sweet	soul	would	develop	the	love	of	the	one	parent	without
经过	-	和	-	经过	那	甜的	灵魂	会	发展	这	爱	的	这	一	父母	没有

[hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

her	weakness	,
她	弱点	,

渐渐地，那个善良的孩子会培养出对父母的爱，而不会有她自身的弱点。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdnəs] .

the	strength	of	the	other	without	his	hardness	.
这	力量	的	这	其他	没有	他的	硬度	.

拥有对方的力量，却没有对方的刚硬。

['wɔːrdn] , [ɪn] [ri'æləti] ['lʌvɪŋ] [noʊ][wʌn] ,

Warden	,	in	reality	loving	no	one	,
典狱长	,	在	现实	爱	不	一	,

典狱长，实际上不爱任何人。

['hævɪŋ] ['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'spɪriənst] ['iːðər] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɔːr][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,

having	never	in	all	his	existence	experienced	either	the	joy	or	the	pain	of	true	love	,
拥有	绝不	在	全部	他的	存在	经验丰富的	任何一个	这	喜悦	或者	这	疼痛	的	真的	爱	,

他一生中从未体验过真爱的喜悦或痛苦，

[jet] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

yet	believed	that	he	had	this	feeling	for	his	boy	.
然而	相信	那	他	有	这	感觉	为了	他的	男生	.

但他却相信自己对自己的儿子有这种感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi]

He	was	undoubtedly	very	proud	of	the	little	child	;	he	was	his	son	,	he
他	曾是	无疑	非常	自豪的	的	这	小的	孩子	;	他	曾是	他的	儿子	,	他

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	beautiful	.
曾是	美丽的	.

他无疑为这个小男孩感到非常自豪；那是他的儿子，他长得很漂亮。

['wɔːrdn] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [driːmd] [driːmz] ,

Warden	,	when	he	looked	at	him	,	dreamed	dreams	,
典狱长	,	什么时候	他	看起来	在	他	,	梦见	梦境	,

典狱长看着他，做了个梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

in	which	he	saw	himself	the	founder	of	a	house	and	a	name	.
在	哪个	他	锯	他自己	这	创始人	的	一个	房子	和	一个	姓名	.

在他看来，他是一个家族和品牌的创始人。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

He	would	make	his	boy	a	gentleman	;
他	会	制作	他的	男生	一个	绅士	;

他会把他的儿子培养成一位绅士；

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['evər]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [gruː] [ænd; ənd] ['gæðərd] [streŋθ]

he	worked	ever	harder	and	harder	as	this	thought	grew	and	gathered	strength
他	工作	曾经	更难	和	更难	作为	这	想法	生长	和	聚集	力量

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

随着这个想法在他心中不断滋长，他工作得越来越努力。

[æz; əz][tuː; tə] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [rɔi] .

As	to	Faith	,	she	was	useful	in	helping	and	training	Roy	.
作为	到	信仰	,	她	曾是	有用	在	帮助	和	训练	罗伊	.

至于菲丝，她对帮助和训练罗伊起到了很大的作用。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] [θɔːt] .

For	her	own	individual	existence	he	had	no	special	thought	.
为了	她	自己的	个人	存在	他	有	不	特别的	想法	.

对于她个人的存在，他并没有特别的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [ə'nʌðər] [wiːk] , [gʊd] , ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃər] [laɪk]

She	was	but	a	girl	;	she	would	grow	up	another	weak	,	good	,	loving	creature	like
她	曾是	但	一个	女孩	;	她	会	生长	向上	其他	虚弱的	,	好的	,	爱	生物	喜欢

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她当时只是个女孩；她长大后会像她母亲一样，成为一个柔弱、善良、充满爱心的人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] ['mæri] .

She	might	or	might	not	marry	.
她	可能	或者	可能	不是	结婚	.

她可能会结婚，也可能不会。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['mætər] .

It	did	not	greatly	matter	.
它	做过	不是	非常	事情	.

这无关紧要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [wen'evər] [hæd; həd][dʒɑːn] ['wɔːrdn]

Of	course	he	would	do	his	duty	by	her	—	for	whenever	had	John	Warden
的	课程	他	会	做	他的	责任	经过	她	—	为了	每当	有	约翰	典狱长

, [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

,	in	his	own	opinion	,
,	在	他的	自己的	观点	,

他当然会尽到对她的责任——因为无论何时，约翰·沃登都认为，

[nɪ'glektɪd] [ðæt] ?

neglected	that	?
被忽视的	那	?

忽略了这一点?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] .

She	should	be	educated	;	she	should	have	her	chance	in	life	.
她	应该	是	受过教育	;	她	应该	有	她	机会	在	生活	.

她应该接受教育；她应该拥有属于自己的人生机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

But	he	had	no	high	opinion	of	women	,	and	,	though	he	thought	he
但	他	有	不	高的	观点	的	女性	,	和	,	尽管	他	想法	他

[lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

loved	his	son	,
喜爱	他的	儿子	,

但他对女性评价不高，而且，尽管他认为自己爱儿子，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

he	**did**	**not**	**even**	**pretend**	**to**	**his**	**own**	**heart**	**that**	**he**	**cared**	**for**	**little**	**Faith**	**.**
他	做过	不是	甚至	假装	到	他的	自己的	心	那	他	关心	为了	小的	信仰	.

他甚至连自己心里都没有假装关心小费丝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [hɑːrd] ,

It	**was**	**to**	**this**	**man**	**—**	**this**	**hard**	**,**
它	曾是	到	这	男人	—	这	难的	,

对这个人来说——这太难了，

[hɑːrd][mæn] — [huː] [lɪvd] [soʊ] [ˈʌpˌraitli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

hard	**man**	**—**	**who**	**lived**	**so**	**uprightly**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**fellow**	**men**	**,**
难的	男人	—	WHO	居住地	所以	直立地	在	这	眼睛	的	他的	同伴	男人	,

他是个心狠手辣的人——在世人眼中，他为人正直。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

but	**so**	**far**	**from**	**his**	**God**	**,**
但	所以	远的	从	他的	上帝	,

但他离他的上帝如此遥远，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] [jet] [rɪ'viːl]

that	**the**	**same**	**God**	**of**	**love**	**and**	**pity**	**and**	**infinite**	**compassion**	**would**	**yet**	**reveal**
那	这	相同的	上帝	的	爱	和	遗憾	和	无限	同情	会	然而	揭示

[hɪm'self] .

Himself	**.**
他本人	.

那位充满爱、怜悯和无限慈悲的上帝，终将向世人显现。

[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

He	**must**	**hear**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
他	必须	听到	这	嗓音	的	上帝	;	但	,	唉	!

他一定能听到上帝的声音；但是，唉！

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm]

for	**his**	**hardness**	**of**	**heart**	**,**	**it**	**must**	**be**	**in**	**the**	**whirlwind**	**and**	**the**	**storm**
为了	他的	硬度	的	心	,	它	必须	是	在	这	旋风	和	这	风暴

;

;
;

因为他心肠刚硬，所以他必定会在狂风暴雨中受苦；

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] ['æksənts] .

not	**in**	**the**	**still**	**small**	**accents**	**.**
不是	在	这	仍然	小的	口音	.

不是在那些仍然很小的口音里。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	**Two**	**.**
章	二	.

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [saɪt] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**Sunday**	**morning**	**—**	**nearly**	**a**	**year**	**after**	**my**	**first**	**and**	**last**	**sight**	**of**
它	曾是	一个	星期日	早晨	—	几乎	一个	年	后	我的	第一的	和	最后的	视线	的

[kɪŋ] [rɔi] .

King	**Roy**	**.**
国王	罗伊	.

那是一个星期天的早晨——距离我第一次也是最后一次见到罗伊国王已经过去了将近一年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	**was**	**nearly**	**two**	**years**	**old**	**at**	**the**	**time**	**,**
他	曾是	几乎	二	年	老的	在	这	时间	,

他当时快两岁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] ['dresɪŋ]

and	his	little	sister	Faith	was	laboriously	and	with	infinite	care	dressing
和	他的	小的	姐姐	信仰	曾是	费力地	和	和	无限	关心	敷料

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

him	to	accompany	her	for	a	walk	.
他	到	陪伴	她	为了	一个	走	.

他的小妹妹费丝正费力地、无比细心地帮他穿好衣服，准备陪她出去散步。

['wɔːrdn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

Warden	was	out	,	and	the	two	children	had	the	pleasant	and	cheerful
典狱长	曾是	出去	,	和	这	二	孩子们	有	这	令人愉快的	和	快乐

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

sitting	-	room	to	themselves	.
坐着	-	房间	到	他们自己	.

狱长不在家，两个孩子独享了舒适明亮的客厅。

[ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] ['wɔrdənz] ['æbsəns] [wɜːr; wər][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [feɪθs] ['sʌnʃaɪn] .

The	moments	of	Warden's	absence	were	the	moments	of	Faith's	sunshine	.
这	时刻	的	典狱长的	缺席	是	这	时刻	的	信仰的	阳光	.

沃登不在的时候，就是费丝沐浴阳光的时候。

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [rɔi] [wɪð; wɪθ]

Her	object	now	was	to	get	out	before	he	returned	,	and	take	Roy	with
她	目的	现在	曾是	到	得到	出去	前	他	返回	,	和	拿	罗伊	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她现在的目标是在他回来之前离开，并带上罗伊一起走。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ;

She	thought	her	father	a	very	good	and	wonderful	man	;
她	想法	她	父亲	一个	非常	好的	和	精彩的	男人	;

她认为她的父亲是一位非常善良、非常棒的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

but	it	was	quite	impossible	for	her	to	feel	absolutely	at	home	with
但	它	曾是	相当	不可能的	为了	她	到	感觉	绝对地	在	家	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她无论如何也无法在他身边感到完全自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

She	had	a	keen	perception	of	his	real	indifference	to	her	;	she	was	not
她	有	一个	敏锐的	洞察力	的	他的	真实的	漠不关心	到	她	;	她	曾是	不是

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

她敏锐地察觉到他对她的冷漠，对此她并不感到惊讶。

[fɔːr; fər] [feɪθ] [θɔːt] ['veri] ['hʌmbli] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

for	Faith	thought	very	humbly	of	herself	.
为了	信仰	想法	非常	谦卑地	的	她自己	.

因为费丝对自己评价很低。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

But	his	absence	took	away	a	sense	of	restraint	which	she	could	not	shake	off	,
但	他的	缺席	采取	离开	一个	感觉	的	克制	哪个	她	可以	不是	摇	离开	,

但他的离开让她摆脱了一种挥之不去的克制感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [hɜːr; hər]

and	now	the	glorious	sunshine	of	this	autumn	morning	seemed	to	beckon	her
和	现在	这	辉煌	阳光	的	这	秋天	早晨	似乎	到	招手	她

[aʊt] ,

out	,
出去	,

此刻，秋日清晨灿烂的阳光似乎在召唤她走出去。

[tuː; tə] ['bekən] [ænd; ənd] [lʊr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] .

to	beckon	and	lure	her	into	the	fulness	of	its	own	beautiful	life	.
到	招手	和	饵	她	进入	这	充满	的	它是	自己的	美丽的	生活	.

召唤并引诱她进入它自身美好生活的圆满之中。

[noʊ] ['sʌmɚz] [deɪ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ;

No	summer's	day	that	ever	came	was	too	hot	for	little	Faith	;
不	夏季	天	那	曾经	来了	曾是	也	热的	为了	小的	信仰	;

对于小菲丝来说，没有哪个夏日是太热的；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hɜːr'self] ,

she	would	get	into	the	full	power	of	the	sun	herself	,
她	会	得到	进入	这	满的	力量	的	这	太阳	她自己	,

她将完全沉浸在太阳的力量之中。

[ænd; ənd] [rɔi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	Roy	should	have	the	shelter	of	the	trees	.
和	罗伊	应该	有	这	庇护所	的	这	树木	.

罗伊应该可以躲在树荫下。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Yes	,	it	was	Sunday	morning	;	there	was	nothing	whatever	to	keep	them
是的	,	它	曾是	星期日	早晨	;	那里	曾是	没有什么	任何	到	保持	他们

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

是的，那是星期天早上；没有任何事情能让他们待在家里；

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , [ænd; ənd][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] , ['veri]

they	would	go	into	Regent's	Park	,	and	sit	under	the	trees	,	and	be	very	,	very
他们	会	去	进入	摄政王	公园	,	和	坐	在下面	这	树木	,	和	是	非常	,	非常

['hæpi] . “

happy	.	“
快乐的	.	“

他们会去摄政公园，坐在树荫下，非常非常开心。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [rɔi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

'	Tis	such	a	lovely	day	,	Roy	,	”	she	said	to	her	little	brother	.
-	的	这样的	一个	迷人的	天	,	罗伊	,	”	她	说	到	她	小的	兄弟	.

“罗伊，今天天气真好啊，”她对弟弟说。

[rɔi] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz] ['rebəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['biːɪŋ] [pʊt]

Roy	,	seated	on	the	floor	,	was	rebelling	at	his	shoes	and	stockings	being	put
罗伊	,	坐着	在	这	地面	,	曾是	反叛	在	他的	鞋	和	长筒袜	存在	放

[ɑːn] ,

on	,
在	,

罗伊坐在地上，不情愿别人给他穿鞋袜。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]

and	Faith	had	to	use	all	her	powers	of	imagination	in	describing	the
和	信仰	有	到	使用	全部	她	权力	的	想像力	在	描述	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

outside	world	,
外部	世界	,

费丝不得不运用她所有的想象力来描述外面的世界。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] .

to	induce	him	to	submit	to	the	process	.
到	诱导	他	到	提交	到	这	过程	.

诱使他接受这一程序。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðeɪ] [went] [daʊn]

At	last	,	however	,	he	was	ready	,	and	taking	his	hand	,	they	went	down
在	最后的	,	然而	,	他	曾是	准备好	,	和	采取	他的	手	,	他们	去	向下

[tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

together	into	the	street	.
一起	进入	这	街道	.

最终，他准备好了，牵着他的手，他们一起走到了街上。

[rɔi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

Roy	was	such	a	lovely	child	that	people	turned	to	look	at	him	as	he
罗伊	曾是	这样的	一个	迷人的	孩子	那	人们	转向	到	看	在	他	作为	他

[trɔtid] [ə'lɔːŋ] .

trotted	along	.
小跑	沿着	.

罗伊是个非常可爱的孩子，他小跑着走过来时，人们都会回头看他。

[ðoʊz] [huː] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pɜːrfɪkt]

Those	who	often	saw	him	have	told	me	that	he	had	by	no	means	perfect
那些	WHO	经常	锯	他	有	讲述	我	那	他	有	经过	不	方法	完美的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

经常见到他的人告诉我，他的五官绝非完美无瑕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

but	the	brightness	and	sweetness	of	the	little	face	were	simply	indescribable	.
但	这	亮度	和	甜味	的	这	小的	脸	是	简单地	无法形容	.

但那张小脸的明亮和甜美简直无法用语言形容。

[hiː; hi] ['bæbəld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;

He	babbled	as	much	as	of	old	;
他	胡言乱语	作为	很多	作为	的	老的	;

他像以前一样喋喋不休；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bæblɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [flaɪz] .

but	his	babbling	was	now	intelligible	to	other	creatures	besides	the	flies	.
但	他的	胡说	曾是	现在	可理解的	到	其他	生物	除了	这	苍蝇	.

但现在除了苍蝇之外，其他生物也能听懂他的咿呀学语了。

[feɪθ] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] .

Faith	looked	nearly	as	happy	as	he	did	as	they	walked	together	.
信仰	看起来	几乎	作为	快乐的	作为	他	做过	作为	他们	步行	一起	.

费丝和他一起散步时，看起来几乎和他一样开心。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [pər'mɪt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

In	process	of	time	,	as	fast	as	the	little	legs	would	permit	they	arrived	at
在	过程	的	时间	,	作为	快速地	作为	这	小的	腿	会	允许	他们	到达的	在

['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

Regent's	Park	,
摄政王	公园	,

随着时间的推移，他们以最快的速度——以他们小短腿所能达到的速度——到达了摄政公园。

[ænd; ənd] [feɪθ] , ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [triː] , [pleɪst] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

and	Faith	,	choosing	a	sheltering	tree	,	placed	her	little	brother	in	a	shady
和	信仰	,	选择	一个	庇护所	树	,	放置	她	小的	兄弟	在	一个	阴凉

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

于是，菲丝选了一棵可以遮荫的大树，把弟弟放在树荫下的角落里。

[ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	came	close	to	his	side	.
和	来了	关闭	到	他的	边	.

然后走到他身边。

[rɔi] [pɪkt] ['bɪts] [ʌv; əv] [græs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː] [feɪθs] [læp] .

Roy	picked	bits	of	grass	,	which	he	flung	into	Faith's	lap	.
罗伊	挑选	比特	的	草	,	哪个	他	扔	进入	信仰的	膝	.

罗伊摘了几根草，扔到费丝的腿上。

[feɪθ] [læft] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .

Faith	laughed	and	caressed	him	.
信仰	笑了	和	被爱抚	他	.

菲丝笑着抚摸着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['blɪsf(ə)l] [tʃaɪld] - [wɜːrld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [noʊ] ['dɑːrkər] [deɪz]

They	were	both	in	a	most	blissful	child	-	world	,	and	thought	of	no	darker	days
他们	是	两个都	在	一个	最多	幸福的	孩子	-	世界	,	和	想法	的	不	较暗	天

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他们俩都沉浸在无比幸福的童年世界里，丝毫没有想到即将到来的黑暗日子。

“ [pliːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

“	Please	,	I	should	like	to	kiss	the	baby	,
“	请	,	我	应该	喜欢	到	吻	这	婴儿	,

“请问，我想亲亲这个宝宝。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [feɪθs] [ɪr] .

”	said	a	voice	suddenly	quite	close	to	Faith's	ear	.
”	说	一个	嗓音	突然	相当	关闭	到	信仰的	耳朵	.

“一个声音突然凑到费丝耳边说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] ,

It	was	a	thin	,	high	-	pitched	voice	,	and	raising	her	head	at	the	sound	,
它	曾是	一个	薄的	,	高的	-	投球	嗓音	,	和	提高	她	头	在	这	声音	,

那是一个细弱而尖锐的声音，她听到声音后抬起了头。

[feɪθ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] - [feɪst] , ['veri] ['rægɪd] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ,

Faith	saw	a	very	white	-	faced	,	very	ragged	girl	,	a	little	older	than	herself	,
信仰	锯	一个	非常	白色的	-	面对	,	非常	破烂不堪	女孩	,	一个	小的	老	比	她自己	,

['stændɪŋ] [nɪr] .

standing	near	.
常设	靠近	.

费丝看到附近站着一个脸色苍白、衣衫褴褛的女孩，比她年纪稍大一些。

“ [aɪm][soʊ] [ə'freɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪnt] [biː; bi] [kliːn] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æŋkʃəsli] .

“	**I'm**	**so**	**afraid**	**as**	**you**	**mayn't**	**be**	**clean**	**enough**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**anxiously**	**.**
”	我是	所以	害怕的	作为	你	可能不会	是	干净的	足够的	,	”	她	回答	焦虑地	.

“我很担心，因为你可能不够干净，”她焦急地回答道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [wɑːʃ] [maɪ] [lɪps] .

“	**Oh**	**,**	**but**	**I'll**	**run**	**to**	**mother**	**,**	**and**	**she'll**	**wash**	**my**	**lips**	**.**
”	哦	,	但	患病的	跑步	到	母亲	,	和	壳	洗	我的	嘴唇	.

“哦，但我会跑到妈妈那里，她会帮我洗嘴。”

[dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

Just	**wait**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
只是	等待	,	和	患病的	是	后退	在	一个	瞬间	.

稍等片刻，我马上回来。

” [ðə; ði] ['rægɪd] [gɜːrl] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ,

”	**The**	**ragged**	**girl**	**flew**	**across**	**the**	**grass**	**,**
”	这	破烂不堪	女孩	飞翔	穿过	这	草	,

“那个衣衫褴褛的女孩飞快地穿过草地，

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

came	**to**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**seated**	**with**	**some**	**other**	**children**	**round**	**her**	**,**
来了	到	一个	女士	WHO	曾是	坐着	和	一些	其他	孩子们	圆形的	她	,

走到一位女士面前，她身边围坐着几个孩子。

[steɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] .

stayed	**away**	**for**	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**	**and**	**quickly**	**returned**	**.**
入住	离开	为了	一个	非常	短的	时间	,	和	迅速地	返回	.

离开的时间很短，很快就回来了。

“ [naʊ] , [eɪnt] [aɪ] - [raɪt] ?

“	**Now**	**,**	**ain't**	**I**	**h'all**	**right**	**?**
”	现在	,	不是	我	-	正确的	?

“现在，我说的对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɪti] ['roʊzi] [lɪps] [ɪ'nʌf] ,

”	**she**	**said**	**,**	**showing**	**a**	**pair**	**of**	**pretty**	**rosy**	**lips**	**enough**	**,**
”	她	说	,	显示	一个	一对	的	漂亮的	红润	嘴唇	足够的	,

她说着，露出了一双漂亮的红润嘴唇。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [blæk] [ænd; ənd]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

in	**the**	**midst**	**of**	**an**	**otherwise**	**black**	**and**	**dirty**	**little**	**face**	**.**
在	这	中间	的	一个	否则	黑色的	和	肮脏的	小的	脸	.

在一张又黑又脏的小脸上。

“ [juːl] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['prɪti] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

“	**You'll**	**kiss**	**me**	**now**	**,**	**pretty**	**,**	**dear**	**little**	**boy**	**?**
”	你会	吻	我	现在	,	漂亮的	,	亲爱的	小的	男生	?

“你现在要吻我吗，漂亮的小男孩？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [tɪs] - ['əu'əu] [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] [rɔi] ['sɑːləmli] ,

“	**I**	**tiss**	**'**	**oo**	**once**	**,**	**”**	**replied**	**King**	**Roy**	**solemnly**	**,**
”	我	组织	-	oo	一次	,	”	回复	国王	罗伊	庄严地	,

“我曾说过一次，”罗伊国王郑重地回答道。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [roʊz] - [bʌd] [maʊθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] .

and	**allowing**	**his**	**little**	**rose**	**-**	**bud**	**mouth**	**to**	**meet**	**hers**	**.**
和	允许	他的	小的	玫瑰	-	芽	嘴	到	见面	她的	.

然后让他的小玫瑰花蕾般的嘴唇与她的嘴唇相遇。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [eint] [hiː; hi][ə; eɪ]['riːəl] [dʌk] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**Oh**	**,**	**but**	**ain't**	**he**	**a**	**real**	**duck**	**?**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	哦	,	但	不是	他	一个	真实的	鸭子	?	”	说	这	女孩	.

“哦，但他难道不是一只真正的鸭子吗？”女孩说。

“ [wiː; wi] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] ['sʌmˌθɪŋk] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɪd] [juː 'es] [wʌns] .

“	**We**	**'**	**ad**	**a**	**little**	**'**	**un**	**somethink**	**like**	**him**	**wid**	**us**	**once**	**.**
”	我们	-	广告	一个	小的	-	联合国	某物	喜欢	他	宽	我们	一次	.

“我们以前也有一个跟他长得差不多的小家伙。”

[jes] , [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['wɛri] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

Yes	**,**	**he**	**wor**	**werry**	**like**	**him**	**.**	**”**
是的	,	他	工作	韦里	喜欢	他	.	”

是的，他非常像他。

“ [eint] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? ” [æskt] [feɪθ] .

“	**Ain't**	**he**	**with**	**you**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Faith**	**.**
”	不是	他	和	你	现在	?	”	问	信仰	.

“他现在不是和你在一起吗？”费丝问道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ; [hiː; hi]['tuːk][ðə; ði] -

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**you**	**mustn't**	**speak**	**o**	**'**	**it**	**to**	**mother**	**,**	**but**	**he**	**died**	**;**	**he**	**tuk**	**the**	**'**
”	不	,	不	;	你	不得	说话	o	-	它	到	母亲	,	但	他	死亡	;	他	图克	这	-
	-	,																				
	fecti'n	**,**																				
	-	,																				

“不，不；你不能跟妈妈说这件事，但他死了；他把‘fecti’n’带走了，

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] . ”

and	**he**	**died**	**.**	**”**
和	他	死亡	.	”

然后他就去世了。

“ ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ˌaɪ 'tiː]['fiːvər] ? ” [æskt] [feɪθ] .

“	**Wor**	**it**	**fever**	**?**	**”**	**asked**	**Faith**	**.**
”	工作	它	发烧	?	”	问	信仰	.

“值得患上这种发烧吗？”费丝问道。

“ [jes] , [pərˈhæps] [ðæt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ðə; ði] [neɪm] .

“	**Yes**	**,**	**perhaps**	**that**	**wor**	**the**	**name**	**.**
”	是的	,	也许	那	工作	这	姓名	.

“是的，也许这就是名字的由来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [kaɪndz][oʊ] -

There's	**a**	**many**	**kinds**	**o**	**'**
有	一个	许多	种类	o	-

有很多种.....

- - , [ænd; ənd][foʊks][daɪz][frʌm; frəm] [ðeɪ] - .

'	**fecti'n**	**,**	**and**	**folks**	**dies**	**from**	**they**	**h'all**	**.**
-	-	,	和	各位	死亡	从	他们	-	.

'fecti'n，人们会因此丧命。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][oʊ] - ['neɪmɪŋ] - [ɪm] .

I	**don't**	**see**	**the**	**use**	**o**	**'**	**naming**	**'**	**em**	**.**
我	不	看	这	使用	o	-	命名	-	呃	.

我觉得给它们命名没什么用。

[ðeə(r)] - ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [jər] .

They're	**h'all**	**certain**	**sure**	**to**	**kill**	**yer**	**.**
它们是	-	肯定	当然	到	杀	你的	.

他们肯定会杀了你。

" [hɪr] [ðə; ði] ['rægɪd] [gɜːrl] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [feɪθ] .

"	Here	the	ragged	girl	seated	herself	on	the	grass	quite	close	to	Faith	.
"	这里	这	破烂不堪	女孩	坐着	她自己	在	这	草	相当	关闭	到	信仰	.

"这时，那个衣衫褴褛的女孩在草地上坐了下来，离费丝很近。"

" [juːl] ['nevər] [ges] [wer] [aɪm][ə; eɪ]['goʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'll	never	guess	where	I'm	a	going	this	afternoon	,	"	she	said	.
"	你会	绝不	猜测	在哪里	我是	一个	去	这	下午	,	"	她	说	.

"你绝对猜不到我今天下午要去哪里，"她说。

" [noʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ges] ? " [rɪ'plaɪd] [feɪθ] .

"	No	;	how	could	I	guess	?	"	replied	Faith	.
"	不	;	如何	可以	我	猜测	?	"	回复	信仰	.

"不，我怎么可能猜到呢？"费丝回答道。

" [wel] , [naʊ] , [jʊə(r)] ['wɛri] [niːt] [drest] , [ænd; ənd][foʊks] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪndər] [raɪt]

"	Well	,	now	,	you're	werry	neat	dressed	,	and	folks	like	you	have	a	kinder	right
"	出色地	,	现在	,	你是	韦里	整洁的	穿着	,	和	各位	喜欢	你	有	一个	幼儿园	正确的

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

"嗯，你现在穿着非常整洁，像你这样的人有权利出现在那里。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ðæt] , [ðoʊ] [aɪm] ['despərət] ['rægɪd] , [aɪm]['gɔɪn] - .

But	for	h'all	that	,	though	I'm	desperate	ragged	,	I'm	goin	'	.
但	为了	-	那	,	尽管	我是	绝望的	破烂不堪	,	我是	去	-	.

但即便如此，尽管我衣衫褴褛、绝望至极，我还是要去。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

You're	sure	you	can't	guess	,	can	you	?	"
你是	当然	你	不能	猜测	,	能	你	?	"

你确定你猜不到吗?

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ges] , " ['ænsər] [feɪθ] .

"	No	,	I	can't	guess	,	"	answered	Faith	.
"	不	,	我	不能	猜测	,	"	回答	信仰	.

"不，我猜不出来。"费丝回答道。

" [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] ['noʊwer] [pər'tɪkjələr] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

"	I	ain't	going	nowhere	particular	myself	,	and	I	never	wor
"	我	不是	去	无处	特别的	我	,	和	我	绝不	工作

[gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] . "

good	at	guessing	.	"
好的	在	猜测	.	"

"我本人并没有特别想去哪里，而且我从来不擅长猜测。"

" [wel] , [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ? — [aɪ] [θɔːt] - [ðə; ði] - [spɛktəbəl] [foʊks] [went] .

"	Well	,	now	,	ain't	it	queer	?	—	I	thought	h'all	the	'	spectable	folks	went	.
"	出色地	,	现在	,	不是	它	酷儿	?	—	我	想法	-	这	-	壮观的	各位	去	.

"哎呀，这岂不是很奇怪吗？——我还以为所有体面的人都走了呢。"

[waɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] — - [tɪz][tuː; tə] ['rægɪd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [tuː; tə][biː; bi]

Why	,	I'm	going	to	Sunday	-	school	—	'	tis	to	Ragged	Sunday	-	school	,	to	be
为什么	,	我是	去	到	星期日	-	学校	—	-	的	到	破烂不堪	星期日	-	学校	,	到	是

[ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

sure	;	but	I	like	it	.
当然	;	但	我	喜欢	它	.

我要去上主日学校——当然，是去那种很破烂的主日学校；但我喜欢它。

[aɪ][hɑː] - [gɔːn] [twaɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [wel] . "

I	ha	'	gone	twice	now	,	and	I	like	it	wonderful	well	.	"
我	哈	-	已消失	两次	现在	,	和	我	喜欢	它	精彩的	出色地	.	"

我已经去过两次了，我非常喜欢那里。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [rɪˈplaɪd] [feɪθ] .
“ I know now what you mean , ” replied Faith .
“ 我 知道 现在 什么 你 意思是 , ” 回复 信仰 .

“我现在明白你的意思了，”费丝回答道。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
“ I often wished to go to Sunday - school , but father don't like it ;
“ 我 经常 希望 到 去 到 星期日 - 学校 , 但 父亲 不 喜欢 它 ;

“我常常想去主日学校，但是父亲不喜欢；

[ˈhiːd] [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [rɔi] . ”
he'd rayther I stayed to take care o ' Roy . ”
他会 雷瑟 我 入住 到 拿 关心 o - 罗伊 . ”

他宁愿我留下来照顾罗伊。

“ [aɪ] [ges] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwʊdnt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːðər] .
“ I guess as my father wouldn't wish it neither .
“ 我 猜测 作为 我的 父亲 不会 希望 它 两者都不 .

“我想我父亲也不会希望这样。”

[bʌt; bət] , [lɔː] - [bles] [jər] !
But , Lor ' bless yer !
但 , 洛尔 - 保佑 你的 !

但是，上帝保佑你!

[aɪ][dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
I don't trouble to obey him .
我 不 麻烦 到 服从 他 .

我懒得听他的话。

- [tɪz] [ˈwɛri] [naɪs] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
' Tis werry nice in Sunday - school .
- 的 韦里 好的 在 星期日 - 学校 .

在主日学校真是太好了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [tɛld] [ˌjuː ˈes] [læst] [ˈsʌndeɪ] ? ”
Would you like to hear wot they telled us last Sunday ? ”
会 你 喜欢 到 听到 什么 他们 告诉 我们 最后的 星期日 ? ”

你想听听他们上周日跟我们说了什么吗?

“ [jes] , [pliːz] , ” [ˈænsər] [feɪθ] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
“ Yes , please , ” answered Faith , opening her eyes with some curiosity .
“ 是的 , 请 , ” 回答 信仰 , 开幕 她 眼睛 和 一些 好奇心 .

“好的，谢谢。”费丝睁开眼睛，带着几分好奇回答道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈprɪti] [teɪl] — [ˌaɪ ˈtiː]
“ Well , it wor a real pretty tale — it
“ 出色地 , 它 工作 一个 真实的 漂亮的 故事 — 它
[ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr]
wor
工作

“嗯，那真是一个美丽的故事——它

- [baʊt] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈdʒiːzəs] .
' bout a man called Jesus .
- 回合 一个 男人 称为 耶稣 .

关于一个名叫耶稣的人。

[ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['wɪmɪn] [brɔːt] [ðer; ðər]['beɪbiːz][tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ækst][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːnd(ə)l]

A	lot	o	'	women	brought	their	babies	to	Jesus	and	axed	Him	to	fondle
一个	很多	o	-	女性	带来	他们的	婴儿	到	耶稣	和	被砍掉	他	到	挛

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

许多妇女带着她们的婴儿来见耶稣，恳求他抚摸她们。

[ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][sʌm; səm][men]

and	take	'	em	in	His	arms	;	and	there	wor	some	men
和	拿	-	呃	在	他的	武器	;	和	那里	工作	一些	男人

[ə'baʊt] — [ʊx；ɜː] !

about	—	ugh	!
关于	—	啊	!

把他们抱在怀里；周围有一些人——呃！

[aɪ] [ges]

I	guess
我	猜测

我猜

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [laɪk] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

as	they	wor	some'ut	like	father	—	and	they	said	to	the
作为	他们	工作	-	喜欢	父亲	—	和	他们	说	到	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

当他们像父亲一样工作时——他们对妇女们说，

- [teɪk] [ðə; ði]['beɪbiːz] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; ['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [mæn] ,

'	Take	the	babies	away	as	fast	as	possible	;	Jesus	is	a	great	,	great	man	,
-	拿	这	婴儿	离开	作为	快速地	作为	可能的	;	耶稣	是	一个	伟大的	,	伟大的	男人	,

“尽快把婴儿带走；耶稣是一位非常伟大的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][noʊ] [weɪ] [biː; bi] ['trʌbld] .

and	He	can't	no	way	be	troubled	.
和	他	不能	不	方式	是	麻烦	.

祂绝不可能感到担忧。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [oʊ] - [ðə; ði]['beɪbiːz]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['goʊɪŋ][ɔːf] , [wen] ['dʒiːzəs]

'	And	the	mothers	o	'	the	babies	wor	going	off	,	when	Jesus
-	和	这	母亲们	o	-	这	婴儿	工作	去	离开	,	什么时候	耶稣

[sed] — [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] ,

said	—	I	remember	the	exact	words	,
说	—	我	记住	这	精确的	字	,

“婴儿的母亲们正要离开时，耶稣说——我记得原话是——”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wʌz; wəz][gɑːt][tuː; tə][lɑːrn] - [ɪm] [ɔːf] [bʊk] — - ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm]

for	we	was	got	to	larn	'	em	off	book	—	'	Suffer	the	little	children	to	come
为了	我们	曾是	得到	到	学习	-	呃	离开	书	—	-	遭受	这	小的	孩子们	到	来

['ʌntə¦ʌntu][¦em 'iː] ,

unto	Me	,
到	我	,

因为我们必须从书本上学习——“让小孩子到我这里来，

[ænd; ənd][dəunt][fər'bɪd] - [ɪm] ;

and	don't	forbid	'	em	;
和	不	禁止	-	呃	;

不要禁止他们；

- [ænd; ənd][hiː; hi]['tuːk][ðem; ðəm] - [er] ['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] - [ɪm] .

'	and	He	tuk	them	'	ere	little	babies	in	His	arms	and	kissed	'	em	.
-	和	他	图克	他们	-	埃雷	小的	婴儿	在	他的	武器	和	亲吻	-	呃	.

祂把这些小婴儿抱在怀里，亲吻了他们。

[aɪ] [ges] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː] [kliːn] ['niːðər] . ”

I	guess	as	some	of	'	em	worn't	too	clean	neither	.	”
我	猜测	作为	一些	的	-	呃	未穿过	也	干净的	两者都不	.	”

我想，有些衣服穿起来也不太干净吧。”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['evər][soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [rɔi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [feɪθ] .

“	I	wish	ever	so	as	I	could	take	Roy	to	him	,	”	answered	Faith	.
”	我	希望	曾经	所以	作为	我	可以	拿	罗伊	到	他	,	”	回答	信仰	.

“我多么希望能够带罗伊去见他啊，”费丝回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] ['lʌvli] ['stɔːri] .

“	That's	a	real	lovely	story	.
”	那就是	一个	真实的	迷人的	故事	.

“那真是一个美好的故事。”

['mʌðər] , [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [tɛld] [ˌem 'iː] - [baʊt] ['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] - [baʊt] [hɪm; ɪm]

Mother	,	afore	she	died	,	telled	me	'	bout	Jesus	;	but	I	don't	remember	'	bout	Him
母亲	,	之前	她	死亡	,	告诉	我	-	回合	耶稣	;	但	我	不	记住	-	回合	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] .

and	the	babies	.
和	这	婴儿	.

母亲临终前给我讲过耶稣的事；但我记不起他和婴儿们的故事了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Now	I	must	be	going	home	.
现在	我	必须	是	去	家	.

我现在必须回家了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [gɜːrl] .

Thank	you	,	little	ragged	girl	.
感谢	你	,	小的	破烂不堪	女孩	.

谢谢你，衣衫褴褛的小女孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [rɔi] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] .

If	you	like	you	may	kiss	Roy	once	again	,	and	me	too	.
如果	你	喜欢	你	可能	吻	罗伊	一次	再次	,	和	我	也	.

如果你愿意，你可以再亲吻一次罗伊，也可以亲吻我。

” ['tʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[feɪθ] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Faith	and	Roy	were	late	,	and	their	father	was	waiting	for	them	.
信仰	和	罗伊	是	晚的	,	和	他们的	父亲	曾是	等待	为了	他们	.

菲丝和罗伊迟到了，他们的父亲正在等他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [feɪθs]

He	was	very	particular	about	his	meals	,	which	were	never	entrusted	to	Faith's
他	曾是	非常	特别的	关于	他的	餐	,	哪个	是	绝不	受托	到	信仰的

[jʌŋ] ['efərts] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] ,

young	efforts	at	cooking	,
年轻的	努力	在	烹饪	,

他对自己的饮食非常讲究，从不把饭菜交给年幼的费丝来做。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][sent][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɑːp] [kloʊz][baɪ] .

but	were	sent	from	a	cook	-	shop	close	by	.
但	是	发送	从	一个	厨师	-	店铺	关闭	经过	.

但却是从附近的一家厨具店送来的。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [smoʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

Now	the	potatoes	and	a	little	piece	of	roast	beef	smoked	on	the	table	,	and
现在	这	土豆	和	一个	小的	片	的	烤	牛肉	熏制	在	这	桌子	,	和

['wɔːrdn] ,

Warden	,
典狱长	,

现在，桌上摆着熏烤的土豆和一小块烤牛肉，还有典狱长。

[kən'sɪdərəbli] [pʊt] [aʊt] , [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

considerably	put	out	,	walked	up	and	down	.
相当	放	出去	,	步行	向上	和	向下	.

非常不高兴，来回踱步。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] ,

When	the	children	entered	,
什么时候	这	孩子们	进入	,

孩子们进来时，

[rɔi] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['kɑːnfɪdəntli] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] [wʌn][ɪn]

Roy	ran	up	to	his	father	confidently	—	he	had	never	been	afraid	of	any	one	in
罗伊	跑	向上	到	他的	父亲	自信地	—	他	有	绝不	到过	害怕的	的	任何	一	在

[hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ][raɪd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɔːl] ,

his	life	—	and	wanted	a	ride	now	on	the	tall	,
他的	生活	—	和	通缉	一个	骑	现在	在	这	高的	,

罗伊自信地跑到他父亲面前——他这辈子从没怕过任何人——现在想坐上那辆高大的马车。

[strɔːŋ] ['ʃoʊldər] .

strong	shoulder	.
强的	肩膀	.

强壮的肩膀。

“ [ʌp] , [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Up	,	up	,	”	said	the	little	fellow	,	raising	his	arms	and	pointing	to	his
“	向上	,	向上	,	”	说	这	小的	同伴	,	提高	他的	武器	和	指向	到	他的

['feɪvərɪt] [pɜːrtʃ] .

favourite	perch	.
最喜欢的	栖息	.

“上去，上去，”小家伙说着，举起双臂，指向他最喜欢的栖木。

['wɔːrdn] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [rɔi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz]

Warden	endeavoured	to	get	out	of	his	way	,	but	Roy	clasped	his	little	arms
典狱长	努力	到	得到	出去	的	他的	方式	,	但	罗伊	紧握	他的	小的	武器

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

round	his	knees	.
圆形的	他的	膝盖	.

沃登试图躲开他，但罗伊用小胳膊搂住了他的膝盖。

“ ['feɪdər] , [ʌp] , [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Fader	,	up	,	up	,	”	he	said	.
“	淡入淡出	,	向上	,	向上	,	”	他	说	.

“淡入淡出，向上，向上，”他说。

“ [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] , [rɔi] .

“	No	;	I	can't	,	Roy	.
“	不	;	我	不能	,	罗伊	.

“不，我不能，罗伊。”

[dəunt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

Don't	be	troublesome	.
不	是	麻烦的	.

别惹麻烦。

[feɪθ] , [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [wei] .

Faith	,	that	child	is	in	every	one's	way	.
信仰	,	那	孩子	是	在	每一个	一个人的	方式	.

信仰，那个孩子挡住了每个人的路。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .

Take	him	and	put	him	in	the	bedroom	until	his	dinner	is	ready	.
拿	他	和	放	他	在	这	卧室	直到	他的	晚餐	是	准备好	.

把他带到卧室去，直到他的晚餐做好。

〞 ['lɪt(ə)l] [rɔi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

〞	Little	Roy	was	very	hungry	,
〞	小的	罗伊	曾是	非常	饥饿的	,

小罗伊很饿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrd] [toʊn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz]

and	there	was	that	in	his	father's	hard	tone	which	caused	him	to	raise
和	那里	曾是	那	在	他的	父亲的	难的	语气	哪个	导致	他	到	增加

[hɪz; ɪz]['beɪbi] - [bluː] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃædoʊi] [ə'lɑːrm] .

his	baby	-	blue	eyes	in	wonder	and	some	shadowy	alarm	.
他的	婴儿	-	蓝色的	眼睛	在	想知道	和	一些	阴暗的	警报	.

他父亲严厉的语气中带着一丝异样，这让他抬起湛蓝色的眼睛，既感到惊奇，又有些许不安。

[feɪθ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , ['sɔbiŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Faith	took	him	,	sobbing	,	into	the	bedroom	,
信仰	采取	他	,	啜泣	,	进入	这	卧室	,

菲丝哭着把他拉进了卧室。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪnər] .

from	which	she	returned	with	a	very	sad	heart	to	her	own	dinner	.
从	哪个	她	返回	和	一个	非常	伤心	心	到	她	自己的	晚餐	.

于是她带着非常悲伤的心情回到了自己的晚餐桌前。

['wɔːrdn] [helpt] [hɜːr; hər] ['sʌlənli] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [waɪl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .

Warden	helped	her	sullenly	;	but	to	eat	while	her	little	brother	was	alone	seemed	to	choke	her	.
典狱长	帮助	她	闷闷不乐地	;	但	到	吃	尽管	她	小的	兄弟	曾是	独自的	似乎	到	呛	她	.

狱长闷闷不乐地帮她吃了点东西；但当弟弟独自一人在家时，她却觉得吃饭很哽咽。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər][naɪs] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

She	found	she	could	not	swallow	her	nice	Sunday	dinner	.
她	成立	她	可以	不是	吞	她	好的	星期日	晚餐	.

她发现自己竟然咽不下精心准备的周日晚餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] ['fɑːðər] ,

She	was	always	terrified	of	her	stern	father	,
她	曾是	总是	恐惧	的	她	船尾	父亲	,

她一直很害怕她严厉的父亲。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] ['rɔɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [breɪv] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

but	now	for	Roy's	sake	she	must	brave	his	anger	.
但	现在	为了	罗伊的	清酒	她	必须	勇敢的	他的	愤怒	.

但现在为了罗伊，她必须勇敢地面对他的愤怒。

“ [pliːz] , ['fɑːðər] , [meɪ] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [fɜːrst] ?
“ Please , father , may little Roy have his dinner first ?
“ 请 , 父亲 , 可能 小的 罗伊 有 他的 晚餐 第一的 ?

“父亲，请让小罗伊先吃晚饭好吗？”

['hiːz] - [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd]['hiːz][soʊ] ['hʌŋgri] . ”
He's se'ch a baby , and he's so hungry . ”
他是 - 一个 婴儿 , 和 他是 所以 饥饿的 . ”

他看起来像个婴儿，而且他饿极了。

“ [noʊ] , [feɪθ] ; [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , Faith ; I make a rule , and I won't break it .
“ 不 , 信仰 ; 我 制作 一个 规则 , 和 我 惯于 休息 它 .

“不，费丝；我制定了规则，我就不会违反它。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] .
' Tis a very proper punishment for you for being so late .
- 的 一个 非常 恰当的 惩罚 为了 你 为了 存在 所以 晚的 .

这是你迟到应得的惩罚。

” ['rɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɔbiŋ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
” Roy's little sobbing voice at the other side of the door ,
” 罗伊的 小的 啜泣 嗓音 在 这 其他 边 的 这 门 ,

“门那边传来罗伊微弱的抽泣声，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['seɪɪŋ] “ ['oʊpən] , ['oʊpən] ,
for the bedroom was inside the sitting - room , saying “ Open , open ,
为了 这 卧室 曾是 里面 这 坐着 - 房间 , 说 “ 打开 , 打开 ,

因为卧室就在起居室里面，说着“打开，打开”，

” [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [feɪθ] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət] ,
” made it almost impossible for Faith to sit quiet ,
” 制成 它 几乎 不可能的 为了 信仰 到 坐 安静的 ,

这使得费丝几乎无法保持安静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
and she was much relieved when her father rose from the table and
和 她 曾是 很多 松了口气 什么时候 她 父亲 玫瑰 从 这 桌子 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

当她父亲起身离开餐桌时，她如释重负。

[ðen] [wʌt] ['petɪŋ] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [rɔi] !
Then what petting followed for little Roy !
然后 什么 抚摸 随后 为了 小的 罗伊 !

接下来，小罗伊得到了怎样的宠爱！

[wʌt] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts] !
what feeding him with the choicest bits !
什么 喂养 他 和 这 精选 比特 !

用最好的部分喂他！

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
until at last the little fellow , worn out from his walk and fit of crying ,
直到 在 最后的 这 小的 同伴 , 磨损 出去 从 他的 走 和 合身 的 哭泣 ,

直到最后，这个小家伙走累了，哭闹了一阵，筋疲力尽。

[fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrmz] .
fell asleep in his sister's arms .
跌倒 睡着了 在 他的 姐妹 武器 .

他睡着了，睡在了他姐姐的怀里。

[feɪθ] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [her] ['soʊfə] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd][sæt]

Faith	laid	him	tenderly	on	the	horse	-	hair	sofa	,	covered	him	over	,	and	sat
信仰	铺设	他	温柔地	在	这	马	-	头发	沙发	,	涵盖	他	超过	,	和	卫星

[daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

down	by	his	side	.
向下	经过	他的	边	.

费丝温柔地将他放在马鬃沙发上，盖好被子，然后坐在他身边。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [geɪzd] [streɪt]

She	sat	on	a	low	seat	,	and	,	folding	her	hands	on	her	lap	,	gazed	straight
她	卫星	在	一个	低的	座位	,	和	,	折叠式的	她	双手	在	她	膝	,	凝视	直的

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她坐在矮凳上，双手交叠放在膝上，目光直视前方。

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] —

Faith	was	nearly	eleven	years	old	now	,	but	she	was	small	for	her	age	—
信仰	曾是	几乎	十一	年	老的	现在	,	但	她	曾是	小的	为了	她	年龄	—

[smɔːl] , [θɪn] ,

small	,	thin	,
小的	,	薄的	,

费丝快十一岁了，但她个子比同龄人矮小——又矮又瘦。

[ænd; ənd] ['veri] [sæd] - ['lʊkɪŋ] .

and	very	sad	-	looking	.
和	非常	伤心	-	寻找	.

看起来很悲伤。

['oʊnli] [wen] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɔi] , [ɔːr] ['tendɪŋ] [rɔi] ,

Only	when	playing	with	Roy	,	or	tending	Roy	,
仅有的	什么时候	玩耍	和	罗伊	,	或者	倾向于	罗伊	,

只有在和罗伊玩耍或照顾罗伊的时候

[dɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sæloʊ] [feɪs] [groʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

did	her	little	sallow	face	grow	childish	and	happy	in	expression	.
做过	她	小的	黄褐色	脸	生长	幼稚	和	快乐的	在	表达	.

她那蜡黄的小脸上是否露出了孩子气而快乐的表情?

[feɪθ] [pə'zest] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sensətɪv] ['temprəmənt] .

Faith	possessed	her	mother's	sensitive	temperament	.
信仰	拥有	她	母亲的	敏感的	气质	.

菲丝继承了她母亲敏感的性情。

[lʌv] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][paɪn]

Love	alone	could	make	this	child	bright	and	happy	;	without	love	she	must	pine
爱	独自的	可以	制作	这	孩子	明亮的	和	快乐的	;	没有	爱	她	必须	松树

[ænd; ənd][daɪ] ,

and	die	,
和	死	,

唯有爱才能使这个孩子开朗快乐；没有爱，她必将痛苦死去。

[pər'hæps][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] .

perhaps	as	her	mother	died	.
也许	作为	她	母亲	死亡	.

或许是因为她母亲去世了。

[terz] ['gæðərd] ['sloʊli] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Tears	gathered	slowly	in	her	eyes	as	she	recalled	the	little	scene	between	her
眼泪	聚集	缓慢地	在	她	眼睛	作为	她	召回	这	小的	场景	之间	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] [rɔi] .

father	and	Roy	.
父亲	和	罗伊	.

回忆起父亲和罗伊之间的小插曲，她的眼眶慢慢泛起了泪光。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['hɪrɪŋ] [steps][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

After	a	time	,	hearing	steps	in	the	street	,	she	rose	and	went	to	the	window	.
后	一个	时间	,	听力	步骤	在	这	街道	,	她	玫瑰	和	去	到	这	窗户	.

过了一会儿，她听到街上有脚步声，便起身走到窗边。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['perənts] , [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] — ['hæpi] ['tʃɪldrən]

Some	children	,	with	their	parents	,	were	walking	up	the	street	—	happy	children
一些	孩子们	,	和	他们的	父母	,	是	步行	向上	这	街道	—	快乐的	孩子们

[ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] ,

in	their	Sunday	best	,
在	他们的	星期日	最好的	,

一些孩子和他们的父母一起沿着街道走来——孩子们穿着星期天最好的衣服，看起来很开心。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['perənts] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	happy	parents	,	caring	for	and	loving	them	.
和	快乐的	父母	,	关怀	为了	和	爱	他们	.

幸福的父母，悉心照料和爱护着他们。

[feɪθ] [wɑːtʃt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

Faith	watched	one	little	group	with	special	interest	.
信仰	观看	一	小的	团体	和	特别的	兴趣	.

菲丝对其中一小群人表现出了特别的兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] — [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

There	were	four	in	this	group	—	a	father	and	mother	,	and	boy	and	girl	.
那里	是	四	在	这	团体	—	一个	父亲	和	母亲	,	和	男生	和	女孩	.

这个小组有四个人——一对父母，一个男孩和一个女孩。

[ðə; ði][gɜːrl][held][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

The	girl	held	her	father's	hand	,	and	danced	as	she	walked	.
这	女孩	握住	她	父亲的	手	,	和	跳舞	作为	她	步行	.

女孩牵着父亲的手，边走边跳舞。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][led][moʊst] ['tendərli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	boy	,	a	very	little	child	,	was	led	most	tenderly	by	his	mother	.
这	男生	,	一个	非常	小的	孩子	,	曾是	引领	最多	温柔地	经过	他的	母亲	.

这个小男孩年纪还小，被他的母亲温柔地牵着走。

[feɪθ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [naʊ] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn]

Faith	turned	away	with	a	great	sigh	,	and	the	tears	now	rolled	slowly	down
信仰	转向	离开	和	一个	伟大的	叹	,	和	这	眼泪	现在	滚动	缓慢地	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

费丝长叹一声，转过身去，泪水缓缓顺着她的脸颊滚落下来。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] , [hɑːrd] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['luːzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

“	Ain't	it	a	hard	,	hard	thing	when	a	little	child	loses	of	his	mother	?
“	不是	它	一个	难的	,	难的	事物	什么时候	一个	小的	孩子	失败	的	他的	母亲	?

“对一个小孩来说，失去母亲是多么痛苦的事情啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [oʊ] ! [maɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪn] - [rɔi] ,
" Oh ! my little darlin ' Roy ,
" 哦 ！ 我的 小的 亲爱的 - 罗伊 ,

"哦！我亲爱的小罗伊，

[ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [bɪn] [kep] - ['weɪtɪŋ] [fɜːr][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
if mother had been there he wouldn't a been kep ' waiting fur his dinner .
如果 母亲 有 到过 那里 他 不会 一个 到过 保持 - 等待 毛皮 他的 晚餐 .

如果母亲在场，他就不用等晚饭了。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] , [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][sɔːft] [tʃiːk] .
" She went over , knelt down by her little brother , and kissed his soft cheek .
" 她 去 超过 , 跪下 向下 经过 她 小的 兄弟 , 和 亲吻 他的 柔软的 脸颊 .

她走过去，跪在弟弟身边，亲吻了他柔软的脸颊。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then a further thought occurred to her .
然后 一个 更远 想法 发生 到 她 .

然后她又想到了一件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ðə; ði] ['rægɪd] [gɜːrl][ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
That was a pretty story the ragged girl in Regent's Park had told her to - day .
那 曾是 一个 漂亮的 故事 这 破烂不堪 女孩 在 摄政王 公园 有 讲述 她 到 - 天 .

今天，摄政公园里那个衣衫褴褛的女孩给她讲了一个很动人的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [ə'laɪv] ,
She had never heard it before , though her mother , when alive ,
她 有 绝不 听到 它 前 , 尽管 她 母亲 , 什么时候 活 ,

她以前从未听过，尽管她母亲在世时曾说过。

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði]
had often spoken to her about Jesus , but somehow this story , the
有 经常 说 到 她 关于 耶稣 , 但 不知何故 这 故事 , 这
[swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
sweetest of all ,
最甜美的 的 全部 ,

我曾多次跟她谈起耶稣，但不知为何，这个故事，却是所有故事中最动人的。

[hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
had never reached her ears before to - day .
有 绝不 达到 她 耳朵 前 到 - 天 .

此前从未到过她的耳朵。

" [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz]['dʒiːzəs]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə'laɪv] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [rɔi]
" I wish as Jesus wor alive now , and I could take Roy
" 我 希望 作为 耶稣 工作 活 现在 , 和 我 可以 拿 罗伊
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

"我多么希望耶稣现在还活着，我可以带罗伊去见他。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] ['dʒiːzəs] [tʊk] [rɔi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,
She felt that if Jesus took Roy in his arms and blessed him ,
她 毛毡 那 如果 耶稣 采取 罗伊 在 他的 武器 和 蒙福 他 ,

她觉得如果耶稣把罗伊抱在怀里祝福他，

[ðæt] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ;
that then he might not miss his mother so much ;
那 然后 他 可能 不是 错过 他的 母亲 所以 很多 ;

这样他或许就不会那么想念母亲了；

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wʊd] [meɪk] [ʌp]
that the great fact of his having received the blessing of Jesus would make up
那 这 伟大的 事实 的 他的 拥有 已收到 这 祝福 的 耶稣 会 制作 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to him for the loss of his mother .
到 他 为了 这 损失 的 他的 母亲 .

他认为，蒙受耶稣的祝福这一重大事实，足以弥补他失去母亲的痛苦。

“ [bʌt; bət] [wɑːts] [ðə; ði] [juːz] , ” [kən'tɪnjuːd] [feɪθ] ['veri] ['sædli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [wen] ['dʒiːzəs] [biː; bi]
“ But wot's the use , ” continued Faith very sadly to herself , “ when Jesus be
“ 但 什么? 这 使用 , ” 持续 信仰 非常 令人遗憾的是 到 她自己 , “ 什么时候 耶稣 是
[ded] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
dead years ago ?
死的 年 前 ?

“可是，这有什么用呢？”费丝悲伤地自言自语道，“耶稣都死了好多年了？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [θɔːts] , [ðə; ði] [ruːm] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
” At this juncture in the little girl's thoughts , the room - door was opened ,
” 在 这 契机 在 这 小的 女孩们 想法 , 这 房间 - 门 曾是 打开 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
and a neighbour ,
和 一个 邻居 ,

“就在小女孩思绪万千之际，房门开了，一位邻居走了进来，

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [keɪm] [ɪn] .
who had often been kind to both the children , came in .
WHO 有 经常 到过 种类 到 两个都 这 孩子们 , 来了 在 .

一位经常对两个孩子都很友善的人走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;
She had come to borrow a saucepan , and was in a hurry ;
她 有 来 到 借 一个 平底锅 , 和 曾是 在 一个 匆忙 ;

她来借一个平底锅，而且很着急；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɑːn] [feɪθs] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] .
but seeing the tears on Faith's cheeks , she stopped to inquire the cause .
但 看到 这 眼泪 在 信仰的 脸颊 , 她 停止 到 查询 这 原因 .

但看到费丝脸颊上的泪水，她停下来询问原因。

“ [ðer; ðər][biː; bi] [nɑːθɪŋk] [rɔːŋ] [wɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] , [aɪ] - [oʊp] , [feɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There be nothink wrong wid the little ' un , I ' ope , Faith , ” she said .
“ 那里 是 什么都没有 错误的 宽 这 小的 - 联合国 , 我 - 开放 , 信仰 , ” 她 说 .

“我希望小家伙没事，费丝，”她说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [feɪθ] .
“ Oh , no , ” answered Faith .
“ 哦 , 不 , ” 回答 信仰 .

“哦，不，”费丝回答道。

“ ['rɔɪz] [wel] [ɪ'nʌf] . - [tɪz] ['oʊnli][æz; əz][aɪm][soʊ] ['sɑːri] [æz; əz]['dʒiːzəs][ɪz] [ded] .
“ Roy's well enough . ' Tis only as I'm so sorry as Jesus is dead .
“ 罗伊的 出色地 足够的 . - 的 仅有的 作为 我是 所以 对不起 作为 耶稣 是 死的 .

“罗伊身体还好。我只是像耶稣去世一样感到难过。”

” ['mɪsɪz]['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪbər] , [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr][soʊ][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Mrs Mason , the neighbour , stepped back a pace or so in some astonishment .
” 太太 石匠 , 这 邻居 , 步 后退 一个 步伐 或者 所以 在 一些 惊讶 .

邻居梅森太太惊讶地后退了一步。

“ [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
“ Bless us and save us !
“ 保佑 我们 和 节省 我们 !

“请保佑我们，拯救我们！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] !
“ Wot a queer child !
“ 什么 一个 酷儿 孩子 !

“真是个古怪的孩子！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [truː] , [feɪθ] , [fɜːr]['dʒiːzəs] [eint] [ded] .
But it ain't true , Faith , fur Jesus ain't dead .
但 它 不是 真的 , 信仰 , 毛皮 耶稣 不是 死的 .

但这不是真的，菲丝，因为耶稣没有死。

['hiːz] [æz; əz] [ə'laɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! ”
He's as alive as possible ! ”
他是 作为 活 作为 可能的 ! ”

他现在还活着！

“ [duː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [feɪθ] .
“ Do the Bible say that ? ” asked Faith .
“ 做 这 圣经 说 那 ? ” 问 信仰 .

“圣经上是这么说的吗？”费丝问道。

“ [jes] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] - . ”
“ Yes , the Bible says it h'over and h'over . ”
“ 是的 , 这 圣经 说道 它 - 和 - . ”

“是的，《圣经》上说它一直在盘旋。”

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [rɔi] ?
“ And could I go to him , and take Roy ?
“ 和 可以 我 去 到 他 , 和 拿 罗伊 ?

“我可以去见他，带走罗伊吗？”

[kʊd; kəd][aɪ] , ['mɪsɪz]['meɪs(ə)n] ? ”
Could I , Mrs Mason ? ”
可以 我 , 太太 石匠 ? ”

可以吗，梅森太太?

“ [bles] [ˌjuː 'es] , [tʃaɪld] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] - [ən] ;
“ Bless us , child , you're a queer ' un ;
“ 保佑 我们 , 孩子 , 你是 一个 酷儿 - 联合国 ;

“孩子，请保佑我们，你是个同性恋；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['sɑːrtɪn] - [duː] [seɪ] [æz; əz] ['hiːl] [rɪ'siːv] [ɔːl][æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the Bible sartin ' do say as He'll receive all as come to Him .
但 这 圣经 萨廷 - 做 说 作为 地狱 收到 全部 作为 来 到 他 .

但圣经一开始就说，凡到他那里去的，他都会接纳。

[jes] , [ɪn] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪ] .
Yes , in course you can go ; but I can't tell you the exact way .
是的 , 在 课程 你 能 去 ; 但 我 不能 告诉 你 这 精确的 方式 .

当然可以去，但我不能告诉你具体的路线。

[ðer; ðər] , [feɪθ] , [tʃaɪld] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
There , Faith , child , why don't you go to Sunday - school ,
那里 , 信仰 , 孩子 , 为什么 不 你 去 到 星期日 - 学校 ,

费丝，孩子，你为什么不去上主日学呢?

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [ə'baʊt] ?
same as the other little lads and lasses about ?
相同的 作为 这 其他 小的 小伙子们 和 姑娘们 关于 ?

跟周围其他的小家伙们一样吗?

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . ”
They teach everythink about coming to Jesus in Sunday - school . ”
他们 教 一切 关于 未来 到 耶稣 在 星期日 - 学校 . ”

他们在主日学校里教关于归向耶稣的一切。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] - [maɪ] [hɑːrt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , ” ['ænsər] [feɪθ] .
“ I wish with h'all my heart I could go , ” answered Faith .
“ 我 希望 和 - 我的 心 我 可以 去 , ” 回答 信仰 .

“我真心希望我能去，”费丝回答道。

“ [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ] [siː] [nɑːθɪŋk] [ə'gen][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , child , I see nothink agen it .
“ 出色地 , 孩子 , 我 看 什么都没有 代理 它 .

“好吧，孩子，我看不出有什么问题。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][dʒest] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛlz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
There's one jest round the corner , and the bell's a - ringing now ; but there
有 一 笑话 圆形的 这 角落 , 和 这 贝尔的 一个 - 铃声 现在 ; 但 那里
,
,
,

拐角处有个笑话，铃声也响了；但是，

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
I can't stay another moment .
我 不能 停留 其他 片刻 .

我一刻也不能再待下去了。

” ['mɪsɪz]['meɪs(ə)n] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [stɪl] [sæt] [stɪl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪʃ]
” Mrs Mason hurried away , and Faith still sat still ; but a devouring wish
” 太太 石匠 慌忙 离开 , 和 信仰 仍然 卫星 仍然 ; 但 一个 吞噬 希望
[wʌz; wəz] [naʊ] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər] .
was now possessing her .
曾是 现在 拥有 她 .

“梅森太太匆匆离去，费丝仍然一动不动地坐在那里；但一种强烈的愿望此刻正占据着她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd][dʒʌst][wʌns][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,
If she only could just once go to Sunday - school and hear about Jesus ,
如果 她 仅有的 可以 只是 一次 去 到 星期日 - 学校 和 听到 关于 耶稣 ,

如果她能有机会去主日学校听一次关于耶稣的故事就好了。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [rɔi] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and learn that He was really alive , and that she could take Roy to Him
和 学习 那 他 曾是 真的 活 , 和 那 她 可以 拿 罗伊 到 他
!
!
!

她得知祂真的还活着，而且她可以带罗伊去见祂!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [rɔi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['blesɪŋ]

if	only	it	were	possible	that	Roy	might	receive	this	great	and	wonderful	blessing
如果	仅有的	它	是	可能的	那	罗伊	可能	收到	这	伟大的	和	精彩的	祝福

,

,

,

如果罗伊能够得到这份伟大而美好的祝福该有多好啊!

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪt] ['æŋgər] ,

why	it	would	be	worth	even	her	father's	great	anger	,
为什么	它	会	是	值得	甚至	她	父亲的	伟大的	愤怒	,

即使激怒她的父亲，也值得去做这件事。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] .

should	he	learn	that	she	had	disobeyed	him	.
应该	他	学习	那	她	有	违抗命令	他	.

如果他得知她违抗了他的命令。

[feɪθ] ['trembld] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Faith	trembled	and	hesitated	,	and	finally	rose	to	her	feet	.
信仰	颤抖	和	犹豫了一下	,	和	最后	玫瑰	到	她	脚	.

费丝颤抖着，犹豫了一下，最终站了起来。

[ɪf] ['oʊnli] [rɔi] [wʊd] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

If	only	Roy	would	awake	,	she	could	take	him	with	her	.
如果	仅有的	罗伊	会	醒	,	她	可以	拿	他	和	她	.

如果罗伊能醒过来，她就能带他一起走了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [rɔi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] .

But	no	;	Roy	was	very	tired	and	very	sound	asleep	.
但	不	;	罗伊	曾是	非常	疲劳的	和	非常	声音	睡着了	.

但事实并非如此；罗伊非常疲惫，睡得很沉。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [ə'woʊk] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ,

By	the	time	little	Roy	awoke	,	Sunday	-	school	would	be	over	,
经过	这	时间	小的	罗伊	醒来	,	星期日	-	学校	会	是	超过	,

等小罗伊醒来时，主日学校的课已经结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] .

and	she	would	have	lost	all	hope	of	hearing	of	Jesus	for	another	week	.
和	她	会	有	丢失的	全部	希望	的	听力	的	耶稣	为了	其他	星期	.

这样一来，她又将失去一周内听到耶稣消息的所有希望。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [left] [rɔi] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [taɪm] [ɪn][ɔːl]

Suppose	she	left	Roy	just	for	once	—	just	for	the	first	and	last	time	in	all
认为	她	左边	罗伊	只是	为了	一次	—	只是	为了	这	第一的	和	最后的	时间	在	全部

[hɜːr; hər] [laɪf] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][æn; ən]['aʊər] [ə'weɪ] ,

her	life	—	she	would	only	be	an	hour	away	,
她	生活	—	她	会	仅有的	是	一个	小时	离开	,

假设她离开罗伊一次——就这一次，也是她一生中第一次也是最后一次——她离家只有一小时路程，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?

and	in	that	hour	what	possible	harm	could	happen	to	the	little	child	?
和	在	那	小时	什么	可能的	伤害	可以	发生	到	这	小的	孩子	?

在那短短的一小时里，这个小孩能受到什么伤害呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] , [oʊ] !

and	she	would	learn	so	much	,	oh	!
和	她	会	学习	所以	很多	,	哦	!

她会学到很多东西，哦!

[soʊ] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

so	much	,	which	could	help	him	by	-	and	-	by	.
所以	很多	,	哪个	可以	帮助	他	经过	-	和	-	经过	.

这对他日后大有裨益。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] .

Yes	;	she	thought	she	might	venture	.
是的	;	她	想法	她	可能	风险投资	.

是的，她想她或许可以冒险一试。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] , [moʊst] ['laɪkli] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

She	would	have	returned	long	before	her	father	came	back	,	most	likely	long	before
她	会	有	返回	长的	前	她	父亲	来了	后退	,	最多	可能	长的	前

[rɔi] [ə'woʊk] .

Roy	awoke	.
罗伊	醒来	.

她会在她父亲回来之前很久就回来，很可能在罗伊醒来之前很久就回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [geɪn] .

It	was	worth	the	little	risk	for	the	sake	of	the	great	gain	.
它	曾是	值得	这	小的	风险	为了	这	清酒	的	这	伟大的	获得	.

为了获得巨大的收益，冒一点小风险是值得的。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['faɪərgɑːrd] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

She	placed	the	fireguard	carefully	before	the	fire	,	kissed	her	little	brother	,
她	放置	这	防火	小心	前	这	火	,	亲吻	她	小的	兄弟	,

她小心翼翼地把防火罩放在火堆前，亲吻了她的弟弟。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [slɪpt] [aʊt] .

and	with	a	beating	heart	slipped	out	.
和	和	一个	殴打	心	滑倒了	出去	.

她带着怦怦直跳的心溜了出去。

[noʊ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [rɔi] .

No	;	there	was	no	possible	fear	for	little	Roy	.
不	;	那里	曾是	不	可能的	害怕	为了	小的	罗伊	.

不，小罗伊根本不可能害怕。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[bɪ'fɔːr] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [kwaɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] .

Before	Faith	had	been	gone	quite	half	an	hour	her	father	returned	.
前	信仰	有	到过	已消失	相当	一半	一个	小时	她	父亲	返回	.

费丝离开不到半个小时，她父亲就回来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] ,

This	was	an	unusual	proceeding	,
这	曾是	一个	异常	进行中	,

这是一起不同寻常的诉讼程序。

[fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [menz] [klʌb] [raʊnd] [ðə; ði]

for	generally	he	spent	his	Sunday	afternoons	in	a	working	men's	club	round	the
为了	一般来说	他	花费	他的	星期日	下午	在	一个	在职的	男士	俱乐部	圆形的	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他通常周日下午都会去街角附近的一家工人俱乐部消磨时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] — [ɪts][moʊst] ['æktɪv]

He	was	one	of	the	most	influential	members	of	this	club	—	its	most	active
他	曾是	一	的	这	最多	有影响	成员	的	这	俱乐部	—	它是	最多	积极的

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	stirring	representative	.
和	搅拌	代表	.

他是该俱乐部最有影响力的成员之一，也是最活跃、最激动人心的代表。

[hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd] ['miːtiŋz] , [gɑːt][ʌp] [di'beɪts] , [ænd; ənd][dɪd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

He	organised	meetings	,	got	up	debates	,	and	did	,	in	short	,
他	有组织的	会议	,	得到	向上	辩论	,	和	做过	,	在	短的	,

他组织会议，发起辩论，总之，他做了……

[ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ,

those	thousand	and	one	things	which	an	energetic	,
那些	千	和	一	事物	哪个	一个	精力充沛	,

那些精力充沛的人所拥有的成千上万件事，

['klevər] [mæn][kæn; kən][duː][tuː; tə][pʊt]['faɪər][ænd; ənd][laɪf]['ɪntuː] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] .

clever	man	can	do	to	put	fire	and	life	into	such	proceedings	.
聪明的	男人	能	做	到	放	火	和	生活	进入	这样的	诉讼程序	.

聪明人可以为这类活动注入活力和激情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ]

He	had	come	home	now	to	draw	up	the	minutes	of	a	new	organisation	which
他	有	来	家	现在	到	画	向上	这	分钟	的	一个	新的	组织	哪个

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːrm] .

he	and	a	few	other	kindred	spirits	were	about	to	form	.
他	和	一个	很少	其他	亲属	烈酒	是	关于	到	形式	.

他现在回到家是为了起草他和几个志同道合的人即将成立的新组织的会议记录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] ['evri] [weɪ] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

It	was	to	be	a	society	in	every	way	based	on	the	laws	of	justice	and
它	曾是	到	是	一个	社会	在	每一个	方式	基于	在	这	法律	的	正义	和

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

它应该是一个在各方面都以正义和理性法则为基础的社会。

[rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [jet] [ə'laʊɪŋ] [ɔːl] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] [bəuθ][fɔːr; fər]

Religious	,	and	yet	allowing	all	harmless	and	innocent	amusements	both	for
宗教	,	和	然而	允许	全部	无害	和	清白的	娱乐	两个都	为了

['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] ['wiːkdeɪz] ; ['tempərət] ,

Sundays	and	weekdays	;	temperate	,
星期日	和	工作日	;	温带	,

虔诚的宗教信仰，却允许所有无害且无伤大雅的娱乐活动，无论是在周日还是工作日；节制，

[bʌt; bət] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

but	permitting	the	use	of	beer	and	wine	in	moderation	.
但	允许	这	使用	的	啤酒	和	葡萄酒	在	适度	.

但允许适量饮用啤酒和葡萄酒。

['wɔːrdn] [felt] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd]

Warden	felt	very	virtuous	and	very	useful	as	he	sat	down	with	pen	and
典狱长	毛毡	非常	有德行的	和	非常	有用	作为	他	卫星	向下	和	笔	和

['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

paper	before	him	.
纸	前	他	.

沃登坐下来，面前摆着笔和纸，他觉得自己很有功德，也很有用处。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

No	**one**	**could**	**say**	**of**	**him**	**that**	**he**	**spent**	**his**	**time**	**for**	**nought**	**.**
不	一	可以	说	的	他	那	他	花费	他的	时间	为了	零	.

没有人会说他虚度光阴。

[haʊ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] !

How	**blameless**	**and**	**good**	**and**	**excellent**	**was**	**his**	**life**	**!**
如何	无责	和	好的	和	出色的	曾是	他的	生活	!

他的一生是多么清白、善良、卓越啊!

['nevər] , ['nevər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɪps][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

Never	**,**	**never**	**would**	**it**	**be**	**necessary**	**for**	**those**	**lips**	**to**	**cry**	**to**	**his**	**Maker**	**,**
绝不	,	绝不	会	它	是	必要的	为了	那些	嘴唇	到	哭	到	他的	制造商	,

他的嘴唇永远、永远都不需要向造物主哭泣。

“ [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] !

“	**God**	**be**	**merciful**	**to**	**me**	**a**	**sinner**	**!**
“	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	!

“上帝啊，请怜悯我这个罪人！”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [feɪnt] , ['sætɪsfaɪd] ['beɪbi] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,

”	**A**	**little**	**restless**	**movement**	**,**	**and**	**faint**	**,**	**satisfied**	**baby**	**sigh**	**from**	**the**	**sofa**	**,**
”	一个	小的	不安	移动	,	和	头晕的	,	使满意	婴儿	叹	从	这	沙发	,

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðiːz] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

interrupted	**these**	**self**	**-**	**satisfied**	**meditations**	**.**
中断	这些	自己	-	使满意	冥想	.

“沙发上传来一阵轻微的躁动和婴儿满足的叹息声，打断了这些自我陶醉的冥想。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [rɔi] .

He	**looked**	**round**	**and**	**saw**	**little**	**Roy**	**.**
他	看起来	圆形的	和	锯	小的	罗伊	.

他环顾四周，看到了小罗伊。

“ [bles] [ˌjuː 'es] !

“	**Bless**	**us**	**!**
“	保佑	我们	!

“保佑我们！”

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ðer; ðər] ?

is	**the**	**child**	**there**	**?**
是	这	孩子	那里	?

孩子在吗?

[ænd; ənd] [wer'evər] [ɪz] [feɪθ] ?

and	**wherever**	**is**	**Faith**	**?**
和	无论	是	信仰	?

信仰又在哪里呢?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	**got**	**up**	**and**	**approached**	**his**	**little**	**boy**	**.**
他	得到	向上	和	接近	他的	小的	男生	.

他起身走向他的小儿子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	child	was	looking	as	beautiful	as	such	a	lovely	creature	would	look	in	his
这	孩子	曾是	寻找	作为	美丽的	作为	这样的	一个	迷人的	生物	会	看	在	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

孩子睡着的样子，美极了，就像这么可爱的小家伙睡着时的样子。

['wɔːrdn] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

Warden	went	on	his	knees	to	watch	him	more	earnestly	.
典狱长	去	在	他的	膝盖	到	手表	他	更多的	切实	.

典狱长跪下来，更加认真地看着他。

[jes] ; [ðə; ði] ['goʊldən] - [braʊn] ['aɪlæʃɪz] , [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [braɪt] [her] , [ðə; ði] [fʊl]

Yes	;	the	golden	-	brown	eyelashes	,	the	tangled	mass	of	bright	hair	,	the	full
是的	;	这	金的	-	棕色的	睫毛	,	这	纠缠不清	大量的	的	明亮的	头发	,	这	满的

['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] [lɪmz] ,

pouting	lips	,	the	rounded	limbs	,
撅嘴	嘴唇	,	这	圆润	四肢	,

是的；金棕色的睫毛，蓬松浓密的亮丽秀发，饱满的嘟嘟唇，圆润的四肢，

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [kɔːz] ['eni] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

made	up	a	picture	which	might	well	cause	any	father's	heart	to	beat	with	love
制成	向上	一个	图片	哪个	可能	出色地	原因	任何	父亲的	心	到	打	和	爱

[ænd; ənd] [praɪd] ;

and	pride	;
和	自豪	;

创作了一幅画面，足以让任何一位父亲的心因爱和自豪而怦怦直跳；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɪn] ['wɔrdənz] [soʊl] [dʒʌst] [ðen] .

and	doubtless	there	was	much	of	both	in	Warden's	soul	just	then	.
和	毫无疑问	那里	曾是	很多	的	两个都	在	典狱长的	灵魂	只是	然后	.

毫无疑问，当时的沃登心中充满了这两种情绪。

[hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

He	gazed	long	and	earnestly	.
他	凝视	长的	和	切实	.

他凝视了许久，目光专注而深邃。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [tʃiːk] .

Before	he	rose	to	his	feet	he	even	bent	and	kissed	the	little	flushed	cheek	.
前	他	玫瑰	到	他的	脚	他	甚至	弯曲	和	亲吻	这	小的	酡	脸颊	.

他还没站起来，就弯下腰亲吻了她泛红的小脸蛋。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lʌvli] [bɔɪ] .

“	Yes	,	”	he	said	to	himself	;	“	he's	a	very	,	very	lovely	boy	.
“	是的	,	”	他	说	到	他自己	;	“	他是	一个	非常	,	非常	迷人的	男生	.

“是的，”他自言自语道；“他是一个非常非常可爱的男孩。”

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æm'bɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] .

If	ever	a	man	had	cause	for	ambition	I	have	.
如果	曾经	一个	男人	有	原因	为了	志向	我	有	.

如果说人中谁最有理由怀揣野心，那我就是其中之一。

[wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] ,

With	God's	help	,
和	神的	帮助	,

在上帝的帮助下，

[ðæt] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] .

that	boy	shall	take	his	place	with	any	gentleman	in	the	land	before	I	die	.
那	男生	将	拿	他的	地方	和	任何	绅士	在	这	土地	前	我	死	.

在我去世之前，这个男孩必将与任何一位绅士比肩。

〞 [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

〞	He	sat	down	again	by	his	table	,
〞	他	卫星	向下	再次	经过	他的	桌子	,

他重新在桌旁坐下，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌn][hænd]['pɑːrtli] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	instead	of	continuing	his	work	he	remained	for	a	time	,	one	hand	partly	shading	his	eyes	,
但	反而	的	继续	他的	工作	他	剩余	为了	一个	时间	,	一	手	部分	阴影	他的	眼睛	,

但他并没有继续工作，而是停留了一会儿，一只手半遮着眼睛。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

while	he	indulged	in	a	meditation	.
尽管	他	沉溺其中	在	一个	冥想	.

他当时正在冥想。

[jes] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['rɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Yes	;	he	must	save	as	much	money	as	possible	;	for	Roy's	education
是的	;	他	必须	节省	作为	很多	钱	作为	可能的	;	为了	罗伊的	教育

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] .

must	begin	early	.
必须	开始	早期的	.

是的，他必须尽可能多地存钱，因为罗伊的教育必须尽早开始。

[rɔi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] , [rɔi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] .

Roy	must	have	this	,	Roy	must	have	that	.
罗伊	必须	有	这	,	罗伊	必须	有	那	.

罗伊一定要有这个，罗伊一定要有那个。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [feɪθ] [æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	think	of	Faith	at	all	.
他	做过	不是	思考	的	信仰	在	全部	.

他根本没想过费丝。

[feɪθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] .

Faith	was	but	a	girl	.
信仰	曾是	但	一个	女孩	.

菲丝当时只是个女孩。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ,

He	began	to	consider	by	what	means	he	could	add	to	his	earnings	,
他	开始	到	考虑	经过	什么	方法	他	可以	添加	到	他的	收益	,

他开始考虑如何增加收入，

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'trentʃ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪk'spensɪz] .

by	what	means	he	could	retrench	his	present	expenses	.
经过	什么	方法	他	可以	裁员	他的	展示	开支	.

他可以通过哪些方式削减目前的开支?

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [tʃiːp] .

The	rooms	they	now	lived	in	were	comfortable	,	but	far	from	cheap	.
这	房间	他们	现在	居住地	在	是	舒服的	,	但	远的	从	便宜的	.

他们现在居住的房间很舒适，但价格并不便宜。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['puːrɚ] ['lɑːdʒɪŋz] ?

Ought	they	not	to	go	into	poorer	lodgings	?
应该	他们	不是	到	去	进入	贫穷	住宿	?

他们难道不应该住进条件较差的住处吗?

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [spent] [ɔːl][hiː; hi] [ɜːrnd] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,

for	now	they	spent	all	he	earned	,	and	where	,	if	that	was	so	,
为了	现在	他们	花费	全部	他	获得	,	和	在哪里	,	如果	那	曾是	所以	,

现在他们花光了他所有的积蓄，如果真是这样，他们又在哪里呢?

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?

would	be	the	money	to	put	little	Roy	to	school	by	-	and	-	by	?
会	是	这	钱	到	放	小的	罗伊	到	学校	经过	-	和	-	经过	?

这笔钱够不够日后送小罗伊上学用呢?

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['sɔːftli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	midst	of	these	thoughts	,	the	door	was	pushed	softly	open	,	and	a
在	这	中间	的	这些	想法	,	这	门	曾是	推动	轻轻	打开	,	和	一个

['mænz] [feɪs] [ə'pɪrd] .

man's	face	appeared	.
男人的	脸	出现	.

正当他思绪万千之际，门被轻轻推开，一张男人的脸出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ,

It	just	appeared	above	the	frame	of	the	door	,	and	looked	in	with	timid	,
它	只是	出现	多于	这	框架	的	这	门	,	和	看起来	在	和	胆小	,

['blʌdʃɑːt] [aɪz] .

bloodshot	eyes	.
充血	眼睛	.

它突然出现在门框上方，用胆怯的、布满血丝的眼睛向里张望。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , ['piːtər] ['deivis] , ” [kɔːld] [aʊt] ['wɔːrdn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] , [laʊd] [toʊnz] .

“	I	cannot	assist	you	,	Peter	Davis	,	”	called	out	Warden	in	his	full	,	loud	tones	.
“	我	不能	协助	你	,	彼得	戴维斯	,	”	称为	出去	典狱长	在	他的	满的	,	大声	音调	.

“我无法帮助你，彼得·戴维斯，”典狱长用他洪亮的声音喊道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] .

“	There's	no	manner	of	use	in	your	waiting	here	.
“	有	不	方式	的	使用	在	你的	等待	这里	.

“你在这里等待没有任何用处。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [jɔːrz] . ”

You	know	my	opinion	of	such	conduct	as	yours	.	”
你	知道	我的	观点	的	这样的	执行	作为	你的	.	”

你知道我对你这种行为的看法。

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] — [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['deivis] .

“	Yes	;	but	I	means	to	reform	—	I	do	indeed	,	”	replied	Davis	.
“	是的	;	但	我	方法	到	改革	—	我	做	的确	,	”	回复	戴维斯	.

“是的；但我打算改革——我确实打算改革，”戴维斯回答说。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . “

He	had	so	far	gathered	courage	now	as	to	advance	a	step	or	two	into	the	room	.	“
他	有	所以	远的	聚集	勇气	现在	作为	到	进步	一个	步	或者	二	进入	这	房间	.	“

他现在鼓起勇气，向前迈了一两步进了房间。

- [tɪz] - [soʊ] - ['ɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['felər] .

'	Tis	h'all	so	'	ard	on	a	feller	.
-	的	-	所以	-	硬	在	一个	伙计	.

这对一个男人来说太难了。

[wen] ['hiːz] [daʊn] - [wʌn] [θroʊz] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

When	he's	down	h'every	one	throws	a	stone	at	him	.
什么时候	他是	向下	-	一	投掷	一个	石头	在	他	.

当他失落的时候，每个人都向他扔石头。

[aɪm] -
I'm h'ever
我是 -

我永远

[soʊ] ['sɑːri] [fɜːr]['gɪvɪn] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] — [aɪ]
so sorry fur givin ' way to the drink , and I'm goin ' to take the pledge — I
所以 对不起 毛皮 给予 - 方式 到 这 喝 , 和 我是 去 - 到 拿 这 保证 — 我
[ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] . ”
am indeed . ”
是 的确 . ”

我很抱歉自己喝多了，我发誓——我真的会这么做。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] , ['eni] [mæn] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] — ['loʊər]
“ It is disgusting , any man drinking himself into the condition of a beast — lower
“ 它 是 令人作呕 , 任何 男人 喝 他自己 进入 这 状况 的 一个 兽 — 降低
,
,
,

“任何人酗酒到像野兽一样——低劣——都是令人作呕的，

[fɑːr] ['loʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] , ” ['ænsər] ['wɔːrdn] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['bɪtər] [toʊnz] .
far lower than a beast , ” answered Warden , in his most bitter tones .
远的 降低 比 一个 兽 , ” 回答 典狱长 , 在 他的 最多 苦的 音调 .

“比野兽还不如，”典狱长用极其苦涩的语气回答道。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ['deivis] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
“ There now , Davis , you know my opinion .
” 那里 现在 , 戴维斯 , 你 知道 我的 观点 .

“好了，戴维斯，你知道我的看法了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [weɪz] . ”
I am pleased , however , to hear you mean to change your ways . ”
我 是 高兴 , 然而 , 到 听到 你 意思是 到 改变 你的 方式 . ”

不过，我很高兴听到你打算改变做法。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] — ['mɪstər] — ['mɪstər] ['wɔːrdn] ;
“ Yes , indeed , indeed I do — Mr — Mr Warden ;
” 是的 , 的确 , 的确 我 做 — 先生 — 先生 典狱长 ;

“是的，的确，我确实——沃登先生——沃登先生；

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [kʌm] [jɪər] [fɜːr][wɜːr; wər][tuː; tə][æks][ˌiː'ɛf] [juːd] [meɪ] [biː; bi]
and wot I made bold to come yere fur were to axe ef you'd may be
和 什么 我 制成 大胆的 到 来 年份 毛皮 是 到 斧头 ef 你会 可能 是
[help] [ˌem 'iː] .
help me .
帮助 我 .

我大胆地来到这里，是为了砍伐树木，如果你能帮助我。

[aɪ][dəunt] [miːn] [fɜːr][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɜːr][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] .
I don't mean fur myself , but fur the poor wife .
我 不 意思是 毛皮 我 , 但 毛皮 这 贫穷的 妻子 .

我不是指我自己，而是指我可怜的妻子。

[ðə; ði] [waɪf] , [hɜːr; hər] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [læst] [naɪt] ,
The wife , her ' ad a little ' un last night ,
这 妻子 , 她 - 广告 一个 小的 - 联合国 最后的 夜晚 ,

妻子，她昨晚生了个小宝宝，

[ænd; ənd][wiː; wi] - ['nevər] [ə; eɪ] [sʌp] [nɔːr][ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and we h'an't never a sup nor a bite in the house .
和 我们 - 绝不 一个 上 也不 一个 咬 在 这 房子 .

我们家里既没吃东西也没喝一口。

[aɪ] [θɔːt] , [meɪ] [biː; bi] , ['mɪstər] — ['mɪstər] ['wɔːrdn] , [æz; əz] ['siːɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	thought	,	may	be	,	Mr	—	Mr	Warden	,	as	seeing	we	belonged	to	the
我	想法	,	可能	是	,	先生	—	先生	典狱长	,	作为	看到	我们	属于	到	这

['wɛri] [seɪm] [klʌb] ,

werry	same	club	,
韦里	相同的	俱乐部	,

我想，或许，沃登先生，既然我们都属于同一个俱乐部，

[æz; əz] [juːd] [meɪ] [biː; bi] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hɑːrf] - [ə; eɪ] -

as	you'd	may	be	let	me	have	the	loan	of	five	shillings	,	or	even	harf	-	a	-
作为	你会	可能	是	让	我	有	这	贷款	的	五	先令	,	或者	甚至	哈夫	-	一个	-

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

如果你愿意，就借给我五先令，或者哪怕半克朗也行。

[dʒest][wʌn][hɑːrf] - [kraʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] , ['mɪstər] ['wɔːrdn] .

jest	one	harf	-	crown	,	and	returned	most	faithful	,	Mr	Warden	.
笑话	一	哈夫	-	王冠	,	和	返回	最多	忠实	,	先生	典狱长	.

开玩笑说要给半克朗，然后忠实地回来了，沃登先生。

" ['wɔːrdn] [læft] ['laʊdli] .

"	Warden	laughed	loudly	.
"	典狱长	笑了	高声	.

典狱长大笑起来。

" [noʊ] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [nɔːr][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	;	not	a	shilling	,	nor	a	sixpence	,	"	he	said	.
"	不	;	不是	一个	先令	,	也不	一个	六便士	,	"	他	说	.

"不，一先令也不给，六便士也不给，"他说。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['drʌŋkədz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klʌb] ,

"	I	never	encourage	drunkards	;	and	as	to	your	belonging	to	our	club	,
"	我	绝不	鼓励	醉汉	;	和	作为	到	你的	属于	到	我们的	俱乐部	,

"我从不鼓励酗酒；至于你是否加入我们的俱乐部，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [lɔːŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [mend] [jər] [weɪz] . "

you	won't	have	that	to	say	long	unless	you	mend	yer	ways	.	"
你	惯于	有	那	到	说	长的	除非	你	修补	你的	方式	.	"

除非你改过自新，否则你没资格说这话了。

" [bʌt; bət] - [tɪz][fɜːr][ðə; ði][waɪf] , " [kən'tɪnjuːd] ['deivis] .

"	But	'	tis	fur	the	wife	,	"	continued	Davis	.
"	但	-	的	毛皮	这	妻子	,	"	持续	戴维斯	.

"但这都是为了老婆，"戴维斯继续说道。

" [ðə; ði][waɪf] , [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz] - [briːðd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['stɑːrvɪŋ] .

"	The	wife	,	as	honest	a	body	as	h'ever	breathed	,	and	she's	starving	.
"	这	妻子	,	作为	诚实的	一个	身体	作为	-	呼吸	,	和	她是	饥饿	.

"妻子，一个诚实正直的人，却饿得奄奄一息。"

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - , - [ˌaɪ 'tiː] [eint] , [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [drɪŋk] .

No	,	no	,	it	h'aint	,	h'indeed	it	ain't	,	to	spend	on	drink	.
不	,	不	,	它	-	,	-	它	不是	,	到	花费	在	喝	.

不，不，绝对不是，绝对不是把钱花在喝酒上。

[aɪm] [nʌn] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] .

I'm	none	so	low	as	that	comes	to	.
我是	没有任何	所以	低的	作为	那	来	到	.

我还没到那种地步。

[aɪ][wəʊnt] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [drɪŋk] .

I	won't	spend	a	penny	of	it	on	drink	.
我	惯于	花费	一个	一分钱	的	它	在	喝	.

我一分钱都不会花在喝酒上。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['mɪstər] ['wɔːrdn] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

Mr	Warden	,	the	wife	and	the	new	-	born	babe	is	a	dying	of	hunger	.
先生	典狱长	,	这	妻子	和	这	新的	-	出生	宝贝	是	一个	垂死	的	饥饿	.

沃登先生、他的妻子和刚出生的婴儿都快饿死了。

[lend] [ˌjuː 'es][dʒest][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - [gɑːd] !

Lend	us	jest	one	shilling	,	h'even	one	shilling	,	for	the	love	of	h'Almighty	God	!
借	我们	笑话	一	先令	,	-	一	先令	,	为了	这	爱	的	-	上帝	!

看在上帝的份上，请借给我们一先令，哪怕只是一先令也好!

[haʊ] - [ʌd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌiː'ɛf] [jər] - ['lɪt(ə)l] [læd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ? ”

How	'	ud	you	like	ef	yer	h'own	little	lad	there	were	starving	?	”
如何	-	ud	你	喜欢	ef	你的	-	小的	小伙子	那里	是	饥饿	?	”

如果你自己的小儿子饿着肚子，你会作何感想?

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['wɔːrdn] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Look	here	,	”	said	Warden	,	rising	to	his	feet	.
“	看	这里	,	”	说	典狱长	,	上升	到	他的	脚	.

“看这里，”典狱长说着站了起来。

“ [aɪm] ['bɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I'm	busy	,	and	I	can't	be	interrupted	.
“	我是	忙碌的	,	和	我	不能	是	中断	.

“我很忙，不能被打扰。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

If	you	don't	leave	the	room	at	once	I	must	just	put	you	out	I	may	as	well
如果	你	不	离开	这	房间	在	一次	我	必须	只是	放	你	出去	我	可能	作为	出色地

[tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] ,

tell	you	plainly	that	I	don't	believe	a	word	you	say	,
告诉	你	显然	那	我	不	相信	一个	单词	你	说	,

如果你不立刻离开房间，我就只能把你赶出去了。我干脆直接告诉你，你说的我一个字都不信。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [get] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

and	not	one	farthing	will	you	ever	get	from	me	.	”
和	不是	一	法辛	将要	你	曾经	得到	从	我	.	”

你休想从我这里得到一分钱。”

“ [ðen] [gɑːd] - [jər] [fɜːr][ðə; ði] ['wɛri] - - [mæn][aɪ] - [met] , ” [sed] [pʊr] ['deivis] .

“	Then	God	furgive	yer	fur	the	werry	'	ardest	man	I	h'ever	met	,	”	said	poor	Davis	.
“	然后	上帝	-	你的	毛皮	这	韦里	-	-	男人	我	-	遇见	,	”	说	贫穷的	戴维斯	.

“那么上帝就原谅你吧，你是我见过的最顽固的人，”可怜的戴维斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [æz; əz][aɪ'd][æz; əz] [liːf] - ['ɑːveɪ][maɪ] [tʃæns] [wɪd][ðə; ði] - [æz; əz]

“	I	think	,	”	he	added	,	“	as	I'd	as	lief	'	ave	my	chance	wid	the	h'Almighty	as
“	我	思考	,	”	他	额外	,	“	作为	ID	作为	利夫	-	大道	我的	机会	宽	这	-	作为

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

yourn	,
你的	,

“我想，”他补充道，“就像我渴望有机会见到全能的上帝一样，就像你渴望的机会一样。”

[wen] - [ɪz] ['rekənd] [ʌp] .
when h'all is reckoned up .
什么时候 - 是 估计 向上 .

当一切都被清算之后。

[aɪ]['nevər] , ['nevər] [hɪd] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['riːəl][kaɪnd] [θɪŋ] [ɪn] [jər] [laɪf] ,
I never , never heerd as you did a real kind thing in yer life ,
我 绝不 , 绝不 听见 作为 你 做过 一个 真实的 种类 事物 在 你的 生活 ,

我从未听说过你这辈子做过这么一件善事。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [æz; əz] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] - [baɪ][juː; jʊ] .
and I pity them children as h'is to be brought h'up by you .
和 我 遗憾 他们 孩子们 作为 - 到 是 带来 - 经过 你 .

我同情这些孩子，因为他们要由你们抚养长大。

〃 ['wɔːrdn] [læft] [ə'gen] [ˌdɪsə'griːəbli] , [ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn]['deivis] , [rɪ'tɜːrnd]
〃 Warden laughed again disagreeably , and , shutting the door on Davis , returned
〃 典狱长 笑了 再次 令人不快地 , 和 , 关闭 这 门 在 戴维斯 , 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
to his work ;
到 他的 工作 ;

沃登又不高兴地笑了笑，然后关上门，继续工作；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] , ['æŋgri] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sperɪŋ] [mæn]
but the little incident and the burning , angry words of the despairing man
但 这 小的 事件 和 这 燃烧 , 生气的 字 的 这 绝望 男人
[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] ,
shook him unpleasantly ,
摇晃 他 令人不快的 ,

但是，这件小事和那个绝望男人愤怒的话语让他感到很不舒服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] , ['nevər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] , [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and his temper , never one of the best , was in such a ruffled condition ,
和 他的 脾气 , 绝不 一 的 这 最好的 , 曾是 在 这样的 一个 褶皱的 状况 ,

他原本脾气就不好，现在更是暴躁易怒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .
that it only wanted the faintest provocation to kindle it into a blaze .
那 它 仅有的 通缉 这 最微弱 挑衅 到 点燃 它 进入 一个 火焰 .

它只需要一点点挑衅就能燃起熊熊烈火。

[ðɪs] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ([nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wʌn]) [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
This provocation (not a very slight one) came in the shape of his little son .
这 挑衅 (不是 一个 非常 轻微 一) 来了 在 这 形状 的 他的 小的 儿子 .

这次挑衅（而且挑衅程度不轻）是以他小儿子的形式出现的。

[rɔi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [feɪθ] ,
Roy had awakened , and after looking round in vain for Faith ,
罗伊 有 觉醒 , 和 后 寻找 圆形的 在 徒劳 为了 信仰 ,

罗伊醒了过来，四处寻找费丝，却一无所获。

[hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [her] ['soʊfə] .
had slid down off the horse - hair sofa .
有 滑行 向下 离开 这 马 - 头发 沙发 .

从马鬃沙发上滑了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
He was thoroughly refreshed by his sleep ,
他 曾是 彻底 焕然一新 经过 他的 睡觉 ,

他睡醒后精神焕发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪn][ɪts] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

and	was	just	in	the	mood	when	a	very	little	child	,	in	its	eager	desire	for
和	曾是	只是	在	这	情绪	什么时候	一个	非常	小的	孩子	,	在	它是	渴望的	欲望	为了

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

当时我正有兴致，而一个很小的孩子，急于找事做，

[meɪ] [duː] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] .

may	do	incalculable	mischief	.
可能	做	不可估量	恶作剧	.

可能会造成难以估量的危害。

['wɔːrdn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

Warden	did	not	know	that	the	little	fellow	had	awakened	.
典狱长	做过	不是	知道	那	这	小的	同伴	有	觉醒	.

典狱长并不知道小家伙已经醒了。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

He	sat	with	his	back	to	the	sofa	,	and	was	now	thoroughly	absorbed	in
他	卫星	和	他的	后退	到	这	沙发	,	和	曾是	现在	彻底	吸收	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他背靠着沙发坐着，完全沉浸在工作中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prə'spektəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti] ,

He	was	drawing	up	a	prospectus	for	the	new	society	,
他	曾是	绘画	向上	一个	招股说明书	为了	这	新的	社会	,

他正在为新社团起草一份章程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

and	his	head	was	bent	low	over	the	paper	.
和	他的	头	曾是	弯曲	低的	超过	这	纸	.

他低着头，脸埋在纸上。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [fɔːrm] , [ə; eɪ][praɪz] ['eseɪ] ,

By	his	side	lay	,	in	a	neat	and	complete	form	,	a	prize	essay	,
经过	他的	边	躺	,	在	一个	整洁的	和	完全的	形式	,	一个	奖	散文	,

他身边放着一篇整洁完整的获奖论文，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][hɑːrd] [θɔːt]

which	he	had	taken	some	three	months	of	hard	work	and	hard	thought
哪个	他	有	已采取	一些	三	几个月	的	难的	工作	和	难的	想法

[tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] .

to	put	together	.
到	放	一起	.

这是他花了三个月的时间，经过反复思考和努力才整理出来的。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	subject	was	one	of	the	popular	subjects	of	the	day	.
这	主题	曾是	一	的	这	受欢迎的	主题	的	这	天	.

这个主题在当时很受欢迎。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['oʊpən][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [men] .

The	prize	was	only	open	to	working	men	.
这	奖	曾是	仅有的	打开	到	在职的	男人	.

该奖项仅面向男性劳动者开放。

['wɔːrdn] [hæd; həd] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz] .

Warden	had	every	hope	of	gaining	the	prize	.
典狱长	有	每一个	希望	的	获得	这	奖	.

沃登原本很有希望赢得奖项。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] - [paʊndz] .

If	so	,	he	would	win	50	pounds	.
如果	所以	,	他	会	赢	-	磅	.

如果真是这样，他将赢得 50 英镑。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

His	essay	was	complete	.
他的	散文	曾是	完全的	.

他的论文写完了。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ʌp] [leɪt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	sat	up	late	the	night	before	,	finishing	it	,
他	有	卫星	向上	晚的	这	夜晚	前	,	精加工	它	,

他前一天晚上熬夜把它写完了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	it	was	to	be	posted	to	its	destination	that	very	evening	.
和	它	曾是	到	是	发布	到	它是	目的地	那	非常	晚上	.

当晚就要寄往目的地。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

Now	,	with	an	unconscious	jerk	of	his	elbow	,
现在	,	和	一个	无意识	混蛋	的	他的	弯头	,

现在，他无意识地猛地一甩胳膊肘，

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ðɪ] ['niːtli] [pɪnd] [tə'geðər] ['peɪdʒɪz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

he	tossed	the	neatly	pinned	together	pages	on	to	the	floor	.
他	抛掷	这	整齐地	已置顶	一起	页面	在	到	这	地面	.

他把整齐地用图钉钉在一起的书页扔到地上。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ;

He	knew	nothing	of	this	fact	;
他	知道	没有什么	的	这	事实	;

他对此一无所知；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [waɪd] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

but	as	they	lay	wide	open	from	their	fall	on	the	floor	,
但	作为	他们	躺	宽的	打开	从	他们的	落下	在	这	地面	,

但他们摔倒在地后，四肢摊开，

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɔɪ] .

they	presented	a	very	tempting	spectacle	to	the	eager	eyes	of	little	Roy	.
他们	呈现	一个	非常	诱人的	奇观	到	这	渴望的	眼睛	的	小的	罗伊	.

在渴望观看的小男孩罗伊面前，这景象非常诱人。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['mænjuskrɪpt] ['sɔːftli] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] ,

He	approached	the	precious	manuscript	softly	,	sat	down	on	the	carpet	,
他	接近	这	宝贵的	手稿	轻轻	,	卫星	向下	在	这	地毯	,

他轻手轻脚地走近那份珍贵的手稿，在地毯上坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

and	began	the	delicious	work	of	tearing	it	into	pieces	.
和	开始	这	可口的	工作	的	撕裂	它	进入	件	.

然后开始了把它撕成碎片的美味工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] ,

For	a	quarter	of	an	hour	there	was	perfect	stillness	,
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	那里	曾是	完美的	寂静	,

整整十五分钟，一片寂静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['wɔrdənz] [praɪz] ['eseɪ]

at	the	end	of	which	time	nothing	whatever	remained	of	Warden's	prize	essay
在	这	结尾	的	哪个	时间	没有什么	任何	剩余	的	典狱长的	奖	散文

[bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['skætərd] ['frægmənts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['lɪt(ə)l] [rɔi] .

but	a	pile	of	scattered	fragments	which	surrounded	little	Roy	.
但	一个	桩	的	疏散	片段	哪个	包围	小的	罗伊	.

到最后，沃登的获奖论文只剩下一堆散落的碎片，散落在小罗伊周围。

[wen] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,

When	the	deed	of	mischief	was	fully	done	,	and	not	before	,
什么时候	这	契据	的	恶作剧	曾是	完全	完毕	,	和	不是	前	,

当恶行完全完成之后，而不是在此之前，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ]

the	little	fellow	gave	utterance	to	a	deep	sigh	of	satisfaction	,	and	,	raising
这	小的	同伴	给予	发声	到	一个	深的	叹	的	满意	,	和	,	提高

[hɪz; ɪz] [klɪr] ,

his	clear	,
他的	清除	,

小家伙满足地叹了口气，然后抬起他清澈的耳朵，

['beɪbi] [vɔɪs] , [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] : “

baby	voice	,	exclaimed	,	in	a	tone	of	triumph	:	“
婴儿	嗓音	,	惊呼	,	在	一个	语气	的	胜利	:	“

“他用娃娃音说道，语气中带着胜利的喜悦：”

- [uk] , ['feɪdər] , - [uk] !

'	Ook	,	fader	,	'	ook	!
-	ook	,	淡入淡出	,	-	ook	!

“Ook，淡入淡出，'ook！”

” ['wɔːrdn] [dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

”	Warden	did	look	,	and	comprehended	at	a	glance	.
”	典狱长	做过	看	,	和	理解	在	一个	瞥一眼	.

“典狱长看了一眼，一眼就明白了。”

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] !

His	essay	was	hopelessly	lost	!
他的	散文	曾是	绝望地	丢失的	!

他的文章彻底丢失了！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːpi] !

He	had	no	other	copy	!
他	有	不	其他	复制	!

他没有其他副本！

[ə; eɪ]['kwaɪətər][ænd; ənd] ['betər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][felt][ˌproːvə'keɪʃ(ə)n] .

A	quieter	and	better	man	might	have	felt	provocation	.
一个	更安静	和	更好的	男人	可能	有	毛毡	挑衅	.

一个性格更沉稳、更有修养的人或许会感到被挑衅。

['ɪntuː] ['wɔrdənz] [brest] [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Into	Warden's	breast	there	entered	a	devil	.
进入	典狱长的	胸部	那里	进入	一个	魔鬼	.

魔鬼进入了典狱长的胸膛。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['rʌfli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [delt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [bloʊz] ,

He	caught	the	little	child	roughly	in	his	arms	,	dealt	him	several	sharp	blows	,
他	捕捉	这	小的	孩子	大致	在	他的	武器	,	已处理	他	一些	锋利的	打击	,

他粗暴地抓住那个小孩，把他抱在怀里，狠狠地打了他几拳。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	rushed	with	him	into	the	adjoining	bedroom	.
和	匆忙	和	他	进入	这	相邻的	卧室	.

然后和他一起冲进了隔壁的卧室。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][bæd] , [bæd] [bɔɪ] !

“	There	,	you	bad	,	bad	boy	!
”	那里	,	你	坏的	,	坏的	男生	!

“瞧，你这个坏小子！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Get	out	of	my	sight	!
得到	出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线!

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	never	want	to	see	you	again	.
我	绝不	想	到	看	你	再次	.

我再也不想见到你。

” [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [rɔi] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

”	He	locked	the	door	on	Roy	,	and	might	have	been	heard	pacing	up	and
”	他	已锁定	这	门	在	罗伊	,	和	可能	有	到过	听到	踱步	向上	和

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

down	his	sitting	-	room	.
向下	他的	坐着	-	房间	.

“他把罗伊锁在门外，人们或许能听到他在客厅里来回踱步的声音。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] ,

He	was	in	a	furious	rage	,
他	曾是	在	一个	狂怒	愤怒	,

他怒不可遏。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðen] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	would	scarcely	have	minded	then	had	any	one	told	him	that	he	had
和	会	几乎	有	有思想	然后	有	任何	一	讲述	他	那	他	有

['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

seriously	injured	his	child	.
严重地	受伤	他的	孩子	.

如果有人告诉他，他严重伤害了自己的孩子，他当时恐怕也不会在意。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] , [hɑːrd][wɜːrdz] ,

Meanwhile	the	little	child	,	stunned	by	the	blows	,	terrified	by	the	rough	,	hard	words	,
同时	这	小的	孩子	,	目瞪口呆	经过	这	打击	,	恐惧	经过	这	粗糙的	,	难的	字	,

与此同时，那个小孩被拳打脚踢吓呆了，被粗暴刺耳的话语吓得魂飞魄散。

['toʊtəli] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

totally	uncomprehending	what	he	had	done	wrong	,
完全	难以理解	什么	他	有	完毕	错误的	,

他完全不明白自己做错了什么。

[fɔːr; fər] [feɪθ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][oʊld] ['pepərz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ,

for	Faith	had	many	times	given	him	old	papers	to	tear	,
为了	信仰	有	许多	时代	给定	他	老的	文件	到	撕	,

因为费丝曾多次给他旧报纸让他撕碎，

[leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

lay	for	a	moment	or	two	trembling	on	the	floor	.
躺	为了	一个	片刻	或者	二	发抖	在	这	地面	.

在地板上颤抖地躺了一两秒。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] ['laʊdli] ; [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	began	to	sob	loudly	;	then	he	rose	to	his	feet	.
然后	他	开始	到	哭泣	高声	;	然后	他	玫瑰	到	他的	脚	.

然后他开始放声痛哭；然后他站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [rɔi] [heitid] [ðə; ði] [dɑːrk] .

It	was	growing	dark	in	the	bedroom	,	and	Roy	hated	the	dark	.
它	曾是	生长	黑暗的	在	这	卧室	,	和	罗伊	憎恨	这	黑暗的	.

卧室里天色渐暗，罗伊讨厌黑暗。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ['laʊdli] :

He	ran	to	the	door	which	divided	bedroom	and	sitting	-	room	,	and	,	shaking	it	cried	loudly	:
他	跑	到	这	门	哪个	分割	卧室	和	坐着	-	房间	,	和	,	摇晃	它	哭	高声	:

他跑到卧室和客厅之间的门前，摇晃着门大声喊道：

" [jet] [ˌem 'iː] [ɪn] — [jet] [ˌem 'iː] [ɪn] !

"	Yet	me	in	—	yet	me	in	!
"	然而	我	在	—	然而	我	在	!

"然而我却在其中——然而我却在其中！"

" [noʊ] [rɪ'gɑːrd] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] .

"	No	regard	was	paid	to	his	eager	little	voice	,	and	his	cries	and	distress	were	redoubled	.
"	不	看待	曾是	有薪酬的	到	他的	渴望的	小的	嗓音	,	和	他的	哭泣	和	痛苦	是	加倍	.

"他那急切的童音无人理会，他的哭喊和痛苦反而加倍放大。"

[wer] [wʌz; wəz] [feɪθ] ?

Where	was	Faith	?
在哪里	曾是	信仰	?

菲丝在哪里?

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , ['fraɪt(ə)nd] , [peɪnd] .

He	was	confused	,	frightened	,	pained	.
他	曾是	使困惑	,	害怕	,	痛苦	.

他感到困惑、害怕和痛苦。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .

He	could	not	comprehend	how	or	why	.
他	可以	不是	理解	如何	或者为什么		.

他无法理解事情的来龙去脉。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [kloʊzd] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,

Turning	his	back	at	last	to	the	inhospitable	closed	door	,	and	standing	,	a	pitiable	little	object	,
转弯	他的	后退	在	最后的	到	这	不宜居住的	关闭	门	,	和	常设	,	一个	可怜的	小的	目的	,

他终于背对着那扇冷漠的紧闭大门，站在那里，像个可怜的小东西。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [kəːlz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

with	all	his	golden	curls	lying	in	a	tangled	mass	on	his	forehead	,
和	全部	他的	金的	卷发	说谎	在	一个	纠缠不清	大量的	在	他的	前额	,

他金色的卷发凌乱地垂在额头上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['welkəm] [laɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	saw	a	welcome	light	in	another	part	of	the	room	.
他	锯	一个	欢迎	光	在	其他	部分	的	这	房间	.

他看到房间另一侧透出一束令人欣喜的灯光。

[ðɪs] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

This	light	came	from	the	door	which	opened	on	to	the	passage	,
这	光	来了	从	这	门	哪个	打开	在	到	这	通道	,

这束光是从通往走廊的门里透出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [juːst] .

and	was	but	very	seldom	used	.
和	曾是	但	非常	很少	用过的	.

但很少使用。

[naʊ] , [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'dʒɑːr] .

Now	,	through	some	accident	,	it	was	about	an	inch	or	two	ajar	.
现在	,	通过	一些	事故	,	它	曾是	关于	一个	英寸	或者	二	半开	.

现在，由于某种意外，它敞开了一两英寸。

[rɔi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

Roy	saw	the	light	in	the	passage	beyond	,	and	ran	to	it	with	a	glad	cry	.
罗伊	锯	这	光	在	这	通道	超过	,	和	跑	到	它	和	一个	高兴的	哭	.

罗伊看到了通道尽头的光亮，高兴地喊着跑了过去。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

When	he	got	there	,
什么时候	他	得到	那里	,

他到达那里时，

[ðə; ði] [θɔːt] ['entərd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [feɪθ] .

the	thought	entered	his	baby	head	that	he	would	go	and	look	for	Faith	.
这	想法	进入	他的	婴儿	头	那	他	会	去	和	看	为了	信仰	.

他稚嫩的脑袋里突然冒出一个念头：他要去找费丝。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt]

His	father	had	turned	him	away	;	his	father	had	hurt	him	and	not
他的	父亲	有	转向	他	离开	;	他的	父亲	有	伤害	他	和	不是

[bɪn] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] .

been	at	all	nice	.
到过	在	全部	好的	.

他的父亲抛弃了他；他的父亲伤害了他，对他一点也不好。

[rɔi] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] , [felt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Roy	,	heaving	a	great	sob	,	felt	he	did	not	at	all	understand	his	father	.
罗伊	,	起伏	一个	伟大的	哭泣	,	毛毡	他	做过	不是	在	全部	理解	他的	父亲	.

罗伊放声痛哭，觉得自己完全不理解父亲。

[jes] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [feɪθ] .

Yes	;	he	would	go	and	look	for	Faith	.
是的	;	他	会	去	和	看	为了	信仰	.

是的，他会去找费丝。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt]

When	she	was	neither	in	the	sitting	-	room	nor	in	the	bedroom	she	was	out
什么时候	她	曾是	两者都不	在	这	坐着	-	房间	也不	在	这	卧室	她	曾是	出去

.

:

.

当她既不在客厅也不在卧室时，她就外出了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [naɪs] .

He	**would**	**go**	**out**	**to**	**look**	**for**	**her**	**,**	**for**	**she**	**was**	**always**	**very**	**nice**	**.**
他	会	去	出去	到	看	为了	她	,	为了	她	曾是	总是	非常	好的	.

他会出去找她，因为她一直都很和蔼可亲。

[daʊn] [step] ['æftər] [step] [hiː; hi] ['stʌmbld] , [noʊ] [wʌn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [wʌn] [əb'zəviŋ, ɔb-] .

Down	**step**	**after**	**step**	**he**	**stumbled**	**,**	**no**	**one**	**meeting**	**him**	**,**	**no**	**one**	**observing**	**.**
向下	步	后	步	他	踉跄	,	不	一	会议	他	,	不	一	观察	.

他一步一步跌跌撞撞地往下走，没有人迎接他，也没有人注意到他。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

Down	**the**	**long**	**hall**	**at**	**the**	**end**	**he**	**ran**	**,**	**and**	**out**	**through**	**the**	**open**	**door**	**.**
向下	这	长的	大厅	在	这	结尾	他	跑	,	和	出去	通过	这	打开	门	.

他沿着长长的走廊跑到尽头，然后从敞开的门走了出去。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvərd] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɑːrmz] [ber] , [hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

His	**head**	**uncovered**	**,**	**his**	**little**	**round**	**arms**	**bare**	**,**	**he**	**ran**	**quickly**	**away**	**from**	**his**
他的	头	裸露	,	他的	小的	圆形的	武器	裸	,	他	跑	迅速地	离开	从	他的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他头上没戴帽子，圆圆的小胳膊也露在外面，飞快地逃离了家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦宝贝：罗伊国王的故事(A London Baby The Story of King Roy)

[ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] !

A	baby	of	two	years	to	be	lost	in	the	London	streets	!
一个	婴儿	的	二	年	到	是	丢失的	在	这	伦敦	街道	!

一个两岁的婴儿竟然在伦敦街头走失!

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[wen] [feɪθ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

When	Faith	came	in	a	few	moments	later	,
什么时候	信仰	来了	在	一个	很少	时刻	之后	,

几分钟后，菲丝走了进来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

she	found	her	father	pacing	up	and	down	the	room	.
她	成立	她	父亲	踱步	向上	和	向下	这	房间	.

她发现父亲在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] ;

His	anger	and	vexation	were	still	burning	hot	;
他的	愤怒	和	烦恼	是	仍然	燃烧	热的	;

他的怒火和恼怒依然熊熊燃烧;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [rɔi] [wɜːr; wər][æn; ən]['oʊldər][tʃaɪld] ,

he	was	still	in	his	heart	wishing	that	Roy	were	an	older	child	,
他	曾是	仍然	在	他的	心	祝	那	罗伊	是	一个	老	孩子	,

他内心深处仍然希望罗伊是个大孩子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] .

so	that	he	might	punish	him	more	severely	.
所以	那	他	可能	惩治	他	更多的	严重	.

以便他能更严厉地惩罚他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [feɪθs] [peɪl] , ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

It	was	a	great	relief	to	see	Faith's	pale	,	anxious	little	face	.
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	看	信仰的	苍白	,	焦虑的	小的	脸	.

看到费丝苍白而焦虑的小脸，我如释重负。

[jes] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] .

Yes	,	without	any	doubt	Faith	was	the	real	culprit	.
是的	,	没有	任何	怀疑	信仰	曾是	这	真实的	罪魁祸首	.

是的，毫无疑问，费丝才是真正的罪魁祸首。

[ɑːn] [feɪθ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fʊl] ['vaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [fɔːl] .

On	Faith	then	should	the	full	vials	of	his	wrath	fall	.
在	信仰	然后	应该	这	满的	小瓶	的	他的	愤怒	落下	.

那么，他所有的怒火都应该倾泻在信仰之上。

“ [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [kʌm] [hɪr] , [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] ,

“	See	what	you	have	done	,	”	he	said	;	“	come	here	,	right	over	here	,
”	看	什么	你	有	完毕	,	”	他	说	;	“	来	这里	,	正确的	超过	这里	,

“看看你都做了些什么，”他说；“过来，到这儿来，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

and	see	what	you	have	done	.
和	看	什么	你	有	完毕	.

看看你都做了些什么。

〞 [feɪθ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ,

〞	Faith	,	her	face	growing	a	shade	whiter	,
〞	信仰	,	她	脸	生长	一个	阴影	更白	,

“菲丝的脸色变得更加苍白了，

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['skætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['eseɪ] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

approached	and	saw	the	scattered	pieces	of	the	prize	essay	still	lying	on	the
接近	和	锯	这	疏散	件	的	这	奖	散文	仍然	说谎	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

走近一看，发现获奖作文的碎片仍然散落在地板上。

“ [wɑːtˌwʌt] - [ɪz] [ðæt] , ['fɑːðər] ?

“	Wot	h'ever	is	that	,	father	?
〞	什么	-	是	那	,	父亲	?

“父亲，那到底是什么？〞

〞 [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

〞	she	ventured	to	say	.
〞	她	冒险	到	说	.

她试探性地说道。

“ [wʌt] ['evər] [ɪz] [ðæt] ? - [tɪz] [maɪ] ['eseɪ] , [maɪ] [praɪz] ['eseɪ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tɔːr] [ɔːl] ['ɪntuː] ['bɪts] .

“	What	ever	is	that	?	'	tis	my	essay	,	my	prize	essay	,	that	your	brother	tore	all	into	bits	.
〞	什么	曾经	是	那	?	-	的	我的	散文	,	我的	奖	散文	,	那	你的	兄弟	撕裂	全部	进入	比特	.

“那是什么？那是我的作文，我的获奖作文，被你哥哥撕成了碎片。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'loʊn] ?

How	dare	you	,	how	dare	you	,	I	say	,	disobey	me	and	leave	the	child	alone	?
如何	敢	你	,	如何	敢	你	,	我	说	,	违	我	和	离开	这	孩子	独自的	?

你竟敢，你竟敢违抗我的命令，把孩子独自留下?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv]

You	have	done	mischief	that	can	never	be	put	right	,	and	I'll	never	forgive
你	有	完毕	恶作剧	那	能	绝不	是	放	正确的	,	和	患病的	绝不	原谅

[juː; jʊ] . 〞

you	.	〞
你	.	〞

你犯下的罪行永远无法弥补，我永远不会原谅你。

“ [oʊ] ! ['fɑːðər] , 〞 [sed] [feɪθ] ['pɪtiəsli] .

“	Oh	!	father	,	〞	said	Faith	piteously	.
〞	哦	!	父亲	,	〞	说	信仰	可怜地	.

“哦！父亲，”费丝悲痛地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][tɔːrn] ['frægmənts] ['ɪntuː]

She	went	on	her	knees	and	took	some	of	the	tiny	torn	fragments	into
她	去	在	她	膝盖	和	采取	一些	的	这	微小的	撕裂	片段	进入

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她跪了下来，把一些撕碎的细小碎片捧在手里。

“ [ðer; ðər] ! [dəunt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; - [tɪz][dʒest] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mædn] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

“	There	!	don't	touch	them	;	'	tis	jest	enough	to	madden	a	man	,	but	you
〃	那里	!	不	触碰	他们	;	-	的	笑话	足够的	到	麦登	一个	男人	,	但	你

[ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

shall	suffer	.
将	遭受	.

“瞧！别碰它们；这玩笑足以让人发疯，但你将会受到惩罚。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] .

If	you	can't	take	care	of	the	child	,	some	one	else	shall	.
如果	你	不能	拿	关心	的	这	孩子	,	一些	一	别的	将	.

如果你不能照顾孩子，那就交给别人来照顾。

[jes] , [juː; jʊ] [ʃænt] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] .

Yes	,	you	shan't	hear	the	last	of	this	.
是的	,	你	不会	听到	这	最后的	的	这	.

是的，这件事还没完。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] . ”

Now	,	tell	me	where	you	have	been	this	hour	and	more	.	”
现在	,	告诉	我	在哪里	你	有	到过	这	小时	和	更多的	.	”

现在，告诉我你这一个小时以及更长时间都去了哪里。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['fɑːðər] .

“	I	went	to	Sunday	-	school	,	father	.
〃	我	去	到	星期日	-	学校	,	父亲	.

“父亲，我去上过主日学校。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] ; [ɪn'diːd] [aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

I	don't	know	why	I	disobeyed	you	;	indeed	I	never	did	it	before	,
我	不	知道	为什么	我	违抗命令	你	;	的确	我	绝不	做过	它	前	,

我不知道我为什么违背了你的命令；事实上，我以前从未这样做过。

[bʌt; bət][aɪ] - [æd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][dʒest][wʌns] .

but	I	'	ad	a	kind	of	hankering	to	go	jest	once	.
但	我	-	广告	一个	种类	的	渴望	到	去	笑话	一次	.

但我却有点想去玩一次。

[aɪ] [left] [rɔi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gest] [æz; əz][hiː; hi] - [ʌd] [weɪk] ;

I	left	Roy	asleep	,	and	I	never	guessed	as	he	'	ud	wake	;
我	左边	罗伊	睡着了	,	和	我	绝不	猜对了	作为	他	-	ud	唤醒	;

我离开时罗伊还在睡觉，我做梦也没想到他会醒来；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gest] [æz; əz] [juːd] [kʌm] [hoʊm] ;

I	thought	I'd	be	back	long	afore	,	and	I	never	guessed	as	you'd	come	home	;
我	想法	ID	是	后退	长的	之前	,	和	我	绝不	猜对了	作为	你会	来	家	;

我以为我会很早就回来，没想到你会这么快就回来；

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	,	never	guessed	it	.
我	绝不	,	绝不	猜对了	它	.

我做梦也没想到。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪn'diːd] [aɪm] ['dredf(ə)l] , ['bɪtər] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

Indeed	I'm	dreadful	,	bitter	sorry	,	indeed	I	am	.	”
的确	我是	可怕	,	苦的	对不起	,	的确	我	是	.	”

我确实很糟糕，非常抱歉，确实如此。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ; [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ges] [haʊ] ['æŋgri][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ɪz][wɪð; wɪθ]

“	You	have	need	to	be	;	you	can't	even	guess	how	angry	God	Almighty	is	with
”	你	有	需要	到	是	;	你	不能	甚至	猜测	如何	生气的	上帝	全能者	是	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“你必须感到愤怒；你根本无法想象全能的上帝对你有多么愤怒；

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['wɪkɪd] [gɜːrl] .

you're	a	very	,	very	wicked	girl	.
你是	一个	非常	,	非常	邪恶	女孩	.

你真是个非常非常邪恶的女孩。

[ðer; ðər] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][noʊ] [tiː]

There	,	get	out	of	my	sight	go	into	the	bedroom	,	you	shan't	have	no	tea
那里	,	得到	出去	的	我的	视线	去	进入	这	卧室	,	你	不会	有	不	茶

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

滚出我的视线，进卧室去，你今晚没茶喝了。

” [feɪθ] [went] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]

”	Faith	went	slowly	towards	the	bedroom	door	,	she	opened	it	and	shut	it
”	信仰	去	缓慢地	向	这	卧室	门	,	她	打开	它	和	关闭	它

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;

behind	her	;
在后面	她	;

“费丝慢慢走向卧室门，她打开门，然后关上了门；

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

she	cared	nothing	for	the	punishment	of	going	without	her	supper	,
她	关心	没有什么	为了	这	惩罚	的	去	没有	她	晚餐	,

她丝毫不在意挨饿的惩罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

she	was	glad	to	be	away	from	her	father	,	glad	to	be	alone	with
她	曾是	高兴的	到	是	离开	从	她	父亲	,	高兴的	到	是	独自的	和

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

the	dreadful	,
这	可怕	,

她很高兴能远离父亲，很高兴能独自一人面对可怕的.....

['dredf(ə)l] [weɪt] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

dreadful	weight	which	rested	on	her	heart	.
可怕	重量	哪个	休息	在	她	心	.

沉重的负担压在她心头。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['wɪkɪd] [gɜːrl] ,

Her	father	had	said	that	she	was	a	very	,	very	wicked	girl	,
她	父亲	有	说	那	她	曾是	一个	非常	,	非常	邪恶	女孩	,

她父亲曾说她是个非常非常坏的女孩。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [haʊ] ['æŋgri][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	no	one	could	even	guess	how	angry	God	was	with	her	.
那	不	一	可以	甚至	猜测	如何	生气的	上帝	曾是	和	她	.

谁也无法想象上帝对她有多么愤怒。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

Yes	,	she	believed	her	father	;	she	had	done	wrong	.
是的	,	她	相信	她	父亲	;	她	有	完毕	错误的	.

是的，她相信了父亲的话；她做错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
It 它 **was** 曾是 **most** 最多 **certainly** 当然 **wrong** 错误的 **to** 到 **disobey** 违 **,** , **she** 她 **had** 有 **disobeyed** 违抗命令 **her** 她 **father's** 父亲的
[strɪktɪst] [kə'mænd] .
strictest 最严格的 **command** 命令 **.** .

违抗命令绝对是错误的，她违背了父亲最严厉的命令。

[terz] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [leɪ] [tuː] ['hevi] [ðer; ðər][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
Tears 眼泪 **burned** 烧伤 **in** 在 **her** 她 **eyes** 眼睛 **,** , **but** 但 **lay** 躺 **too** 也 **heavy** 重的 **there** 那里 **to** 到 **roll** 卷 **down** 向下 **her** 她 **cheeks** 脸颊 **;** ;

泪水在她眼中灼烧，却沉重得无法滑落脸颊；

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] - [ʌp] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
she 她 **sat** 卫星 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **,** , **a** 一个 **little** 小的 **bent** 弯曲 **-** - **up** 向上 **bundle** 捆 **of** 的 **misery** 苦难 **,** ,

她蜷缩在地板上，像一团痛苦的绒毛，痛苦不堪。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [rɔi] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['gɑːdz]
and 和 **forgot** 忘了 **Roy** 罗伊 **and** 和 **every** 每一个 **one** 一 **else** 别的 **in** 在 **the** 这 **anguish** 痛苦 **of** 的 **being** 存在 **under** 在下面 **God's** 神的
[dɪs'pleʒər] .
displeasure 不满 **.** .

在遭受上帝惩罚的痛苦中，他忘记了罗伊和其他所有人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .
And 和 **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **having** 拥有 **such** 这样的 **a** 一个 **happy** 快乐的 **time** 时间 **.** .

她之前一直过得很开心。

[haʊ] [swiːt] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz] !
How 如何 **sweet** 甜的 **that** 那 **Sunday** 星期日 **-** - **school** 学校 **was** 曾是 **!** !

那次主日学校真是太棒了！

[haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huː] [hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði]['tɪmɪd] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
how 如何 **kind** 种类 **the** 这 **teacher** 老师 **,** , **who** WHO **had** 有 **welcomed** 欢迎 **the** 这 **timid** 胆小 **child** 孩子 **standing** 常设 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **!** !

这位老师真好，她热情地迎接了站在门口的胆怯孩子！

[ðen] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] — [ɔːl] ,
then 然后 **how** 如何 **gentle** 温和的 **and** 和 **good** 好的 **were** 是 **her** 她 **words** 字 **—** — **all** 全部 **,** ,

她的话语是多么温柔美好啊——所有的一切，

[ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tendər] [ker] [ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]
all 全部 **about** 关于 **Jesus** 耶稣 **and** 和 **His** 他的 **love** 爱 **—** — **all** 全部 **about** 关于 **the** 这 **tender** 投标 **care** 关心 **the** 这 **great** 伟大的 **Heavenly** 天上 **Father** 父亲
[teɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
takes 需要 **of** 的 **His** 他的 **little** 小的 **ones** 一个 **.** .

一切都与耶稣和祂的爱有关——一切都与伟大的天父对祂的孩子们的温柔关怀有关。

[feɪθ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Faith 信仰 **listened** 听着 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **all** 全部 **was** 曾是 **over** 超过 **,** , **with** 和 **her** 她 **heart** 心 **quite** 相当 **full** 满的 **of** 的 **her** 她
[greɪt] ['kwestʃən] ,
great 伟大的 **question** 问题 **,** ,

费丝听着，当一切结束时，她心中仍然充满着那个巨大的疑问。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] .
she lingered behind the other scholars .
她 徘徊不去 在后面 这 其他 学者们 .

她落在了其他学者身后。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [klæs] [nekst] ['sʌndeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tiːtʃər] , ['smaɪlɪŋ]
" You will come again to my class next Sunday ? " said the Sunday teacher , smiling
" 你 将要 来 再次 到 我的 班级 下一个 星期日 ? " 说 这 星期日 老师 , 微笑
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

"你下周日还会来上我的课吗？"周日的老师笑着问她。

" [aɪm] ['dredf(ə)l] [ə'fiəd] [æz; əz][aɪ][kɑːnt] , " ['ænsər] [feɪθ] .
" I'm dreadful afeared as I can't , " answered Faith .
" 我是 可怕 恐惧 作为 我 不能 , " 回答 信仰 .

"我非常害怕，因为我做不到，"费丝回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - ['eni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪm] [fɪrd] [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ;
" I'd like to beyont any words , but I'm feared as I can't come no more ;
" ID 喜欢 到 - 任何 字 , 但 我是 害怕 作为 我 不能 来 不 更多的 ;

"我多么想用言语表达我的感受，但我害怕自己再也无法来了；

[aɪ]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] - [kɔːz] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɔi] [tuː; tə]['dʒiːzəs] . "
I only come to - day ' cause I do want to know how to bring Roy to Jesus . "
我 仅有的 来 到 - 天 - 原因 我 做 想 到 知道 如何 到 带来 罗伊 到 耶稣 . "

我今天来只是因为我想知道如何才能让罗伊信耶稣。

" [huː] [ɪz] [rɔi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" Who is Roy ? " asked the teacher .
" WHO 是 罗伊 ? " 问 这 老师 .

"罗伊是谁？"老师问道。

" [pliːz] , ['leɪdi] [dɪr] , ['hiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ; ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] ;
" Please , lady dear , he's my little , little brother ; he's quite a baby boy ;
" 请 , 女士 亲爱的 , 他是 我的 小的 , 小的 兄弟 ; 他是 相当 一个 婴儿 男生 ;

"亲爱的女士，请您别这样，他是我弟弟，他还是个小宝宝呢；

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] . "
I do want to bring him to Jesus . "
我 做 想 到 带来 他 到 耶稣 . "

我确实想把他带到耶稣面前。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] ,
" The Bible tells us how to bring little children to the dear Saviour Jesus ,
" 这 圣经 讲述 我们 如何 到 带来 小的 孩子们 到 这 亲爱的 救主 耶稣 ,

"圣经告诉我们如何带领小孩子认识亲爱的救主耶稣，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] .
" answered the teacher in her sweet , low voice .
" 回答 这 老师 在 她 甜的 , 低的 嗓音 .

"老师用她甜美低沉的声音回答道。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [feɪθ] .
" But I think you need to have it explained to you , Faith .
" 但 我 思考 你 需要 到 有 它 解释 到 你 , 信仰 .

但我认为你需要有人向你解释一下，费丝。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ['iːv(ə)n] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
If you can manage to come even once again to Sunday - school ,
如果 你 能 管理 到 来 甚至 一次 再次 到 星期日 - 学校 ,

如果你能再来一次主日学校，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] ['əupənz] ,

and	if	you	will	be	here	just	five	minutes	before	the	school	opens	,
和	如果	你	将要	是	这里	只是	五	分钟	前	这	学校	打开	,

如果您能在学校开门前五分钟到达，

[waɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

why	I	will	come	too	,	and	tell	you	all	about	it	.
为什么	我	将要	来	也	,	和	告诉	你	全部	关于	它	.

我也会来，并把事情的来龙去脉告诉你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] .

I	am	sorry	I	must	run	away	now	.
我	是	对不起	我	必须	跑步	离开	现在	.

对不起，我现在必须逃走了。

〞 [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [feɪθ] ,

〞	She	nodded	and	smiled	at	Faith	,
〞	她	点头	和	微笑	在	信仰	,

她点点头，对费丝笑了笑。

[ænd; ənd] [feɪθ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	Faith	went	away	with	a	great	and	wonderful	joy	in	her	heart	.
和	信仰	去	离开	和	一个	伟大的	和	精彩的	喜悦	在	她	心	.

费丝带着心中极大的喜乐离开了。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [naʊ] !

how	changed	was	everything	now	!
如何	已更改	曾是	一切	现在	!

一切都变了!

[gɑːd] , [huː] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['veri] ['lʌvɪŋ] , ['veri] [fər'gɪvɪŋ] , ['veri] [kaɪnd][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

God	,	who	was	spoken	of	as	very	loving	,	very	forgiving	,	very	kind	at	Sunday	-	school	,
上帝	,	WHO	曾是	说	的	作为	非常	爱	,	非常	宽恕	,	非常	种类	在	星期日	-	学校	,

在主日学校里，人们把上帝描述成一位非常慈爱、非常宽容、非常仁慈的人。

[wʌz; wəz] ['dredfəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	dreadfully	angry	with	her	.
曾是	极其糟糕	生气的	和	她	.

他对她非常生气。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [feɪθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] ,

Her	father	had	said	he	never	would	forgive	her	,	and	Faith	felt	that	she	deserved	some	punishment	,
她	父亲	有	说	他	绝不	会	原谅	她	,	和	信仰	毛毡	那	她	应得的	一些	惩罚	,

她父亲曾说过永远不会原谅她，费丝觉得她应该受到一些惩罚。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

for	in	disobeying	her	father	she	certainly	had	done	wrong	.
为了	在	违抗命令	她	父亲	她	当然	有	完毕	错误的	.

因为她违背了父亲的命令，这当然是她做错了事。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [rɔi] ,

Oh	!	what	a	lonely	,	lonely	little	girl	she	was	;	were	it	not	for	Roy	,
哦	！	什么	一个	孤独	，	孤独	小的	女孩	她	曾是	；	是	它	不是	为了	罗伊	，

哦！她是多么孤独的小女孩啊；如果不是罗伊，

[haʊ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wʊd] [hɜːr; hər][laɪf][biː; bi] !

how	without	love	and	interest	would	her	life	be	!
如何	没有	爱	和	兴趣	会	她	生活	是	！

如果没有爱和兴趣，她的生活该有多么乏味！

[bʌt; bət] [jes] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , ['preʃəs] ['beɪbi] [bɔɪ] .

but	yes	,	she	still	had	her	darling	,	precious	baby	boy	.
但	是的	，	她	仍然	有	她	亲爱的	，	宝贵的	婴儿	男生	.

但是，是的，她仍然拥有她亲爱的、宝贝的儿子。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

At	the	remembrance	of	him	she	raised	her	face	,
在	这	纪念	的	他	她	提高	她	脸	，

想起他，她抬起了脸。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	then	got	up	slowly	from	her	crouching	position	.
和	然后	得到	向上	缓慢地	从	她	蹲伏	位置	.

然后她缓缓地从蹲着的姿势站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

It	was	full	time	to	give	him	his	supper	and	put	him	to	bed	.
它	曾是	满的	时间	到	给	他	他的	晚餐	和	放	他	到	床	.

到了该给他喂晚饭、哄他睡觉的时间了。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] [ə'freʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .

She	reproached	herself	afresh	for	having	forgotten	him	so	long	.
她	受责备	她自己	重新	为了	拥有	被遗忘的	他	所以	长的	.

她再次责备自己，竟然这么久都忘记了他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] !

Was	it	possible	that	he	was	still	asleep	on	the	sofa	in	the	sitting	-	room	!
曾是	它	可能的	那	他	曾是	仍然	睡着了	在	这	沙发	在	这	坐着	-	房间	！

难道他还在客厅的沙发上睡觉吗?

[noʊ] , [ðɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

no	,	this	could	scarcely	be	the	case	,
不	，	这	可以	几乎	是	这	案件	，

不，这种情况几乎不可能发生。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv]

for	her	father	had	said	that	he	had	done	the	incalculable	mischief	of
为了	她	父亲	有	说	那	他	有	完毕	这	不可估量	恶作剧	的

['terɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][praɪz] ['eseɪ] .

tearing	up	his	prize	essay	.
撕裂	向上	他的	奖	散文	.

因为她父亲曾说过，他做了件极其恶劣的事——撕毁了他获奖的作文。

[pʊr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rɔi] , [haʊ] ['ɪnəsntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [greɪt] [kraɪm] !

Poor	,	poor	little	Roy	,	how	innocently	he	had	committed	this	great	crime	!
贫穷的	，	贫穷的	小的	罗伊	，	如何	天真地	他	有	坚定的	这	伟大的	犯罪	！

可怜的小罗伊，他多么无辜啊，竟然犯下了如此滔天罪行!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə]

how	often	had	she	kept	him	quiet	by	giving	him	an	old	newspaper	to
如何	经常	有	她	保留	他	安静的	经过	给予	他	一个	老的	报纸	到

[ter; tɪ(ə)r] !

tear	!
撕	!

她曾多少次递给他一份旧报纸让他撕碎，以此来让他安静下来！

[jes] , [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn]

Yes	,	she	,	and	she	alone	,	was	the	only	one	to	blame	for	the	mischief	done
是的	,	她	,	和	她	独自的	,	曾是	这	仅有的	一	到	责备	为了	这	恶作剧	完毕

[ðæt] [naɪt] ;

that	night	;
那	夜晚	;

是的，那天晚上发生的恶作剧，只有她一个人应该为此负责；

[bʌt; bət] [huː'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] , [rɔi] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][goʊ]

but	whoever	was	the	guilty	party	,	Roy	must	have	his	supper	and	go
但	谁	曾是	这	有罪的	派对	,	罗伊	必须	有	他的	晚餐	和	去

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

但不管是谁犯了错，罗伊都必须吃完晚饭上床睡觉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [leɪt] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ʌp] .

it	was	far	too	late	already	for	a	little	child	only	two	years	old	to	be	up	.
它	曾是	远的	也	晚的	已经	为了	一个	小的	孩子	仅有的	二	年	老的	到	是	向上	.

对于一个只有两岁的小孩来说，已经太晚了。

[feɪθ] [mʌst; məst] [breɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər][ænd; ənd] [fetʃ] [rɔi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Faith	must	brave	her	father's	anger	and	fetch	Roy	from	the	sitting	-	room	.
信仰	必须	勇敢的	她	父亲的	愤怒	和	拿来	罗伊	从	这	坐着	-	房间	.

菲丝必须鼓起勇气，顶着父亲的怒火，把罗伊从客厅里叫出来。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	trembled	a	little	as	she	approached	the	door	,
她	颤抖	一个	小的	作为	她	接近	这	门	,

她走近门口时，身体微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ;

and	thought	of	her	stern	father's	voice	and	manner	;
和	想法	的	她	船尾	父亲的	嗓音	和	方式	;

她想起了父亲严厉的声音和举止；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [fɑːr] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [reɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][help] [hɜːr'self] ,

but	though	far	too	timid	to	raise	even	a	finger	to	help	herself	,
但	尽管	远的	也	胆小	到	增加	甚至	一个	手指	到	帮助	她自己	,

但她却胆小得连伸出一根手指头帮助自己都做不到，

[feɪθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪf][ɪn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

Faith	was	one	of	those	who	would	gladly	take	her	very	life	in	her	hand	to
信仰	曾是	一	的	那些	WHO	会	乐意	拿	她	非常	生活	在	她	手	到

[seɪv] [ɔːr][eɪd][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

save	or	aid	one	whom	she	loved	.
节省	或者	援助	一	谁	她	喜爱	.

费丝是那种会毫不犹豫地用自己的生命去拯救或帮助自己所爱之人的人。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

She	opened	the	door	softly	and	looked	in	.
她	打开	这	门	轻轻	和	看起来	在	.

她轻轻地打开门，向里望去。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][gæs] ['flerɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;

Her	father	was	seated	by	the	table	,	the	gas	flaring	high	over	his	head	;
她	父亲	曾是	坐着	经过	这	桌子	,	这	气体	燃烧	高的	超过	他的	头	;

她的父亲坐在桌旁，煤气灯在他头顶高高地燃烧着；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːrn] ['eseɪ] [təˈgeðər] ;

he	was	trying	laboriously	to	put	some	of	his	torn	essay	together	;
他	曾是	尝试	费力地	到	放	一些	的	他的	撕裂	散文	一起	;

他正费力地试图将撕碎的文章重新拼凑起来；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [kɔːld] [aʊt] ['hɑːrʃli]

he	heard	the	movement	at	the	door	,	but	without	looking	up	called	out	harshly
他	听到	这	移动	在	这	门	,	但	没有	寻找	向上	称为	出去	严厉地

— “ [goʊ] [əˈweɪ] ;

—	“	Go	away	;
—	“	去	离开	;

他听到门口有动静，但没有抬头，只是厉声喊道：“走开；

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] . ”

I	can't	be	disturbed	.	”
我	不能	是	不安	.	”

我不能被打扰。

“ [pliːz] , ['fɑːðər] , - [tɪz]['oʊnli][ˌem 'iː][fɜːr] [rɔi] .

“	Please	,	father	,	'	tis	only	me	fur	Roy	.
“	请	,	父亲	,	-	的	仅有的	我	毛皮	罗伊	.

“父亲，请您放心，我只是为了罗伊才这么做的。”

[aɪ][wɑːnt] [rɔi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] . ”

I	want	Roy	to	give	him	his	supper	.	”
我	想	罗伊	到	给	他	他的	晚餐	.	”

我希望罗伊给他晚饭。

“ [rɔi] [eint] [hɪr] .

“	Roy	ain't	here	.
“	罗伊	不是	这里	.

罗伊不在。

[goʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [seɪ] .

Go	away	,	I	say	.
去	离开	,	我	说	.

“走开，”我说。

” [feɪθs] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] .

”	Faith's	heart	gave	a	great	bound	.
”	信仰的	心	给予	一个	伟大的	边界	.

“信仰之心给予了极大的鼓舞。”

[noʊ] , [rɔi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

No	,	Roy	was	certainly	not	in	the	room	.
不	,	罗伊	曾是	当然	不是	在	这	房间	.

不，罗伊当时肯定不在房间里。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ?

Could	she	have	overlooked	him	in	the	bedroom	?
可以	她	有	被忽视的	他	在	这	卧室	?

她是不是在卧室里没注意到他?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	no	light	,	except	from	the	gas	outside	,	in	the	room	.
那里	曾是	不	光	,	除了	从	这	气体	外部	,	在	这	房间	.

房间里除了外面的煤气灯外，没有其他光线。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪn] ['veri] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [rɔi] ,

Had	her	father	been	very	harsh	and	angry	with	little	Roy	,
有	她	父亲	到过	非常	残酷的	和	生气的	和	小的	罗伊	,

如果她父亲对小罗伊非常严厉和生气，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [krept] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ?

and	had	he	crept	in	here	and	fallen	asleep	?
和	有	他	悄悄地爬	在	这里	和	倒下	睡着了	?

难道他是偷偷溜进来睡着的?

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

She	went	back	,	struck	a	light	with	a	trembling	hand	,	and	looked	around
她	去	后退	,	击	一个	光	和	一个	发抖	手	,	和	看起来	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她回到原地，用颤抖的手划破灯光，环顾四周。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɪg][bed] .

No	,	he	was	not	in	the	big	bed	.
不	,	他	曾是	不是	在	这	大的	床	.

不，他不在大床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] .

He	was	not	in	his	own	little	cot	.
他	曾是	不是	在	他的	自己的	小的	婴儿床	.

他不在自己的小婴儿床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] , ['iːðər] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	was	nowhere	,	either	under	the	bed	or	on	the	floor	.
他	曾是	无处	,	任何一个	在下面	这	床	或者	在	这	地面	.

他不见了，既不在床底下，也不在地板上。

“ [rɔi] , [rɔi] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [rɔi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət][noʊ] [swiːt] , [geɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [tuː; tə]

“	Roy	,	Roy	,	little	darling	Roy	,	”	she	called	,	but	no	sweet	,	gay	voice	answered	to
”	罗伊	,	罗伊	,	小的	亲爱的	罗伊	,	”	她	称为	,	但	不	甜的	,	同性恋	嗓音	回答	到

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

“罗伊，罗伊，亲爱的罗伊，”她喊道，但没有一个甜美、欢快的声音回应她。

[oʊ] ! [wer] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɔi] ?

Oh	!	where	was	little	Roy	?
哦	!	在哪里	曾是	小的	罗伊	?

哦！小罗伊去哪儿了?

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [slept] .

She	went	into	the	tiny	dressing	-	room	where	her	father	slept	.
她	去	进入	这	微小的	敷料	-	房间	在哪里	她	父亲	睡着了	.

她走进父亲睡觉的那间狭小的更衣室。

[noʊ] , [rɔi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

No	,	Roy	was	not	there	.
不	,	罗伊	曾是	不是	那里	.

不，罗伊当时不在那里。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dred] [keɪm] ['oʊvər] [feɪθ] .

A	horrible	dread	came	over	Faith	.
一个	可怕	恐惧	来了	超过	信仰	.

一股可怕的恐惧笼罩着费丝。

[wer] [wʌz; wəz] [rɔi] ?

Where	was	Roy	?
在哪里	曾是	罗伊	?

罗伊去哪儿了?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Her	father	had	said	that	as	she	could	not	take	proper	care	of	him	,
她	父亲	有	说	那	作为	她	可以	不是	拿	恰当的	关心	的	他	,

她父亲曾说过，因为她无法妥善照顾他，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] .

some	one	else	should	.
一些	一	别的	应该	.

应该由其他人来做。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] ['teɪkən] [rɔi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Had	he	really	taken	Roy	away	,	and	given	him	into	the	care	of	some
有	他	真的	已采取	罗伊	离开	,	和	给定	他	进入	这	关心	的	一些

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

如果他真的把罗伊带走，交给某个陌生人照顾的话.....

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['streɪndʒər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

some	dreadful	,	dreadful	stranger	who	would	not	love	him	,
一些	可怕	,	可怕	陌生人	WHO	会	不是	爱	他	,

某个可怕的、可怕的陌生人，不会爱他。

[ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [tendid] ?

or	care	for	him	as	he	ought	to	be	loved	and	tended	?
或者	关心	为了	他	作为	他	应该	到	是	喜爱	和	倾向于	?

或者像他应该被爱护和照顾那样去照顾他?

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [tʊk] [ɔːl] [fɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [feɪθ] .

The	agony	of	this	idea	took	all	fear	away	from	Faith	.
这	痛苦	的	这	主意	采取	全部	害怕	离开	从	信仰	.

这个想法带来的痛苦让菲斯不再感到恐惧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Without	a	particle	of	hesitation	now	,	she	went	back	to	her	father	.
没有	一个	粒子	的	犹豫	现在	,	她	去	后退	到	她	父亲	.

她毫不犹豫地回到了父亲身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɜːr; hər] [swɪft] [step] ,

He	was	so	busy	he	did	not	even	hear	her	swift	step	,
他	曾是	所以	忙碌的	他	做过	不是	甚至	听到	她	迅速	步	,

他忙得根本没听到她轻快的脚步声。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

and	started	when	her	voice	sounded	at	his	elbow	.
和	开始	什么时候	她	嗓音	听起来	在	他的	弯头	.

当她的声音从他耳边传来时，他才反应过来。

“ [pliːz] , ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hɑː] - ['tuːk] [rɔi] .

“	Please	,	father	,	I	must	know	where	you	ha	'	tuk	Roy	.
“	请	,	父亲	,	我	必须	知道	在哪里	你	哈	-	图克	罗伊	.

“父亲，请告诉我你把罗伊带到哪里去了。”

[ˌaɪ 'tiː] - [ʊl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .

It	'	ull	kill	me	unless	I	know	that	much	at	once	.
它	-	满	杀	我	除非	我	知道	那	很多	在	一次	.

如果我不能立刻知道这些，我会崩溃的。

" [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [kɔːzd] ['wɔːrdn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

"	The	agony	and	consternation	in	her	tone	caused	Warden	to	raise	his	head	in
"	这	痛苦	和	惊愕	在	她	语气	导致	典狱长	到	增加	他的	头	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

"她语气中的痛苦和惊恐让典狱长惊讶地抬起了头。"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [feɪθ] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Faith	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	信仰	.

"我不知道你的意思，费丝。"

[aɪ] ['oʊnli] [tʊk] [rɔi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

I	only	took	Roy	into	the	bedroom	.
我	仅有的	采取	罗伊	进入	这	卧室	.

我只把罗伊带进了卧室。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[goʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [dəunt] [ækt] [mɔːr] ['fuːlɪʃli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən]

go	,	and	put	him	to	bed	,	and	don't	act	more	foolishly	than	you	can
去	,	和	放	他	到	床	,	和	不	行为	更多的	愚蠢地	比	你	能

[help] . "

help	.	"
帮助	.	"

去把他扶到床上，别再做任何愚蠢的事情了。

" [juː; jʊ] ['oʊnli] ['tuːk] [hɪm; ɪm] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ? " [rɪ'piːtɪd] [feɪθ] .

"	You	only	tuk	him	inter	the	bedroom	?	"	repeated	Faith	.
"	你	仅有的	图克	他	间	这	卧室	?	"	重复	信仰	.

"你只是把他带进了卧室？"费丝重复道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	did	not	stay	another	second	with	her	father	,
她	做过	不是	停留	其他	第二	和	她	父亲	,

她一秒钟也没再和父亲待在一起。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

she	rushed	away	from	him	and	back	to	the	inner	room	.
她	匆忙	离开	从	他	和	后退	到	这	内	房间	.

她匆匆离开他，回到了内室。

[ə; eɪ] [fɪr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [fɪr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

A	fear	even	more	terrible	than	her	first	fear	had	come	to	her	.
一个	害怕	甚至	更多的	糟糕的	比	她	第一的	害怕	有	来	到	她	.

一种比她最初恐惧更加可怕的恐惧袭来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

She	remembered	that	the	door	leading	into	the	passage	was	open	.
她	记得	那	这	门	领导	进入	这	通道	曾是	打开	.

她记得通往走廊的门是开着的。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɔi] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [swiːt] ['beɪbi] [rɔi] ,

Was	it	possible	,	possible	that	little	Roy	,	her	little	sweet	baby	Roy	,
曾是	它	可能的	,	可能的	那	小的	罗伊	,	她	小的	甜的	婴儿	罗伊	,

难道，难道小罗伊，她可爱的小宝贝罗伊，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [θruː] [ðæt] ['oʊpən] [dɔːr] , [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

had	gone	out	through	that	open	door	,	had	slipped	down	-	stairs	,	and	into
有	已消失	出去	通过	那	打开	门	,	有	滑倒了	向下	-	楼梯	,	和	进入

[ðə; ði] [striːt] ?

the	street	?
这	街道	?

他是不是从那扇敞开的门出去了，溜下楼，到了街上?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

no	,	it	never	could	be	possible	.
不	,	它	绝不	可以	是	可能的	.

不，这绝不可能。

[haʊ'evər] ['æŋgri][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

However	angry	God	was	with	her	,
然而	生气的	上帝	曾是	和	她	,

然而，上帝对她多么愤怒，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

He	could	never	allow	such	an	awful	punishment	as	this	to	overtake	her	.
他	可以	绝不	允许	这样的	一个	可怕	惩罚	作为	这	到	超过	她	.

他绝不允许如此可怕的惩罚降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['waɪldli] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ]

She	rushed	wildly	up	-	stairs	and	down	-	stairs	,	looking	into	every	room	,	calling
她	匆忙	疯狂地	向上	-	楼梯	和	向下	-	楼梯	,	寻找	进入	每一个	房间	,	呼叫

['evriwer] [fɔːr; fər] [rɔi] .

everywhere	for	Roy	.
到处	为了	罗伊	.

她疯狂地冲上楼下，挨个房间张望，到处呼喊着罗伊的名字。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['beɪbi] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl]

No	one	had	seen	him	,	no	one	had	heard	the	baby	steps	as	they	stole
不	一	有	已见	他	,	不	一	有	听到	这	婴儿	步骤	作为	他们	偷窃

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

没有人看见他，也没有人听见他们悄悄溜走时的脚步声。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [rɔi] .

The	whole	house	was	searched	in	vain	for	little	Roy	.
这	所有的	房子	曾是	搜索	在	徒劳	为了	小的	罗伊	.

人们搜遍了整栋房子，却一无所获，始终没有找到小罗伊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

He	was	not	to	be	found	.
他	曾是	不是	到	是	成立	.

他不见了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [feɪθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

In	five	minutes	,	Faith	came	back	to	her	father	.
在	五	分钟	,	信仰	来了	后退	到	她	父亲	.

五分钟后，菲丝回到了父亲身边。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːn] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps] .

She	came	up	to	him	,	her	breath	a	little	gone	,	her	words	coming	in	gasps	.
她	来了	向上	到	他	,	她	气息	一个	小的	已消失	,	她	字	未来	在	喘息	.

她走到他面前，气喘吁吁，说话也断断续续的。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	laid	her	hand	on	his	shoulder	.
她	铺设	她	手	在	他的	肩膀	.

她把手放在他的肩膀上。

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [kwaɪt] , [kwaɪt] [raɪt] .

“	Yes	,	father	,	”	she	said	,	“	you	wor	quite	,	quite	right	.
”	是的	,	父亲	,	”	她	说	,	”	你	工作	相当	,	相当	正确的	.

“是的，父亲，”她说，“您说得完全正确。”

[gɑːd] - ['wɛri] ['æŋgri] [wɪd] [ˌem 'iː] .

God	h'Almighty's	werry	angry	wid	me	.
上帝	-	韦里	生气的	宽	我	.

全能的上帝非常生我的气。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] - [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	I'll	h'ever	bear	it	.
我	不	知道	如何	患病的	-	熊	它	.

我不知道我该如何承受这一切。

['lɪt(ə)l] [rɔi] [eint] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːðər] .

Little	Roy	ain't	in	the	house	,	father	.
小的	罗伊	不是	在	这	房子	,	父亲	.

爸爸，小罗伊不在家。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [hiː; hi] [ɹʌnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ,

When	you	put	him	in	the	bedroom	he	runned	out	by	the	other	door	,
什么时候	你	放	他	在	这	卧室	他	跑	出去	经过	这	其他	门	,

你把他放进卧室后，他从另一扇门跑了出去。

[hiː; hi] [ræn] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] [striːt] .

he	ran	inter	the	street	.
他	跑	间	这	街道	.

他跑进了街里。

[wiː; wi] [hɑː] - [səːtʃt] - [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eint] [ðer; ðər] .

We	ha	'	searched	h'all	the	house	over	,	and	he	ain't	there	.
我们	哈	-	搜索	-	这	房子	超过	,	和	他	不是	那里	.

我们把整栋房子都搜遍了，他不在那里。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [ɪz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [lɔːst] . ”

My	little	Roy	is	quite	,	quite	lost	.	”
我的	小的	罗伊	是	相当	,	相当	丢失的	.	”

我的小罗伊迷路了。

“ [lɔːst] ! ” ['ekəud] ['wɔːrdn] .

“	Lost	!	”	echoed	Warden	.
”	丢失的	!	”	回声	典狱长	.

“迷路了！”典狱长重复道。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	sprang	to	his	feet	.
他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

“ [rɔi] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !

“	Roy	not	in	the	house	!
”	罗伊	不是	在	这	房子	!

“罗伊不在家！”

[rɔi] [lɔːst] !

Roy	lost	!
罗伊	丢失的	!

罗伊输了！

〃 [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['meməri] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,

〃	Back	over	his	memory	came	the	picture	of	the	lovely	sleeping	boy	,
〃	后退	超过	他的	记忆	来了	这	图片	的	这	迷人的	睡眠	男生	,

“他脑海中浮现出那个可爱熟睡男孩的画面，

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

of	the	real	love	and	pride	with	which	he	had	kissed	him	.
的	这	真实的	爱	和	自豪	和	哪个	他	有	亲吻	他	.

他吻他时流露出的真挚爱意和骄傲。

[hɪz; ɪz][praɪz] ['eseɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	prize	essay	became	as	nothing	to	him	.
他的	奖	散文	成为	作为	没有什么	到	他	.

他获奖的那篇论文对他来说变得毫无意义。

[bʌt; bət] [swɪft] [θruː] [hɪz; ɪz][hɑːrd] , [koʊld] [hɑːrt] [pæst] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn] .

But	swift	through	his	hard	,	cold	heart	passed	an	arrow	of	intolerable	pain	.
但	迅速	通过	他的	难的	,	寒冷的	心	通过了	一个	箭	的	无法容忍	疼痛	.

但一阵难以忍受的剧痛迅速穿透了他坚硬冰冷的心。

“ [rɔi] , [lɔːst] ?

“	Roy	,	lost	?
〃	罗伊	,	丢失的	?

罗伊，迷路了吗?

〃 [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

〃	he	repeated	.
〃	他	重复	.

他重复道。

“ [gɑːd][help] [ˌem 'iː] !

“	God	help	me	!
〃	上帝	帮助	我	!

“上帝保佑我！”

[ænd; ənd][aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['wɛri] [rʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

and	I	wor	werry	rough	to	the	little	chap	.
和	我	工作	韦里	粗糙的	到	这	小的	小伙子	.

我对那个小家伙非常粗鲁。

〃 [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌmbl] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

〃	They	were	the	humblest	words	that	had	ever	passed	his	lips	.
〃	他们	是	这	最谦逊的	字	那	有	曾经	通过了	他的	嘴唇	.

这是他曾经说过的最谦卑的话。

[hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	rushed	from	the	room	,	for	he	must	find	his	son	.
他	匆忙	从	这	房间	,	为了	他	必须	寻找	他的	儿子	.

他冲出房间，因为他必须找到他的儿子。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['miːnwaɪl] , ['lɪt(ə)l] [rɔi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Meanwhile	,	little	Roy	pursued	his	way	down	the	long	street	which	led	from	his
同时	,	小的	罗伊	追击	他的	方式	向下	这	长的	街道	哪个	引领	从	他的

[hoʊm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

home	to	another	,
家	到	其他	,

与此同时，小罗伊沿着从他家通往另一家的长街一路追赶着。

[wɪtʃ] [ɑːn] ['wiːkdeɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['meni] -

which	on	weekdays	was	full	of	shops	and	gay	with	light	and	many	-
哪个	在	工作日	曾是	满的	的	商店	和	同性恋	和	光	和	许多	-

['kʌlərd] ['wɪndoʊz] .

coloured	windows	.
有色	视窗	.

平日里，这里商店林立，灯光璀璨，五彩缤纷的橱窗营造出欢乐的气氛。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [lʊkt] [dʌl] .

To	-	day	,	being	Sunday	,	the	shops	were	closed	,	and	the	place	looked	dull	.
到	-	天	,	存在	星期日	,	这	商店	是	关闭	,	和	这	地方	看起来	乏味的	.

今天是星期天，商店都关门了，到处显得很冷清。

['sɔbɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tə'merəti]

Sobbing	slightly	under	his	breath	,	and	a	very	little	alarmed	at	the	temerity
啜泣	轻微地	在下面	他的	气息	,	和	一个	非常	小的	惊慌	在	这	鲁莽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] ,

of	his	own	act	,
的	他的	自己的	行为	,

他低声啜泣着，对自己鲁莽的行为感到一丝惊恐。

['lɪt(ə)l] [rɔi] [ræn] [daʊn] [ðɪs] [striːt] .

little	Roy	ran	down	this	street	.
小的	罗伊	跑	向下	这	街道	.

小罗伊沿着这条街跑了过来。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [leɪ] ['veri] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['beɪbi][maɪnd] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [feɪθ] .

His	object	lay	very	clear	before	his	baby	mind	—	he	was	going	to	meet	Faith	.
他的	目的	躺	非常	清除	前	他的	婴儿	头脑	—	他	曾是	去	到	见面	信仰	.

他幼小的心灵里，目标非常清晰——他要去见费丝。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Faith	was	out	,	and	,	as	he	too	had	gone	out	,	he	would	,	of	course	,
信仰	曾是	出去	,	和	,	作为	他	也	有	已消失	出去	,	他	会	,	的	课程	,

费丝出局了，而他也出局了，所以他当然也会出局。

[faɪnd][hɜːr; hər] ['veri] [suːn] .

find	her	very	soon	.
寻找	她	非常	很快	.

很快就能找到她。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [striːt] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [dʒɪn] -

At	the	corner	of	this	second	street	he	came	suddenly	upon	a	flaring	gin	-
在	这	角落	的	这	第二	街道	他	来了	突然	之上	一个	燃烧	杜松子酒	-

['pæləs] , [wɪtʃ] ,

palace	,	which	,
宫殿	,	哪个	,

在第二条街的拐角处，他突然看到一家灯火通明的酒吧，

['sʌndeɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Sunday	though	it	was	,	was	brilliant	with	light	and	full	of	people	.
星期日	尽管	它	曾是	,	曾是	杰出的	和	光	和	满的	的	人们	.

虽然是星期天，但阳光灿烂，人山人海。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] ['striːmɪŋ] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [rɔi] .

The	bright	light	streaming	right	out	into	the	street	attracted	little	Roy	.
这	明亮的	光	流媒体	正确的	出去	进入	这	街道	吸引	小的	罗伊	.

明亮的灯光直射到街上，吸引了小罗伊。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['sɔbɪŋ] , [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['rʌnɪŋ] [geɪt] ,

He	stopped	his	sobbing	,	paused	in	his	short	,	running	gait	,
他	停止	他的	啜泣	,	暂停	在	他的	短的	,	跑步	步态	,

他停止了抽泣，也停下了短促的跑步步伐。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .

and	pressed	his	little	face	against	the	pane	.
和	按下	他的	小的	脸	反对	这	窗格	.

他把小脸贴在了玻璃上。

“ ['pɪti] , ['pɪti] !

“	Pitty	,	pitty	!
”	可怜	,	可怜	!

“真可惜，真可惜！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — [hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz]

”	he	said	to	himself	—	he	even	forgot	Faith	in	the	admiration	which	filled	his
”	他	说	到	他自己	—	他	甚至	忘了	信仰	在	这	钦佩	哪个	已填	他的

['beɪbi] [soʊl] .

baby	soul	.
婴儿	灵魂	.

他对自己说——他甚至在充满他稚嫩灵魂的崇拜中忘记了信仰。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

After	a	time	it	occurred	to	him	that	Faith	would	be	very	likely	to	be	in
后	一个	时间	它	发生	到	他	那	信仰	会	是	非常	可能	到	是	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

such	a	lovely	place	.
这样的	一个	迷人的	地方	.

过了一段时间，他突然想到，费丝很可能就在这样一个美丽的地方。

[ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] .

The	swing	-	doors	were	always	opening	and	shutting	.
这	摇摆	-	门	是	总是	开幕	和	关闭	.

旋转门总是不停地开关。

[rɔi] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Roy	,	watching	his	opportunity	,
罗伊	,	观看	他的	机会	,

罗伊伺机而动，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [kɔːrs] [men] .

pushed	his	way	in	by	the	side	of	a	ragged	woman	and	two	coarse	men	.
推动	他的	方式	在	经过	这	边	的	一个	破烂不堪	女士	和	二	粗	男人	.

他挤进一个衣衫褴褛的女人和两个粗鲁男人的怀里。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [dʒɪn] ,

They	advanced	up	to	the	counter	to	ask	for	gin	,
他们	先进的	向上	到	这	柜台	到	问	为了	杜松子酒	,

他们走到柜台前要了杜松子酒，

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

but	the	baby	child	remained	on	the	threshold	.
但	这	婴儿	孩子	剩余	在	这	临界点	.

但婴儿仍然站在门槛上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['ɪnəsns] ,

He	looked	around	him	with	the	wide	open	eyes	of	admiration	,	innocence	,
他	看起来	大约	他	和	这	宽的	打开	眼睛	的	钦佩	,	无辜	,

[ænd; ənd] [trʌst] .

and	trust	.
和	相信	.

他睁大眼睛，眼中充满了钦佩、纯真和信任，环顾四周。

['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [soʊ]['iːv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['seldəm] [siːn] ;

Anything	so	lovely	gazing	at	anything	so	evil	had	been	seldom	seen	;
任何事物	所以	迷人的	凝视	在	任何事物	所以	邪恶的	有	到过	很少	已见	;

如此美丽的事物凝视着如此邪恶的事物，这样的景象实属罕见；

['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] .

certainly	**never**	**seen**	**before**	**within**	**those**	**walls**	**.**
当然	绝不	已见	前	之内	那些	墙壁	.

这堵墙内以前从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [biːsts] , [stɑːpt] ,

The	**men**	**and**	**women**	**drinking**	**themselves**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**beasts**	**,**	**stopped**	**,**
这	男人	和	女性	喝	他们自己	到	这	状况	的	野兽	,	停止	,

那些酗酒成性、如同野兽般的男男女女停了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] ['fiːlɪŋ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] .

and	**a**	**kind**	**of**	**shocked**	**feeling**	**pervaded**	**the**	**whole**	**assembly**	**.**
和	一个	种类	的	震惊	感觉	弥漫	这	所有的	集会	.

整个会场弥漫着一种震惊的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðæt] ['θreʃhoʊld] ,

It	**was**	**as**	**though**	**an**	**angel**	**had**	**alighted**	**on**	**that**	**threshold**	**,**
它	曾是	作为	尽管	一个	天使	有	下车	在	那	临界点	,

仿佛一位天使降临在了那门槛上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['hɑrdnd] [retʃiz] [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

and	**was**	**showing**	**those**	**poor**	**hardened**	**wretches**	**what**	**some**	**of**	**them**	**had**
和	曾是	显示	那些	贫穷的	硬化	可怜虫	什么	一些	的	他们	有

[wʌns] [bɪn] — [wʌt] , [ə'læs] !

once	**been**	**—**	**what**	**,**	**alas**	**!**
一次	到过	—	什么	,	唉	!

并向那些可怜的顽固分子展示了他们中的一些人曾经是什么样子——唉!

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [ə'gen] .

none	**of**	**them**	**could**	**ever**	**be**	**again**	**.**
没有任何	的	他们	可以	曾经	是	再次	.

他们都再也无法回到从前了。

['lɪt(ə)l] ['rɔɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [flʌʃt] ; [hɪz; ɪz] ['tæŋg(ə)ld] ['jeloʊ] [her] ,

Little	**Roy's**	**cheeks**	**were**	**slightly**	**flushed**	**;**	**his**	**tangled**	**yellow**	**hair**	**,**
小的	罗伊的	脸颊	是	轻微地	酡	;	他的	纠缠不清	黄色的	头发	,

小罗伊的脸颊微微泛红；他那蓬乱的黄色头发，

['rʌfld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]

ruffled	**more**	**than**	**ever**	**by**	**his**	**running**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**surrounded**	**his**	**head**	**like**	**a**
褶皱的	更多的	比	曾经	经过	他的	跑步	在	这	风	,	包围	他的	头	喜欢	一个

['heɪloʊ] ;

halo	**;**
光环	;

迎风奔跑，风吹得他比以往任何时候都更加狂躁，一团光环围绕着他的头部；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	**as**	**gradually**	**it**	**dawned**	**upon**	**him**	**that**	**all**	**those**	**people**	**surrounding**	**him**
和	作为	逐步地	它	黎明	之上	他	那	全部	那些	人们	周围	他

[wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] ,

were	**strangers**	**,**
是	陌生人	,

他渐渐意识到，周围所有的人都是陌生人。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

his	**blue**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
他的	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他湛蓝的眼睛里充满了泪水。

[ðə; ði][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] , [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɜːr; wər]

The	directness	of	his	aim	,	the	full	certainty	of	his	thought	were
这	直接	的	他的	目的	,	这	满的	肯定	的	他的	想法	是

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ;

brought	to	a	stand	-	still	;
带来	到	一个	站立	-	仍然	;

他目标的明确性和想法的十足确定性都戛然而止；

[ɔːl] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

all	movement	was	arrested	by	the	terrible	certainty	that	Faith	was	not	there	.
全部	移动	曾是	被捕	经过	这	糟糕的	肯定	那	信仰	曾是	不是	那里	.

所有的行动都因一种可怕的确定感而停滞不前：费丝不在那里。

“ [bles] [ˌjuː ˈes] ! [huː] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ?

“	Bless	us	!	who	h'ever	h'is	the	little	'	un	?
“	保佑	我们	!	WHO	-	-	这	小的	-	联合国	?

“上帝保佑我们！不管是谁，那个小家伙是谁？”

” [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒɪn] - ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	said	the	ragged	woman	who	had	come	into	the	gin	-	palace	with	him	.
”	说	这	破烂不堪	女士	WHO	有	来	进入	这	杜松子酒	-	宫殿	和	他	.

“和他一起走进这家酒馆的衣衫褴褛的女人说道。”

“ [wɑːts] [jər] [neɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] - [duː] [jər] [wɑːnt] ? ” “

“	Wot's	yer	name	,	my	little	dear	,	and	wot	h'ever	do	yer	want	?	”	“
“	什么?	你的	姓名	,	我的	小的	亲爱的	,	和	什么	-	做	你的	想	?	”	“

“我的小宝贝，你叫什么名字？你想要什么？”

- ['ɪtəl] - [ɔɪ] [wɑːnt] [feɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [haɪ] [toʊn] .

'	Ittle	'	Oy	want	Fate	,	”	said	the	boy	in	a	clear	high	tone	.
-	小	-	oy	想	命运	,	”	说	这	男生	在	一个	清除	高的	语气	.

“我一点也不想命运，”男孩用清晰的高音说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] .

The	woman	laughed	.
这	女士	笑了	.

女人笑了。

“ [hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

“	Hark	to	the	young	'	un	,	”	she	said	,	turning	to	her	companions	.
“	听着	到	这	年轻的	-	联合国	,	”	她	说	,	转弯	到	她	同伴	.

“听听这小家伙怎么说，”她说着，转向她的同伴们。

“ [dɪd] [jər] - [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [əˈfɔːr] ?

“	Did	yer	h'ever	hear	the	like	o	'	that	afore	?
“	做过	你的	-	听到	这	喜欢	o	-	那	之前	?

你以前听过类似的事情吗?

[hiː; hi] [sez] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	says	as	he	wants	his	fate	.
他	说道	作为	他	想要	他的	命运	.

他说，这是他想要的命运。

['prɪti] [læm] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʊl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] . ” “

Pretty	lamb	,	it	'	ull	come	to	him	soon	enough	.	”	“
漂亮的	羊肉	,	它	-	满	来	到	他	很快	足够的	.	”	“

漂亮的小羊羔，它很快就会来到它身边的。

- [ɔɪ] [wɑːnt] [feɪt] — - [ɔɪ] [duː][wɑːnt] [feɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] .

'	Oy	want	Fate	—	'	Oy	do	want	Fate	,	”	said	the	little	child	again	.
-	oy	想	命运	—	-	oy	做	想	命运	,	”	说	这	小的	孩子	再次	.

“我想要命运——我想要命运，”小孩又说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	woman	bent	down	and	took	his	hand	.
这	女士	弯曲	向下	和	采取	他的	手	.

女人弯下腰，握住了他的手。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	No	,	no	,	my	dear	,	”	she	said	.
”	不	,	不	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	.

“不，不，亲爱的，”她说。

“ [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [jər] [feɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] - [ʊl] [kʌm] - [ɪn] [gʊd] [taɪm] ;

“	You	run	away	home	,	and	never	mind	yer	fate	;	it	'	ull	come	h'all	in	good	time	;
”	你	跑步	离开	家	,	和	绝不	头脑	你的	命运	;	它	-	满	来	-	在	好的	时间	;

“你逃回家去，别管你的命运；它总会在适当的时候到来；

[ænd; ənd] ['beɪbi:z] [hæv; həv] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [noʊ] [sek] [θɪŋz] . ” “

and	babies	have	no	cause	to	know	sech	things	.	”	“
和	婴儿	有	不	原因	到	知道	sech	事物	.	”	“

婴儿没有必要知道这些事情。

- [ɔɪ] [du:] [wɑ:nt] [feɪt] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	Oy	do	want	Fate	,	”	repeated	the	boy	.
-	oy	做	想	命运	,	”	重复	这	男生	.

“哦，我想要命运，”男孩重复道。

[tu:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][mæn] .

Two	other	women	had	now	come	round	him	,	and	also	a	man	.
二	其他	女性	有	现在	来	圆形的	他	,	和	还	一个	男人	.

这时又有两名女子和一个男子围了过来。

“ [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [noʊ] [wei] ['kæni] [laɪk] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n][laɪk] [ðæt] ,

“	It	don't	seem	no	way	canny	like	,	to	hear	him	going	on	like	that	,
”	它	不	似乎	不	方式	精明	喜欢	,	到	听到	他	去	在	喜欢	那	,

“听他那样说，感觉一点也不像个精明的人。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

”	said	one	of	the	group	.
”	说	一	的	这	团体	.

“其中一人说道。”

“ [ænd; ənd][dɪd] [jər] - [si:] [sek] [ə; eɪ][skɪn] , [ænd; ənd] [sek] - [er] ?

“	And	did	yer	h'ever	see	sech	a	skin	,	and	sech	'	air	?
”	和	做过	你的	-	看	sech	一个	皮肤	,	和	sech	-	空气	?

“你见过皮肤和空气吗?

[aɪ][dəunt] [bli:v] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] ['hi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [tʃaɪld] .

I	don't	b'lieve	a	bit	that	he's	a	real	flesh	-	and	-	blood	child	.
我	不	相信	一个	少量	那	他是	一个	真实的	肉	-	和	-	血	孩子	.

我一点也不相信他是个有血有肉的真孩子。

” [ə; eɪ] [kɔ:rs] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [pʊʃt] [ðɪs] ['spi:kər] [ə'weɪ] .

”	A	coarse	red	-	faced	woman	pushed	this	speaker	away	.
”	一个	粗	红色的	-	面对	女士	推动	这	扬声器	离开	.

一个面色通红、粗鲁无礼的女人把说话的人推开了。

“ [ʃeɪm] [ɑ:n] [jər] , [keit] - ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [eint] [nɑ:θɪŋk] [ʌn'kæni] .

“	Shame	on	yer	,	Kate	Flarherty	;	the	child	ain't	nothink	uncanny	.
”	耻辱	在	你的	,	凯特	-	;	这	孩子	不是	什么都没有	不可思议	.

“凯特·弗拉赫蒂，你真丢人；这孩子一点也不神秘。”

['hi:z] [dʒest][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] .

He's	jest	a	baby	boy	.
他是	笑话	一个	婴儿	男生	.

他还是个男婴。

[bles] [ˌjuː 'es] !
Bless us !
保佑 我们 !

保佑我们!

[aɪ] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [wɪd] - [er] [æz; əz] ['jælə] [æz; əz][hiː; hi] .
I ' ad a little ' un wid ' air as yaller as he .
我 - 广告 一个 小的 - 联合国 宽 - 空气 作为 亚勒 作为 他 .

我有个小家伙，头发和他一样黄。

[juː; jʊ][hɑː] - [gɑːt][lɔːst] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
You ha ' got lost , and run away .
你 哈 - 得到 丢失的 , 和 跑步 离开 .

你迷路了，然后逃跑了。

[eint] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] ?
Ain't that it , dear little baby boy ?
不是 那 它 , 亲爱的 小的 婴儿 男生 ?

是不是就是这样，亲爱的小宝贝?

" [ðɪs] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [red] [feɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,
" This woman , for all her red face , had a kind voice ,
" 这 女士 , 为了 全部 她 红色的 脸 , 有 一个 种类 嗓音 ,

“这位女士虽然脸涨得通红，但声音却很温柔。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [æt; ət][wʌns] .
and it won little Roy at once .
和 它 韩元 小的 罗伊 在 一次 .

小罗伊一下子就喜欢上了它。

“ [wɪl] - ['əu'əu] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪt] ?
“ Will ' oo take me to Fate ?
" 将要 - oo 拿 我 到 命运 ?

“Will 'oo 带我走向命运吗？”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn]
" he said ; and he went up to the woman , and put his little hand in
" 他 说 ; 和 他 去 向上 到 这 女士 , 和 放 他的 小的 手 在
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

他说完，就走到那女人跟前，把自己的小手放在她的手上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [skriːm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
She gave almost a scream when the little hand touched her ; but , catching
她 给予 几乎 一个 尖叫 什么时候 这 小的 手 感动 她 ; 但 , 捕捉
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
him in her arms ,
他 在 她 武器 ,

当那只小手碰到她时，她几乎尖叫出声；但她一把将他抱在怀里，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dʒɪn] - ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] .
and straining him to her breast , she left the gin - palace at once .
和 紧张 他 到 她 胸部 , 她 左边 这 杜松子酒 - 宫殿 在 一次 .

她将他紧紧抱在怀里，立刻离开了那家酒馆。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

['wɔːrdn] [spent] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [rɔi] .

Warden	spent	all	that	night	looking	for	Roy	.
典狱长	花费	全部	那	夜晚	寻找	为了	罗伊	.

典狱长整晚都在寻找罗伊。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrts] ; [hiː; hi][gɑːt] [dɪ'tektɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

He	went	to	the	police	courts	;	he	got	detectives	even	to	his	aid	.
他	去	到	这	警察	法院	;	他	得到	侦探	甚至	到	他的	援助	.

他去了警察局；甚至还有侦探协助他。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] ['plækɑːd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd]

By	the	morning	advertisements	were	placarded	about	,	and	rewards	were	offered
经过	这	早晨	广告	是	标语牌	关于	,	和	奖励	是	提供

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

for	the	missing	child	.
为了	这	丢失的	孩子	.

到了早上，到处都贴出了寻人启事，并悬赏寻找失踪儿童。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

He	did	all	that	could	be	done	,
他	做过	全部	那	可以	是	完毕	,

他尽了一切能做的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [huː'evər] [hæd; həd]['stoʊlən]['lɪt(ə)l] [rɔi] [ə'weɪ] [wʊd]

and	was	assured	by	the	police	that	whoever	had	stolen	little	Roy	away	would
和	曾是	保证	经过	这	警察	那	谁	有	被盗	小的	罗伊	离开	会

[naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

now	certainly	bring	him	back	.
现在	当然	带来	他	后退	.

警方向他保证，无论谁偷走了小罗伊，现在一定会把他送回来。

['wɔːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][baɪ] [treɪd] .

Warden	was	a	carpenter	by	trade	.
典狱长	曾是	一个	木匠	经过	贸易	.

沃登的职业是木匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

He	was	engaged	now	over	a	job	which	was	to	be	finished	by	a	given
他	曾是	已订婚的	现在	超过	一个	工作	哪个	曾是	到	是	完成的	经过	一个	给定

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他现在正忙于一项需要在规定时间内完成的工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , [wen] [kəm'pliːtɪd] , [peɪ] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] .

and	which	would	,	when	completed	,	pay	him	handsomely	.
和	哪个	会	,	什么时候	完全的	,	支付	他	英俊地	.

而一旦完成，他将获得丰厚的报酬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [deɪt] ,

He	had	engaged	to	have	it	done	by	this	date	,
他	有	已订婚的	到	有	它	完毕	经过	这	日期	,

他承诺在此日期前完成此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] .

and	he	was	a	man	who	had	never	yet	failed	in	his	appointments	.
和	他	曾是	一个	男人	WHO	有	绝不	然而	失败的	在	他的	预约	.

而且他从未在任命上失职过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	for	all	that	he	came	home	that	morning	,
但	为了	全部	那	他	来了	家	那	早晨	,

但他那天早上还是回到了家，

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and	never	thought	of	going	out	again	to	work	.
和	绝不	想法	的	去	出去	再次	到	工作	.

从此再也没想过要出去工作。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [soʊl] , [ænd; ənd] ['enədʒiz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

His	whole	heart	,	and	soul	,	and	energies	were	concentrated	,	waiting	and
他的	所有的	心	,	和	灵魂	,	和	能量	是	集中	,	等待	和

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

listening	for	a	little	voice	,
聆听	为了	一个	小的	嗓音	,

他全神贯注，倾注了全部心力，等待着，倾听着一个微弱的声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['goʊldən] [hed] ,

for	the	sight	of	a	dear	golden	head	,
为了	这	视线	的	一个	亲爱的	金的	头	,

为了一睹那颗金色的可爱头颅，

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hu:m] [naʊ] [ðæt]

the	return	of	the	blue	-	eyed	boy	who	was	his	own	,	and	whom	now	that
这	返回	的	这	蓝色的	-	眼睛	男生	WHO	曾是	他的	自己的	,	和	谁	现在	那

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ,

he	had	lost	,
他	有	丢失的	,

他失去了那个蓝眼睛的亲生儿子，如今他却要让他回来了。

[hi:; hi] [nu:] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [boʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊn] , [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

he	knew	,	indeed	,	to	be	bone	of	his	bone	,	flesh	of	his	flesh	.
他	知道	,	的确	,	到	是	骨	的	他的	骨	,	肉	的	他的	肉	.

他确实知道，他们是彼此的骨中骨，肉中肉。

[soʊ] [nɪr] , [soʊ] ['preʃəs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɔi] [bɪ'kʌm] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

So	near	,	so	precious	had	little	Roy	become	,	that	without	him	it	would	be
所以	靠近	,	所以	宝贵的	有	小的	罗伊	变得	,	那	没有	他	它	会	是

['ægəni] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

agony	to	live	.
痛苦	到	居住	.

小罗伊如此亲近，如此珍贵，没有他，活着将是痛苦的。

['wɔ:rdn] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts]

Warden	went	home	,	and	saw	on	the	floor	some	of	the	scattered	fragments
典狱长	去	家	,	和	锯	在	这	地面	一些	的	这	疏散	片段

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:rn] ['eseɪ] .

of	his	torn	essay	.
的	他的	撕裂	散文	.

沃登回到家，看到地板上散落着他撕碎的作文的一些碎片。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lə'bɔ:riəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər] [wen] [feɪθ] [hæd; həd]

The	pieces	he	had	been	laboriously	trying	to	put	together	when	Faith	had
这	件	他	有	到过	费力地	尝试	到	放	一起	什么时候	信仰	有

[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [hæd; həd][ræn] [ə'weɪ] ,

come	to	him	with	the	news	that	little	Roy	had	ran	away	,
来	到	他	和	这	消息	那	小的	罗伊	有	跑	离开	,

他正费尽心思地试图拼凑起那些碎片，这时费丝来告诉他小罗伊离家出走的消息。

[stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

still	lay	on	the	table	.
仍然	躺	在	这	桌子	.

仍然躺在桌子上。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][bɜːrnt] - [aʊt] ['æʃɪz] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌn'taɪdi] — ['dʌsti] .

In	the	grate	were	some	burnt	-	out	ashes	;	the	room	was	untidy	—	dusty	.
在	这	格特	是	一些	烧焦的	-	出去	灰烬	;	这	房间	曾是	凌乱	—	尘土飞扬	.

炉篦里有一些烧焦的灰烬；房间凌乱不堪，布满灰尘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns] [læst] [naɪt] .

It	had	not	been	touched	since	last	night	.
它	有	不是	到过	感动	自从	最后的	夜晚	.

它从昨晚起就没被碰过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪθs] ['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	Faith's	duty	to	make	this	room	ready	for	breakfast	;	and	,	as	a
它	曾是	信仰的	责任	到	制作	这	房间	准备好	为了	早餐	;	和	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

准备早餐是费丝的职责；而且，通常情况下，

['wɔːrdn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ;

Warden	would	have	been	angry	with	her	for	its	present	state	of	neglect	;
典狱长	会	有	到过	生气的	和	她	为了	它是	展示	状态	的	忽视	;

典狱长会因为她对这里目前的疏于照管而生气；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	this	morning	he	said	nothing	,
但	这	早晨	他	说	没有什么	,

但今天早上他什么也没说。

['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] ,

only	when	his	eyes	rested	on	the	torn	pieces	of	the	essay	he	uttered	a	groan	,
仅有的	什么时候	他的	眼睛	休息	在	这	撕裂	件	的	这	散文	他	说出	一个	呻吟	,

只有当他的目光落在撕碎的论文碎片上时，他才发出了一声呻吟。

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

and	,	stooping	down	,	he	picked	them	all	up	and	put	them	in	the	grate	.
和	,	弯腰	向下	,	他	挑选	他们	全部	向上	和	放	他们	在	这	格特	.

他弯下腰，把它们全都捡起来，放进炉栅里。

[ðer; ðər][hiː; hi][set]['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

There	he	set	fire	to	them	.
那里	他	放	火	到	他们	.

他在那里放火烧了它们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['æʃɪz] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] -

When	they	had	been	reduced	to	a	few	white	ashes	he	sat	down	on	the	horse	-
什么时候	他们	有	到过	减少	到	一个	很少	白色的	灰烬	他	卫星	向下	在	这	马	-

[her] ['soʊfə][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wen] [feɪθ] [wʊd] [ə'pɪr] .

hair	sofa	and	wondered	when	Faith	would	appear	.
头发	沙发	和	想知道	什么时候	信仰	会	出现	.

当它们化为几缕白灰时，他坐在马鬃沙发上，心想费丝什么时候才会出现。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɔːrdn] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ]

She	came	in	presently	from	the	inner	room	,	and	Warden	roused	himself	to	say
她	来了	在	目前	从	这	内	房间	,	和	典狱长	唤醒	他自己	到	说

,

,
,

她随即从内室走了进来，典狱长这才起身说道：

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [kaɪnd][toʊn] :

in	a	new	and	wonderfully	kind	tone	:
在	一个	新的	和	太棒了	种类	语气	:

用一种崭新而又充满善意的语气：

“ [aɪ][hɑː] - [hæd; həd] [rɪ'wɔːrdz] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

“	I	ha	'	had	rewards	put	up	,	and	the	detectives	are	on	the	watch	.
”	我	哈	-	有	奖励	放	向上	,	和	这	侦探	是	在	这	手表	.

“我已经悬赏缉凶，侦探们也正在密切关注。”

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hoʊm] ['wɛri] [suːn] , .

We'll	have	him	home	werry	soon	,	Faithy	.
出色地	有	他	家	韦里	很快	,	忠诚	.

Faithy，我们很快就能把他接回家了。

” [feɪθ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] .

”	Faith	did	not	make	any	answer	.
”	信仰	做过	不是	制作	任何	回答	.

“费丝没有回答。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [dʌl] , ['ɔːlmoʊst]['stuːpɪd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	a	queer	,	dull	,	almost	stupid	look	on	her	face	.
那里	曾是	一个	酷儿	,	乏味的	,	几乎	愚蠢的	看	在	她	脸	.

她脸上带着一种古怪、呆滞、近乎愚蠢的表情。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hæf] - [mə'kænɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	moved	half	-	mechanically	about	the	room	,
她	已搬	一半	-	机械地	关于	这	房间	,

她半机械地在房间里走动，

['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

getting	her	father's	breakfast	and	pouring	it	out	for	him	as	if	nothing
获得	她	父亲的	早餐	和	浇注	它	出去	为了	他	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她端起父亲的早餐，像什么都没发生过一样倒给他吃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ,

When	she	gave	him	his	cup	of	hot	coffee	,
什么时候	她	给予	他	他的	杯子	的	热的	咖啡	,

她递给他那杯热咖啡时，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] .

she	even	seated	herself	in	her	accustomed	place	opposite	.
她	甚至	坐着	她自己	在	她	习惯	地方	对面的	.

她甚至还坐在了她惯常的对面位置上。

['rɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['empti] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Roy's	little	empty	chair	was	pushed	against	the	wall	.
罗伊的	小的	空的	椅子	曾是	推动	反对	这	墙	.

罗伊那张空荡荡的小椅子被推到了墙边。

[feɪθ] [muːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rest] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Faith	moved	her	own	so	that	her	eyes	should	not	rest	on	this	symbol	of	the
信仰	已搬	她	自己的	所以	那	她	眼睛	应该	不是	休息	在	这	象征	的	这

[lɔːst] [tʃaɪld] .

lost	child	.
丢失的	孩子	.

费丝挪动了一下自己的眼睛，不让自己的目光落在这个象征着失落孩童的物件上。

“ [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [feɪθ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Eat	some	breakfast	,	Faith	,	”	said	her	father	;	then	he	added	,
”	吃	一些	早餐	,	信仰	,	”	说	她	父亲	;	然后	他	额外	,

“费丝，吃点早餐吧，”她父亲说；然后他又补充道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rendər] ['tʃɪrf(ə)l] , “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] - [ʊl] [biː; bi]

in	a	tone	which	he	endeavoured	to	render	cheerful	,	“	The	little	chap	'	ull	be
在	一个	语气	哪个	他	努力	到	使成为	快乐	,	“	这	小的	小伙子	-	满	是

[bæk] ['veri] [suːn] ,

back	very	soon	,
后退	非常	很快	,

他努力用欢快的语气说道：“小家伙很快就会回来的。”

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [feɪθ] ?

Do	you	hear	me	,	Faith	?
做	你	听到	我	,	信仰	?

菲丝，你听见了吗?

[aɪ][ɪk'spekt] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] . ”

I	expect	little	Roy	to	be	brought	back	almost	immediately	.	”
我	预计	小的	罗伊	到	是	带来	后退	几乎	立即地	.	”

我预计小罗伊很快就会被送回来。

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” ['ænsər] [feɪθ] .

“	Yes	,	father	,	”	answered	Faith	.
“	是的	,	父亲	,	”	回答	信仰	.

“是的，父亲，”费丝回答道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	raised	her	dull	eyes	to	his	face	.
她	提高	她	乏味的	眼睛	到	他的	脸	.

她抬起黯淡的双眼，看向他的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['iːðər] [hoʊp][ɔːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

He	saw	not	a	gleam	of	either	hope	or	belief	in	them	,	and	,
他	锯	不是	一个	闪耀	的	任何一个	希望	或者	信仰	在	他们	,	和	,

他丝毫没有在他们身上看到希望或信念的曙光，而且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd]

unable	to	endure	the	despair	of	the	little	daughter	whom	he	had	never	loved
无法	到	忍受	这	绝望	的	这	小的	女儿	谁	他	有	绝不	喜爱

,

,

,

他无法忍受自己从未爱过的小女儿的绝望，

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

he	pushed	back	his	chair	and	left	the	room	.
他	推动	后退	他的	椅子	和	左边	这	房间	.

他向后推了推椅子，离开了房间。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][soʊ] [feɪθ] [briːðd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

The	moment	he	did	so	Faith	breathed	a	slight	sigh	of	relief	.
这	片刻	他	做过	所以	信仰	呼吸	一个	轻微	叹	的	宽慰	.

就在他这么做的那一刻，费丝轻轻地松了口气。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ,

She	left	the	breakfast	-	table	,	and	,	getting	a	chair	,
她	左边	这	早餐	-	桌子	,	和	,	获得	一个	椅子	,

她离开餐桌，搬来一把椅子，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['dʌsti]
she mounted it and took down from a high shelf an old and dusty
她 安装 它 和 采取 向下 从 一个 高的 架子 一个 老的 和 尘土飞扬
['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
copy of the Bible .
复制 的 这 圣经 .

她把它装好，然后从高高的架子上取下一本又旧又脏的圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hændz] .
It was a copy she had seen in her mother's hands .
它 曾是 一个 复制 她 有 已见 在 她 母亲的 双手 .

那是她在母亲手里见过的一本复印件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['baɪb(ə)l] ,
She had watched her dying mother read in this old Bible ,
她 有 观看 她 垂死 母亲 读 在 这 老的 圣经 ,

她曾亲眼目睹临终的母亲阅读这本古老的圣经。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
and smile and look happy as she read .
和 微笑 和 看 快乐的 作为 她 读 .

她一边读一边微笑，看起来很开心。

['æftərwərdz] [feɪθ] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] .
Afterwards Faith had tried herself to read in the old book .
然后 信仰 有 尝试 她自己 到 读 在 这 老的 书 .

之后，费丝试着读了那本古书。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
But one day her father , seeing it lying about ,
但 一 天 她 父亲 , 看到 它 说谎 关于 ,

但有一天，她父亲看到它躺在那里，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and feeling that it reminded him of his wife ,
和 感觉 那 它 提醒 他 的 他的 妻子 ,

他觉得这让他想起了妻子。

[huː] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,
who never had it very far from her side ,
WHO 绝不 有 它 非常 远的 从 她 边 ,

她从未将它带离过身边。

[hæd; həd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [riːtʃ] ,
had put it up out of the children's reach ,
有 放 它 向上 出去 的 这 孩子们的 抵达 ,

已经把它放在孩子们够不到的地方了。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
and Faith had hitherto been too timid to dare to take it down ;
和 信仰 有 迄今为止 到过 也 胆小 到 敢 到 拿 它 向下 ;

而费丝此前一直太过胆怯，不敢把它取下来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['muːvmənts] [tuː; tə] - [deɪ] .
but there was nothing at all timid about the little girl's movements to - day .
但 那里 曾是 没有什么 在 全部 胆小 关于 这 小的 女孩们 移动 到 - 天 .

但今天这个小女孩的举止一点也不胆怯。

[æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][peɪn][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt]

An	absorbing	agony	of	grief	and	pain	was	filling	her	poor	little	heart
一个	吸收	痛苦	的	悲伤	和	疼痛	曾是	填充	她	贫穷的	小的	心

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['lesər] ['fiːlɪŋz] .

to	the	utter	exclusion	of	all	lesser	feelings	.
到	这	说出	排除	的	全部	较少	情怀	.

悲痛欲绝的痛苦充斥着她可怜的小心灵，让她完全丧失了其他任何情感。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['dʌsti] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

She	fetched	down	the	old	Bible	from	its	dusty	hiding	-	place	,
她	已获取	向下	这	老的	圣经	从	它是尘土飞扬		隐藏	-	地方	,

她从布满灰尘的藏身之处取下了那本旧圣经。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	it	had	come	back	to	her	memory	in	the	long	hours	of	the
因为	它	有	来	后退	到	她	记忆	在	这	长的	小时	的	这

['weɪkfl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [θruː] ,

wakeful	night	she	had	just	gone	through	,
清醒	夜晚	她	有	只是	已消失	通过	,

因为在她刚刚经历的漫长而难眠的夜晚里，这件事又浮现在她的记忆中。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['les(ə)n]

that	the	Sunday	teacher	who	had	given	her	that	sweet	and	peaceful	lesson
那	这	星期日	老师	WHO	有	给定	她	那	甜的	和	和平	课

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

the	day	before	had	said	that	the	Bible	was	full	of	stories	about	Jesus	.
这	天	前	有	说	那	这	圣经	曾是	满的	的	故事	关于	耶稣	.

前一天给她上那堂温馨平和课的星期日老师说，《圣经》里充满了关于耶稣的故事。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbiːz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

If	only	she	could	find	the	place	where	he	took	the	babies	in	His	arms	,
如果	仅有的	她	可以	寻找	这	地方	在哪里	他	采取	这	婴儿	在	他的	武器	,

她多么希望能够找到他抱起婴儿的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	was	so	good	and	kind	to	them	.
和	曾是	所以	好的	和	种类	到	他们	.

他对他们非常友善和和蔼。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði]

Perhaps	if	she	found	the	account	of	the	story	she	might	also	learn	how	the
也许	如果	她	成立	这	帐户	的	这	故事	她	可能	还	学习	如何	这

['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] — [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l][sæd]

mothers	and	the	sisters	—	for	surely	there	must	have	been	little	sad
母亲们	和	这	姐妹	—	为了	一定	那里	必须	有	到过	小的	伤心

['ɔːrf(ə)n] ['sɪstər] [laɪk][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [gruːp] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs]

orphan	sisters	like	her	in	that	group	—	she	might	learn	how	they	came	to	Jesus
孤儿	姐妹	喜欢	她	在	那	团体	—	她	可能	学习	如何	他们	来了	到	耶稣

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] ;

with	the	babies	;
和	这	婴儿	;

如果她找到了这个故事的记载，她或许还能了解到那些母亲和姐妹们——因为那群人中肯定有像她一样悲伤的孤儿姐妹——她们是如何带着婴儿来到耶稣面前的；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] .

she	might	find	out	how	He	was	to	be	found	now	.
她	可能	寻找	出去	如何	他	曾是	到	是	成立	现在	.

她现在或许能找到祂的下落了。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

Her	**teacher**	**had**	**said**	**He**	**was**	**not**	**dead**	**.**
她	老师	有	说	他	曾是	不是	死的	.

她的老师说他没有死。

[ðə; ði] ['neɪbər] [daʊn] - [sterz] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

The	**neighbour**	**down**	**-**	**stairs**	**had**	**said**	**He**	**was**	**not**	**dead**	**.**
这	邻居	向下	-	楼梯	有	说	他	曾是	不是	死的	.

楼下的邻居说他没死。

[ðen] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,

Then	**,**	**if**	**that**	**was**	**so**	**,**
然后	,	如果	那	曾是	所以	,

如果真是那样的话，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [feɪθ] [kʊd; kəd][duː][biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst][hɜːr'self] ,

would	**not**	**the**	**very**	**best**	**thing**	**Faith**	**could**	**do**	**be**	**to**	**go**	**to**	**Him**	**first**	**herself**	**,**
会	不是	这	非常	最好的	事物	信仰	可以	做	是	到	去	到	他	第一的	她自己	,

难道费丝能做的最好的事，不就是自己先去寻求他的帮助吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɔi] [wʌz; wəz] [lɔːst] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] , [kwaɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	**tell**	**Him**	**that**	**Roy**	**was**	**lost**	**—**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**quite**	**,**	**quite**	**far**	**away**	**,**
和	告诉	他	那	罗伊	曾是	丢失的	—	那	他	有	已消失	相当	,	相当	远的	离开	,

告诉他罗伊迷路了——他走得很远很远。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

and	**ask**	**Him**	**to**	**help**	**her**	**to**	**find**	**him**	**?**
和	问	他	到	帮助	她	到	寻找	他	?

并祈求祂帮助她找到他?

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [gɑːt][ə; eɪ] ['dʌstər] , [ænd; ənd] , ['tendərli] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts]

She	**placed**	**the**	**Bible**	**on**	**the**	**table**	**,**	**got**	**a**	**duster**	**,**	**and**	**,**	**tenderly**	**removing**	**its**
她	放置	这	圣经	在	这	桌子	,	得到	一个	除尘器	,	和	,	温柔地	移除	它是

[dʌst] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

dust	**,**	**opened**	**it**	**.**
灰尘	,	打开	它	.

她把圣经放在桌子上，拿来一块掸子，温柔地拂去上面的灰尘，然后打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**large**	**book**	**—**	**a**	**book**	**with**	**a**	**great**	**,**	**great**	**deal**	**of**	**writing**	**,**
它	曾是	一个	大的	书	—	一个	书	和	一个	伟大的	,	伟大的	交易	的	写作	,

那是一本很厚的书——一本文字量非常大的书。

[ænd; ənd] [feɪθ] ['wʌndɚd] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd]

and	**Faith**	**wondered**	**how**	**soon**	**she**	**could**	**find**	**this**	**particular**	**story**	**that**	**she**	**longed**
和	信仰	想知道	如何	很快	她	可以	寻找	这	特别的	故事	那	她	渴望

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

费丝想知道自己什么时候才能找到她一直渴望的那个故事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] .

She	**could**	**read**	**very**	**slowly**	**,**	**and**	**very**	**badly**	**.**
她	可以	读	非常	缓慢地	,	和	非常	糟糕	.

她读书速度很慢，而且读得很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒiːzəs]['blesɪd; blest][ðə; ði]['beɪbiːz] ;

She	**might**	**be**	**a**	**long**	**time**	**seeing**	**the**	**place**	**where**	**Jesus**	**blessed**	**the**	**babies**	**;**
她	可能	是	一个	长的	时间	看到	这	地方	在哪里	耶稣	蒙福	这	婴儿	;

她可能要很久才能看到耶稣祝福婴孩的地方;

[bʌt; bət] [hɪr] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [help] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

but	here	unlooked	-	for	help	was	at	hand	.
但	这里	未曾注意的	-	为了	帮助	曾是	在	手	.

但此时，意想不到的帮助出现了。

[feɪθs] [ded] ['mʌðər] , [tuː] , [hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['stɔːri] .

Faith's	dead	mother	,	too	,	had	loved	this	special	story	.
信仰的	死的	母亲	,	也	,	有	喜爱	这	特别的	故事	.

Faith已故的母亲也很喜欢这个特别的故事。

[ðə; ði] [pleɪs] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [help] [feɪθ] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

The	place	opened	at	the	very	page	,	and	,	to	help	Faith	still	further	,
这	地方	打开	在	这	非常	页	,	和	,	到	帮助	信仰	仍然	更远	,

这本书就从这一页开始，而且，为了进一步帮助费丝，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

the	words	were	heavily	marked	with	a	pencil	.
这	字	是	重度	标记	和	一个	铅笔	.

字迹上有很多铅笔印记。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] ; [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['rægɪd] [gɜːrl] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] .

Yes	,	it	was	all	there	;	all	that	the	ragged	girl	had	told	her	yesterday	.
是的	,	它	曾是	全部	那里	;	全部	那	这	破烂不堪	女孩	有	讲述	她	昨天	.

是的，一切都在那里；昨天那个衣衫褴褛的女孩告诉她的一切。

[feɪθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Faith	had	a	vivid	imagination	,
信仰	有	一个	生动	想像力	,

费丝拥有丰富的想象力，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['beɪbi] ['tʃɪldrən] .

and	she	saw	the	whole	picture	—	she	saw	the	waiting	mothers	and	the	lovely	baby	children	.
和	她	锯	这	所有的	图片	—	她	锯	这	等待	母亲们	和	这	迷人的	婴儿	孩子们	.

她看到了全貌——她看到了等待的母亲们和可爱的婴儿们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋgri] [dɪ'saɪplz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

She	saw	the	angry	disciples	trying	to	send	them	away	,
她	锯	这	生气的	门徒	尝试	到	发送	他们	离开	,

她看到愤怒的门徒们试图把他们赶走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [æz; əz] ,

and	the	face	of	the	dear	Saviour	of	the	whole	world	as	,
和	这	脸	的	这	亲爱的	救主	的	这	所有的	世界	作为	,

以及全世界亲爱的救世主的面容，

['teɪkɪŋ] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [læmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [sed] ,

taking	one	after	the	other	of	these	lambs	in	His	arms	,	He	said	,
采取	一	后	这	其他	的	这些	羔羊	在	他的	武器	,	他	说	,

祂把这些羔羊一个接一个地抱在怀里，说道：

“ ['sʌfər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] ,

“	Suffer	the	little	children	to	come	unto	Me	,	and	forbid	them	not	,
“	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们，

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国是属于这样的人的。

" [feɪθ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] .

"	Faith	read	the	story	over	and	over	until	she	really	knew	it	all	by	heart	.
"	信仰	读	这	故事	超过	和	超过	直到	她	真的	知道	它	全部	经过	心	.

"费丝一遍又一遍地读这个故事，直到她真的把它全部背了下来。"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .

Yes	,	it	was	all	there	,	but	one	difficulty	was	not	over	.
是的	,	它	曾是	全部	那里	,	但	一	困难	曾是	不是	超过	.

是的，一切都已具备，但还有一个困难尚未解决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	had	read	with	her	own	eyes	the	story	,
她	有	读	和	她	自己的	眼睛	这	故事	,

她亲眼读过这个故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [niːd] — ['nʌθɪŋ]

but	she	saw	nothing	in	the	sacred	words	to	help	her	special	need	—	nothing
但	她	锯	没有什么	在	这	神圣	字	到	帮助	她	特别的	需要	—	没有什么

[ə'baʊt] [wer] ['dʒiːzəs] [lɪvd] [naʊ] ,

about	where	Jesus	lived	now	,
关于	在哪里	耶稣	居住地	现在	,

但她从圣经经文中找不到任何能帮助她解决特殊需求的东西——也没有提到耶稣现在住在哪里。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [feɪθ] , [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

nothing	of	how	she	,	Faith	,	could	go	to	Him	,
没有什么	的	如何	她	,	信仰	,	可以	去	到	他	,

没有提到她，费丝，该如何去见他，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

and	ask	Him	to	help	her	to	find	her	little	brother	.
和	问	他	到	帮助	她	到	寻找	她	小的	兄弟	.

并祈求祂帮助她找到她的弟弟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] [daʊt] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['wɪlɪŋnəs]

She	had	less	doubt	than	ever	in	her	own	mind	of	His	perfect	willingness
她	有	较少的	怀疑	比	曾经	在	她	自己的	头脑	的	他的	完美的	意愿

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['paʊər] [tuː; tə][faɪnd] [rɔi] [ə'gen] .

to	help	her	—	of	His	perfect	power	to	find	Roy	again	.
到	帮助	她	—	的	他的	完美的	力量	到	寻找	罗伊	再次	.

她对自己心中对他帮助她的意愿——对他再次找到罗伊的绝对能力——比以往任何时候都更加确信。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

But	how	could	she	find	Him	?
但	如何	可以	她	寻找	他	?

但她该如何找到他呢?

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][væst] ['lʌndən] [dɪd]['dʒiːzəs][lɪv; laɪv] [naʊ] ?

In	what	part	of	vast	London	did	Jesus	live	now	?
在	什么	部分	的	广阔的	伦敦	做过	耶稣	居住	现在	?

耶稣当时居住在幅员辽阔的伦敦的哪个区域?

[feɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

Faith	returned	the	old	Bible	into	its	place	.
信仰	返回	这	老的	圣经	进入	它是	地方	.

信仰使旧圣经重回原位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] .

She	had	found	out	what	it	could	tell	her	.
她	有	成立	出去	什么	它	可以	告诉	她	.

她已经弄清楚它能告诉她什么。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Who	**was**	**there**	**who**	**could**	**give**	**her**	**the**	**further**	**knowledge**	**for**	**which**	**she**
WHO	曾是	那里	WHO	可以	给	她	这	更远	知识	为了	哪个	她

[kreɪvd] ?

craved	**?**
渴望	?

谁能给她提供她渴望的更多知识?

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

On	**one**	**point**	**,**	**however**	**,**	**she**	**had**	**quite**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**.**
在	一	观点	,	然而	,	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	.

然而，在某一点上，她已经下定了决心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][hɜːr'self][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

With	**the**	**aid**	**of**	**Jesus**	**,**	**or**	**without**	**,**	**she**	**must**	**go**	**herself**	**to**	**find**	**her**	**little**
和	这	援助	的	耶稣	,	或者	没有	,	她	必须	去	她自己	到	寻找	她	小的

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

无论有没有耶稣的帮助，她都必须亲自去寻找她的弟弟。

[ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

This	**course**	**of**	**action**	**seemed**	**to**	**her**	**right**	**,**	**and**	**clear**	**as**	**daylight**	**.**
这	课程	的	行动	似乎	到	她	正确的	,	和	清除	作为	日光	.

在她看来，这样做是正确的，而且非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	**was**	**all**	**very**	**well**	**to**	**talk**	**of**	**police**	**and**	**detectives**	**searching**	**for**	**the**
它	曾是	全部	非常	出色地	到	讲话	的	警察	和	侦探	搜索	为了	这

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

谈论警察和侦探搜寻孩子固然很好。

[feɪθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

Faith	**did**	**not**	**know**	**anything**	**about**	**such**	**people**	**.**
信仰	做过	不是	知道	任何事物	关于	这样的	人们	.

费丝对这样的人一无所知。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

Knowing	**nothing**	**,**	**she**	**believed**	**not**	**at**	**all**	**in**	**their**	**power**	**,**
会心	没有什么	,	她	相信	不是	在	全部	在	他们的	力量	,

由于一无所知，她根本不相信他们的力量。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [moʊst] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [lʌv] .

but	**she**	**did**	**believe**	**most**	**fully**	**in**	**the**	**power**	**of**	**her**	**own**	**great**	**love**	**.**
但	她	做过	相信	最多	完全	在	这	力量	的	她	自己的	伟大的	爱	.

但她最深信的还是自己伟大的爱情的力量。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['rɔɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ;

Surely	**no**	**one**	**else**	**in**	**all**	**the**	**world**	**could**	**distinguish**	**Roy's**	**little**	**face**	**so**	**far**	**away**	**;**
一定	不	一	别的	在	全部	这	世界	可以	区分	罗伊的	小的	脸	所以	远的	离开	;

全世界肯定没有人能从那么远的地方认出罗伊的小脸;

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [klɪr] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv]

no	**one**	**else**	**could**	**detect**	**the**	**clear**	**ring**	**of**	**his**	**voice**	**in**	**the**	**roar**	**and**	**din**	**of**
不	一	别的	可以	探测	这	清除	戒指	的	他的	嗓音	在	这	吼	和	din	的

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

在伦敦的喧嚣嘈杂中，没有人能听出他清晰的声音。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ; [bʌt; bət] [feɪθ] ,

The	little	child	had	run	away	in	fear	and	loneliness	;	but	Faith	,
这	小的	孩子	有	跑步	离开	在	害怕	和	孤独	;	但	信仰	,

小女孩因为恐惧和孤独而逃走了；但是，费丝，

[baɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

by	the	strength	and	power	of	her	love	,	could	bring	him	back	again	.
经过	这	力量	和	力量	的	她	爱	,	可以	带来	他	后退	再次	.

凭借她爱的力量，或许能让他再次回到她身边。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	did	not	think	at	all	about	her	father	.
她	做过	不是	思考	在	全部	关于	她	父亲	.

她根本没想起过她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] ['iːðər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] .

She	failed	either	to	see	or	comprehend	his	new	-	born	affection	or	anxiety	.
她	失败的	任何一个	到	看	或者	理解	他的	新的	-	出生	感情	或者	焦虑	.

她既没有看到也没有理解他新生的爱意或焦虑。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [felt] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]

Her	little	heart	felt	hard	against	him	;	he	had	been	cruel	to	her	darling
她	小的	心	毛毡	难的	反对	他	;	他	有	到过	残忍的	到	她	亲爱的

['beɪbi] [bɔɪ] ,

baby	boy	,
婴儿	男生	,

她幼小的心对他充满了怨恨；他竟然对她心爱的宝贝儿子如此残忍。

[ænd; ənd] [feɪθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɔːrn] [praɪz] ['eseɪ] .

and	Faith	could	make	no	allowance	for	the	torn	prize	essay	.
和	信仰	可以	制作	不	津贴	为了	这	撕裂	奖	散文	.

费丝无法容忍那篇被撕毁的获奖作文。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Her	father	was	hard	and	cruel	to	every	one	.
她	父亲	曾是	难的	和	残忍的	到	每一个	一	.

她的父亲对每个人都冷酷无情。

[feɪθ] [dɪd][nɑːt] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ;

Faith	did	not	pity	him	;
信仰	做过	不是	遗憾	他	;

信仰没有怜悯他；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [hoʊm] .

nor	did	she	believe	in	the	least	in	his	ability	to	bring	the	lost	child	home	.
也不	做过	她	相信	在	这	至少	在	他的	能力	到	带来	这	丢失的	孩子	家	.

她一点也不相信他有能力把走失的孩子带回家。

[noʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][tæsk] .

No	,	this	must	be	her	task	.
不	,	这	必须	是	她	任务	.

不，这一定是她的任务。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [aʊt] - [dɔːr] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] -

She	tied	on	her	hat	,	and	put	on	her	out	-	door	jacket	,	and	ran	down	-
她	系	在	她	帽子	,	和	放	在	她	出去	-	门	夹克	,	和	跑	向下	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

她系好帽子，穿上外套，跑下楼去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

for	she	had	not	a	moment	to	lose	.
为了	她	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

因为她一刻也不能耽搁。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər]

At	the	foot	of	the	stairs	she	met	the	neighbour	who	had	come	into	their
在	这	脚	的	这	楼梯	她	遇见	这	邻居	WHO	有	来	进入	他们的

[ruːm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

room	the	evening	before	.
房间	这	晚上	前	.

在楼梯脚下，她遇到了前一天晚上来过他们房间的邻居。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	stopped	her	for	a	moment	.
她	停止	她	为了	一个	片刻	.

她拦住了她一会儿。

“ [pliːz] , ['mɪsɪz]['meɪs(ə)n] , - [ʊl] [juː; jʊ] [tel] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ][hɑː] - [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [rɔi] ?

“	Please	,	Mrs	Mason	,	'	ull	you	tell	father	as	I	ha	'	gone	out	to	look	for	Roy	?
“	请	,	太太	石匠	,	-	满	你	告诉	父亲	作为	我	哈	-	已消失	出去	到	看	为了	罗伊	?

”

”

“梅森太太，请您告诉父亲，我出去找罗伊了。”

“ [bles] [ˌjuː 'es] , [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [lʊk] ['riːəl]

“	Bless	us	,	child	!	”	exclaimed	the	good	-	natured	woman	;	“	but	you	do	look	real
“	保佑	我们	,	孩子	!	”	惊呼	这	好的	-	自然	女士	;	“	但	你	做	看	真实的

[bæd] .

bad	.
坏的	.

“孩子，保佑我们！”善良的妇人惊呼道；“但你看上去真糟糕。”

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][aʊt] , ['hʌni] ;

I	think	as	I	wouldn't	go	out	,	Honey	;
我	思考	作为	我	不会	去	出去	,	蜂蜜	;

我想我不会出门，亲爱的；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [naʊ] [ðeɪ] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɜːr][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

the	little	'	un	will	be	brought	back	now	they	has	put	it	inter	the	hands	of
这	小的	-	联合国	将要	是	带来	后退	现在	他们	有	放	它	间	这	双手	的

[ðə; ði] - . ”

the	perleece	.	”
这	-	.	”

“现在他们已经把小家伙交到佩里斯手里了，他肯定会被带回来的。”

“ [aɪ] [noʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] — [pliːz] - [ʊl] [juː; jʊ] [tel] ['fɑːðər] ?

“	I	know	best	how	to	find	him	—	please	'	ull	you	tell	father	?
“	我	知道	最好的	如何	到	寻找	他	—	请	-	满	你	告诉	父亲	?

“我最清楚如何找到他——请你告诉父亲好吗？”

” ['ænsər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

”	answered	Faith	in	her	quiet	little	voice	,
”	回答	信仰	在	她	安静的	小的	嗓音	,

“费丝用她细小的声音回答道，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] .

and	the	woman	did	not	trouble	to	detain	her	further	.
和	这	女士	做过	不是	麻烦	到	扣留	她	更远	.

那女人也没有再耽搁她。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[feɪθ] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['riːdʒənts] [pɑːrk] ,
Faith thought first of going to Regent's Park ,
信仰 想法 第一的 的 去 到 摄政王 公园 ,

菲丝首先想到的是去摄政公园。

[fɔːr; fər] [rɔi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [pɑːrk][ɑːn] [faɪn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ]
for Roy was so accustomed to visiting this park on fine Sunday mornings with
为了 罗伊 曾是 所以 习惯 到 访问 这 公园 在 美好的 星期日 早晨 和
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

因为罗伊非常习惯在晴朗的星期天早晨和他的妹妹一起游览这个公园，

[ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [maɪt] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
that perhaps his little feet might guide him there unconsciously .
那 也许 他的 小的 脚 可能 指导 他 那里 不知不觉 .

或许他的小脚会无意识地引导他到达那里。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrm] ['dɑːrknəs]
She forgot that at the time at which Roy had run out into the warm darkness
她 忘了 那 在 这 时间 在 哪个 罗伊 有 跑步 出去 进入 这 温暖的 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ,
of the autumn night ,
的 这 秋天 夜晚 ,

她忘记了，就在罗伊跑进温暖的秋夜黑暗中的那一刻，

[ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] .
the park gates must have been shut .
这 公园 大门 必须 有 到过 关闭 .

公园大门一定关着。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] , ['entərd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
She walked rapidly in this direction now , entered the pleasant and beautiful
她 步行 快速 在 这 方向 现在 , 进入 这 令人愉快的 和 美丽的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她快步朝这个方向走去，进入了这个宜人美丽的地方。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɑːn]
and walked towards the spot where she and Roy had been so happy on
和 步行 向 这 点 在哪里 她 和 罗伊 有 到过 所以 快乐的 在
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

然后她朝着星期天她和罗伊非常开心的地方走去。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] [oʊk] - [triː] ,
Yes , there was the wide - spreading oak - tree ,
是的 , 那里 曾是 这 宽的 - 传播 橡木 - 树 ,

是的，那里有一棵枝繁叶茂的橡树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['deɪziz] [stɪl] [left] [ðæt] [rɔi] [hæd; həd] [pɪkt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ]

there	were	the	daisies	still	left	that	Roy	had	picked	and	thrown	away	the	day
那里	是	这	雏菊	仍然	左边	那	罗伊	有	挑选	和	抛掷	离开	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

还有罗伊前一天采摘并扔掉的雏菊。

[feɪθ] [stuːpt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] ['wɪðərd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

Faith	stooped	down	now	and	picked	up	these	withered	flowers	,	and	put	them
信仰	弯腰	向下	现在	和	挑选	向上	这些	干枯	花朵	,	和	放	他们

['kerfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

carefully	into	her	pocket	.
小心	进入	她	口袋	.

费丝弯下腰，捡起这些枯萎的花朵，小心翼翼地放进口袋里。

['rɔɪz] ['kæstəweɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɔi] — [nɑːt][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [rɔi]

Roy's	castaway	flowers	were	there	,	but	not	Roy	—	not	her	precious	little	Roy
罗伊的	荒岛求生者	花朵	是	那里	,	但	不是	罗伊	—	不是	她	宝贵的	小的	罗伊

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

罗伊漂流到的花朵在那里，但罗伊不在那里——她珍爱的小罗伊不在那里。

[feɪθ] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] — [tuː]

Faith	pressed	her	hands	to	her	eyes	,	her	heart	was	too	heavy	—	too
信仰	按下	她	双手	到	她	眼睛	,	她	心	曾是	也	重的	—	也

[ˌæbsə'luːtli] [ə'prest] — [fɔːr; fər] [terz] [tuː; tə] [kʌm] .

absolutely	oppressed	—	for	tears	to	come	.
绝对地	受压迫者	—	为了	眼泪	到	来	.

菲丝用手捂住双眼，她的心太过沉重——压抑得令人窒息——以至于泪水都流不出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [naʊ] [tuː; tə] [pər'suː] .

But	she	was	puzzled	to	know	what	course	now	to	pursue	.
但	她	曾是	困惑	到	知道	什么	课程	现在	到	追求	.

但她很困惑，不知道接下来该采取什么行动。

[feɪθ] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [striːt] [tʃaɪld] ; [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] ,

Faith	was	no	common	street	child	;	though	her	father	was	only	a	carpenter	,
信仰	曾是	不	常见的	街道	孩子	;	尽管	她	父亲	曾是	仅有的	一个	木匠	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['stedi] ,

he	was	too	steady	,
他	曾是	也	稳定的	,

费丝并非普通的街头流浪儿；虽然她的父亲只是个木匠，但他为人非常稳重。

[tuː] [rɪ'spektəbl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [peɪ] ,

too	respectable	not	always	to	obtain	full	employment	and	excellent	pay	,
也	可敬	不是	总是	到	获得	满的	就业	和	出色的	支付	,

过于体面反而不一定能获得充分的就业机会和优厚的薪水。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['daɪər]['iːvəlz][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

therefore	the	dire	evils	of	poverty	had	never	been	experienced	by	little	Faith	.
所以	这	可怕的	罪恶	的	贫困	有	绝不	到过	经验丰富的	经过	小的	信仰	.

因此，小信从未经历过贫穷的苦难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

With	the	exception	of	a	great	loneliness	,	and	a	great	dearth	of	the	holy
和	这	例外	的	一个	伟大的	孤独	,	和	一个	伟大的	匮乏	的	这	圣

[lʌv] [ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] ,

love	of	fatherhood	,
爱	的	父亲	,

除了极度的孤独和极度缺乏父爱之外，

[hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌf] ['waɪndz] [wɪtʃ] [bloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

her	life	had	been	sheltered	from	all	the	rough	winds	which	blow	upon	the
她	生活	有	到过	避难所	从	全部	这	粗糙的	风	哪个	吹	之上	这

[klæs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

class	a	little	below	her	own	.
班级	一个	小的	以下	她	自己的	.

她的生活一直受到庇护，免受比她低一等的阶层所遭受的一切苦难。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [striːt] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [mʌtʃ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə]

Had	she	been	a	common	street	child	she	would	have	known	much	better	how	to
有	她	到过	一个	常见的	街道	孩子	她	会	有	已知	很多	更好的	如何	到

[siːk] [fɔːr; fər] [rɔi] ;

seek	for	Roy	;
寻找	为了	罗伊	;

如果她只是个普通的街头流浪儿，她就会更清楚该如何寻找罗伊；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

as	it	was	,	she	was	puzzled	.
作为	它	曾是	,	她	曾是	困惑	.

她感到困惑不解。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

Not	finding	him	in	the	one	place	where	it	would	be	utterly	impossible	for
不是	寻找	他	在	这	一	地方	在哪里	它	会	是	完全地	不可能的	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

him	to	be	,
他	到	是	,

没能在最不可能找到他的地方找到他，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə] [lʊk] .

she	did	not	know	where	else	to	look	.
她	做过	不是	知道	在哪里	别的	到	看	.

她不知道还能去哪里找。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒiːzəs] [lɪvd] [naʊ] ,

Oh	,	if	only	she	could	discover	the	place	where	Jesus	lived	now	,
哦	,	如果	仅有的	她	可以	发现	这	地方	在哪里	耶稣	居住地	现在	,

哦，她要是能找到耶稣现在居住的地方就好了。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] !

and	ask	Him	to	come	and	help	her	in	her	search	!
和	问	他	到	来	和	帮助	她	在	她	搜索	!

并祈求祂来帮助她寻找！

['dʒiːzəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fɑːr] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni]

Jesus	,	however	,	was	far	nearer	to	the	little	lonely	girl	than	she	had	any
耶稣	,	然而	,	曾是	远的	更近	到	这	小的	孤独	女孩	比	她	有	任何

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] ,

idea	of	,
主意	的	,

然而，耶稣与这个孤独的小女孩之间的距离，比她所能想象的要近得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [sent] [hɜːr; hər] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

and	He	now	sent	her	unlooked	-	for	assistance	.
和	他	现在	发送	她	未曾注意的	-	为了	协助	.

祂现在派来了她意想不到的帮助。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [haɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] , " [wel] , [wɑːtˌwʌt] - [er] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ,

A	sharp	,	high	voice	sounded	in	her	ear	,	"	Well	,	wot	h'ever	ere	you	up	to	,
一个	锋利的	,	高的	嗓音	听起来	在	她	耳朵	,	"	出色地	,	什么	-	埃雷	你	向上	到	,

一个尖锐的声音在她耳边响起："不管你最近在忙什么，

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] ?

and	where's	the	little	un	?
和	在哪里?	这	小的	联合国	?

小家伙在哪儿?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rægɪd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm]

"	It	was	the	ragged	girl	who	had	washed	her	lips	to	get	a	kiss	from
"	它	曾是	这	破烂不堪	女孩	WHO	有	洗过	她	嘴唇	到	得到	一个	吻	从

['lɪt(ə)l] [rɔi] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

little	Roy	on	Sunday	.
小的	罗伊	在	星期日	.

"星期天，那个衣衫褴褛的女孩为了得到小罗伊的亲吻，特意洗了洗嘴唇。"

[feɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Faith	gave	a	great	sigh	of	relief	at	sight	of	her	.
信仰	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	在	视线	的	她	.

看到她，费丝长舒了一口气。

" [aɪm][soʊ]['riːəl][glæd] [jər] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I'm	so	real	glad	yer	come	,	"	she	said	;
"	我是	所以	真实的	高兴的	你的	来	,	"	她	说	;

"我真高兴你来了，"她说；

" - ['lɪt(ə)l] [rɔi] [hɑː] - [rʌn] [ə'weɪ] — - ['lɪt(ə)l] [rɔi] [ɪz] [lɔːst] ! "

"	h'our	little	Roy	ha	'	run	away	—	h'our	little	Roy	is	lost	!	"
"	-	小的	罗伊	哈	-	跑步	离开	—	-	小的	罗伊	是	丢失的	!	"

"我们的小罗伊跑丢了——我们的小罗伊迷路了！"

" [lɔːst] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [feɪθ] ,

"	Lost	!	"	said	the	girl	;	she	went	down	on	her	knees	close	beside	Faith	,
"	丢失的	!	"	说	这	女孩	;	她	去	向下	在	她	膝盖	关闭	旁	信仰	,

"迷路了！"女孩说道；她跪倒在费丝身边，

[ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	stared	hard	into	her	face	.
和	凝视	难的	进入	她	脸	.

他直勾勾地盯着她的脸。

[hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ɪts][dɜːrt] , [lʊkt] [blæntʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

Her	own	face	,	even	through	its	dirt	,	looked	blanched	,	and	a	frightened
她	自己的	脸	,	甚至	通过	它是	污垢	,	看起来	焯水	,	和	一个	害怕

[ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

expression	came	into	her	eyes	.
表达	来了	进入	她	眼睛	.

即使脸上沾满了污垢，她自己的脸看起来也苍白无力，眼中流露出恐惧的神情。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [jər] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [gɑːt] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	Tell	us	how	yer	little	Roy	got	lost	,	"	she	said	presently	.
"	告诉	我们	如何	你的	小的	罗伊	得到	丢失的	,	"	她	说	目前	.

"告诉我们你家小罗伊是怎么迷路的吧，"她过了一会儿说道。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [toʊn] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

The	sympathy	in	the	girl's	face	and	tone	caused	some	softening	of	Faith's	little	heart	.
这	同情	在	这	女孩们	脸	和	语气	导致	一些	软化	的	信仰的	小的	心	.

女孩脸上和语气中的同情让费丝幼小的心灵有些软化。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	It	was	on	Sunday	,	"	she	continued	;
"	它	曾是	在	星期日	,	"	她	持续	;

"那是星期天，"她继续说道；

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [wʌt] [juː; jʊ] [sed] - [baʊt] ['dʒiːzəs] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
“ I did think a deal o ' what you said ' bout Jesus blessing the little children ,
〃 我 做过 思考 一个 交易 o - 什么 你 说 - 回合 耶稣 祝福 这 小的 孩子们 ,

“我确实认真思考过你所说的关于耶稣祝福小孩子的那些话，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
and I disobeyed my father and ran away to Sunday - school .
和 我 违抗命令 我的 父亲 和 跑 离开 到 星期日 - 学校 .

我违背了父亲的意愿，逃去参加主日学校。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [rɔi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] :
While I was away , little Roy ran out into the street :
尽管 我 曾是 离开 , 小的 罗伊 跑 出去 进入 这 街道 :

我不在家的时候，小罗伊跑到了街上：

[ðæt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [haʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [gɑːt][soʊ] [lɔːst] — [ˌaɪ 'tiː]
that wor how my little Roy got so lost — it
那 工作 如何 我的 小的 罗伊 得到 所以 丢失的 — 它
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ;
wor all my fault ;
工作 全部 我的 过错 ;

原来我的小罗伊就是迷路的——这都是我的错；

[aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] . 〃
I wish as you ha'n't told me nothing about Jesus . 〃
我 希望 作为 你 不 讲述 我 没有什么 关于 耶稣 . 〃

我希望你什么都没跟我提过，关于耶稣的事我一个字都没说过。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , 〃 ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [aɪ]['oʊnli] [tɛld] - [baʊt] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] .
“ I didn't mean no harm , 〃 answered the girl , “ I only telled ' bout what I loved .
〃 我 没有 意思是 不 伤害 , 〃 回答 这 女孩 , “ 我 仅有的 告诉 - 回合 什么 我 喜爱 .

“我没有恶意，”女孩回答说，“我只是说说我喜欢的东西。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ?
But did you do nothing since ?
但 做过 你 做 没有什么 自从 ?

但你之后就什么都没做吗?

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [dʌn] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Why you should ha ' done heaps and heaps — you should ha ' gone to the
为什么 你 应该 哈 - 完毕 堆积如山 和 堆积如山 — 你 应该 哈 - 已消失 到 这
- ,
perlice ,
- ,

你本应该做很多很多事——你应该去警察局。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] - [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ] ;
and put the young ' un inter the ' Hue and Cry ;
和 放 这 年轻的 - 联合国 间 这 - 色调 和 哭 ;

把年轻人送进“喧闹与呐喊”中；

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [læst] [naɪt] , [feɪθ] . 〃
' you should ha ' done all that last night , Faith . 〃
- 你 应该 哈 - 完毕 全部 那 最后的 夜晚 , 信仰 . 〃

“你昨晚就应该把那些都做了，菲丝。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] - [juː; jʊ] [miːn] , 〃 [rɪ'plaɪd] [feɪθ] ;
“ I don't know wot h'ever you mean , 〃 replied Faith ;
〃 我 不 知道 什么 - 你 意思是 , 〃 回复 信仰 ;

“我不知道你是什么意思，”费丝回答说；

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rɔi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer'evər]

“	how	could	we	put	our	little	Roy	into	a	place	when	we	don't	know	wherever
”	如何	可以	我们	放	我们的	小的	罗伊	进入	一个	地方	什么时候	我们	不	知道	无论

[hiː; hi][ɪz] ?

he	is	?
他	是	?

“我们怎么能把我们的小罗伊送到一个我们不知道他在哪里的地方呢？”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rɔi] ['eniwer] , ['oʊnli][dʒest][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

We	don't	want	to	put	our	little	Roy	anywhere	,	only	jest	to	bring	him	home	.
我们	不	想	到	放	我们的	小的	罗伊	任何地方	,	仅有的	笑话	到	带来	他	家	.

我们不想把小罗伊送到任何地方，只想把他带回家。

” [ðə; ði] ['rægɪd] [gɜːrl] [læft] .

”	The	ragged	girl	laughed	.
”	这	破烂不堪	女孩	笑了	.

衣衫褴褛的女孩笑了。

“ [jər] [rer] [ænd; ənd] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] - [hjuː][ænd; ənd]

“	Yer	rare	and	innercent	,	”	she	said	;	“	I	didn't	mean	no	place	by	the	'	Hue	and
”	你的	稀有的	和	-	,	”	她	说	;	“	我	没有	意思是	不	地方	经过	这	-	色调	和

[kraɪ] ;

Cry	;
哭	;

“你真是稀有而真诚，”她说；“我指的不是‘喧嚣与骚动’；

- [aɪ] [ment] [ə; eɪ]['peɪpər] .

'	I	meant	a	paper	.
-	我	意思是	一个	纸	.

我指的是一张纸。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [sed] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] — [wʌt]

You	should	ha	'	said	what	kind	o	'	looking	child	he	wor	—	what
你	应该	哈	-	说	什么	种类	o	-	寻找	孩子	他	工作	—	什么

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

wor	the	colour	of	his	eyes	,
工作	这	颜色	的	他的	眼睛	,

你应该说说他长什么样子——他的眼睛是什么颜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

and	his	hair	,	and	how	big	he	wor	,
和	他的	头发	,	和	如何	大的	他	工作	,

还有他的头发，以及他身材有多魁梧，

[ænd; ənd] [wʌt] [kloʊðz] - [iː] - [æd] — [ɔːl] [ðæt] - [ʌd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['peɪstɪd] [ʌp][fɔːr; fər]

and	what	clothes	'	e	'	ad	h'on	—	all	that	'	ud	be	printed	and	pasted	up	for
和	什么	衣服	-	e	-	广告	h'on	—	全部	那	-	ud	是	打印	和	粘贴	向上	为了

[foʊks][tuː; tə] [riːd] ;

folks	to	read	;
各位	到	读	;

以及他穿的衣服——所有这些都会被打印出来贴出来供人们阅读；

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] - [ʌd][duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

not	that	the	talk	about	the	clothes	'	ud	do	much	good	,
不是	那	这	讲话	关于	这	衣服	-	ud	做	很多	好的	,

谈论衣服也于事无补。

[fɜːr][ɪn] [kɔːrs] [ðeid] [biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪd][fɜːrst] [θɪŋ] . ”

fur	in	course	they'd	be	made	away	wid	first	thing	.	”
毛皮	在	课程	他们会	是	制成	离开	宽	第一的	事物	.	”

当然，毛皮肯定会第一时间被处理掉。”

“ [hɪz; ɪz] [kloʊðz] - [ʌd][biː; bi][stoʊl] !
“ His clothes ' ud be stole !
“ 他的 衣服 - ud 是 偷窃 !

他的衣服会被偷走!

” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] .
” exclaimed Faith .
” 惊呼 信仰 .

“费丝惊呼道。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ;
“ No , I don't believe that ;
“ 不 , 我 不 相信 那 ;

“不，我不相信；

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] - [ʌd][biː; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l]
I don't believe that any one ' ud be so dreadful wicked as to steal away little
我 不 相信 那 任何 一 - ud 是 所以 可怕 邪恶 作为 到 偷 离开 小的
['rɔɪz] [kloʊðz] . ”
Roy's clothes . ”
罗伊的 衣服 . ”

我不相信会有人如此邪恶，偷走小罗伊的衣服。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [æz; əz]['noʊbɑːdi][hɑː] - [stoʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
“ Then you don't believe as nobody ha ' stole him away .
“ 然后 你 不 相信 作为 无人 哈 - 偷窃 他 离开 .

“那么你就不相信有人把他偷走了。”

[waɪ] , [feɪθ] ,
Why , Faith ,
为什么 , 信仰 ,

为什么，费丝?

[ɪn] [kɔːrs] [ˌiː'ɛf][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][nɑːt] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm]
in course ef he wor not picked up and carried off by some
在 课程 ef 他 工作 不是 挑选 向上 和 携带 离开 经过 一些
[wʌn] ['hiːd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ə'fɔːr] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] - — [waɪ] [ɪn] [kɔːrs] [jər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi]
one he'd be brought back afore now by the perleece — why in course yer little baby
一 他会 是 带来 后退 之前 现在 经过 这 - — 为什么 在 课程 你的 小的 婴儿
[rɔi] [ɪz] [stoʊl] [ə'weɪ] . ”
Roy is stole away . ”
罗伊 是 偷窃 离开 . ”

如果他没有被某人捡走带走，现在警察早就把他带回来了——所以你的小宝贝罗伊才会被偷走。”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] .
“ Oh ! ” exclaimed Faith .
“ 哦 ! ” 惊呼 信仰 .

“哦！”费丝惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]
She gazed hard at the girl by her side , every vestige of colour leaving her
她 凝视 难的 在 这 女孩 经过 她 边 , 每一个 痕迹 的 颜色 离开 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她死死地盯着身旁的女孩，脸上的血色瞬间消失殆尽。

[æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as the dreadful idea became clear to her .
作为 这 可怕 主意 成为 清除 到 她 .

当那个可怕的想法在她脑海中逐渐清晰起来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['sɔːftli] .

Presently	**a**	**hand**	**touched**	**her**	**rather**	**softly**	**.**
目前	一个	手	感动	她	相当	轻轻	.

这时，一只手轻轻地碰了碰她。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][help] [jər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] ; [dəunt] - [iː] [goʊ][ɑːn][soʊ] ,

" Look	**here**	**,**	**I'm**	**a**	**willin**	**'**	**to**	**help**	**yer**	**,**	**I**	**am**	**,**	**indeed**	**;**	**don't**	**'**	**ee**	**go**	**on**	**so**	**,**
" 看	这里	,	我是	一个	威林	-	到	帮助	你的	,	我	是	,	的确	;	不	-	ee	去	在	所以	,

"听着，我很乐意帮你，真的；别再这样了，

— [dəunt] - [iː] [naʊ] — [maɪ] ['neɪmz] [meg] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [jiː; ji] . "

Faithy	**—**	**don't**	**'**	**ee**	**now**	**—**	**my**	**name's**	**Meg**	**,**	**and**	**I'm**	**a**	**willing**	**to**	**help**	**ye**	**.**	**"**
忠诚	—	不	-	ee	现在	—	我的	名字	梅格	,	和	我是	一个	愿意的	到	帮助	是的	.	"

Faithy——别担心——我叫Meg，我很乐意帮助你。

" [oʊ] , [pliːz] , [meg] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] .

" Oh	**,**	**please**	**,**	**Meg**	**,**	**"**	**answered**	**little**	**Faith**	**,**	**putting**	**her**	**hand**	**into**	**the**	**older**	**girl's**	**.**
" 哦	,	请	,	梅格	,	"	回答	小的	信仰	,	推杆	她	手	进入	这	老	女孩们	.

"哦，拜托，梅格，"小费丝回答道，并将她的手放在了姐姐的手上。

" [its] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [ðen] , " [sed] [meg] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ['veri] [hɑːrd] .

" It's	**a**	**bargain**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Meg**	**,**	**squeezing**	**the**	**little**	**hand**	**very**	**hard**	**.**
" 它是	一个	便宜货	,	然后	,	"	说	梅格	,	挤压	这	小的	手	非常	难的	.

"那真是太划算了，"梅格说着，用力捏了捏那只小手。

" [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [rɔi] , " [sed] [feɪθ] ['sɑːləmli] .

" I'll	**never**	**,**	**never**	**go**	**home**	**again**	**till**	**I**	**find**	**Roy**	**,**	**"**	**said**	**Faith**	**solemnly**	**.**
" 患病的	绝不	,	绝不	去	家	再次	直到	我	寻找	罗伊	,	"	说	信仰	庄严地	.

"除非找到罗伊，否则我永远、永远都不会回家了。"费丝郑重地说。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['plʌki] ; [ænd; ənd][hɑː] - [jər] ['eni] ['mʌni] ? "

" I	**call**	**that**	**plucky**	**;**	**and**	**ha**	**'**	**yer**	**any**	**money**	**?**	**"**
" 我	称呼	那	勇敢的	;	和	哈	-	你的	任何	钱	?	"

"我觉得你挺勇敢的；你有钱吗？"

" [noʊ] , " ['ænsər] [feɪθ] .

" No	**,**	**"**	**answered**	**Faith**	**.**
" 不	,	"	回答	信仰	.

"不，"费丝回答道。

" [ðæts] [bluː] ! " [ɪk'skleɪmd] [meg] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] ; " [fɜːr][aɪ] - [nʌn]

" That's	**rayther**	**blue**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Meg**	**,**	**indulging**	**in**	**a**	**long**	**whistle**	**;**	**"**	**fur**	**I**	**h'an't**	**none**
" 那就是	雷瑟	蓝色的	!	"	惊呼	梅格	,	沉溺于	在	一个	长的	哨	;	"	毛皮	我	-	没有任何

- ;

ne'ther	**;**
-	;

"那是雷瑟蓝！"梅格惊呼道，吹起了长长的口哨；"我也没有别的；

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .

but	**never**	**mind**	**,**	**we'll**	**get**	**along**	**somehow**	**.**
但	绝不	头脑	,	出色地	得到	沿着	不知何故	.

不过没关系，我们总会相处融洽的。

[naʊ] [lets] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][plænz] — [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf]

Now	**let's**	**set**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**make**	**up**	**our**	**plans**	**—**	**you**	**don't**	**mind**	**if**
现在	我们来吧	放	向下	在	这	草	和	制作	向上	我们的	计划	—	你	不	头脑	如果

[aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][bɪt] [pleɪn] ,

I	**speak**	**a**	**bit**	**plain**	**,**
我	说话	一个	少量	清楚的	,

现在我们坐在草地上，商量一下计划——你不介意我说话直白点吧?

? ”

Faithy	**?**	**”**
忠诚	?	”

费西?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [feɪθ] ; “ [aɪ][dəunt][maɪnd] [nɑːθɪŋk] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [rɔi] [ə'gen] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Faith**	**;**	**“**	**I**	**don't**	**mind**	**nothink**	**but**	**to**	**find**	**Roy**	**again**	**.**	**”**
”	不	,	”	回答	信仰	;	”	我	不	头脑	什么都没有	但	到	寻找	罗伊	再次	.	”

“不,”费丝回答说，“我什么都不介意，只想再找到罗伊。”

“ [wel] , [its] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [ən] [hɑː] - [bɪn] [stoʊl] .

“	**Well**	**,**	**it's**	**right**	**as**	**you**	**should**	**know**	**that**	**little**	**'**	**un**	**ha**	**'**	**bin**	**stole**	**.**
”	出色地	,	它是	正确的	作为	你	应该	知道	那	小的	-	联合国	哈	-	垃圾桶	偷窃	.

“嗯，没错，你应该知道那个小ʏun haʻ偷了东西。”

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɑːn] , [stiːlz] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['beɪbiːz] ;

Many	**and**	**many**	**a**	**body**	**as**	**I**	**could**	**tell**	**on**	**,**	**steals**	**the**	**well**	**-**	**dressed**	**babies**	**;**
许多	和	许多	一个	身体	作为	我	可以	告诉	在	,	偷窃	这	出色地	-	穿着	婴儿	;

据我所知，许多人偷走了穿着考究的婴儿;

[ðeɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːr][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] .

they	**does**	**it**	**fur**	**the**	**clothes**	**and**	**the**	**reward**	**offered**	**.**
他们	做	它	毛皮	这	衣服	和	这	报酬	提供	.

他们这样做是为了衣服和所提供的奖励。

[maɪ] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi][hɑː] - [stoʊl] [tuː] [ɔːr] [θriː] . ”

My	**mother**	**—**	**she**	**ha**	**'**	**stole**	**two**	**or**	**three**	**.**	**”**
我的	母亲	—	她	哈	-	偷窃	二	或者	三	.	”

我母亲——她偷了两三个。

“ [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ! ” [sed] [feɪθ] .

“	**Oh**	**,**	**how**	**dreadful**	**wicked**	**she**	**must**	**be**	**!**	**”**	**said**	**Faith**	**.**
”	哦	,	如何	可怕	邪恶	她	必须	是	!	”	说	信仰	.

“哦，她一定非常邪恶！”费丝说道。

“ [aɪ][hoʊp] , [meg] , [æz; əz][wiː; wi] - [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪd] [jər] ['mʌðər] [waɪl] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɜːr] [rɔi] ? ”

“	**I**	**hope**	**,**	**Meg**	**,**	**as**	**we**	**h'an't**	**got**	**to**	**live**	**wid**	**yer**	**mother**	**while**	**we're**	**looking**	**fur**	**Roy**	**?**	**”**
”	我	希望	,	梅格	,	作为	我们	-	得到	到	居住	宽	你的	母亲	尽管	是	寻找	毛皮	罗伊	?	”

“我希望如此，梅格，因为我们在寻找罗伊的时候不必和你母亲住在一起？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [meg] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] ; “ [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪd] ['mʌðər] ['jestərdeɪ] — [wiː; wi] - [griːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Meg**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**gravely**	**;**	**“**	**I**	**parted**	**wid**	**mother**	**yesterday**	**—**	**we**	**'**	**greed**	**as**	**it**	**wor**
”	不	,	”	回答	梅格	,	摇晃	她	头	严重地	;	”	我	分手了	宽	母亲	昨天	—	我们	-	贪婪	作为	它	工作

“不,”梅格回答道，神情严肃地摇了摇头；“我昨天和母亲分别了——我们贪婪地.....

- [baʊt] [taɪm] [fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə] - [fɜːr][maɪ] [oʊn] [self] .

'	**bout**	**time**	**fur**	**me**	**to**	**purwide**	**fur**	**my**	**own**	**self**	**.**
-	回合	时间	毛皮	我	到	-	毛皮	我的	自己的	自己	.

是时候让我为自己争取更多了。

[aɪ] [meɪnt] ['nevər] [siː] ['mʌðər] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] - .

I	**mayn't**	**never**	**see**	**mother**	**agen**	**—**	**it**	**all**	**comes**	**natral**	**.**
我	可能不会	绝不	看	母亲	代理	—	它	全部	来	-	.

我可能再也见不到母亲了——一切都是自然而然发生的。

[aɪm] ['riːəl] [glæd] [æz; əz] [wɪə(r)] ['pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] . ”

I'm	real	glad	as	we're	parted	,	for	now	I	won't	be	wallopped	no	more	.	”
我是	真实的	高兴的	作为	是	分手了	,	为了	现在	我	惯于	是	猛击	不	更多的	.	”

我们分开了，我真高兴，因为现在我不会再挨打了。

“ [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [θɔːt] [æz; əz] ['mʌðərz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [feɪθ] ;

“	I	never	,	never	thought	as	mothers	wor	like	that	,	”	said	Faith	;
”	我	绝不	,	绝不	想法	作为	母亲们	工作	喜欢	那	,	”	说	信仰	;

“我从来没想过母亲会那样工作，”费丝说；

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [moʊst] ['wɪkɪd] . ”

“	she	must	be	most	desp'rate	wicked	.	”
”	她	必须	是	最多	绝望	邪恶	.	”

“她一定是丧尽天良、邪恶至极。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] [soʊ] ['wɛri] ; [aɪ] [hɑː] - [siːn] [fɑːr] [wɜːrs] [nɔːr] ['mʌðər] . ”

“	Oh	,	no	,	she's	not	so	werry	;	I	ha	'	seen	far	worse	nor	mother	.	”
”	哦	,	不	,	她是	不是	所以	韦里	;	我	哈	-	已见	远的	更糟	也不	母亲	.	”

“哦，不，她没那么伤心；我见过比这更糟糕的，我母亲。”

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ! ” [sed] [feɪθ] .

“	But	to	steal	the	babies	!	”	said	Faith	.
”	但	到	偷	这	婴儿	!	”	说	信仰	.

“可是要偷走婴儿啊！”费丝说道。

“ [bles] [ˌjuː 'es] , [feɪθ] , [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɑːn] - [ɪm] [dʌz] [ðæt] .

“	Bless	us	,	Faith	,	heaps	and	heaps	on	'	em	does	that	.
”	保佑	我们	,	信仰	,	堆积如山	和	堆积如山	在	-	呃	做	那	.

“感谢上帝，祂赐予我们如此多的祝福。”

[ðeɪ] [moʊst] [taɪmz] ['gɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [bæk] [ə'gen] .

They	most	times	gives	the	young	'	uns	back	again	.
他们	最多	时代	给予	这	年轻的	-	联合国	后退	再次	.

他们大多数时候都会把孩子们还回去。

[ðeɪ] [dʒest] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

They	jest	watches	for	the	'	Hue	and	Cry	'	and	the	rewards	put	up	by	the
他们	笑话	手表	为了	这	-	色调	和	哭	-	和	这	奖励	放	向上	经过	这

- ['steɪʃənz] ,

perlice	stations	,
-	车站	,

他们开玩笑地等待着“警讯”和警察局提供的悬赏，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɪŋz] - [ɪm] [bæk] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] [hɑː] - [faʊnd] - [ɪm] .

and	then	they	brings	'	em	back	and	purtends	as	they	ha	'	found	'	em	.
和	然后	他们	带来	-	呃	后退	和	-	作为	他们	哈	-	成立	-	呃	.

然后他们把东西带回来，假装是他们找到的。

['mʌðər] ['tuːk] [ɔːl] [bæk] [bʌt; bət] [wʌn] , [hiː; hi] — ”

Mother	tuk	all	back	but	one	,	he	—	”
母亲	图克	全部	后退	但	一	,	他	—	”

母亲把所有人都带了回来，只剩下一个，他——”

“ [jes] , ” [sed] [feɪθ] ['iːgərli] .

“	Yes	,	”	said	Faith	eagerly	.
”	是的	,	”	说	信仰	急切地	.

“是的，”费丝急切地说。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [meg] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

“	Well	,	”	continued	Meg	,	speaking	with	a	slight	shade	of	hesitation	;
”	出色地	,	”	持续	梅格	,	请讲	和	一个	轻微	阴影	的	犹豫	;

“嗯，”梅格继续说道，语气中带着一丝犹豫；

“ [ðæt] - [er] ['lɪt(ə)l] - [ən] — [ðer; ðər] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] .
“ that ' ere little ' un — there worn't no reward offered .
“ 那 - 埃雷 小的 - 联合国 — 那里 未穿过 不 报酬 提供 .

“那个小家伙——没有得到任何奖励。”

['mʌðər] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kəukst] [hɜːr; hər][ter] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Mother waited and waited , and I coaxed her ter take him back , but she
母亲 等待 和 等待 , 和 我 哄骗 她 特尔 拿 他 后退 , 但 她
[gɑːt] - ,
got h'angered ,
得到 - ,

母亲等啊等，我劝她把他带回去，但她生气了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] — [ʃiː; ʃi] - [ʌd] ['nevər] — - [aɪ][kʊd; kəd][duː] — [teɪk] [ðæt] [er] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
and she wouldn't — she ' ud never — h'all I could do — take that ere little child
和 她 不会 — 她 - ud 绝不 — - 我 可以 做 — 拿 那 埃雷 小的 孩子
[bæk] [hoʊm] [ə'gen] . ”
back home again . ”
后退 家 再次 . ”

她不会——她永远不会——我所能做的就是——把那个小女孩带回家。”

“ [oʊ] , [meg] ! [ænd; ənd][hɑː] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] [stɪl] ?
“ Oh , Meg ! and ha ' she got him still ?
“ 哦 , 梅格 ! 和 哈 - 她 得到 他 仍然 ?

“哦，梅格！她居然还留着他？”

” [meg] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['rædər] [hɑːrd] [læf] .
” Meg indulged in a short , rather hard laugh .
” 梅格 沉溺其中 在 一个 短的 , 相当 难的 笑 .

梅格发出了一声短暂而略显生硬的笑声。

“ [bles] [jər] , , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Bless yer , Faithy , not a bit o ' it ;
“ 保佑 你的 , 忠诚 , 不是 一个 少量 o - 它 ;

“愿上帝保佑你，费西，一点儿也不。”

[ðæt] - [er] ['lɪt(ə)l] - [ən] ['tuːk][ðə; ðɪ]['fiːvər][ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
that ' ere little ' un tuk the fever and he died .
那 - 埃雷 小的 - 联合国 图克 这 发烧 和 他 死亡 .

那个小男孩得了高烧，死了。

[aɪ]['tuːk][ɑːn][moʊst] ['bɪtər] ['æftər][hiː; hi][daɪd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ker] [fɜːr][hɪm; ɪm] ;
I tuk on most bitter after he died , as I did care fur him ;
我 图克 在 最多 苦的 后 他 死亡 , 作为 我 做过 关心 毛皮 他 ;

他去世后，我感到非常痛苦，因为我确实很关心他；

[jər] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['pɜːrti] [weɪz] !
yer little Roy put me in mind o ' his purty ways !
你的 小的 罗伊 放 我 在 头脑 o - 他的 漂亮 方式 !

你家小罗伊让我想起了他那可爱的模样！

[bʌt; bət] ['hiːz] - [raɪt] [naʊ] ,
but he's h'all right now ,
但 他是 - 正确的 现在 ,

但他现在一切都好。

['hiːz] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['ɑːrtɝ][hiː; hi][daɪd][æz; əz][aɪ] [went]
he's with Jesus now — it wor arter he died as I went
他是 和 耶稣 现在 — 它 工作 动脉 他 死亡 作为 我 去
[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [lɑːrn] - [baʊt] ['dʒiːzəs] .
to Sunday - school and larned ' bout Jesus .
到 星期日 - 学校 和 学习 - 回合 耶稣 .

他现在和耶稣在一起了——在他去世后，我去主日学校学习耶稣的事迹，这真是太好了。

['lɪt(ə)l]	['tʃɑːrliːz]	[seɪf]	[ɪn]	[ðə; ðiˌ]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	['dʒiːzəs]	[ðɪs]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[pæst]	[naʊ]	.	”
Little	**Charlie's**	**safe**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**Jesus**	**this**	**long**	**time**	**past**	**now**	**.**	**”**
小的	查理的	安全的	在	这	武器	的	耶稣	这	长的	时间	过去的	现在	.	”

小查理现在已经安息在耶稣的怀抱里很久了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦宝贝：罗伊国王的故事(A London Baby The Story of King Roy)

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [æskt] [feɪθ] , “ [æz; əz]['dʒiːzəs][wɑːtˌwʌt] [lʌvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
“ Do you think , ” asked Faith , “ as Jesus wot loves the little children ,
“ 做 你 思考 , ” 问 信仰 , “ 作为 耶稣 什么 爱 这 小的 孩子们 ,

“你认为，”费丝问道，“像耶稣那样爱小孩子吗？”

- [ʌd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rɔi] [ə'gen] ?
' ud help us to find our little Roy again ?
- ud 帮助 我们 到 寻找 我们的 小的 罗伊 再次 ?

你们能帮我们找到我们的小罗伊吗?

” [meg] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ,
” Meg looked very grave for half a minute , then she said , her face brightening ,
” 梅格 看起来 非常 严重 为了 一半 一个 分钟 , 然后 她 说 , 她 脸 提亮 ,

梅格神情严肃了半分钟，然后脸色亮了起来，说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , ; [wiːl] [dʒest] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [rɔi] .
“ That's a good thought , Faithy ; we'll jest tell Him all about little Roy .
” 那就是 一个 好的 想法 , 忠诚 ; 出色地 笑话 告诉 他 全部 关于 小的 罗伊 .

“费茜，你这主意不错；我们不妨把小罗伊的事都告诉他。”

” [feɪθ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , “ [ðen] [lets] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” Faith sprang to her feet , “ Then let's go to Him at once , ” she said ,
” 信仰 弹簧 到 她 脚 , “ 然后 我们来吧 去 到 他 在 一次 , ” 她 说 ,

“菲丝猛地站起身来，说道：‘那我们立刻去见他吧。’”

“ [lets] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
“ let's find out His address and go to Him ;
“ 我们来吧 寻找 出去 他的 地址 和 去 到 他 ;

“让我们找到他的地址，然后去见他；

[wiːl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['wɛri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [stoʊl]
we'll ask Him to lose no time in finding that werry wicked woman who has stole
出色地 问 他 到 失去 不 时间 在 寻找 那 韦里 邪恶 女士 WHO 有 偷窃
['lɪt(ə)l] [rɔi] . ”
little Roy . ”
小的 罗伊 . ”

我们会祈求祂尽快找到那个偷走小罗伊的邪恶女人。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪr] , ” [sed] [meg] .
“ But we can say it all here , ” said Meg .
” 但 我们 能 说 它 全部 这里 , ” 说 梅格 .

“但我们可以在这里畅所欲言，”梅格说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] -
“ I don't know wot h'ever
” 我 不 知道 什么 -

“我不知道这是什么

[juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ][ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
you mean by going to Him ; we needn't go a step away from here ,
你 意思是 经过 去 到 他 ; 我们 不必 去 一个 步 离开 从 这里 ,

你的意思是去见他吗？我们无需离开这里。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”
we can say it here . ”
我们 能 说 它 这里 . ”

我们可以在这里说。

“ [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [eint] [hɪr] , ” [sed] [feɪθ] .

“	But	Jesus	ain't	here	,	”	said	Faith	.
”	但	耶稣	不是	这里	,	”	说	信仰	.

“但是耶稣不在这里，”费丝说。

“ [wel] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [wɑːtˌwʌt][duː]

“	Well	,	yes	,	He	is	,	and	He	isn't	;	I	don't	know	how	to	explain	—	wot	do
”	出色地	,	是的	,	他	是	,	和	他	不是	;	我	不	知道	如何	到	解释	—	什么	做

[juː; jʊ] [miːn] ,

you	mean	,
你	意思是	,

“嗯，是的，祂是，祂又不是；我不知道该怎么解释——你是什么意思，

[feɪθ] ? ”

Faith	?	”
信仰	?	”

信仰? ”

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] [feɪθ] , “ [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [æz; əz]['dʒiːzəs] [lɪvd] ['sʌmwer] , [ɪn] ['lʌndən]

“	I	mean	,	”	said	Faith	,	“	as	I	thought	as	Jesus	lived	somewhere	,	in	London
”	我	意思是	,	”	说	信仰	,	“	作为	我	想法	作为	耶稣	居住地	某处	,	在	伦敦

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

“我的意思是，”费丝说，“我一直以为耶稣就住在某个地方，也许在伦敦，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rɔi] .

and	that	we	might	go	to	Him	and	tell	Him	'	bout	our	little	Roy	.
和	那	我们	可能	去	到	他	和	告诉	他	-	回合	我们的	小的	罗伊	.

这样我们就可以去见他，告诉他我们的小罗伊的事。

[aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][toʊld][æz; əz][hiː; hi] [ded] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][daɪ] ,

I	wor	told	as	He	worn't	dead	—	I	mean	that	He	did	die	,
我	工作	讲述	作为	他	未穿过	死的	—	我	意思是	那	他	做过	死	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] .

but	He	woke	up	again	.
但	他	觉醒	向上	再次	.

我听说他并没有死——我的意思是，他确实死了，但他又醒了过来。

[ˌiː'ɛf] ['hiːz] [ə'laɪv] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][moʊst]['beɪbiːz] - [er] , [meg]

Ef	He's	alive	,	why	shouldn't	He	live	in	the	place	where	the	most	babies	'	ere	,	Meg
ef	他是	活	,	为什么	不应该	他	居住	在	这	地方	在哪里	这	最多	婴儿	-	埃雷	,	梅格

? ”

?	”
?	”

如果祂还活着，为什么祂不能住在婴儿最多的地方呢，梅格?

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” ['ænsər] [meg] , “ [eint] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kwɪr] - [ən] !

“	Oh	,	dear	!	”	answered	Meg	,	“	ain't	you	a	queer	'	un	!
”	哦	,	亲爱的	!	”	回答	梅格	,	”	不是	你	一个	酷儿	-	联合国	!

“哦，天哪！”梅格回答说，“你真是个怪人！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] [kliːn] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ]

You're	a	deal	better	dressed	than	me	,	and	you're	so	clean	that	there	ain't	a
你是	一个	交易	更好的	穿着	比	我	,	和	你是	所以	干净的	那	那里	不是	一个

[spek] ['noʊwer] ,

speck	nowhere	,
斑点	无处	,

你比我穿得好多了，而且你身上干净得一尘不染。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][ˌiːˈɛf][juː; jʊ] ['ɔlɝz] [hæd; həd] [jər] [fɪl] [oʊ] - - .

and	you	look	as	ef	you	allers	had	yer	fill	o	'	vickles	.
和	你	看	作为	ef	你	过敏	有	你的	充满	o	-	-	.

你们看起来好像已经吃够了维克斯（Vickles，一种印度传统食物）似的。

[juː; jʊ] - ['nevər] [ə; eɪ][ræg] ['noʊwer] ,

You	h'an't	never	a	rag	nowhere	,
你	-	绝不	一个	抹布	无处	,

你永远不会沦为无名之辈，

[bʌt; bət][fɜːr] - [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [miːt] [ə; eɪ] [mɔːr] - [gæl] — [wer] [wʌz; wəz] [jər] ['rɪz] ,

but	fur	h'all	that	I	never	did	meet	a	more	h'ignorant	gal	—	where	was	yer	riz	,
但	毛皮	-	那	我	绝不	做过	见面	一个	更多的	-	女孩	—	在哪里	曾是	你的	里兹	,

[feɪθ] ? ”

Faith	?	”
信仰	?	”

但说实话，我从未见过比你更无知的姑娘——费丝，你的钱都去哪儿了？

“ [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] - [kɔːz] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , ” [sed] [feɪθ] .

“	I	think	'	tis	'	cause	my	mother	died	,	”	said	Faith	.
”	我	思考	-	的	-	原因	我的	母亲	死亡	,	”	说	信仰	.

“我想是因为我母亲去世了，”费丝说。

“ [aɪ] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪgnərənt] ; [aɪm]['evər][soʊ] ['sɑːri] . ”

“	I	know	as	I	am	very	ignorant	;	I'm	ever	so	sorry	.	”
”	我	知道	作为	我	是	非常	无知	;	我是	曾经	所以	对不起	.	”

“我知道我对此非常无知；我深感抱歉。”

“ [wel] , ['nevər][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [meg] , “

“	Well	,	never	mind	,	”	replied	Meg	,	“
”	出色地	,	绝不	头脑	,	”	回复	梅格	,	”

“好吧，没事了，”梅格回答说，“

- [tɪz] [fʌn] ['tiːtʃɪŋ] [jər] , ['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ˌiːˈɛf]

'	tis	fun	rayther	teaching	yer	,	only	you	won't	mind	ef
-	的	乐趣	雷瑟	教学	你的	,	仅有的	你	惯于	头脑	ef

教你很有趣，只要你不介意就行。

[aɪ] [læf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [waɪ] , [feɪθ] , ['dʒiːzəs][ɪz] - [ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] .

I	laugh	now	and	then	;	why	,	Faith	,	Jesus	is	h'up	in	Heaven	now	.
我	笑	现在	和	然后	;	为什么	,	信仰	,	耶稣	是	-	在	天堂	现在	.

我偶尔会笑；哎呀，费丝，耶稣现在已经在天堂了。

[hiː; hi][hɑː] - [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðoʊ] - ,

He	ha	'	most	wonderful	powers	of	hearing	tho	'	,
他	哈	-	最多	精彩的	权力	的	听力	虽然	-	,

他的听力非常敏锐。

[ænd; ənd][ˌiːˈɛf][wiː; wi] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] - [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [wɑːtˌwʌt]

and	ef	we	speak	in	a	whisper	a'most	down	on	earth	He	can	tell	wot
和	ef	我们	说话	在	一个	耳语	-	向下	在	地球	他	能	告诉	什么

即使我们低声细语，他也能分辨出来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] .

we	are	a	saying	.
我们	是	一个	说	.

我们是一种说法。

[hiː; hi] [eint] ['nevər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðoʊ] - , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [wʌt]

He	ain't	never	a	living	in	London	tho	'	,	but	He's	alive	,	and	can	hear	what
他	不是	绝不	一个	活的	在	伦敦	虽然	-	,	但	他是	活	,	和	能	听到	什么

[wiː; wi] [seɪ] ,

we	say	,
我们	说	,

他虽然从未住在伦敦，但他仍然活着，并且能听到我们说的话。

[fɜːr] - [ðæt] . ”

fur	h'all	that	.	”
毛皮	-	那	.	”

就这些。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [help] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [feɪθ] ; “ [ɪz][hiː; hi] ['riːəl] ['sɑːri] [fɜːr][ˌjuː 'es] ,

“	And	will	He	help	us	?	”	asked	Faith	;	“	is	He	real	sorry	fur	us	,
“	和	将要	他	帮助	我们	?	”	问	信仰	;	“	是	他	真实的	对不起	毛皮	我们	,

“祂会帮助我们吗？”信仰问道，“祂真的会为我们感到难过吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [help] [ˌjuː 'es] ? ”

and	will	He	help	us	?	”
和	将要	他	帮助	我们	?	”

祂会帮助我们吗?

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['tendər] [hɑːrt] .

“	Yes	,	He	has	a	most	desp'rate	tender	heart	.
“	是的	,	他	有	一个	最多	绝望	投标	心	.

“是的，他有一颗极其温柔的心。”

[aɪ] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [ˌjuː 'es] , [fɜːr][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ,

I	know	as	He	will	answer	us	,	fur	I	told	Him	all	about	Charlie	,
我	知道	作为	他	将要	回答	我们	,	毛皮	我	讲述	他	全部	关于	查理	,

我知道他会回答我们，因为我已经把查理的事都告诉了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['ɑːrtɚ] - [wɔːrdz][æz; əz][aɪ] [lɑːrn] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [diːl] [hiː; hi]

and	it	wor	arter	-	wards	as	I	larned	wot	a	deal	He
和	它	工作	动脉	-	病房	作为	我	学习	什么	一个	交易	他

[hɑː] - [dʌn] [fɜːr][hɪm; ɪm] . ”

ha	'	done	fur	him	.	”
哈	-	完毕	毛皮	他	.	”

当我了解到他为他做了多么划算的交易时，我的心情就平静了下来。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , [meg] ? ”

“	What	did	He	do	,	Meg	?	”
“	什么	做过	他	做	,	梅格	?	”

“他做了什么，梅格？”

“ [waɪ] [hiː; hi]['tuːk][hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ɑːrmz][oʊ] - [deθ] ,

“	Why	He	tuk	him	out	o	'	the	arms	o	'	death	,
“	为什么	他	图克	他	出去	o	-	这	武器	o	-	死亡	,

“祂为何将他从死神的怀抱中救出，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	carried	him	straight	away	up	to	Heaven	.
和	携带	他	直的	离开	向上	到	天堂	.

然后直接把他带上了天堂。

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ded] ['beɪbiːz] ,

That's	wot	He	does	to	all	the	dead	babies	,
那就是	什么	他	做	到	全部	这	死的	婴儿	,

这就是祂对所有死去的婴儿所做的事。

[hiː; hi] [teɪks] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

He	takes	'	em	in	His	arms	up	to	Heaven	.
他	需要	-	呃	在	他的	武器	向上	到	天堂	.

他将他们抱在怀里，带他们升入天堂。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hɪm] - [baʊt] [ðæt] , - [tɪz] [kɔːld] , - [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

I	know	a	hymn	'	bout	that	,	'	tis	called	,	'	Safe	in	the	arms	of	Jesus	.
我	知道	一个	圣歌	-	回合	那	,	-	的	称为	,	-	安全的	在	这	武器	的	耶稣	.

我知道一首赞美诗是关于这个的，它的名字叫《在耶稣的怀抱中安然无恙》。

- [aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːr][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] . ”

'	I'll	sing	it	fur	you	another	time	.	”
-	患病的	唱歌	它	毛皮	你	其他	时间	.	”

“我下次再唱给你听。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [rɔi] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [feɪθ] ;

“	But	I	don't	want	Him	to	take	Roy	to	Heaven	,	”	said	Faith	;
“	但	我	不	想	他	到	拿	罗伊	到	天堂	,	”	说	信仰	;

“但我不想让他带罗伊去天堂，”费丝说；

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l] [rɔi] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [wɪd][ˌem 'iː] .

“	I	want	my	little	Roy	safe	back	again	wid	me	.
“	我	想	我的	小的	罗伊	安全的	后退	再次	宽	我	.

“我希望我的小罗伊能平安地回到我身边。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [nɑːθɪŋk] [wen] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	wanted	for	nothink	when	he	wor	with	me	.
他	通缉	为了	什么都没有	什么时候	他	工作	和	我	.

他和我一起工作时什么都不缺。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['tuːk][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . ”

I	don't	wish	him	to	be	tuk	so	far	away	.	”
我	不	希望	他	到	是	图克	所以	远的	离开	.	”

我不希望他走得那么远。

“ [wel] , [wiːl] [æks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [lets] [niːl] [daʊn] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

“	Well	,	we'll	axe	that	it	may	be	so	;	let's	kneel	down	now	on	the	grass	,
”	出色地	,	出色地	斧头	那	它	可能	是	所以	;	我们来吧	下跪	向下	现在	在	这	草	,

“好吧，我们就先假设情况可能如此吧；现在让我们跪在草地上，

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðɪs] - [er] [taɪm] ,

and	I'll	say	the	words	this	'	ere	time	,
和	患病的	说	这	字	这	-	埃雷	时间	,

这一次，我要把这些话说出来。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [lɑːrn] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [spoʊk] [tuː; tə] .

and	then	you'll	larn	how	He	likes	to	be	spoke	to	.
和	然后	你会	学习	如何	他	点赞	到	是	辐	到	.

然后你就会明白他喜欢别人怎么跟他说话了。

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [nelt] [daʊn] , [feɪθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [meg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn] ['mɛgz]

”	So	the	two	knelt	down	,	Faith	in	front	of	Meg	,	with	her	hand	clasped	in	Meg's
”	所以	这	二	跪下	向下	,	信仰	在	正面	的	梅格	,	和	她	手	紧握	在	梅格的

.

:

.

于是两人跪了下来，菲丝跪在梅格面前，双手紧紧握着梅格的手。

['oʊvər][ðə; ði]['dɜːrti] [θɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv]
Over **the** **dirty** **thin** **face** **of** **the** **older** **girl** **there** **came** **a** **queer** **but** **expressive**
超过 这 肮脏的 薄的 脸 的 这 老 女孩 那里 来了 一个 酷儿 但 富有表现力的
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

年长女孩那张又脏又瘦的脸上，出现了一种奇特但富有表现力的变化。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [fɪld] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,
A **look** **of** **hope** **and** **love** **and** **joy** **filled** **her** **dark** **eyes** **,**
一个 看 的 希望 和 爱 和 喜悦 已填 她 黑暗的 眼睛 ,

她深邃的眼眸中充满了希望、爱和喜悦。

[æz; əz] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
as **raising** **them** **to** **the** **blue** **sky** **overhead** **,** **she** **spoke** **.**
作为 提高 他们 到 这 蓝色的 天空 开销 , 她 辐 .

她一边将它们举向头顶的蓝天，一边说道。

“ ['dʒiːzəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvz] [soʊ] [wel] [ɪz] [lɔːst] .
“ **Jesus** **,** **one** **of** **the** **little** **children** **as** **you** **loves** **so** **well** **is** **lost** **.**
“ 耶稣 , 一 的 这 小的 孩子们 作为 你 爱 所以 出色地 是 丢失的 .

“耶稣，你所深爱的一个小孩子中，有一个迷路了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɔi] , ['hiːz] [ə'baʊt] [tuː] [jɪr] [oʊld] ; ['hiːz] [bɪg][fɜːr] [ðæt] , ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['wɛri]
His **name** **is** **Roy** **,** **he's** **about** **two** **year** **old** **;** **he's** **big** **fur** **that** **,** **Jesus** **,** **and** **he's** **werry**
他的 姓名 是 罗伊 , 他是 关于 二 年 老的 ; 他是 大的 毛皮 那 , 耶稣 , 和 他是 韦里
,
,
,

他的名字叫罗伊，大约两岁；我的天哪，他毛茸茸的，而且很活泼。

['wɛri] ['pɜːrti] .
werry **purty** **.**
韦里 漂亮 .

非常漂亮。

[hiː; hi][hɑː] - ['jælə] - [er] , [ænd; ənd] [bluː] - .
He **ha** **'** **yaller** **'** **air** **,** **and** **blue** **h'eyes** **.**
他 哈 - 亚勒 - 空气 , 和 蓝色的 - .

他有一头黄头发和一双蓝眼睛。

[aɪm] [fɪrd] [æz; əz][sʌm; səm] ['wʊmən] [hɑː] - [stoʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
I'm **feared** **as** **some** **woman** **ha** **'** **stole** **him** **for** **the** **sake** **o** **'** **his** **clothes** **,**
我是 害怕 作为 一些 女士 哈 - 偷窃 他 为了 这 清酒 o - 他的 衣服 ,

我被人害怕，就像有个女人为了他的衣服把他偷走了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɜːr][hɪm; ɪm] .
and **the** **reward** **offered** **fur** **him** **.**
和 这 报酬 提供 毛皮 他 .

以及为他提供的赏金。

[pliːz] , ['dʒiːzəs] , [dəunt][let] [ðæt] - [er] ['wʊmən] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['hæpi] [wɪd] ['lɪt(ə)l] [rɔi] .
Please **,** **Jesus** **,** **don't** **let** **that** **'** **ere** **woman** **be** **a** **bit** **happy** **wid** **little** **Roy** **.**
请 , 耶稣 , 不 让 那 - 埃雷 女士 是 一个 少量 快乐的 宽 小的 罗伊 .

耶稣啊，求求你，别让那个女人对小罗伊太过满意。

[meɪk] [hɜːr; hər] ['riːəl] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
Make **her** **real** **misribble** **till** **she** **takes** **him** **back** **again** **.**
制作 她 真实的 - 直到 她 需要 他 后退 再次 .

让她彻底崩溃，直到她再次原谅他为止。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] - [er] ['meni] [weɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

We	know	that	there	'	ere	many	ways	that	you	can	love	him	.
我们	知道	那	那里	-	埃雷	许多	方式	那	你	能	爱	他	.

我们知道有很多种方式可以表达对他的爱。

[bʌt; bət] , [feɪθ] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [soʊ] [pliːz] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [noʊ] ['fiːvər] ,

But	,	Faith	here	,	she	wants	him	back	again	,	so	please	don't	let	him	catch	no	fever	,
但	,	信仰	这里	,	她	想要	他	后退	再次	,	所以	请	不	让	他	抓住	不	发烧	,

但是，菲丝希望他能回来，所以请不要让他发烧。

[ænd; ənd] [dəunt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbiːz] [jet] [ə'waɪl] . ”

and	don't	take	him	to	play	wid	Charlie	,	and	the	other	babies	yet	awhile	.	”
和	不	拿	他	到	玩	宽	查理	,	和	这	其他	婴儿	然而	一会儿	.	”

暂时别带他去和查理以及其他宝宝们玩。

“ [ðæts] [ɔːl] , [feɪθ] , ” [sed] [meg] , ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

“	That's	all	,	Faith	,	”	said	Meg	,	suddenly	springing	to	her	feet	.
“	那就是	全部	,	信仰	,	”	说	梅格	,	突然	弹簧	到	她	脚	.

“就这样吧，菲丝，”梅格说着，突然跳了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [noʊz] ['wɛri] [wel] [naʊ] [wɑːtˌwʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] ,

“	I	think	as	Jesus	knows	werry	well	now	wot	we	want	,
“	我	思考	作为	耶稣	知道	韦里	出色地	现在	什么	我们	想	,

“我认为耶稣非常清楚我们想要什么，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] - [ʊl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɜːr] ['lɪt(ə)l] [rɔi] , [tuː] , [raɪt] [ə'weɪ] .

and	you	and	me	'	ull	go	and	look	fur	little	Roy	,	too	,	right	away	.
和	你	和	我	-	满	去	和	看	毛皮	小的	罗伊	,	也	,	正确的	离开	.

你和我马上也去找小罗伊。

” ['tʃæptər] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
”	章	九	.

第九章。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [rɔi] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

The	woman	who	had	seen	Roy	in	the	public	-	house	,
这	女士	WHO	有	已见	罗伊	在	这	民众	-	房子	,

在酒馆里见过罗伊的那个女人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] ,

and	who	had	been	attracted	by	his	pretty	face	,
和	WHO	有	到过	吸引	经过	他的	漂亮的	脸	,

而那些被他英俊的脸庞所吸引的人，

[bɔːr] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

bore	him	quickly	in	her	arms	down	the	street	.
钻孔	他	迅速地	在	她	武器	向下	这	街道	.

她抱着他迅速地沿着街道走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

He	was	quite	contented	in	this	queer	resting	-	place	,
他	曾是	相当	满足	在	这	酷儿	休息	-	地方	,

他很满足于这个奇特的安息之地。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

and	being	absolutely	confident	in	his	little	mind	that	the	woman	was	carrying
和	存在	绝对地	自信的	在	他的	小的	头脑	那	这	女士	曾是	携带

[hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [feɪθ] ,

him	home	to	Faith	,
他	家	到	信仰	,

他幼小的心灵里充满了自信，坚信那个女人正带着他回家见费丝。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

he	laid	his	curly	head	on	her	shoulder	and	dropped	asleep	.
他	铺设	他的	卷曲	头	在	她	肩膀	和	掉落	睡着了	.

他把卷曲的脑袋靠在她的肩膀上，睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,

When	she	saw	that	he	was	asleep	,	and	not	before	,
什么时候	她	锯	那	他	曾是	睡着了	,	和	不是	前	,

当她看到他睡着了，而不是在此之前，

[ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] [tuː; tə] [ræp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɜːrti] [ʃɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

the	woman	paused	to	wrap	her	own	dirty	shawl	a	little	over	him	.
这	女士	暂停	到	裹	她	自己的	肮脏的	披肩	一个	小的	超过	他	.

女人停下来，把自己脏兮兮的披肩披在他身上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ['pɑːrtli] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

She	did	this	partly	to	shelter	him	,	and	partly	to	consider	.
她	做过	这	部分	到	庇护所	他	,	和	部分	到	考虑	.

她这样做一部分是为了保护他，一部分是为了考虑他。

[dɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Did	the	police	see	such	a	woman	as	she	was	,
做过	这	警察	看	这样的	一个	女士	作为	她	曾是	,

警方是否见过这样的女人?

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [wel] - [drest] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [rɔi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ðeɪ] [maɪt] [stɑːp] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

with	so	well	-	dressed	a	child	as	Roy	in	her	arms	,	they	might	stop	to	question	her	.
和	所以	出色地	-	穿着	一个	孩子	作为	罗伊	在	她	武器	,	他们	可能	停止	到	问题	她	.

她怀里抱着像罗伊这样穿着考究的孩子，他们可能会停下来盘问她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ;

She	did	not	want	them	to	do	that	;
她	做过	不是	想	他们	到	做	那	;

她不希望他们那样做;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [baɪ] [ðɪs] [pʊr] [lɔːst] ['beɪbi] ,

she	had	by	no	means	made	up	her	mind	how	to	act	by	this	poor	lost	baby	,
她	有	经过	不	方法	制成	向上	她	头脑	如何	到	行为	经过	这	贫穷的	丢失的	婴儿	,

她还没想好该如何对待这个可怜的走失婴儿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	she	had	no	desire	just	then	that	the	police	should	rob	her	of	him	.
但	她	有	不	欲望	只是	然后	那	这	警察	应该	抢	她	的	他	.

但她当时并不想让警察把她从他身边夺走。

['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

Hiding	him	very	effectually	with	her	shawl	,
隐藏	他	非常	有效地	和	她	披肩	,

她用披肩把他遮得严严实实。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [oʊn] .

she	brought	him	home	—	to	such	a	home	as	she	called	her	own	.
她	带来	他	家	—	到	这样的	一个	家	作为	她	称为	她	自己的	.

她把他带回了家——一个她称之为家的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bæk] [kɔːrt] , [æn; ən] [ɪl] - [smelɪŋ] , [ɪl] - [dreɪnd] [pleɪs] .

It	was	a	cellar	in	a	miserable	back	court	,	an	ill	-	smelling	,	ill	-	drained	place	.
它	曾是	一个	地窖	在	一个	悲惨的	后退	法庭	,	一个	患病的	-	闻起来	,	患病的	-	排水	地方	.

那是一个位于破败后院的地窖，气味难闻，排水不畅。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selər] [æz; əz] ['hænə] [sɪrləs] [stɔːkt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] [grɪm] ['spektər] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

From	such	a	cellar	as	Hannah	Searles's	stalked	many	times	in	the	year	the	gaunt	and	grim	spectre	of	fever	.
从	这样的	一个	地窖	作为	汉娜	塞尔斯	跟踪	许多	时代	在	这	年	这	瘦削	和	严峻	幽灵	的	发烧	.

像汉娜·塞尔斯家这样的地下室，一年中多次出现发烧的阴森恐怖的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , ['oʊvər] ['meni] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ;

It	had	one	advantage	,	however	,	over	many	around	it	,	she	lived	in	it	alone	;
它	有	一	优势	,	然而	,	超过	许多	大约	它	,	她	居住地	在	它	独自的	;

然而，与周围许多房子相比，它有一个优势：她独自一人住在里面；

[noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

no	other	living	creature	shared	it	with	her	.
不	其他	活的	生物	共享	它	和	她	.

没有其他生物与她分享过它。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [druː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [rɔi] ,

She	stumbled	down	the	ladder	which	led	to	it	,	drew	across	the	trap	-	door	,	and	laying	Roy	,
她	踉跄	向下	这	梯子	哪个	引领	到	它	,	画	穿过	这	陷阱	-	门	,	和	躺下	罗伊	,

她跌跌撞撞地顺着通往活板门的梯子滑下来，跨过活板门，把罗伊放倒在地。

[huː] [stɪl] [slept] ['saʊndli] , [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .

who	still	slept	soundly	,	on	the	bed	,	she	prepared	a	small	fire	in	the	grate	.
WHO	仍然	睡着了	稳固地	,	在	这	床	,	她	准备	一个	小的	火	在	这	格特	.

她还在床上熟睡，便在壁炉里生了一小堆火。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɪndld] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] ,

When	it	was	kindled	,	making	a	little	light	and	cheerfulness	in	the	gloomy	place	,
什么时候	它	曾是	点燃	,	制作	一个	小的	光	和	愉悦	在	这	阴沉	地方	,

当它被点燃时，在阴暗的地方带来了一丝光明和欢乐。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	removed	her	bonnet	,	and	going	over	to	the	bed	knelt	down	by	it	;
她	已移除	她	引擎盖	,	和	去	超过	到	这	床	跪下	向下	经过	它	;

她摘下帽子，走到床边跪了下来；

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [aɪz] [kʊd; kəd] [geɪz] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

in	this	position	her	hungry	eyes	could	gaze	long	on	the	sleeping	child	.
在	这	位置	她	饥饿的	眼睛	可以	目光	长的	在	这	睡眠	孩子	.

在这种姿势下，她饥渴的眼神可以长时间地凝视着熟睡的孩子。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fer] ;

Yes	,	he	was	very	fair	;
是的	,	他	曾是	非常	公平的	;

是的，他非常公正；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['kriːtʃər] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [daɪd] ; [neɪ] ,

she	had	never	seen	any	creature	half	so	beautiful	since	her	own	child	died	;	nay	,
她	有	绝不	已见	任何	生物	一半	所以	美丽的	自从	她	自己的	孩子	死亡	;	不	,

自从她自己的孩子去世后，她就再也没见过如此美丽的生物；不，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

she	had	even	to	acknowledge	to	herself	that	her	own	child	,
她	有	甚至	到	承认	到	她自己	那	她	自己的	孩子	,

她甚至不得不承认，这是她自己的孩子。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [fer] [skɪn] ,

though	he	had	yellow	hair	and	fair	skin	,
尽管	他	有	黄色的	头发	和	公平的	皮肤	,

虽然他有着黄色的头发和白皙的皮肤，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [truːθ] [boʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv]

and	though	he	was	in	very	truth	bone	of	her	bone	and	flesh	of
和	尽管	他	曾是	在	非常	真相	骨	的	她	骨	和	肉	的

[hɜːr; hər] [fleʃ] ,

her	flesh	,
她	肉	,

虽然他确实是她的骨中骨，肉中肉，

[jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] .

yet	even	he	was	not	so	lovely	as	this	child	.
然而	甚至	他	曾是	不是	所以	迷人的	作为	这	孩子	.

然而，即使是他，也没有这个孩子那么可爱。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] ; [ðə; ðɪ][lɪps] [paʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪti]

Yet	there	was	a	likeness	;	the	lips	pouted	with	something	the	same	pretty
然而	那里	曾是	一个	相似	;	这	嘴唇	撅嘴	和	某物	这	相同的	漂亮的

['fʊlnəs] ,

fulness	,
充满	,

然而，她们之间确实有相似之处；嘴唇微微嘟起，带着同样的丰满美感。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ɪn] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ætɪtuːd] ,

the	little	hands	were	folded	in	somewhat	a	similar	attitude	,
这	小的	双手	是	折叠	在	有些	一个	相似的	态度	,

小手也以类似的姿势交叉着。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [her] [kɜːrld] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪŋz] .

the	bright	hair	curled	in	much	the	same	rings	.
这	明亮的	头发	卷曲	在	很多	这	相同的	戒指	.

亮泽的头发卷成了几乎一样的圈状。

[ðen] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

Then	kneeling	there	in	the	flickering	twilight	made	by	the	fire	,
然后	跪着	那里	在	这	闪烁	暮	制成	经过	这	火	,

然后，她跪在火光摇曳的暮色中，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] [keɪm] ['oʊvər] ['hænə] ['sɜːlz] ;

a	strange	fancy	came	over	Hannah	Searles	;
一个	奇怪的	想要	来了	超过	汉娜	塞尔斯	;

汉娜·塞尔斯突然冒出了一个奇怪的念头；

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [truːθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

perhaps	this	was	in	very	truth	her	own	little	child	come	back	again	.
也许	这	曾是	在	非常	真相	她	自己的	小的	孩子	来	后退	再次	.

或许这真的是她自己的孩子再次回来了。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['goʊldən] [hed]

True	,	she	had	with	her	own	hands	closed	the	coffin	on	the	sweet	golden	head
真的	,	她	有	和	她	自己的	双手	关闭	这	棺材	在	这	甜的	金的	头

,

,

,

没错，是她亲手盖上了那颗甜美金发的棺椁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [siːn] [hɪm; ɪm][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][pər'hæps][gɑːd] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]

she	had	herself	seen	him	laid	in	the	grave	,	but	perhaps	God	,	seeing	what	a
她	有	她自己	已见	他	铺设	在	这	严重	,	但	也许	上帝	,	看到	什么	一个

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

她亲眼见过他躺在坟墓里，但或许上帝看到他多么迷失，

[ə'bændənd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [maɪt] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər]['beɪbi] [bæk] [tuː; tə]

abandoned	woman	she	was	without	him	,	might	have	sent	her	baby	back	to
弃	女士	她	曾是	没有	他	,	可能	有	发送	她	婴儿	后退	到

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

她被抛弃了，没有了他，她可能会把孩子送回给她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] .

He	had	been	a	whole	year	in	Heaven	now	.
他	有	到过	一个	所有的	年	在	天堂	现在	.

他已经在天堂待了一整年了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æz; əz][bæd][ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən]

During	that	year	,	while	she	had	been	leading	as	bad	a	life	as	a	woman
期间	那	年	,	尽管	她	有	到过	领导	作为	坏的	一个	生活	作为	一个	女士

[kʊd; kəd] [liːd] ,

could	lead	,
可以	带领	,

在那一年里，她过着女人所能过的最糟糕的生活，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

he	had	been	growing	beautiful	in	the	air	of	heaven	,
他	有	到过	生长	美丽的	在	这	空气	的	天堂	,

他在天堂的空气中变得越来越美丽，

[ænd; ənd] [naʊ] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	now	God	had	sent	him	back	to	save	her	.
和	现在	上帝	有	发送	他	后退	到	节省	她	.

现在上帝派他回来拯救她了。

[wer] [hæd; həd] [ðæt] [tʃaɪld] [kʌm] [frʌm; frəm] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

Where	had	that	child	come	from	who	stood	on	the	threshold	of	the	dreadful
在哪里	有	那	孩子	来	从	WHO	站立	在	这	临界点	的	这	可怕

['pʌblɪk] - [haʊs] ?

public	-	house	?
民众	-	房子	?

站在那家可怕的酒馆门口的那个孩子是从哪里来的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

Was	it	not	more	than	probable	that	he	was	indeed	an	angel	,
曾是	它	不是	更多的	比	可能	那	他	曾是	的确	一个	天使	,

他极有可能就是一位天使，不是吗?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['eɪndʒl]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ?

that	he	was	her	own	angel	given	back	to	her	once	more	?
那	他	曾是	她	自己的	天使	给定	后退	到	她	一次	更多的	?

难道他是她自己的天使，再次回到了她身边?

[ðə; ði]['fænsi][wʌz; wəz]['veri] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [rɔi] ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]

The	fancy	was	very	sweet	to	her	;	but	Roy	opening	his	eyes	at	the
这	想要	曾是	非常	甜的	到	她	;	但	罗伊	开幕	他的	眼睛	在	这

['moʊmənt] [di'speld] [ˌaɪ 'tiː] .

moment	dispelled	it	.
片刻	驱散	它	.

她当时觉得这幻想很美好；但罗伊这时睁开眼睛，打破了这种美好幻想。

['rɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [hɜːr; hər]['beɪbiːz] [braʊn] ;

Roy's	eyes	were	blue	,	her	baby's	brown	;
罗伊的	眼睛	是	蓝色的	,	她	婴儿的	棕色的	;

罗伊的眼睛是蓝色的，她的孩子的眼睛是棕色的;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [θɔːt] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [tʃaɪld] ,

but	having	for	an	instant	thought	him	her	very	own	child	,
但	拥有	为了	一个	立即的	想法	他	她	非常	自己的	孩子	,

但那一瞬间，她却把他当成了自己的孩子。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] . “

she	began	from	that	instant	to	love	him	.	“
她	开始	从	那	立即的	到	爱	他	.	“

从那一刻起，她便爱上了他。

- [ɔɪ] [wɑːnt] [feɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

'	Oy	want	Fate	,	”	said	the	little	child	,	raising	his	head	and	gazing	about	him	.
-	oy	想	命运	,	”	说	这	小的	孩子	,	提高	他的	头	和	凝视	关于	他	.

“唉，我想要命运，”小男孩抬起头，环顾四周，说道。

“ [wɑːts] [jər] [neɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ; [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [kɔːlz] [jiː; ji][tuː; tə] [hoʊm] , [aɪ] [miːn] ?

“	Wot's	yer	name	,	my	little	dear	;	wot	they	calls	ye	to	home	,	I	mean	?
“	什么?	你的	姓名	,	我的	小的	亲爱的	;	什么	他们	呼叫	是的	到	家	,	我	意思是	?

“我的小宝贝，你叫什么名字？我是说，他们叫你回家的是什么名字？”

” [æskt] ['hænə] . — ['hænə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['rʌfnəs] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː]

”	asked	Hannah	.	—	Hannah	with	all	her	roughness	had	a	soft	voice	,	it
”	问	汉娜	.	—	汉娜	和	全部	她	粗糙度	有	一个	柔软的	嗓音	,	它

[ə'træktɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

attracted	the	child	to	her	,
吸引	这	孩子	到	她	,

“汉娜问道。”——汉娜虽然外表粗犷，但声音却很温柔，这吸引了孩子。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti][bed] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd] ['feɪvər] ,

he	sat	up	on	the	dirty	bed	,	regarded	her	with	decided	favour	,
他	卫星	向上	在	这	肮脏的	床	,	认为	她	和	决定	偏爱	,

他从肮脏的床上坐起来，用一种明显的宠溺的目光打量着她。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [vɔɪs] :

and	replied	in	a	contented	voice	:
和	回复	在	一个	满足	嗓音	:

他满意地回答道:

“ [feɪt] [kɔːlz] !
“ Fate calls !
” 命运 呼叫 !

“命运在召唤！”

- [ɔɪ] . ”
' Oy . ”
- oy . ”

“哎。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][seɪ] ['deɪvi] [tuː; tə] [jər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .
“ And I'd like to say Davie to yer , dear little man .
” 和 ID 喜欢 到 说 戴维 到 你的 , 亲爱的 小的 男人 .

“我想对你说声‘戴维’，亲爱的小家伙。”

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [jər] [baɪ][ðə; ði]['riːəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [oʊ] - ['deɪvi] ?
May I call yer by the real beautiful name o ' Davie ?
可能 我 称呼 你的 经过 这 真实的 美丽的 姓名 o - 戴维 ?

我可以叫你戴维这个美丽的真名吗?

[aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['deɪvi] [ʌv; əv][maɪ] - [wʌns] . ”
I ' ad a Davie of my h'own once . ”
我 - 广告 一个 戴维 的 我的 - 一次 . ”

我曾经也有一个叫戴维的妻子。

“ [ə; eɪ] ['deɪvi] [ʌv; əv] - [ʊr] [oʊn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['lɪt(ə)l] [rɔi] ,
“ A Davie of ' oor own , ” repeated little Roy ,
” 一个 戴维 的 - 门 自己的 , ” 重复 小的 罗伊 ,

“我们自己的戴维，”小罗伊重复道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [rʌf] , [red] [tʃiːk] .
and now he came close and stroked the rough , red cheek .
和 现在 他 来了 关闭 和 抚摸 这 粗糙的 , 红色的 脸颊 .

他走近，抚摸着那粗糙发红的脸颊。

“ [aɪl] [get] [jər] [sʌm; səm] ['sʌpər] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪn] - ;
“ I'll get yer some supper , my sweet little darlin ' ;
” 患病的 得到 你的 一些 晚餐 , 我的 甜的 小的 亲爱的 - ;

“我去给你做晚饭，我的小宝贝；

[juː; jʊ][set] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['prɪti] [bed] ,
you set still on the side o ' the pretty bed ,
你 放 仍然 在 这 边 o - 这 漂亮的 床 ,

你静静地坐在漂亮的床边，

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
and I'll get a nice supper ready in a jiffy .
和 患病的 得到 一个 好的 晚餐 准备好 在 一个 瞬间 .

我马上就能准备好一顿丰盛的晚餐。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ɑːn] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,
” The woman had no candle , but she heaped on coals with a lavish hand ,
” 这 女士 有 不 蜡烛 , 但 她 堆积如山 在 煤炭 和 一个 奢华的 手 ,

“那妇人没有蜡烛，却慷慨地往炉子上堆满了煤炭。”

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
and prepared a mess of bread and milk .
和 准备 一个 混乱 的 面包 和 牛奶 .

然后准备了一大堆面包和牛奶。

['lɪt(ə)l] [rɔi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ; [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] [mʌg] ,
Little Roy was very hungry ; he found no fault with the tin mug ,
小的 罗伊 曾是 非常 饥饿的 ; 他 成立 不 过错 和 这 锡 马克杯 ,

小罗伊很饿，他觉得锡杯没什么不好。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjuːtər] [spuːn] .

nor	with	the	pewter	spoon	.
也不	和	这	锡	勺子	.

也不是用锡勺。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [rʌf] [red] [feɪs] ['ræðər] [naɪs] ,

He	thought	the	woman's	rough	red	face	rather	nice	,
他	想法	这	女性的	粗糙的	红色的	脸	相当	好的	,

他觉得那女人粗糙的红脸挺好看的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [toʊnz] [fel] [wɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [hɑːrt] .

and	her	soft	tones	fell	warm	on	his	baby	heart	.
和	她	柔软的	音调	跌倒	温暖的	在	他的	婴儿	心	.

她温柔的声音温暖了他稚嫩的心。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['selər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] ['meɪkɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ɪts]

The	dreadful	cellar	,	too	,	with	the	flickering	firelight	making	fantastic	shadows	on	its
这	可怕	地窖	,	也	,	和	这	闪烁	火光	制作	极好的	阴影	在	它是

['dɜːrti] , [wet] [wɔːlz] ,

dirty	,	wet	walls	,
肮脏的	,	湿的	墙壁	,

还有那可怕的地窖，摇曳的火光在肮脏潮湿的墙壁上投下奇特的影子。

[bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] ; [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [hændz][ænd; ənd]

became	as	a	palace	in	his	little	mind	;	he	clapped	his	dimpled	hands	and
成为	作为	一个	宫殿	在	他的	小的	头脑	;	他	鼓掌	他的	凹陷的	双手	和

[sed] , “ ['pɪti] , ['pɪti] .

said	,	“	Pitty	,	pitty	.
说	,	“	可怜	,	可怜	.

在他狭小的脑海里，它变成了一座宫殿；他拍着有酒窝的手说：“可怜，可怜。”

” [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [feɪθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]

”	He	ceased	to	ask	for	Faith	,	and	even	twice	before	he	had	again
”	他	停止	到	问	为了	信仰	,	和	甚至	两次	前	他	有	再次

[drɑːpt] [ə'sliːp] ,

dropped	asleep	,
掉落	睡着了	,

“他不再祈求信仰，甚至在他再次睡着之前，还两次祈求信仰。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['deɪvi] .

he	had	answered	to	the	name	of	Davie	.
他	有	回答	到	这	姓名	的	戴维	.

他当时的名字是戴维。

[ðæt] [naɪt] ['hænə] ['sɝːlz] [slept] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

That	night	Hannah	Searles	slept	again	with	a	child	clasped	to	her	bosom	.
那	夜晚	汉娜	塞尔斯	睡着了	再次	和	一个	孩子	紧握	到	她	怀	.

那天晚上，汉娜·塞尔斯再次抱着孩子入睡。

[hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [freʃ] ['kɛrz] .

Her	sleep	was	very	sweet	to	her	,	but	the	morning	brought	fresh	cares	.
她	睡觉	曾是	非常	甜的	到	她	,	但	这	早晨	带来	新鲜的	关心	.

她睡得很香甜，但清晨又带来了新的烦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [rɔi] .

She	had	now	quite	resolved	to	keep	little	Roy	.
她	有	现在	相当	已解决	到	保持	小的	罗伊	.

她现在已经下定决心要留下小罗伊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]

He	was	not	her	child	,	she	knew	that	,	but	he	had	been	sent	to
他	曾是	不是	她	孩子	,	她	知道	那	,	但	他	有	到过	发送	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她知道他不是她的孩子，但他却是被送到她身边的。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['broʊkən] [hɑːrt]

She	shut	her	eyes	resolutely	to	the	fact	of	some	other	woman's	broken	heart
她	关闭	她	眼睛	坚决地	到	这	事实	的	一些	其他	女性的	破碎的	心

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	the	loss	of	him	.
为了	这	损失	的	他	.

她坚决地闭上眼睛，不去理会其他女人因失去他而伤心欲绝的事实。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['streɪndʒli] ['kerləs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [soʊ]

if	he	had	a	mother	living	she	must	be	strangely	careless	to	allow	so
如果	他	有	一个	母亲	活的	她	必须	是	奇怪的	粗心	到	允许	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

great	a	treasure	to	go	away	from	her	,
伟大的	一个	宝藏	到	去	离开	从	她	,

如果他还有一位在世的母亲，那她一定是粗心大意，才会让如此珍贵的宝物从自己身边溜走。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

and	to	be	found	in	a	public	-	house	.
和	到	是	成立	在	一个	民众	-	房子	.

而且可以在酒馆里找到。

[bʌt; bət] ['hænə] [gest] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɔɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

But	Hannah	guessed	that	little	Roy's	mother	was	dead	.
但	汉娜	猜对了	那	小的	罗伊的	母亲	曾是	死的	.

但汉娜猜测小罗伊的母亲已经去世了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmi] , [bʌt; bət][noʊ] ,

If	she	was	alive	he	would	have	spoken	of	his	mammie	,	but	no	,
如果	她	曾是	活	他	会	有	说	的	他的	妈妈	,	但	不	,

如果她还活着，他一定会提起他的妈妈，但是没有。

[hiː; hi]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [feɪt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [feɪt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]

he	only	mentioned	some	mysterious	fate	:	she	was	his	real	fate	—	she	would
他	仅有的	提及	一些	神秘	命运	:	她	曾是	他的	真实的	命运	—	她	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

be	a	mother	to	him	,
是	一个	母亲	到	他	,

他只提到了一些神秘的命运：她才是他真正的命运——她会成为他的母亲。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	make	up	to	him	by	her	love	for	the	loss	of	his	own	.
和	制作	向上	到	他	经过	她	爱	为了	这	损失	的	他的	自己的	.

她用自己的爱来弥补他失去挚爱的痛苦。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ded] ,

But	though	his	mother	might	be	dead	,
但	尽管	他的	母亲	可能	是	死的	,

虽然他的母亲已经去世，

[jet] ['hænə] [nuː] [ðæt] [soʊ] ['naɪsli] [drest] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wʊd]

yet	Hannah	knew	that	so	nicely	dressed	a	child	must	have	relations	who	would
然而	汉娜	知道	那	所以	很好	穿着	一个	孩子	必须	有	关系	WHO	会

[mɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

miss	him	and	take	means	to	have	him	returned	to	them	.
错过	他	和	拿	方法	到	有	他	返回	到	他们	.

然而汉娜知道，一个穿着如此漂亮的孩子一定有亲戚会想念他，并会想办法把他送回来。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [rɪ'wɔːrdz] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [get] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld]

They	would	put	up	rewards	;	the	police	would	get	directions	to	search	for	the	child
他们	会	放	向上	奖励	;	这	警察	会	得到	方向	到	搜索	为了	这	孩子

.

:

.

他们会悬赏缉拿这名孩子；警方会接到指示去搜寻他。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪs] , ['deɪnti] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

She	must	therefore	on	no	account	put	his	nice	,	dainty	clothes	on	him	,
她	必须	所以	在	不	帐户	放	他的	好的	,	纤巧	衣服	在	他	,

因此，她无论如何都不能让他穿上他那些漂亮精致的衣服。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][foʊld][ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

she	must	fold	them	up	and	put	them	carefully	out	of	sight	.
她	必须	折叠	他们	向上	和	放	他们	小心	出去	的	视线	.

她必须把它们叠好，小心地放到看不见的地方。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Another	woman	would	have	pawned	the	little	things	,
其他	女士	会	有	典当	这	小的	事物	,

换作其他女人，早就把这些小东西典当了。

[bʌt; bət] ['hænə] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]

but	Hannah	did	not	care	to	make	money	by	this	child	who	had	come	in	the
但	汉娜	做过	不是	关心	到	制作	钱	经过	这	孩子	WHO	有	来	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

place	of	her	own	.
地方	的	她	自己的	.

但汉娜并不想从这个代替她亲生孩子来到世上的孩子身上赚钱。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['deɪnti] [bluː] [frɑːk] , [ðə; ði] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ,

She	put	the	dainty	blue	frock	,	the	white	pinafore	,	the	little	shoes	and	socks	,
她	放	这	纤巧	蓝色的	连衣裙	,	这	白色的	围裙	,	这	小的	鞋	和	袜子	,

她穿上了那件精致的蓝色连衣裙、白色围裙、小鞋子和袜子。

['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ;

into	a	box	which	was	well	hidden	away	under	the	bed	;
进入	一个	盒子	哪个	曾是	出色地	隐	离开	在下面	这	床	;

放进一个藏在床底下的盒子里；

[ðen] [waɪl] [rɔi] [stɪl] [slept] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] [fɔːr; fər]

then	while	Roy	still	slept	she	slipped	out	,	and	purchased	at	a	pawnbroker's	for
然后	尽管	罗伊	仍然	睡着了	她	滑倒了	出去	,	和	购买	在	一个	当铺老板	为了

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

a	shilling	,
一个	先令	,

然后趁罗伊还在睡觉，她溜了出去，花一先令在当铺买了一件东西。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [wɜːr; wər] [hiː; hi] [ə'laɪv] , [wʊd] [wer]

a	set	of	little	garments	such	as	her	own	child	,	were	he	alive	,	would	wear
一个	放	的	小的	服装	这样的	作为	她	自己的	孩子	,	是	他	活	,	会	穿

.

:

.

一套小衣服，就像她自己的孩子（如果他还活着的话）会穿的衣服。

[wen] [rɔi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] ['rægɪd] [kloʊðz] .

When	Roy	awoke	she	dressed	him	in	the	dingy	and	ragged	clothes	.
什么时候	罗伊	醒来	她	穿着	他	在	这	昏暗的	和	破烂不堪	衣服	.

罗伊醒来后，她给他穿上了那件又脏又破的衣服。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] “ ['pɪti] [fɑːk] ,

He	did	not	like	them	and	cried	a	little	for	his	own	“	pitty	fock	,
他	做过	不是	喜欢	他们	和	哭	一个	小的	为了	他的	自己的	“	可怜	福克	,

他不喜欢它们，还为自己的“可怜的家伙”哭了一会儿。

” [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] .

”	and	spoke	again	in	a	complaining	voice	of	Faith	.
”	和	辐	再次	在	一个	抱怨	嗓音	的	信仰	.

“然后又用费丝特的抱怨语气说道。”

[bʌt; bət] ['hænə] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meni] - ['kʌlərd] [bɔːl] ,

But	Hannah	drew	out	of	her	pocket	a	small	many	-	coloured	ball	,
但	汉娜	画	出去	的	她	口袋	一个	小的	许多	-	有色	球	,

但汉娜却从口袋里掏出一个五彩缤纷的小球。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ʌgli]

and	for	the	sake	of	the	ball	he	forgave	her	the	ragged	and	ugly
和	为了	这	清酒	的	这	球	他	原谅了	她	这	破烂不堪	和	丑陋的

['gɑːrmənts] ;

garments	;
服装	;

为了参加舞会，他原谅了她那破烂丑陋的衣服；

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['selər] ,

he	chased	the	ball	into	all	the	dark	corners	of	the	dingy	cellar	,
他	追逐	这	球	进入	全部	这	黑暗的	角落	的	这	昏暗的	地窖	,

他追着球跑进了阴暗地窖的每一个角落。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪ] [læf] [fɪld] ['hænəz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	his	gay	laugh	filled	Hannah's	heart	with	rejoicing	.
和	他的	同性恋	笑	已填	汉娜的	心	和	欢欣鼓舞	.

他爽朗的笑声让汉娜心中充满了喜悦。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [spent] [æt; ət] [hoʊm] .

That	day	the	woman	and	child	spent	at	home	.
那	天	这	女士	和	孩子	花费	在	家	.

那天，妇女和孩子待在家里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [rɔi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] ;

She	was	very	happy	with	Roy	,	but	she	was	puzzled	how	to	act	;
她	曾是	非常	快乐的	和	罗伊	,	但	她	曾是	困惑	如何	到	行为	;

她对罗伊非常满意，但她不知道该如何表现；

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [tuː; tə]

she	dared	not	leave	him	alone	at	home	,	she	dared	not	confide	her	secret	to
她	敢于	不是	离开	他	独自的	在	家	,	她	敢于	不是	信任	她	秘密	到

[ðə; ði] ['neɪbərz] ,

the	neighbours	,
这	邻居	,

她不敢把他一个人留在家里，也不敢把自己的秘密告诉邻居。

[stɪl] [les] [dɪd][ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

still	less	did	she	dare	to	take	him	with	her	into	the	streets	,
仍然	较少的	做过	她	敢	到	拿	他	和	她	进入	这	街道	,

她更不敢带他一起上街。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈʃʊrli] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrts] ,

for	by	this	time	surely	his	description	would	be	printed	up	by	the	police	courts	,
为了	经过	这	时间	一定	他的	描述	会	是	打印	向上	经过	这	警察	法院	,

因为到那时，他的描述肯定已经被警方法庭印发了。

[ænd; ənd][noʊ][rægz][kʊd; kəd][dɪm][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .

and	no	rags	could	dim	the	beauty	of	his	lovely	little	face	.
和	不	破布	可以	暗淡	这	美丽	的	他的	迷人的	小的	脸	.

即使衣衫褴褛，也无法掩盖他那张可爱小脸的美丽。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] ,

But	for	to	-	day	she	had	money	enough	,
但	为了	到	-	天	她	有	钱	足够的	,

但就目前而言，她的钱足够了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɔːr] [fɪt] [ˌhæbɪˈteɪʃn]

so	she	spent	her	time	cleaning	the	cellar	and	making	it	a	more	fit	habitation
所以	她	花费	她	时间	打扫	这	地窖	和	制作	它	一个	更多的	合身	居住地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

for	the	young	king	who	had	made	it	his	home	.
为了	这	年轻的	国王	WHO	有	制成	它	他的	家	.

于是她花时间打扫地窖，让它更适合那位把地窖当作自己家的年轻国王居住。

[ˈtʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[tuː] [deɪz] [pæst] [soʊ] ; [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈhænə] [wʌz; wəz] [ˈpeniləs] .

Two	days	passed	so	;	on	the	third	day	Hannah	was	penniless	.
二	天	通过了	所以	;	在	这	第三	天	汉娜	曾是	身无分文	.

两天过去了，到了第三天，汉娜已经身无分文了。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt] .

It	now	became	absolutely	necessary	for	her	to	go	out	to	seek	employment	.
它	现在	成为	绝对地	必要的	为了	她	到	去	出去	到	寻找	就业	.

现在她必须外出找工作了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ˈlɪt(ə)l] [rɔi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	must	leave	little	Roy	,	for	she	dare	not	take	him	with	her	.
她	必须	离开	小的	罗伊	,	为了	她	敢	不是	拿	他	和	她	.

她必须留下小罗伊，因为她不敢带他一起走。

[ɔːlˈredi] — [ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][læst] [naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Already	—	going	for	a	moment	last	night	into	the	court	,
已经	—	去	为了	一个	片刻	最后的	夜晚	进入	这	法庭	,

昨晚我曾短暂地进入法庭，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kənˈfaidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈædvərtaɪzd]

a	woman	had	confided	to	her	that	a	little	child	was	being	advertised
一个	女士	有	坦白	到	她	那	一个	小的	孩子	曾是	存在	广告

[fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃənz] ,

for	at	all	the	police	stations	,
为了	在	全部	这	警察	车站	,

一位女士向她透露，所有警察局都在刊登寻人启事，寻找一个小孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	that	she	wished	she	could	get	hold	of	him	,
和	那	她	希望	她	可以	得到	抓住	的	他	,

她多么希望能够联系上他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [ten] [paʊndz] .

for	the	reward	offered	for	his	recovery	was	ten	pounds	.
为了	这	报酬	提供	为了	他的	恢复	曾是	十	磅	.

悬赏捉拿他的赏金是十英镑。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

This	woman	was	not	a	resident	in	the	court	,
这	女士	曾是	不是	一个	居民	在	这	法庭	,

这名女子并非法院的居民。

[ɔ:r] ['hænə] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['kwɔ:rtərz] .

or	Hannah	would	have	felt	compelled	to	change	her	quarters	.
或者	汉娜	会	有	毛毡	被迫	到	改变	她	四分之一	.

否则汉娜就会觉得有必要换个住处了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

As	it	was	,	however	,
作为	它	曾是	,	然而	,

然而，事实却是.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv] ['rɔɪz]

it	was	absolutely	impossible	for	her	to	let	any	one	know	of	Roy's
它	曾是	绝对地	不可能的	为了	她	到	让	任何	一	知道	的	罗伊的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

她绝对不可能让任何人知道罗伊的存在。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [kəm'pli:t] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] ,

By	this	time	,	during	the	two	complete	days	they	had	spent	together	,
经过	这	时间	,	期间	这	二	完全的	天	他们	有	花费	一起	,

到这时，在他们一起度过的整整两天时间里，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

the	woman	and	child	had	grown	very	close	to	each	other	.
这	女士	和	孩子	有	生长	非常	关闭	到	每个	其他	.

母女俩关系非常亲密。

['hænə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] .

Hannah	had	a	power	over	children	.
汉娜	有	一个	力量	超过	孩子们	.

汉娜对孩子们有很强的影响力。

['lɪt(ə)l] [rɔi] [hæd; həd] [groʊn] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['selər] [laɪf]

Little	Roy	had	grown	fond	of	her	;	he	was	contented	with	his	cellar	life
小的	罗伊	有	生长	喜爱	的	她	;	他	曾是	满足	和	他的	地窖	生活

,

,

,

小罗伊渐渐喜欢上了她；他对自己的地窖生活感到很满足。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; hər] [ni:] ,

he	liked	to	stand	by	her	knee	,
他	喜欢	到	站立	经过	她	膝盖	,

他喜欢站在她膝边，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][pʊt] ['taɪtli] [raʊnd]

and	when	she	took	him	on	her	lap	the	feel	of	her	arms	put	tightly	round
和	什么时候	她	采取	他	在	她	膝	这	感觉	的	她	武器	放	紧紧	圆形的

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

him	was	comfortable	.
他	曾是	舒服的	.

当她把他抱在腿上时，她双臂紧紧环抱着他的感觉很舒服。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['beɪbi][maɪnd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [feɪθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænəz] [bɔɪ] [tu:; tə][ɔ:l]

Already	the	fickle	baby	mind	had	forgotten	Faith	,	he	was	Hannah's	boy	to	all
已经	这	反复无常	婴儿	头脑	有	被遗忘的	信仰	,	他	曾是	汉娜的	男生	到	全部

[in'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

intents	and	purposes	.
意图	和	目的	.

婴儿那善变的心思早已忘记了费丝，从各方面来看，他都是汉娜的儿子。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [pjʊr] ['hæpinəs] [sɪns] ['deɪvi]

But	all	the	same	—	though	she	had	never	known	such	pure	happiness	since	Davie
但	全部	这	相同的	—	尽管	她	有	绝不	已知	这样的	纯的	幸福	自从	戴维

[daɪd] — ['hænə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stoʊlən][tʃaɪld] .

died	—	Hannah	was	puzzled	what	to	do	with	this	stolen	child	.
死亡	—	汉娜	曾是	困惑	什么	到	做	和	这	被盗	孩子	.

但是，尽管自从戴维去世后，汉娜从未体验过如此纯粹的幸福，但她仍然不知道该如何处置这个被偷走的孩子。

['kli:nɪŋ] [hɜ:r; hər] ['selər] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [fu:d]

Cleaning	her	cellar	and	playing	with	him	brought	no	money	to	give	food
打扫	她	地窖	和	玩耍	和	他	带来	不	钱	到	给	食物

[tu:; tə] ['i:ðər] ;

to	either	;
到	任何一个	;

她打扫地窖和陪他玩耍并没有给她俩带来任何钱去买食物；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tu:; tə] [ɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

she	must	go	out	to	earn	something	,	she	must	leave	the	child	behind	her	,
她	必须	去	出去	到	赚	某物	,	她	必须	离开	这	孩子	在后面	她	,

她必须外出挣钱，她必须把孩子留在家里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ˌoʊvər'hed] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

and	if	he	cried	in	any	way	the	neighbours	overhead	would	discover	his	existence	,
和	如果	他	哭	在	任何	方式	这	邻居	开销	会	发现	他的	存在	,

如果他以任何方式哭泣，楼上的邻居就会发现他的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['treʒər] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

and	then	her	secret	would	be	out	,	and	her	treasure	torn	from	her
和	然后	她	秘密	会	是	出去	,	和	她	宝藏	撕裂	从	她

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

然后她的秘密就会被揭穿，她的珍宝也会被夺走。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] [rɔi] [wʊd] [sli:p] ,

If	only	it	were	in	the	night	she	had	to	leave	him	,	little	Roy	would	sleep	,
如果	仅有的	它	是	在	这	夜晚	她	有	到	离开	他	,	小的	罗伊	会	睡觉	,

如果她是在夜里离开他，小罗伊就能睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪkfl] , ['laɪvli] [tʃaɪld] ,

and	there	would	be	no	danger	;	but	he	was	a	wakeful	,	lively	child	,
和	那里	会	是	不	危险	;	但	他	曾是	一个	清醒	,	热闹	孩子	,

不会有危险；但他是个机警活泼的孩子。

[ænd; ənd] ['seldəm] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

and	seldom	closed	his	eyes	for	the	livelong	day	.
和	很少	关闭	他的	眼睛	为了	这	终身	天	.

他几乎整天都睁着眼睛。

['hænə] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [kɔːrs] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [æt; ət] [hoʊm] ,

Hannah	resolved	to	seek	for	coarse	needlework	,	which	she	could	do	at	home	,
汉娜	已解决	到	寻找	为了	粗	针线活	,	哪个	她	可以	做	在	家	,

汉娜决定找一些粗针线活，这样她就可以在家做了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æbsənt] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

but	to	obtain	such	she	must	be	absent	several	hours	,
但	到	获得	这样的	她	必须	是	缺席的	一些	小时	,

但要获得这样的结果，她必须离开几个小时。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

and	during	those	hours	was	the	time	of	danger	.
和	期间	那些	小时	曾是	这	时间	的	危险	.

那几个小时正是危险时期。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [bɔɪ] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi]

On	the	evening	of	the	second	day	,	after	putting	her	baby	boy	to	bed	,	she
在	这	晚上	的	这	第二	天	,	后	推杆	她	婴儿	男生	到	床	,	她

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

第二天晚上，她哄儿子睡着后就出门了。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

locking	the	door	carefully	behind	her	.
锁定	这	门	小心	在后面	她	.

她小心翼翼地把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

She	meant	to	visit	a	neighbour	who	lived	in	the	opposite	side	of	the	court	.
她	意思是	到	访问	一个	邻居	WHO	居住地	在	这	对面的	边	的	这	法庭	.

她原本打算去拜访住在院子另一边的邻居。

[ðɪs] ['wʊmən] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['selər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːr] [wɜːrs] [wʌn] [ðæn; ðən]

This	woman	too	occupied	a	cellar	,	but	it	was	a	far	worse	one	than
这	女士	也	占领	一个	地窖	,	但	它	曾是	一个	远的	更糟	一	比

['hænəz] ,

Hannah's	,
汉娜的	,

这个女人也住在地下室，但她的地下室比汉娜的要糟糕得多。

['smɔːlər] , ['dɜːrtiər] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

smaller	,	dirtier	,	and	crowded	with	children	,	from	ten	years	of	age	to	a
较小的	,	更脏	,	和	挤	和	孩子们	,	从	十	年	的	年龄	到	一个

['beɪbi] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] .

baby	of	six	months	.
婴儿	的	六	几个月	.

更小、更脏、更拥挤，里面挤满了孩子，年龄从十岁到六个月大的婴儿不等。

[ðɪs] ['beɪbi] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [prə'faʊnd] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

This	baby	now	lay	in	profound	sleep	on	the	bed	.
这	婴儿	现在	躺	在	深刻的	睡觉	在	这	床	.

这个婴儿现在正躺在床上熟睡。

['hænə] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərləs] , ['wæksn] [feɪs] .

Hannah	went	over	to	look	at	the	little	colourless	,	waxen	face	.
汉娜	去	超过	到	看	在	这	小的	无色	,	蜡质	脸	.

汉娜走过去看了看那张苍白、蜡黄的小脸。

“ [haʊ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hɑː] - [gɔːn] [ɔːf] , [dʒeɪn] ['mɑːrtn] !
“ How sound she ha ' gone off , Jane Martin !
” 如何 声音 她 哈 - 已消失 离开 , 简 马丁 !

“简·马丁，她走得真好！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [maɪ] ['deɪvi] [naʊ] - [ʌd] ['nevər] [laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪd] - [ðem; ðəm]
“ My Davie now ' ud never lie as still as that , and wid h'all them
” 我的 戴维 现在 - ud 绝不 说谎 作为 仍然 作为 那 , 和 宽 - 他们

“我的戴维现在绝不会像那样一动不动地躺着，而且会和他们所有人一起。”

['ʌðər] ['mækɪn] - [sek] [ə; eɪ][dɪn] , [tuː] . ” “
others makin ' sech a din , too . ” “
其他的 制造 - sech 一个 din , 也 . ” ”

其他人也发出喧闹声。””

- [tɪz] - [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm]['blesɪd; blest][drɑːps] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]['mɑːrtn] .
' Tis h'all along o ' them blessed drops , ” replied Mrs Martin .
- 的 - 沿着 o - 他们 蒙福 滴 , ” 回复 太太 马丁 .

“都是那些神圣的甘霖，”马丁太太回答道。

“ [ə'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌrɪt] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ Afore I knew of them there worn't a more worriting baby in the world . ”
” 之前 我 知道 的 他们 那里 未穿过 一个 更多的 写作中的担忧 婴儿 在 这 世界 . ”

“在我认识他们之前，世界上没有比这更让人担心的婴儿了。”

“ [wʌt] [drɑːps] ? ” [æskt] ['hænə] .
“ What drops ? ” asked Hannah .
” 什么 滴 ? ” 问 汉娜 .

“什么滴剂？”汉娜问道。

“ [sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [də'noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
“ Some as a neighbour give me , I dunno the name .
” 一些 作为 一个 邻居 给 我 , 我 不知道 这 姓名 .

“有些是邻居给我的，我不知道名字。”

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ][drɑːps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [mɪlk] ,
She give me a big bottle full , and I drops three or four into her milk ,
她 给 我 一个 大的 瓶子 满的 , 和 我 滴 三 或者 四 进入 她 牛奶 ,

她给了我一大瓶药，我往她的奶里滴了三四滴。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [weɪk] [naʊ] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - ,
and she'll never wake now till mornin ' ,
和 壳 绝不 唤醒 现在 直到 早晨 - ,

她将永远沉睡到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [biː; bi] ['draʊzi] [laɪk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hʌʃ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['eni] ['mɪnɪt] . ”
and then she'll be drowsy like and I can hush her off any minute . ”
和 然后 壳 是 昏昏欲睡 喜欢 和 我 能 嘘 她 离开 任何 分钟 . ”

然后她就会昏昏欲睡，我随时都可以哄她安静下来。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfərt] , ” ['ænsər] ['hænə] ,
“ They must be a real comfort , ” answered Hannah ,
” 他们 必须 是 一个 真实的 舒适 , ” 回答 汉娜 ,

“它们一定很让人感到安慰，”汉娜回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][pʊt] [rɔi] [tuː; tə]

and	it	darted	into	her	head	that	it	would	be	very	nice	to	put	Roy	to
和	它	飞镖	进入	她	头	那	它	会	是	非常	好的	到	放	罗伊	到

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

sleep	in	the	same	way	.
睡觉	在	这	相同的	方式	.

她脑海中突然闪过一个念头：如果也能用同样的方式哄罗伊睡觉，那就太好了。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['oʊvər] - [wɜːrkt] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd]

“	They're	a	blessing	to	over	-	worked	mothers	,	and	that	I	will	say	,	”	replied
”	它们是	一个	祝福	到	超过	-	工作	母亲们	,	和	那	我	将要	说	,	”	回复

['mɪsɪz]['mɑːrtn] .

Mrs	Martin	.
太太	马丁	.

“对于工作繁忙的母亲来说，它们是莫大的恩赐，这一点我必须这么说，”马丁太太回答道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [stʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Here's	the	stuff	,	it	looks	innercent	,	don't	it	?
”	这里是	这	东西	,	它	看起来	-	,	不	它	?

“就是这个东西，看起来很正宗，不是吗？”

[laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['wɔːtər] ; [bʌt; bət][fɜːr][ɔːl] [ðæt] ,

like	a	drop	o	'	water	;	but	fur	all	that	,
喜欢	一个	降低	o	-	水	;	但	毛皮	全部	那	,

就像一滴水；但即便如此，

— [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [ɔːf] [ə; eɪ]['fretf(ə)l]['beɪbi] .

—	it's	wonderful	how	it	soothes	off	a	fretful	baby	.
—	它是	精彩的	如何	它	舒缓	离开	一个	烦躁	婴儿	.

—它能很好地安抚烦躁的宝宝。

” ['hænə] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts]['kɑːntents][wɪð; wɪθ] ['griːdi]

”	Hannah	took	the	bottle	in	her	hand	and	looked	at	its	contents	with	greedy
”	汉娜	采取	这	瓶子	在	她	手	和	看起来	在	它是	内容	和	贪婪的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

汉娜拿起瓶子，贪婪地看着里面的东西。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

“	I	know	a	'	oman	,	”	she	said	presently	,	“	as	have	a	baby	,
”	我	知道	一个	-	阿曼	,	”	她	说	目前	,	“	作为	有	一个	婴儿	,

“我认识一个女人，”她接着说，“她有个孩子。”

[ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ] [diːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [bɪgə(r)] [nɔːr][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

a	baby	a	deal	and	a	sight	bigger	nor	yourn	.
一个	婴儿	一个	交易	和	一个	视线	大	也不	你的	.

一个婴儿，一笔交易，还有比你更大的景象。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [jɪr] [oʊld] .

It	must	be	two	year	old	.
它	必须	是	二	年	老的	.

它肯定有两年历史了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [wɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wəʊnt] [sliːp] [nɑːt][fɜːr]['noʊbɑːdi] .

But	she's	wore	to	a	shadow	wid	him	,	he	won't	sleep	not	fur	nobody	.
但	她是	穿着	到	一个	阴影	宽	他	,	他	惯于	睡觉	不是	毛皮	无人	.

但她已如影随形，他谁也睡不着。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [drɑːp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːrdli] - [wɪl] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]

The	poor	thing	is	like	to	drop	,	but	he	hardly	h'ever	will	close	his	eyes	,	the
这	贫穷的	事物	是	喜欢	到	降低	,	但	他	几乎	-	将要	关闭	他的	眼睛	,	这

['mʌŋki] . ”

monkey	.	”
猴	.	”

这只可怜的小家伙快要倒下了，但它却几乎从不闭上眼睛，这只猴子。”

“ [ðem; ðəm] [drɑːps] - [ʌd] ['set(ə)l] [hɪm; ɪm] [fæst] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['mɑːrtn] .

“	Them	drops	'	ud	settle	him	fast	enough	,	”	replied	Mrs	Martin	.
“	他们]	滴	-	ud	定居	他	快速地	足够的	,	”	回复	太太	马丁	.

“滴几滴药水就能让他很快平静下来，”马丁太太回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	But	how	much	ought	she	to	give	to	a	lad	as	big	as	that	?	”
“	但	如何	很多	应该	她	到	给	到	一个	小伙子	作为	大的	作为	那	?	”

“可是，她应该给像他那样高大的小伙子多少钱呢？”

“ [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	Well	,	let	me	see	.
“	出色地	,	让	我	看	.

“嗯，让我想想。”

[aɪ] ['gɪvz] ['beɪbi] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [drɑːps] , [ɔːr] [fɔːr] , [ˌiː'ɛf] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ekstrə] ['kwaɪət]

I	gives	baby	sometimes	three	drops	,	or	four	,	ef	I	wants	to	keep	her	extra	quiet
我	给予	婴儿	有时	三	滴	,	或者	四	,	ef	我	想要	到	保持	她	额外的	安静的

;

;
;

如果我想让宝宝格外安静，我有时会给她滴三滴或四滴；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɜːr] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [læd] [oʊ] - [tuː] ['jɪrz] [æz; əz] [ten] [drɑːps] - [ʌd] [duː] [ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

I	should	say	fur	a	wakeful	lad	o	'	two	years	as	ten	drops	'	ud	do	the	business	.	”
我	应该	说	毛皮	一个	清醒	小伙子	o	-	二	年	作为	十	滴	-	ud	做	这	商业	.	”

对于一个两岁左右、精力充沛的男孩来说，十滴就足够了。

“ [θæŋk] [jər] , ['neɪbər] , ” [rɪ'plaɪd] ['hænə] ,

“	Thank	yer	,	neighbour	,	”	replied	Hannah	,
“	感谢	你的	,	邻居	,	”	回复	汉娜	,

“谢谢你，邻居，”汉娜回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌiː'ɛf] - [biː; bi] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði]

“	and	now	ef	yer'll	be	so	good	-	natured	as	to	give	me	the	name	o	'	the
“	和	现在	ef	-	是	所以	好的	-	自然	作为	到	给	我	这	姓名	o	-	这

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

“如果你好心告诉我这瓶子的名字，

[waɪ] [aɪl] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kemists] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

why	I'll	run	to	the	chemist's	and	get	a	little	and	run	wid	it	to	the
为什么	患病的	跑步	到	这	化学家的	和	得到	一个	小的	和	跑步	宽	它	到	这

[pʊr] [wɔːrn] - [aʊt] ['krɪtər] [ðɪs] ['wɛri] [naɪt] . ”

poor	worn	-	out	critter	this	werry	night	.	”
贫穷的	磨损	-	出去	小动物	这	韦里	夜晚	.	”

所以，今晚我要去药店买点药，然后赶紧给这只可怜的、疲惫不堪的小家伙看看。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][get][ˌaɪ'tiː][æt; ət][noʊ] ['kemists] , ″ ['ænsər] ['mɪsɪz]['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

but	you	can't	get	it	at	no	chemist's	,	″	answered	Mrs	Martin	with	a	laugh	;
但	你	不能	得到	它	在	不	化学家的	,	″	回答	太太	马丁	和	一个	笑	;

“但是你在任何一家药店都买不到，”马丁太太笑着回答道；

“ [ðə; ði]['wʊmən][wɑːtˌwʌt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][oʊn] [self] ,

“	the	woman	wot	give	it	to	me	makes	it	her	own	self	,
″	这	女士	什么	给	它	到	我	制作	它	她	自己的	自己	,

“把东西给我的女人，就是把它据为己有的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'fɔːr][hɜːr; hər] .

she	had	the	receipt	from	her	mother	afore	her	.
她	有	这	收据	从	她	母亲	之前	她	.

她之前已经从母亲那里拿到了收据。

[juː; jʊ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][noʊ] ['kemists] , ['hænə] ['sɝːlz] ,

You	can't	get	it	at	no	chemist's	,	Hannah	Searles	,
你	不能	得到	它	在	不	化学家的	,	汉娜	塞尔斯	,

汉娜·塞尔斯，你在任何药店都买不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [wɑːtˌwʌt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][hɑː] - [gɔːn] [tuː; tə] - ; [bʌt; bət] [siː] [jɪər] ,

and	the	neighbour	wot	give	it	me	ha	'	gone	to	Ameriky	;	but	see	yere	,
和	这	邻居	什么	给	它	我	哈	-	已消失	到	-	;	但	看	年份	,

给我东西的邻居已经去了美国；但是你看，

[fɜːr][aɪ]['riːəl] [fiːlz] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['wʌrɪt] ['mʌðərz] ,

fur	I	real	feels	for	disturbed	and	worrited	mothers	,
毛皮	我	真实的	感觉	为了	不安	和	担心	母亲们	,

我真的非常同情那些焦虑不安的母亲们。

[aɪl] [gɪv] [jər] [ə; eɪ]['taɪni][drɑːp][ɪn] [ðɪs] [jɪər] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I'll	give	yer	a	tiny	drop	in	this	yere	bottle	,	and	you	can	take	it	to
患病的	给	你的	一个	微小的	降低	在	这	年份	瓶子	,	和	你	能	拿	它	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我会在这个瓶子里给你一小滴，你可以把它带给她；

[ten][drɑːps] [ʊl] ['set(ə)l] [ðæt] ['beɪbi] [ɔːf] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] .

ten	drops	ull	settle	that	baby	off	as	sound	as	a	nut	.
十	滴	满	定居	那	婴儿	离开	作为	声音	作为	一个	坚果	.

十滴就能让那孩子安然无恙。

″ ['hænə] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['selər]

″	Hannah	thanked	her	warmly	for	this	offer	and	went	back	to	her	cellar
″	汉娜	谢谢	她	热情地	为了	这	提供	和	去	后退	到	她	地窖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['sliːpɪŋ] [drɑːps][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

with	the	precious	sleeping	drops	in	her	pocket	.
和	这	宝贵的	睡眠	滴	在	她	口袋	.

汉娜热情地感谢了她的好意，然后带着珍贵的安眠药回到了地窖。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['reməd i] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [rɔi] .

Now	she	had	a	remedy	for	little	Roy	.
现在	她	有	一个	补救	为了	小的	罗伊	.

现在她找到了治疗小罗伊的办法。

['saʊndli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ə'sliːp] ,

Soundly	and	peacefully	asleep	,
稳固地	和	和平地	睡着了	,

睡得很香很安稳，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['æbsənt][ðə; ði][nekst]

he	would	not	miss	her	during	the	few	hours	she	must	be	absent	the	next
他	会	不是	错过	她	期间	这	很少	小时	她	必须	是	缺席的	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

第二天她必须缺席的几个小时里，他不会感到惋惜。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

She	rose	accordingly	with	a	light	heart	,	and	having	prepared	his	breakfast	,
她	玫瑰	因此	和	一个	光	心	,	和	拥有	准备	他的	早餐	,

她心情轻松地起身，为他准备好早餐后，

[pʊt] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɪlk] [ten] [drɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l] .

put	carefully	into	his	milk	ten	drops	from	her	bottle	.
放	小心	进入	他的	牛奶	十	滴	从	她	瓶子	.

小心地将她奶瓶里的十滴水滴入他的牛奶中。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] , [ʌn'broʊkən] ['slʌmbəz] ,

She	noticed	how	fresh	and	rosy	he	looked	after	his	healthful	,	unbroken	slumbers	,
她	注意到	如何	新鲜的	和	红润	他	看起来	后	他的	健康的	,	未破	睡眠	,

她注意到，他睡得香甜健康，气色红润。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sliːp] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [stɪl] ['greɪtər] [gʊd]

and	she	said	to	herself	that	a	little	more	sleep	would	do	him	still	greater	good
和	她	说	到	她自己	那	一个	小的	更多的	睡觉	会	做	他	仍然	更大的	好的

.

:
.

她心想，让他多睡一会儿对他更有好处。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

He	ate	his	breakfast	with	appetite	,	sitting	on	her	lap	.
他	吃	他的	早餐	和	食欲	,	坐着	在	她	膝	.

他坐在她腿上，津津有味地吃着早餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps] .

And	now	she	watched	anxiously	for	the	effect	of	the	drops	.
和	现在	她	观看	焦虑地	为了	这	影响	的	这	滴	.

现在，她焦急地观察着滴剂的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .

It	came	almost	sooner	than	she	had	dared	to	hope	.
它	来了	几乎	很快	比	她	有	敢于	到	希望	.

它几乎比她敢于期盼的还要快就到来了。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['hevi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [hed] [fel] ['wɪrəli] [ɑːn]

The	blue	eyes	became	languid	and	heavy	,	the	little	golden	head	fell	wearily	on
这	蓝色的	眼睛	成为	慵懒的	和	重的	,	这	小的	金的	头	跌倒	疲劳	在

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

蓝色的眼睛变得昏昏欲睡，金色的小脑袋疲惫地垂在她的肩上。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [rɔi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

another	moment	and	Roy	was	sound	asleep	.
其他	片刻	和	罗伊	曾是	声音	睡着了	.

又过了一会儿，罗伊就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][bed] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp] [taɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,

She	placed	him	on	her	bed	,	covered	him	up	tight	and	warm	,
她	放置	他	在	她	床	,	涵盖	他	向上	紧的	和	温暖的	,

她把他放在床上，给他盖好被子，让他暖暖的。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [hɑːrt] .

and	went	out	with	an	easy	heart	.
和	去	出去	和	一个	简单的	心	.

于是，他心平气和地离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,

As	she	walked	quickly	down	the	street	which	led	directly	from	the	court	,
作为	她	步行	迅速地	向下	这	街道	哪个	引领	直接地	从	这	法庭	,

她快步沿着直接从法院通往法院的街道走去，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [tuː] ['gɝːlz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

she	was	met	by	two	girls	,	one	of	whom	she	knew	,
她	曾是	遇见	经过	二	女孩们	,	一	的	谁	她	知道	,

她遇到了两个女孩，其中一个她认识。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'kɔːst] .

and	paused	for	a	moment	to	accost	.
和	暂停	为了	一个	片刻	到	招呼	.

然后停顿片刻，上前搭讪。

“ [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [jər] ['mʌðər] [hɑː] - [left] ['spɪlər] [kɔːrt] , [meg] ['hærɪs] ? ”

“	So	you	and	yer	mother	ha	'	left	Spiller	Court	,	Meg	Harris	?	”
“	所以	你	和	你的	母亲	哈	-	左边	斯皮勒	法庭	,	梅格	哈里斯	?	”

“所以你和你母亲已经离开斯皮勒苑了，梅格·哈里斯？”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['ænsər] [meg] ['braɪtli] ; “ [aɪm][ɑːn][maɪ] - [spek] - [naʊ] , [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [jɪər]

“	Oh	,	yes	,	”	answered	Meg	brightly	;	“	I'm	on	my	h'own	spec	'	now	,	I	and	this	yere
“	哦	,	是的	,	”	回答	梅格	明亮地	;	“	我是	在	我的	-	规格	-	现在	,	我	和	这	年份

[gæl] ;

gal	;
女孩	;

“哦，是的，”梅格兴高采烈地回答道；“我现在靠我自己了，我和这位姑娘；

[wɪə(r)] - [fɜːr][wʌn] [ə'nʌðər] .

we're	purwiding	fur	one	another	.
是	-	毛皮	一	其他	.

我们正在互相帮助。

[aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

I	wor
我	工作

我 wo

['θɪŋkɪŋ] , ['hænə] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn]

thinking	,	Hannah	,	”	she	continued	,	“	as	you	might	make	us	a	shake	-	down	in
思维	,	汉娜	,	”	她	持续	,	“	作为	你	可能	制作	我们	一个	摇	-	向下	在

[jər] ['selər] ;

yer	cellar	;
你的	地窖	;

“汉娜，”她继续说道，“我想着，你可能会在你的地窖里对我们进行搜查；

[wiːd] [peɪ] [jər] [tuː] [pens] [ə; eɪ] [naɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] .

we'd	pay	yer	two	pence	a	night	,	that's	a	penny	each	.
我们会	支付	你的	二	便士	一个	夜晚	,	那就是	一个	一分钱	每个	.

我们每晚付你两便士，也就是每人一便士。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hɑː] - ['plenti] [oʊ] - [ruːm] , [fɔːr; fər] [jər] - [ə'loʊn] .

I	know	as	you	ha	'	plenty	o	'	room	,	for	yer	h'all	alone	.
我	知道	作为	你	哈	-	很多	o	-	房间	,	为了	你的	-	独自的	.

我知道你有很多空间，足够你一个人住。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [gɜːrl][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊld] ,

"	The	other	and	younger	girl	had	shrunk	a	trifle	away	from	the	bold	,
"	这	其他	和	年轻	女孩	有	缩小	一个	琐事	离开	从	这	大胆的	,

[kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

coarse	-	looking	woman	,
粗	-	寻找	女士	,

另一个年纪更小的女孩则显得有些畏缩，与那个大胆粗犷的女人保持着距离。

[bʌt; bət][meg][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['hænəz] [ɑːrm] .

but	Meg	had	come	up	and	laid	her	hand	on	Hannah's	arm	.
但	梅格	有	来	向上	和	铺设	她	手	在	汉娜的	手臂	.

但梅格走过来，把手放在汉娜的胳膊上。

" [juːl] [let][jʊ 'es][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [wəʊnt] [jər] , ['hænə] ? " [sed] [meg] [ə'gen] .

"	You'll	let	us	in	to	-	night	,	won't	yer	,	Hannah	?	"	said	Meg	again	.
"	你会	让	我们	在	到	-	夜晚	,	惯于	你的	,	汉娜	?	"	说	梅格	再次	.

"你今晚会让我们进去的，对吧，汉娜？"梅格又说。

[naʊ] ['hænə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][meg] ,

Now	Hannah	was	rather	fond	of	Meg	,
现在	汉娜	曾是	相当	喜爱	的	梅格	,

汉娜其实挺喜欢梅格的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['nɪrli] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selər] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

and	would	gladly	have	nearly	paid	the	rent	of	her	cellar	by	admitting
和	会	乐意	有	几乎	有薪酬的	这	租	的	她	地窖	经过	承认

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['lɔdʒəz] ,

these	two	little	lodgers	,
这些	二	小的	房客	,

她很乐意收留这两个小房客，这样几乎就能支付她地窖的租金了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɔi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	the	presence	of	Roy	of	course	made	this	impossible	.
但	这	在场	的	罗伊	的	课程	制成	这	不可能的	.

但罗伊的出现当然使这一切成为不可能。

[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]['riːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['rʌfli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

To	hide	her	real	disappointment	she	spoke	a	little	more	roughly	than	usual	.
到	隐藏	她	真实的	失望	她	辐	一个	小的	更多的	大致	比	通常	.

为了掩饰内心的失望，她说话的语气比平时略显生硬。

" [aɪ] [kɑːnt] [noʊ] [haʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	can't	no	how	,	"	she	said	;
"	我	不能	不	如何	,	"	她	说	;

"我不知道该怎么办，"她说；

" [aɪ][hɑː] - [ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][hænd][æz; əz] - [ʊl] [teɪk] - [ɔːl][maɪ] [sper] [ruːm] ,

"	I	ha	'	a	job	on	hand	as	'	ull	take	h'up	all	my	spare	room	,
"	我	哈	-	一个	工作	在	手	作为	-	满	拿	-	全部	我的	空闲的	房间	,

"我手头有个工作，可以把我的所有空房间都租出去。"

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hɑː] - [noʊ][gælz][ə; eɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	I	can't	ha	'	no	gals	a	loitering	around	.
和	我	不能	哈	-	不	女孩们	一个	游荡	大约	.

我不能让任何女孩在附近闲逛。

[juː; jʊ] [lʊk] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] , [meg] ['hærɪs] .

You	look	further	afield	,	Meg	Harris	.
你	看	更远	田野	,	梅格	哈里斯	.

梅格·哈里斯，你的目光应该放得更远一些。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] [si:md] [pər'septəbli] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [meg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

"	The	younger	girl	seemed	perceptibly	relieved	,	and	Meg	,	with	a	good	-	natured
"	这	年轻	女孩	似乎	明显地	松了口气	,	和	梅格	,	和	一个	好的	-	自然

[nɑ:d] , [wɔ:kt] [ɑ:n] .

nod	,	walked	on	.
点头	,	步行	在	.

“小女孩似乎明显松了口气，梅格和蔼地点了点头，继续往前走去。

[bʌt; bət] ['hænə] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] .

But	Hannah	felt	a	vague	sense	of	uneasiness	.
但	汉娜	毛毡	一个	模糊的	感觉	的	不安	.

但汉娜感到一种莫名的不安。

[ðæt] ['jʌŋ^ist] [gɜ:rl] , [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ?

That	youngest	girl	,	had	she	seen	her	before	?
那	最小的	女孩	,	有	她	已见	她	前	?

那个最小的女孩，她以前见过她吗?

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] , [neɪ] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , [θɪn] ,

Her	face	puzzled	,	nay	more	,	it	annoyed	her	;	she	was	an	anxious	,	thin	,
她	脸	困惑	,	不	更多的	,	它	恼怒	她	;	她	曾是	一个	焦虑的	,	薄的	,

[dɑ:rk] - [aɪd] [tʃaɪld] ;

dark	-	eyed	child	;
黑暗的	-	眼睛	孩子	;

她脸上露出困惑的表情，不，更确切地说，是恼怒的表情；她是一个焦虑、瘦弱、黑眼睛的孩子；

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] ['mɛgz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɑ:r] [ə'bʌv] [meg]

her	dress	was	as	ragged	as	Meg's	,	but	somehow	she	looked	far	above	Meg
她	裙子	曾是	作为	破烂不堪	作为	梅格的	,	但	不知何故	她	看起来	远的	多于	梅格

[ɪn] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

in	respectability	.
在	体面	.

她的裙子和梅格的一样破烂，但不知为何，她的仪态看起来比梅格好得多。

[wer] [hæd; həd] ['hænə] ['sɝ:lz] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ?

Where	had	Hannah	Searles	seen	her	before	?
在哪里	有	汉娜	塞尔斯	已见	她	前	?

汉娜·塞尔斯之前在哪里见过她?

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] : [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jes] ,

She	turned	a	corner	:	she	was	now	passing	a	police	station	,	and	yes	,
她	转向	一个	角落	:	她	曾是	现在	通过	一个	警察	车站	,	和	是的	,

她转过一个街角：她现在正经过一个警察局，是的，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] , [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɔi] ; [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt]

there	was	what	she	dreaded	,	a	full	description	of	little	Roy	;	she	stopped
那里	曾是	什么	她	令人恐惧的	,	一个	满的	描述	的	小的	罗伊	;	她	停止

['fæsɪneɪtɪd] , [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

fascinated	,	to	read	it	.
着迷	,	到	读	它	.

里面有她最害怕的内容——对小罗伊的完整描述；她停下来，饶有兴致地读了起来。

[lɔ:st] .

LOST	.
丢失的	.

丢失的。

[ten] [paʊndz] [rɪ'wɔ:rd] .

Ten	Pounds	Reward	.
十	英镑	报酬	.

悬赏十英镑。

[steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [eɪdʒd] [tuː] ['jɪrz] ,

Stayed	away	from	his	home	on	Sunday	night	,	a	little	boy	,	aged	two	years	,
入住	离开	从	他的	家	在	星期日	夜晚	,	一个	小的	男生	,	老年人	二	年	,

周日晚上，一名两岁男童离家出走。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] [frɑːk] , [waɪt] ['pɪnəfɔːr] , [waɪt] [sɑːks] , [bluː] [ʃuːz] .

dressed	in	a	light	-	blue	frock	,	white	pinafore	,	white	socks	,	blue	shoes	.
穿着	在	一个	光	-	蓝色的	连衣裙	,	白色的	围裙	,	白色的	袜子	,	蓝色的	鞋	.

她身穿浅蓝色连衣裙、白色围裙、白色袜子和蓝色鞋子。

[hiː; hi][hæz; həz]['goʊldən] [her] , ['veri] [fer] [skɪn] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

He	has	golden	hair	,	very	fair	skin	,	and	blue	eyes	.
他	有	金的	头发	,	非常	公平的	皮肤	,	和	蓝色的	眼睛	.

他有着金色的头发、非常白皙的皮肤和蓝色的眼睛。

['eni] [wʌn] ['iːðər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [bæk] , [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [liːd]

Any	one	either	bringing	the	child	back	,	or	coming	with	information	which	shall	lead
任何	一	任何一个	带来	这	孩子	后退	,	或者	未来	和	信息	哪个	将	带领

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

to	his	recovery	,
到	他的	恢复	,

任何将孩子带回来的人，或任何提供有助于孩子康复的信息的人，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ten] [paʊndz] [rɪ'wɔːrd] .

shall	receive	Ten	Pounds	Reward	.
将	收到	十	英镑	报酬	.

将获得十英镑奖励。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['hænə] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [kɔːrs] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

Hannah	was	unsuccessful	in	her	search	for	coarse	needlework	.
汉娜	曾是	不成功	在	她	搜索	为了	粗	针线活	.

汉娜寻找粗针线活的尝试失败了。

['bædli][ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [peɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz] , [ðə; ði][slɑːp] - [ʃɑːps] [hæd; həd][ðer; ðər]

Badly	and	miserably	paid	as	such	work	was	,	the	slop	-	shops	had	their
糟糕	和	惨痛地	有薪酬的	作为	这样的	工作	曾是	,	这	邋遢	-	商店	有	他们的

[fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ,

full	complement	of	workers	,
满的	补充	的	工人	,

尽管这类工作报酬微薄，但废品店却总是招满了工人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

and	had	nothing	to	give	her	,
和	有	没有什么	到	给	她	,

他什么也给不了她。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [mɔːr]

even	though	she	went	so	far	as	to	promise	to	do	the	work	for	even	more
甚至	尽管	她	去	所以	远的	作为	到	承诺	到	做	这	工作	为了	甚至	更多的

['retʃɪd] ['praɪsɪz][ðæn; ðən][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

wretched	prices	than	had	hitherto	been	given	.
可怜	价格	比	有	迄今为止	到过	给定	.

甚至她还承诺以比以往更低的价格来完成这项工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [rɔi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ,

She	was	obliged	to	leave	Roy	the	next	day	,	and	again	the	next	,
她	曾是	有义务	到	离开	罗伊	这	下一个	天	,	和	再次	这	下一个	,

第二天她就不得不离开罗伊，第三天又不得不离开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ðə; ðɪ][drɑːps][wɜːr; wər] [iːtʃ] [taɪm] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] .

and	for	these	two	days	the	drops	were	each	time	resorted	to	.
和	为了	这些	二	天	这	滴	是	每个	时间	复原	到	.

这两天，每次都只能使用滴剂。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm][ˈpɑːrʃ(ə)l] [səkˈses] .

On	the	evening	of	the	third	day	,	she	had	obtained	some	partial	success	.
在	这	晚上	的	这	第三	天	,	她	有	获得	一些	部分的	成功	.

第三天晚上，她取得了一些初步成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈʃɜːts] [tuː; tə] [meɪk] .

She	was	given	half	-	a	-	dozen	shirts	to	make	.
她	曾是	给定	一半	-	一个	-	打	衬衫	到	制作	.

她被分配了六件衬衫的制作任务。

[ðiːz] [ˈʃɜːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrsɪst] [tʃek] , [ænd; ənd] [ˈhænə] [wʊd] [əbˈteɪn] [ˈtenpəns]

These	shirts	were	of	the	coarsest	check	,	and	Hannah	would	obtain	tenpence
这些	衬衫	是	的	这	最粗糙	查看	,	和	汉娜	会	获得	十分钱

[fɔːr; fər] [iːtʃ] .

for	each	.
为了	每个	.

这些衬衫是格子最粗糙的那种，汉娜每件能卖到十便士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [wɜːrk][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

She	was	in	quite	good	spirits	,	for	she	could	now	work	and	stay	at	home
她	曾是	在	相当	好的	烈酒	,	为了	她	可以	现在	工作	和	停留	在	家

[wɪð; wɪθ] [rɔi] .

with	Roy	.
和	罗伊	.

她心情很好，因为她现在可以工作，也可以待在家里陪伴罗伊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [rɔi] .

But	there	was	a	change	in	little	Roy	.
但	那里	曾是	一个	改变	在	小的	罗伊	.

但小罗伊变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈroʊzi] , [ˈhelθi] [tʃaɪld] [huːm] [ˈhænə] [hæd; həd] [brɔːt]

He	was	no	longer	the	laughing	,	rosy	,	healthy	child	whom	Hannah	had	brought
他	曾是	不	更长	这	笑	,	红润	,	健康	孩子	谁	汉娜	有	带来

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈselər] .

to	her	cellar	.
到	她	地窖	.

他不再是汉娜带到地窖里的那个爱笑、脸色红润、健康的孩子了。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ˈlæŋgwɪd] ,

His	blue	eyes	were	heavy	,	his	movements	languid	,
他的	蓝色的	眼睛	是	重的	,	他的	移动	慵懒的	,

他湛蓝的眼睛沉重无力，动作也十分迟缓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [skɪn] [wʌz; wəz] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˈwæksn] [tɪnt] [wɪtʃ] [ˈhænə] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn]

and	his	fair	skin	was	assuming	that	waxen	tint	which	Hannah	had	noticed	in
和	他的	公平的	皮肤	曾是	假设	那	蜡质	着色	哪个	汉娜	有	注意到	在

[ˈmɪsɪz][ˈmɑːrtənz][ˈbeɪbi][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [weɪ] .

Mrs	Martin's	baby	over	the	way	.
太太	马丁的	婴儿	超过	这	方式	.

他白皙的皮肤开始泛起蜡黄的色泽，汉娜在不远处马丁太太的婴儿身上也看到了这种色泽。

[ˈhænə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] ,

Hannah	was	a	strangely	ignorant	woman	,
汉娜	曾是	一个	奇怪的	无知	女士	,

汉娜是个出奇无知的女人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑ:ps] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	she	never	associated	this	change	in	little	Roy	with	the	drops	which	he
和	她	绝不	联系	这	改变	在	小的	罗伊	和	这	滴	哪个	他

[hæd; həd]['teɪkən] [naʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

had	taken	now	for	three	days	in	succession	.
有	已采取	现在	为了	三	天	在	演替	.

她从未将小罗伊的这种变化与他连续三天服用的药水联系起来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

She	saw	a	vast	difference	in	him	,
她	锯	一个	广阔的	不同之处	在	他	,

她发现他发生了巨大的变化。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['tʃɪldrən] .

but	she	concluded	that	such	was	the	way	with	all	children	.
但	她	结束	那	这样的	曾是	这	方式	和	全部	孩子们	.

但她最终得出结论，所有孩子都是这样的。

[θru:] [haʊ] ['meni] , ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['deɪvi] [gɔ:n] ?

Through	how	many	,	many	changes	had	her	Davie	gone	?
通过	如何	许多	,	许多	变化	有	她	戴维	已消失	?

戴维究竟经历了多少次变故?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [hi:; hi] ['nevər] [lʊkt] [hæf] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɔi] [dɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]

at	his	very	best	he	never	looked	half	as	healthy	as	little	Roy	did	at	his
在	他的	非常	最好的	他	绝不	看起来	一半	作为	健康	作为	小的	罗伊	做过	在	他的

[wɜ:rst] .

worst	.
最差	.

即使在他身体状况最好的时候，他的健康状况也远不及小罗伊身体状况最差的时候。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

No	,	she	was	not	the	least	uneasy	about	the	little	fellow	.
不	,	她	曾是	不是	这	至少	不安	关于	这	小的	同伴	.

不，她对这个小家伙丝毫没有感到不安。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] [groʊn] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['restləs] [æt; ət] [naɪt] ,

But	as	he	now	had	grown	troublesome	and	restless	at	night	,
但	作为	他	现在	有	生长	麻烦的	和	不安	在	夜晚	,

但他现在变得烦躁不安，夜里辗转反侧，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [drɑ:ps][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɪkstʃər] ,

she	gave	him	a	few	more	drops	from	the	fatal	mixture	,
她	给予	他	一个	很少	更多的	滴	从	这	致命的	混合物	,

她又给他滴了几滴那种致命的混合物，

[ænd; ənd] [wen] ['teɪkɪŋ] [ði:z] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] ,

and	when	taking	these	he	went	off	into	feverish	and	fitful	slumber	,
和	什么时候	采取	这些	他	去	离开	进入	发烧	和	断断续续	睡眠	,

服下这些药后，他便陷入了高烧不退、断断续续的睡眠中。

[ʃi:; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜ:r'self][ɑ:n] [pə'zesɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['remədi] .

she	congratulated	herself	on	possessing	so	valuable	a	remedy	.
她	恭喜	她自己	在	拥有	所以	有价值的	一个	补救	.

她为自己拥有如此珍贵的良药而感到欣慰。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɝːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

While	the	shirts	were	being	made	she	stayed	quietly	at	home	with	the	little	boy	,
尽管	这	衬衫	是	存在	制成	她	入住	悄悄	在	家	和	这	小的	男生	,

衬衫制作期间，她安静地待在家里照顾小男孩。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] [wʊd] [stænd] ['greɪvli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][baɪ][hɜːr; hər] [niː] ,

who	in	his	waking	moments	would	stand	gravely	and	quietly	by	her	knee	,
WHO	在	他的	醒来	时刻	会	站立	严重地	和	悄悄	经过	她	膝盖	,

他清醒的时候会神情肃穆、静静地站在她的膝边，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːt][hænd][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

now	and	then	putting	up	a	small	hot	hand	to	stroke	her	cheeks	,
现在	和	然后	推杆	向上	一个	小的	热的	手	到	中风	她	脸颊	,

他时不时地伸出一只滚烫的小手，轻轻抚摸她的脸颊。

[iks'kleimɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , “ ['pɪti] [jɛd] [feɪs] , ['pɪti] [jɛd] [feɪs] .

exclaiming	as	he	did	so	in	his	broken	English	,	“	Pitty	yed	face	,	pitty	yed	face	.
惊呼	作为	他	做过	所以	在	他的	破碎的	英语	,	“	可怜	是的	脸	,	可怜	是的	脸	.

他一边用蹩脚的英语喊道：“可怜的脸，可怜的脸。”

” [ðen] ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz] , “

”	Then	adding	,	as	he	raised	his	heavenly	blue	eyes	to	hers	,	“
”	然后	添加	,	作为	他	提高	他的	天上	蓝色的	眼睛	到	她的	,	“

然后，他抬起那双湛蓝的眼睛望着她，补充道：“

- [ɔɪ] - [ˌo vi 'i] - ['əu'əu] - [mʌtʃ] .

'	Oy	'	oves	'	oo	vevy	much	.
-	oy	-	烤箱	-	oo	-	很多	.

'Oy 'oves 'oo vevy much.

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [soʊ] ['ɪnəsntli] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [daʊn] [wʊd] [goʊ] ['hænəz]

”	At	these	words	,	uttered	so	innocently	by	the	little	child	,	down	would	go	Hannah's
”	在	这些	字	,	说出	所以	天真地	经过	这	小的	孩子	,	向下	会	去	汉娜的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“听到这个小女孩如此天真无邪地说出这些话，汉娜的心血就付诸东流了。”

['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [klɑːspt] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

needle	,	and	thimble	,	and	he	would	find	himself	clasped	tightly	to	her
针	,	和	顶针	,	和	他	会	寻找	他自己	紧握	紧紧	到	她

['bʊzəm] ;

bosom	;
怀	;

他会拿着针和顶针，发现自己紧紧地依偎在她的胸前；

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪzd] ,

while	down	the	red	cheeks	,	which	he	had	praised	,
尽管	向下	这	红色的	脸颊	,	哪个	他	有	赞扬	,

而他曾称赞过的红润脸颊，

[wʊd] [floʊ] [lɑːrdʒ][sɔːlt] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [sɪns] ['deɪvi] [daɪd] .

would	flow	large	salt	tears	which	had	lain	locked	up	and	frozen	since	Davie	died	.
会	流动	大的	盐	眼泪	哪个	有	莱恩	已锁定	向上	和	冷冻	自从	戴维	死亡	.

泪水如泉涌般流淌，那是自戴维去世以来一直被封存和冻结的大颗咸泪。

[jes] , [rɔi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['hænə] ['sɜːlz] ,

Yes	,	Roy	was	becoming	more	and	more	a	necessity	to	Hannah	Searles	,
是的	,	罗伊	曾是	成为	更多的	和	更多的	一个	必要性	到	汉娜	塞尔斯	,

是的，罗伊对汉娜·塞尔斯来说越来越不可或缺了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒər] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][laɪf] [ɪn'dʊrəb(ə)l]

and	a	treasure	without	which	she	did	not	now	believe	she	could	find	life	endurable
和	一个	宝藏	没有	哪个	她	做过	不是	现在	相信	她	可以	寻找	生活	可忍受的

.

:

.

而没有了这份珍宝，她现在觉得生活将难以忍受。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

One	evening	,	leaving	the	child	asleep	,	she	went	into	the	court	.
一	晚上	,	离开	这	孩子	睡着了	,	她	去	进入	这	法庭	.

一天晚上，她把孩子留在床上，独自去了法院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	gossiping	with	a	neighbour	,	and	enjoying	the	sensation	of	the
她	曾是	八卦	和	一个	邻居	,	和	享受	这	感觉	的	这

[ˌaʊt'saɪd] [er] ,

outside	air	,
外部	空气	,

她正和邻居闲聊，享受着户外空气带来的舒适感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selər] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,

which	was	at	least	better	than	the	cellar	atmosphere	which	she	had	quitted	,
哪个	曾是	在	至少	更好的	比	这	地窖	气氛	哪个	她	有	辞职	,

至少比她之前待过的地下室环境要好得多。

[wen] [meg] ['hærɪs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	Meg	Harris	came	up	to	her	.
什么时候	梅格	哈里斯	来了	向上	到	她	.

这时梅格·哈里斯走到了她面前。

[meg][ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] [ɪn] [ðɪs]

Meg	and	Faith	had	found	a	shelter	for	themselves	in	another	house	in	this
梅格	和	信仰	有	成立	一个	庇护所	为了	他们自己	在	其他	房子	在	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

梅格和费丝在法院的另一处房子里找到了栖身之所。

[ænd; ənd] [naʊ] [meg] [keɪm] [ʌp] [ə'loʊn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['hænə] .

and	now	Meg	came	up	alone	to	speak	to	Hannah	.
和	现在	梅格	来了	向上	独自的	到	说话	到	汉娜	.

现在梅格独自一人上前和汉娜说话。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [er] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] - [jər] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['hænə] .

“	And	how	ere	you	getting	on	widhout	yer	mother	?	”	asked	Hannah	.
“	和	如何	埃雷	你	获得	在	-	你的	母亲	?	”	问	汉娜	.

“没有你妈妈，你过得怎么样？”汉娜问道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [goʊ][fɜːr][tuː; tə][æks] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	But	I	needn't	go	fur	to	axe	,	”	she	continued	,
“	但	我	不必	去	毛皮	到	斧头	,	”	她	持续	,

“但我没必要去砍伐毛皮，”她继续说道。

“ [fɜːr] [ðoʊ] [juː; jʊ] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ɑːn] [naʊ] , [meg] ,

“	fur	though	you	ain't	much	to	boast	on	now	,	Meg	,
“	毛皮	尽管	你	不是	很多	到	夸	在	现在	,	梅格	,

“虽然你现在没什么值得炫耀的，梅格，

[jet] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [pəːt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['ɔlɜ-z] [ə; eɪ]

yet	you	look	more	peart	than	when	she	wor	allers	a
然而	你	看	更多的	梨	比	什么时候	她	工作	过敏	一个

[ʌv; əv] [jər] . ”

wallopping	of	yer	.	”
猛击	的	你的	.	”

然而，你看上去比她挨你一顿揍时更精神了。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [ɑːn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] [meg] ,

“	But	I	have	a	h'anxiety	on	my	mind	,	”	said	Meg	,
”	但	我	有	一个	-	在	我的	头脑	,	”	说	梅格	,

“但我心里很焦虑，”梅格说。

['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .

shrugging	her	thin	shoulders	and	speaking	in	a	low	,	confidential	tone	.
耸肩	她	薄的	肩膀	和	请讲	在	一个	低的	,	机密的	语气	.

她耸了耸瘦削的肩膀，用低沉而神秘的语气说道。

“ [aɪ][hɑː] - [ə; eɪ][gæl] [ə'lɔːŋ] [wɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl][wɑːtˌwʌt] [eint] [nʌn] [ʌv; əv] -

“	I	ha	'	a	gal	along	wid	me	,	and	a	young	gal	wot	ain't	none	of	h'our
”	我	哈	-	一个	女孩	沿着	宽	我	,	和	一个	年轻的	女孩	什么	不是	没有任何	的	-

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我身边有个姑娘，是个年轻姑娘，但她不是我们家的人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , ['hænə] , [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['mɪd(ə)l] [striːt] .

You	might	ha	'	noticed	her	,	Hannah	,	when	you	was	walking	down	Middle	Street	.
你	可能	哈	-	注意到	她	,	汉娜	,	什么时候	你	曾是	步行	向下	中间	街道	.

”

”

”

汉娜，你沿着米德尔街走的时候，或许已经注意到她了。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['hænə] , “ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , ['miːli] - [maʊðd] ['lɪt(ə)l] - [ən] .

“	Yes	,	”	answered	Hannah	,	“	she	looked	a	white	-	faced	,	mealy	-	mouthed	little	'	un	.
”	是的	,	”	回答	汉娜	,	“	她	看起来	一个	白色的	-	面对	,	粉状	-	嘴巴	小的	-	联合国	.

“是的，”汉娜回答说，“她看起来像个脸色苍白、说话含糊不清的小家伙。”

[aɪ][maɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [ə'fɔːr] . ”

I	mind	me	as	I	thought	as	I	had	seen	her	somewhere	afore	.	”
我	头脑	我	作为	我	想法	作为	我	有	已见	她	某处	之前	.	”

我心想，我好像以前在哪儿见过她。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , ['hænə] , [ə; eɪ] ['wɛri] , ['wɛri] ['ʌpər] [kaɪnd][oʊ] - ['kɑːrpəntər] .

“	Her	father	is	a	carpenter	,	Hannah	,	a	werry	,	werry	upper	kind	o	'	carpenter	.
”	她	父亲	是	一个	木匠	,	汉娜	,	一个	韦里	,	韦里	上	种类	o	-	木匠	.

“她的父亲是木匠，汉娜，是一位非常非常优秀的木匠。”

[ʃiːz] ['riːəl] [rɪ'spektəbl] , [ɪz] .

She's	real	respectable	,	is	Faithy	.
她是	真实的	可敬	,	是	忠诚	.

Faithy真是个很值得尊敬的人。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [dʌz] [jər] [θɪŋk] ?

And	wot	does	yer	think	?
和	什么	做	你的	思考	?

你觉得呢?

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	have	a	little	brother	,	a	little	lovely	duck	of	a	child	,
她	有	一个	小的	兄弟	,	一个	小的	迷人的	鸭子	的	一个	孩子	,

她有个弟弟，一个可爱的小鸭子一样的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [læst] [ænd; ənd] [gɑːt] - ,

and	he	went	out	o	'	the	house	on	Sunday	night	last	and	got	losted	,
和	他	去	出去	o	-	这	房子	在	星期日	夜晚	最后的	和	得到	-	,

他上周日晚上出门迷路了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] , [ʃiːz] [nɪr] [dɪ'stræktɪd] .

and	this	poor	little	Faith	,	she's	near	distracted	.
和	这	贫穷的	小的	信仰	,	她是	靠近	愣	.

可怜的小菲丝，她几乎心不在焉。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [fɜːr][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] - .

She	and	me	,	we're	a	looking	fur	the	young	'	un	h'everywhere	.
她	和	我	,	是	一个	寻找	毛皮	这	年轻的	-	联合国	-	.

她和我，到处寻找年轻的“un h”。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ'd] [tel] [jər] , ['hænə] , [fɜːr][juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [laɪf] ,

I	thought	as	I'd	tell	yer	,	Hannah	,	fur	you	see's	a	deal	o	'	life	,
我	想法	作为	ID	告诉	你的	,	汉娜	,	毛皮	你	看到的	一个	交易	o	-	生活	,

我想告诉你，汉娜，因为你看到的是人生的一笔交易，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - ['noʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑː] - [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - ,

and	you	might	ha	'	noticed	as	they	ha	'	put	him	in	the	h'advertisements	,
和	你	可能	哈	-	注意到	作为	他们	哈	-	放	他	在	这	-	,

你可能已经注意到，他们把他放在了广告里。

[ænd; ənd] [ten] [paʊnd] ['ɔːfərd] [fɜːr][hɪm; ɪm] .

and	ten	pound	offered	fur	him	.
和	十	磅	提供	毛皮	他	.

有人出价十英镑要他。

" ['hænə] ['sɜːlz] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] .

"	Hannah	Searles	had	perfect	control	of	feature	.
"	汉娜	塞尔斯	有	完美的	控制	的	特征	.

“汉娜·塞尔斯对这个功能有着完美的掌控力。”

“ [aɪ][hɑː] - [siːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

“	I	ha	'	seen	about	a	missing	child	,	"	she	said	after	a	moment's	pause	.
"	我	哈	-	已见	关于	一个	丢失的	孩子	,	"	她	说	后	一个	瞬间	暂停	.

“我看到一则关于儿童失踪的新闻，”她停顿片刻后说道。

“ [ə; eɪ][tʃaɪld] - [tuː] [jɪr] , [drest] [ɪn] [bluː] , [wɪd] ['riːəl] [goʊld] - [er] ? "

“	A	child	h'aged	two	year	,	dressed	in	blue	,	wid	real	gold	'	air	?	"
"	一个	孩子	-	二	年	,	穿着	在	蓝色的	,	宽	真实的	金子	-	空气	?	"

“一个两岁的孩子，穿着蓝色衣服，戴着真正的金发？”

“ [jes] , [jes] , " [sed] [meg] .

“	Yes	,	yes	,	"	said	Meg	.
"	是的	,	是的	,	"	说	梅格	.

“是的，是的，”梅格说。

“ [oʊ] ! ['hænə] ,

“	Oh	!	Hannah	,
"	哦	!	汉娜	,

“哦！汉娜，

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [feɪθ] [ʊl] [daɪ][ˌiː'ɛf]

ef	you	could	only	help	us	to	find	of	him	—	I	think	as	Faith	ull	die	ef
ef	你	可以	仅有的	帮助	我们	到	寻找	的	他	—	我	思考	作为	信仰	满	死	ef

如果你能帮我们找到他——我想就像费丝会死一样

[hiː; hi] [eint] [faʊnd] . "

he	ain't	found	.	"
他	不是	成立	.	"

他还没找到。

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] - ['oʊpən] , ” [sed] ['hænə] ,

“	I'll	keep	my	h'eyes	open	,	”	said	Hannah	,
” 患病的	保持	我的	-	打开	,	”	说	汉娜	,	

“我会睁大眼睛的，”汉娜说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][meg][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['selər] .

and	then	she	nodded	to	Meg	and	went	back	to	her	cellar	.
和	然后	她	点头	到	梅格	和	去	后退	到	她	地窖	.

然后她向梅格点了点头，回到了她的地窖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

She	was	trembling	all	over	as	she	stumbled	down	the	stairs	.
她	曾是	发抖	全部	超过	作为	她	踉跄	向下	这	楼梯	.

她浑身颤抖，踉跄着走下楼梯。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪp]['kænd(ə)l]

But	when	she	had	securely	locked	the	door	and	lighted	a	long	dip	candle
但	什么时候	她	有	安全地	已锁定	这	门	和	照明	一个	长的	蘸	蜡烛

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ['lɪt(ə)l] [rɔi] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,

and	had	seen	with	her	own	eyes	little	Roy	sleeping	quietly	,
和	有	已见	和	她	自己的	眼睛	小的	罗伊	睡眠	悄悄	,

但当她把门锁好，点燃一根长长的蜡烛，亲眼看到小罗伊安静地睡着后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

she	became	calmer	.
她	成为	更平静	.

她平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɜːrz]

She	went	over	and	knelt	by	the	bed	,	and	took	one	of	the	little	hands	in	hers
她	去	超过	和	跪下	经过	这	床	,	和	采取	一	的	这	小的	双手	在	她的

.

:

.

她走过去，跪在床边，握住其中一只小手。

“ [aɪ'd] [biː; bi][tɔːrn][ɪn]['bɪts] , [nɔːr] [gɪv] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I'd	rayther	be	torn	in	bits	,	nor	give	h'up	this	little	hand	,	”	she	said	to	herself	.
”	ID	雷瑟	是	撕裂	在	比特	,	也不	给	-	这	小的	手	,	”	她	说	到	她自己	.

“我宁愿被撕成碎片，也不愿放弃这只小手，”她对自己说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['griːdɪli] [æt; ət][hɜːr; hər]

But	she	had	got	a	great	fright	,	and	gazed	long	and	greedily	at	her
但	她	有	得到	一个	伟大的	惊吓	,	和	凝视	长的	和	贪婪地	在	她

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

但她吓了一跳，贪婪地盯着自己的宝物看了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [rɔi] ,

It	was	plain	that	if	she	wanted	to	keep	little	Roy	,
它	曾是	清楚的	那	如果	她	通缉	到	保持	小的	罗伊	,

很明显，如果她想留下小罗伊，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

she	must	move	away	from	here	as	fast	as	possible	.
她	必须	移动	离开	从	这里	作为	快速地	作为	可能的	.

她必须尽快离开这里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [hoʊm] ,

She	could	scarcely	find	a	cheaper	home	,
她	可以	几乎	寻找	一个	更便宜	家	,

她几乎找不到更便宜的房子了。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [steɪ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [feɪθ] .

but	be	that	as	it	may	she	dare	not	stay	so	near	to	Faith	.
但	是	那	作为	它	可能	她	敢	不是	停留	所以	靠近	到	信仰	.

但即便如此，她也不敢离费丝太近。

['prez(ə)ntli] , ['taɪərd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

Presently	,	tired	out	,	she	sank	down	on	the	floor	;
目前	,	疲劳的	出去	,	她	沉没	向下	在	这	地面	;

随后，她筋疲力尽，瘫倒在地板上；

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [felt]

she	still	trembled	at	the	nearness	of	the	danger	,	but	she	also	felt
她	仍然	颤抖	在	这	接近	的	这	危险	,	但	她	还	毛毡

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

她仍然因为危险临近而颤抖，但她也感到失望。

[ðə; ði]['beɪbi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ][grænd] ,

The	baby	whom	she	considered	her	own	baby	now	was	so	beautiful	,	so	grand	,
这	婴儿	谁	她	经过考虑的	她	自己的	婴儿	现在	曾是	所以	美丽的	,	所以	盛大	,

她现在视如己出的这个婴儿是如此美丽，如此出色。

[soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [æt; ət] ,

so	fine	and	strong	,	so	unlike	any	other	child	she	had	ever	looked	at	,
所以	美好的	和	强的	,	所以	与此不同	任何	其他	孩子	她	有	曾经	看起来	在	,

如此优秀、如此强壮，和她以前见过的任何一个孩子都截然不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːrθ] .

that	she	had	often	pictured	to	herself	his	high	birth	.
那	她	有	经常	如图所示	到	她自己	他的	高的	出生	.

她常常在脑海中想象他出身高贵的样子。

[hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

He	might	,	for	aught	she	knew	,	be	the	son	of	a	prince	.
他	可能	,	为了	零	她	知道	,	是	这	儿子	的	一个	王子	.

就她所知，他或许是位王子的儿子。

['eni] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Any	prince	in	the	land	would	be	proud	of	him	.
任何	王子	在	这	土地	会	是	自豪的	的	他	.

任何一位王子都会以他为荣。

[ænd; ənd] ['hænə] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ʌv; əv]

And	Hannah	had	delighted	herself	with	the	thought	that	this	child	,	of
和	汉娜	有	高兴极了	她自己	和	这	想法	那	这	孩子	,	的

[pər'hæps] ['rɔɪəlti] ,

perhaps	Royalty	,
也许	皇室	,

汉娜一想到这个孩子，或许是皇室成员，就感到无比欣喜。

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət]

was	happy	and	at	home	with	such	a	woman	as	she	—	a	woman	at
曾是	快乐的	和	在	家	和	这样的	一个	女士	作为	她	—	一个	女士	在

[huːm] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] [foʊks] [wʊd] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʌv; əv][skɔːrn] ;

whom	all	respectable	folks	would	point	a	finger	of	scorn	;
谁	全部	可敬	各位	会	观点	一个	手指	的	轻蔑	;

能和这样一个女人在一起，他感到快乐和自在——尽管所有体面的人都会对这样一个女人嗤之以鼻；

[bʌt; bət] [jet] [huːm] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [lʌvd] .

but	yet	whom	the	pure	and	innocent	little	child	loved	.
但	然而	谁	这	纯的	和	清白的	小的	孩子	喜爱	.

但他却是那个纯真无邪的小女孩所爱的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [haɪ] [bɜːrθ] .

But	he	was	of	no	high	birth	.
但	他	曾是	的	不	高的	出生	.

但他出身并不高贵。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['æftər][ɔːl] .

He	was	only	a	son	of	the	people	after	all	.
他	曾是	仅有的	一个	儿子	的	这	人们	后	全部	.

他终究只是个平民之子。

['meni] , ['meni] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [hɜːr'self][ɪn] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

Many	,	many	degrees	above	herself	in	respectability	it	was	true	,
许多	,	许多	学位	多于	她自己	在	体面	它	曾是	真的	,

的确，她的地位比她高出很多很多档次。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] .

but	still	a	child	of	the	vast	multitude	.
但	仍然	一个	孩子	的	这	广阔的	民众	.

但他仍然是芸芸众生中的一员。

[hɜːr; hər][læst]['skruːp(ə)l][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [fækt] .

Her	last	scruple	at	keeping	him	vanished	at	this	fact	.
她	最后的	顾忌	在	保持	他	消失了	在	这	事实	.

得知此事后，她最后保留的一点顾虑也烟消云散了。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	would	lose	nothing	by	remaining	with	her	,	and	for	his	sake	she	would
他	会	失去	没有什么	经过	其余的	和	她	,	和	为了	他的	清酒	她	会

, [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

,	she	could	,
,	她	可以	,

他留在她身边不会失去什么，而为了他，她愿意，她可以。

[bɪ'kʌm] [gʊd] .

become	good	.
变得	好的	.

变好。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [rɔi] [wʌz; wəz][lɔːst] .

A	week	had	passed	away	since	Roy	was	lost	.
一个	星期	有	通过了	离开	自从	罗伊	曾是	丢失的	.

罗伊失踪已经过去一周了。

['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] , ['faɪndɪŋ] [feɪθ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [niːt] [ænd; ənd]

Sunday	came	round	again	,	finding	Faith	no	longer	in	her	neat	and
星期日	来了	圆形的	再次	,	寻找	信仰	不	更长	在	她	整洁的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ,

comfortable	home	,
舒服的	家	,

星期天又到了，费丝却发现她已经不在她整洁舒适的家中了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌtər] [tʃaɪld] , [drest] [æz; əz]['bædli] , [ænd; ənd][ɪn][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [rægz] ,

but	a	gutter	child	,	dressed	as	badly	,	and	in	quite	as	great	rags	,
但	一个	排水沟	孩子	,	穿着	作为	糟糕	,	和	在	相当	作为	伟大的	破布	,

但是一个衣衫褴褛、同样肮脏不堪的街头流浪儿，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrst] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

as	the	worst	-	looking	child	around	her	.
作为	这	最差	-	寻找	孩子	大约	她	.

她是周围长相最差的孩子。

[meg][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [frend] ,

Meg	was	her	companion	and	staunch	friend	,
梅格	曾是	她	伴侣	和	坚定	朋友	,

梅格是她的伴侣和忠实朋友，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn] ['mɛgz] [aɪz] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [feɪθ] [tuː; tə] [pɑːn] [hɜːr; hər] [niːt]

but	it	seemed	no	hardship	in	Meg's	eyes	to	counsel	Faith	to	pawn	her	neat
但	它	似乎	不	困境	在	梅格的	眼睛	到	法律顾问	信仰	到	典当	她	整洁的

[ænd; ənd] [gʊd] [kloʊðz] ,

and	good	clothes	,
和	好的	衣服	,

但在梅格看来，劝费丝把她干净漂亮的衣服典当掉似乎并不是什么难事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['gɑːrmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['skersli] ['rekəgnaɪz]

and	to	receive	in	exchange	garments	in	which	her	father	would	scarcely	recognise
和	到	收到	在	交换	服装	在	哪个	她	父亲	会	几乎	认出

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

换来的却是让她父亲几乎认不出她的新衣服。

[ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

The	money	received	for	the	clothes	had	enabled	the	little	girls	to	live	for
这	钱	已收到	为了	这	衣服	有	已启用	这	小的	女孩们	到	居住	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ;

some	days	;
一些	天	;

卖衣服所得的钱让小女孩们得以维持几天的生活；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	then	they	had	sold	matches	and	flowers	,
和	然后	他们	有	卖	比赛	和	花朵	,

然后他们又卖了火柴和鲜花。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	in	one	way	and	another	had	managed	to	keep	life	within	them	.
和	在	一	方式	和	其他	有	管理	到	保持	生活	之内	他们	.

他们以各种方式设法保留了生命。

[feɪθ] , [ðoʊ] ['riːəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] , [hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] ['breɪvli] .

Faith	,	though	really	unaccustomed	to	any	hardship	,	had	borne	up	bravely	.
信仰	,	尽管	真的	不习惯	到	任何	困境	,	有	出生	向上	勇敢地	.

费丝虽然从未经历过任何苦难，却勇敢地挺了过来。

[ðə; ði][hoʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['ʃʊrli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	hope	with	which	she	had	awakened	each	morning	that	surely	before	the
这	希望	和	哪个	她	有	觉醒	每个	早晨	那	一定	前	这

['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [rɔi] ,

evening	they	would	find	Roy	,
晚上	他们	会	寻找	罗伊	,

她每天早上醒来都怀着希望，相信在晚上之前一定能找到罗伊。

[hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

had	supported	her	spirits	;	but	each	night	as	it	came	,	with	its
有	有	她	烈酒	;	但	每个	夜晚	作为	它	来了	,	和	它是

[ɪn'veriəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

invariable	disappointment	,
不变的	失望	,

这曾鼓舞了她的士气；但每晚，当它如期而至时，总是伴随着无可避免的失望，

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [meg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

until	even	Meg	began	to	own	that	she	was	puzzled	as	to	what	had	become
直到	甚至	梅格	开始	到	自己的	那	她	曾是	困惑	作为	到	什么	有	变得

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

of	the	child	,
的	这	孩子	,

直到连梅格也开始承认，她一直很困惑这个孩子究竟去了哪里。

[brɔːt] [æn; ən] ['ædɪd] [weɪt] [tuː; tə] [feɪθs] [hɑːrt] .

brought	an	added	weight	to	Faith's	heart	.
带来	一个	额外	重量	到	信仰的	心	.

这让菲丝的心更加沉重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

She	was	more	than	ever	determined	not	to	go	home	again	without	her	little
她	曾是	更多的	比	曾经	决定	不是	到	去	家	再次	没有	她	小的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

她比以往任何时候都更加坚定了决心，一定要带着弟弟回家。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌsti] [bed][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd]

But	as	she	lay	down	on	her	musty	bed	on	Saturday	evening	in	the	wretched
但	作为	她	躺	向下	在	她	发霉的	床	在	周六	晚上	在	这	可怜

['selər] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][meg][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['kwɔːrtərz] ,

cellar	where	she	and	Meg	had	found	for	themselves	quarters	,
地窖	在哪里	她	和	梅格	有	成立	为了	他们自己	四分之一	,

但星期六晚上，当她躺在那间破旧地下室里散发着霉味的床上时——她和梅格在那里找到了一个栖身之所——

[hoʊp][hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [eb] [ɪn'diːd] .

hope	had	vanished	to	a	very	low	ebb	indeed	.
希望	有	消失了	到	一个	非常	低的	落潮	的确	.

希望已经彻底消失殆尽。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .

Sunday	morning	dawned	.
星期日	早晨	黎明	.

星期天清晨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][læst][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]

It	would	be	a	whole	week	to	-	day	since	she	last	had	seen	her	darling
它	会	是	一个	所有的	星期	到	-	天	自从	她	最后的	有	已见	她	亲爱的

['lɪt(ə)l] [rɔi] .

little	Roy	.
小的	罗伊	.

距离她上次见到她心爱的小罗伊已经整整一周了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

She	felt	very	,	very	miserable	.
她	毛毡	非常	,	非常	悲惨的	.

她感到非常非常痛苦。

[noʊ] , [hoʊp] [wʊd] [nɑːt]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [deɪ] ,

No	,	hope	would	not	visit	her	heart	that	day	,
不	,	希望	会	不是	访问	她	心	那	天	,

不，那天她的心中不会有希望。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] ['wɑtʃɪŋ] [meg] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

and	as	she	lay	in	bed	watching	Meg	putting	on	her	clothes	,
和	作为	她	躺	在	床	观看	梅格	推杆	在	她	衣服	,

她躺在床上，看着梅格穿衣服，

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [θɔːts] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] .

the	tears	rolled	down	her	pale	cheeks	,	and	dark	and	sceptical	thoughts	filled	her	mind	.
这	眼泪	滚动	向下	她	苍白	脸颊	,	和	黑暗的	和	怀疑论者	想法	已填	她	头脑	.

泪水顺着她苍白的脸颊滚落，黑暗和怀疑的念头充斥着她的脑海。

[wen] [meg] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

When	Meg	noticed	her	tears	,	she	spoke	.
什么时候	梅格	注意到	她	眼泪	,	她	辐	.

梅格注意到她眼泪汪汪，便开口说话了。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , [meg] ; [its] [ɔːl][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][laɪ] . ”

“	It's	all	a	lie	,	Meg	;	it's	all	a	big	,	big	lie	.	”
”	它是	全部	一个	说谎	,	梅格	;	它是	全部	一个	大的	,	大的	说谎	.	”

“这一切都是谎言，梅格；这一切都是个弥天大谎。”

“ [wɑːts] [ə; eɪ][laɪ] , ” [æskt] [meg] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [feɪθ] .

“	Wot's	a	lie	,	”	asked	Meg	,	stopping	in	her	dressing	,	and	staring	at	Faith	.
”	什么?	一个	说谎	,	”	问	梅格	,	停止	在	她	敷料	,	和	凝视	在	信仰	.

“什么才是谎言？”梅格停下穿衣的动作，盯着费丝问道。

“ [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [tɛld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

“	Wot	you	telled	me	about	Jesus	.
”	什么	你	告诉	我	关于	耶稣	.

“你跟我讲了关于耶稣的事。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['nevər] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [ˌiː'ef][hiː; hi] [lʌvd] - [ɪm] ,

He	didn't	never	love	the	little	children	;	ef	He	loved	'	em	,
他	没有	绝不	爱	这	小的	孩子们	;	ef	他	喜爱	-	呃	,

他从来没有真正爱过那些小孩子；如果他爱他们，

[ænd; ənd][ˌiː'ef][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	ef	He	is	as	strong	as	you	say	,
和	ef	他	是	作为	强的	作为	你	说	,

而且他确实像你说的那么强壮。

['hiːd] [hɑː] - [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [rɔi] .

He'd	ha	'	helped	us	to	find	my	little	baby	Roy	.
他会	哈	-	帮助	我们	到	寻找	我的	小的	婴儿	罗伊	.

他本可以帮我们找到我的小宝贝罗伊。

” [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] ['mɛgz] [waɪt] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [feɪs] .

”	A	pained	look	came	over	Meg's	white	and	careworn	face	.
”	一个	痛苦	看	来了	超过	梅格的	白色的	和	忧心忡忡	脸	.

“梅格苍白而饱经风霜的脸上露出了痛苦的神色。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [feɪθ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ;

She	did	not	answer	Faith	at	all	for	a	moment	or	two	;
她	做过	不是	回答	信仰	在	全部	为了	一个	片刻	或者	二	;

她一时之间完全没有回答费丝的问题；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

but	having	quite	finished	her	dressing	,	she	bent	down	over	her	.
但	拥有	相当	完成的	她	敷料	,	她	弯曲	向下	超过	她	.

但她穿好衣服后，就弯下腰看着她。

“ [aɪ][hɑː] - [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] - [aɪ][kʊd; kəd] ,

“	I	ha	'	made	myself	as	clean	as	h'ever	I	could	,
”	我	哈	-	制成	我	作为	干净的	作为	-	我	可以	,

“我已经尽我所能把自己洗得干干净净了。”

[ænd; ənd][aɪm][ɔːf] [naʊ] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ['rægɪd] [skuːl] ; [ˌiː'ɛf] [juːl] [kʌm] [tuː] , [aɪl] [weɪt][fɜːr][jər] ,

and	I'm	off	now	to	morning	ragged	school	;	ef	you'll	come	too	,	I'll	wait	fur	yer	,
和	我是	离开	现在	到	早晨	破烂不堪	学校	;	ef	你会	来	也	,	患病的	等待	毛皮	你的	,

. ”

Faithy	.	”
忠诚	.	”

我现在要去上早课了；如果你也来，我会等你，费茜。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	No	,	no	,	”	replied	Faith	,	shaking	her	head	.
”	不	,	不	,	”	回复	信仰	,	摇晃	她	头	.

“不，不，”费丝摇着头回答道。

“ [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] .

“	I'll	stay	and	wait	here	.
”	患病的	停留	和	等待	这里	.

“我会留在这里等。”

[ðə; ðiː] ['rægɪd] ['sʌndeɪ] - ['skuːlz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bliːv] [ɪn][noʊ]['dʒiːzəs] [naʊ] .

The	ragged	Sunday	-	school's	all	about	Jesus	,	and	I	don't	b'lieve	in	no	Jesus	now	.
这	破烂不堪	星期日	-	学校的	全部	关于	耶稣	,	和	我	不	相信	在	不	耶稣	现在	.

那所破旧的主日学校讲的都是关于耶稣的事，但我现在不信耶稣了。

” [meg] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðiː] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

”	Meg	said	nothing	more	;	she	smothered	a	faint	sigh	,	and	closing	the	door	behind
”	梅格	说	没有什么	更多的	;	她	窒息	一个	头晕的	叹	,	和	结束	这	门	在后面

[hɜːr; hər][ræn] [daʊn] - [sterz] .

her	ran	down	-	stairs	.
她	跑	向下	-	楼梯	.

梅格什么也没再说；她轻轻叹了口气，关上身后的门，跑下了楼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

She	had	more	than	a	mile	to	walk	to	Sunday	-	school	,
她	有	更多的	比	一个	英里	到	走	到	星期日	-	学校	,

她要走一英里多才能到主日学校，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

and	she	was	anxious	to	be	in	time	;	but	as	she	walked	along	,
和	她	曾是	焦虑的	到	是	在	时间	;	但	作为	她	步行	沿着	,

她急于赶上时间；但当她继续走着时，

[ðə; ðiː] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔːld] [ʌp][baɪ] [feɪθs] [wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	pained	expression	called	up	by	Faith's	words	had	not	left	her	face	.
这	痛苦	表达	称为	向上	经过	信仰的	字	有	不是	左边	她	脸	.

费丝的话语在她脸上激起的痛苦表情始终未曾消失。

[meg][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'tɔːt] , [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər]['ærəb][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [truː] ['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Meg	was	a	wild	,	untaught	,	uncared	-	for	Arab	child	,	a	true	offshoot	of	the
梅格	曾是	一个	荒野	,	未受过教育	,	无人关心	-	为了	阿拉伯	孩子	,	一个	真的	分支	的	这

['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] .

lowest	of	the	people	.
最低	的	这	人们	.

梅格是一个野性十足、未经教育、无人照料的阿拉伯孩子，是社会底层人民的真正后代。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'gʌvərnd] ,

With	a	touch	of	gipsy	blood	in	her	veins	,	with	the	most	ungoverned	,
和	一个	触碰	的	吉普赛人	血	在	她	静脉	,	和	这	最多	无政府状态	,

[ˌʌnkən'troʊld] ['pæʃnz] ,

uncontrolled	passions	,
不受控制	激情	,

她血管里流淌着吉普赛人的血液，拥有最不受约束、无法控制的激情，

[ʃiː; ʃi] [jet] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [self] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,

she	yet	was	capable	of	a	devotion	,	of	an	affection	self	-	absorbing	,
她	然而	曾是	有能力的	的	一个	虔诚	,	的	一个	感情	自己	-	吸收	,

[self] - [fər'getfl] .

self	-	forgetful	.
自己	-	健忘	.

然而，她却能拥有一种全然投入、忘我的奉献和爱意。

['ɔːfərd] [ʌp][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [ʃraɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dɑːlətri] ; ['ɔːfərd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Offered	up	at	any	other	shrine	,	it	would	have	been	idolatry	;	offered	at	this	,
提供	向上	在	任何	其他	神社	,	它	会	有	到过	偶像崇拜	;	提供	在	这	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrʃɪp] .

it	was	worship	.
它	曾是	崇拜	.

如果献给其他任何神龛，那就是偶像崇拜；如果献给这里，那就是敬拜。

[meg] [lʌvd] , ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['meri] ['mægdəliːn] , ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['fɑːloʊd]

Meg	loved	,	something	as	Mary	Magdalene	,	something	as	the	women	who	followed
梅格	喜爱	,	某物	作为	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	某物	作为	这	女性	WHO	随后

[tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] ,

to	the	sepulchre	,
到	这	坟墓	,

梅格热爱着某种东西，就像抹大拉的玛利亚，就像那些跟随她来到坟墓的妇女们一样。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

must	have	loved	our	Lord	.
必须	有	喜爱	我们的	主	.

他一定非常爱戴我们的主。

[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər][hæd; həd][meg]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

All	the	love	of	a	most	loving	nature	had	Meg	given	to	Jesus	.
全部	这	爱	的	一个	最多	爱	自然	有	梅格	给定	到	耶稣	.

梅格将她最善良的天性中所有的爱都给了耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [ðɪs] [lʌv] .

It	was	not	alone	gratitude	which	inspired	this	love	.
它	曾是	不是	独自的	感激	哪个	灵感	这	爱	.

激发这份爱的，不仅仅是感恩之心。

“ [its] [dʒest] [kɔːz] ['hiːz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;

“	It's	jest	cause	He's	so	wonderful	beautiful	His	own	self	,	”	she	would	say	;
”	它是	笑话	原因	他是	所以	精彩的	美丽的	他的	自己的	自己	,	”	她	会	说	;

“这纯粹是因为他本身就非常美好，”她会这样说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ægəni][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	it	was	agony	to	her	,
和	它	曾是	痛苦	到	她	,

这对她来说是一种痛苦的经历。

['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

greater	even	than	it	would	be	to	a	mother	to	hear	her	little	child
更大的	甚至	比	它	会	是	到	一个	母亲	到	听到	她	小的	孩子

[ə'bju:zd] ,

abused	,
受虐	,

比一位母亲听到自己的幼子被虐待还要痛苦。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd] [bri:ðd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

to	have	a	word	breathed	against	Him	.
到	有	一个	单词	呼吸	反对	他	.

竟有人敢对他出言不逊。

[feɪθs] [wɜ:rdz][hæd; həd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Faith's	words	had	wrung	her	heart	.
信仰的	字	有	拧干	她	心	.

菲丝的话深深刺痛了她的心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [feɪθ] , ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ]['spoʊkən] ;

She	was	very	sorry	for	Faith	,	very	sorry	that	she	could	have	so	spoken	;
她	曾是	非常	对不起	为了	信仰	,	非常	对不起	那	她	可以	有	所以	说	;

她对费丝感到非常抱歉，非常抱歉自己会说出那样的话；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][wɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv]

but	she	was	more	sorry	for	the	pain	she	feared	the	words	must	have
但	她	曾是	更多的	对不起	为了	这	疼痛	她	害怕	这	字	必须	有

[kɔ:zd] ['dʒi:zəs] .

caused	Jesus	.
导致	耶稣	.

但她更难过的是，她害怕这些话会给耶稣带来痛苦。

“ [aɪ] - [oʊp][æz; əz] - [su:n] [let] [ˌju: 'es][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ,

“	I	'	ope	as	yer'll	soon	let	us	find	the	little	'	un	,
“	我	-	开放	作为	-	很快	让	我们	寻找	这	小的	-	联合国	,

“我希望你们能尽快让我们找到那个小家伙，

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ri:əl][hɑ:rd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ə'beə] - [ɪm] ,

for	she's	beginning	to	think	real	hard	things	of	yer	,	and	I	can't	abear	'	em	,
为了	她是	开始	到	思考	真实的	难的	事物	的	你的	,	和	我	不能	熊	-	呃	,

因为她开始对你产生很深的怀疑，我无法忍受。

[aɪ][kɑ:nt] [ə'beə] - [ɪm] , ” [sed] [meg] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

I	can't	abear	'	em	,	”	said	Meg	,	looking	up	at	the	sky	,
我	不能	熊	-	呃	,	”	说	梅格	,	寻找	向上	在	这	天空	,

“我受不了他们，”梅格说着，抬头望着天空。

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [də'rekt]['lɪt(ə)l] [prer] .

and	comforting	herself	with	this	very	direct	little	prayer	.
和	令人感到安慰	她自己	和	这	非常	直接的	小的	祷告	.

她用这句直白的小祷文安慰自己。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

As	she	was	leaving	the	Sunday	-	school	at	the	end	of	the	morning's
作为	她	曾是	离开	这	星期日	-	学校	在	这	结尾	的	这	早晨

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

上午的课程结束后，她离开主日学校时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [pər'hæps] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɜːrnɪstli]
it **came** **into** **her** **head** **that** **perhaps** **while** **she** **and** **Faith** **were** **so** **earnestly**
它 来了 进入 她 头 那 也许 尽管 她 和 信仰 是 所以 切实
['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [rɔi] ,
seeking **for** **little** **Roy** **,**
寻求 为了 小的 罗伊 ,

她突然想到，或许在她和费丝如此热切地寻找小罗伊的时候，

[hiː; hi] [maɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] .
he **might** **all** **this** **time** **be** **safely** **at** **home** **.**
他 可能 全部 这 时间 是 安全 在 家 .

他可能一直都安全地待在家里。

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !
How **stupid** **of** **them** **both** **never** **to** **have** **thought** **of** **this** **before** **!**
如何 愚蠢的 的 他们 两个都 绝不 到 有 想法 的 这 前 !

他们俩真是太蠢了，之前竟然没想到这一点！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [feɪθs] [rɪ'spektəbl] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self] .
She **had** **heard** **all** **about** **Faith's** **respectable** **home** **from** **the** **little** **girl** **herself** **.**
她 有 听到 全部 关于 信仰的 可敬 家 从 这 小的 女孩 她自己 .

她从小女孩那里听说了费丝体面的家庭情况。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr]
she **would** **go** **there** **now** **and** **set** **her** **mind** **at** **rest** **on** **this** **point** **before**
她 会 去 那里 现在 和 放 她 头脑 在 休息 在 这 观点 前
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] .
returning **to** **Faith** **.**
返回 到 信仰 .

她现在要去那里，在这件事上弄清楚之后再回去找费丝。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
She **reached** **the** **house** **.**
她 达到 这 房子 .

她到达了房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .
There **was** **a** **common** **staircase** **,** **and** **the** **hall** **door** **stood** **open** **.**
那里 曾是 一个 常见的 楼梯 , 和 这 大厅 门 站立 打开 .

那里有一条公共楼梯，大厅的门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [met] [noʊ] [wʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ʃuːz]
She **met** **no** **one** **as** **she** **ran** **up** **-** **stairs** **,** **and** **her** **feet** **,** **innocent** **of** **shoes**
她 遇见 不 一 作为 她 跑 向上 - 楼梯 , 和 她 脚 , 清白的 的 鞋
[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
and **stockings** **,**
和 长筒袜 ,

她一路跑上楼，没遇到任何人，她的双脚光着，没有穿鞋袜。

[meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
made **no** **sound** **.**
制成 不 声音 .

没有发出任何声音。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][meg] , ['piːpɪŋ] [ɪn] ,
A **door** **was** **a** **little** **open** **on** **the** **first** **landing** **,** **and** **Meg** **,** **peeping** **in** **,**
一个 门 曾是 一个 小的 打开 在 这 第一的 降落 , 和 梅格 , 偷窥 在 ,

一楼楼梯平台的一扇门微微敞开着，梅格向里窥视着。

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] .
saw a man seated by a table .
锯 一个 男人 坐着 经过 一个 桌子 .

看到一个男人坐在桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][mæn] ,
He was a tall and powerful man ,
他 曾是 一个 高的 和 强大的 男人 ,

他身材高大魁梧，

[ænd; ənd][meg] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [feɪθs] ['fɑːðər] .
and Meg knew at once that she was looking at Faith's father .
和 梅格 知道 在 一次 那 她 曾是 寻找 在 信仰的 父亲 .

梅格立刻意识到，她看到的正是费丝的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][meg] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ,
There was profound silence in the house , and Meg heard the man ,
那里 曾是 深刻的 沉默 在 这 房子 , 和 梅格 听到 这 男人 ,

屋里一片寂静，梅格听到了那个男人的声音。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [boʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz] , ['prez(ə)ntli] [seɪ] :
whose face was bowed over his hands , presently say :
谁 脸 曾是 鞠躬 超过 他的 双手 , 目前 说 :

他双手捂着脸，低头说道：

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] , [its] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .
“ It's a lie , it's all a lie .
“ 它是 一个 说谎 , 它是 全部 一个 说谎 .

“这是谎言，全是谎言。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [gɑːd] .
There is no good God .
那里 是 不 好的 上帝 .

世上没有善良的神。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][tɔːrn][maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs]
If there were , He would never have torn my children away from me like this
如果 那里 是 , 他 会 绝不 有 撕裂 我的 孩子们 离开 从 我 喜欢 这
.
:
.

如果真有祂，祂绝不会这样夺走我的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]
And I have asked Him so often and so long to bring them back again
和 我 有 问 他 所以 经常 和 所以 长的 到 带来 他们 后退 再次
.
:
.

我曾无数次、很久以来祈求祂让他们回来。

[jes] ; [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [prer] .
Yes ; God does not hear prayer .
是的 ; 上帝 做 不是 听到 祷告 .

是的，上帝不会听祷告。

[its] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [seɪ] .
It's a lie , I say .
它是 一个 说谎 , 我 说 .

我说，这是谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦宝贝：罗伊国王的故事(A London Baby The Story of King Roy)

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [noʊ] [kraɪst] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

There	is	no	God	,	no	Christ	,	no	nothing	.	”
那里	是	不	上帝	,	不	基督	,	不	没有什么	.	”

“没有上帝，没有基督，什么都没有。”

“ [haʊ] [der] [jər] ! ” [sed] [meg] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fjʊri] .

“	How	dare	yer	!	”	said	Meg	,	rushing	into	the	room	like	a	little	fury	.
“	如何	敢	你的	!	”	说	梅格	,	匆忙	进入	这	房间	喜欢	一个	小的	愤怒	.

“你竟敢这样！”梅格怒气冲冲地冲进房间说道。

[ðə; ði]['mænz][wɜːrdz][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd][ðæt] [ʃiː; ʃi][lɔːst][bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd][self] -

The	man's	words	had	stung	her	so	hard	that	she	lost	both	fear	and	self	-
这	男人的	字	有	被蜇了	她	所以	难的	那	她	丢失的	两个都	害怕	和	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

那男人的话语深深刺痛了她，让她失去了恐惧和自制力。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .

She	rushed	at	the	man	,	and	took	his	hands	and	shook	them	.
她	匆忙	在	这	男人	,	和	采取	他的	双手	和	摇晃	他们	.

她冲向那个男人，抓住他的手摇了起来。

“ [haʊ] [der] [jər] , [haʊ] [der] [jər] !

“	How	dare	yer	,	how	dare	yer	!
“	如何	敢	你的	,	如何	敢	你的	!

“你竟敢，你竟敢！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [oʊ] ! [jər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

“	Oh	!	yer	a	wicked	,	wicked	man	to	say	as	there's	no	Jesus	Christ	.
“	哦	!	你的	一个	邪恶	,	邪恶	男人	到	说	作为	有	不	耶稣	基督	.

“哦！你真是个邪恶至极的人，竟然说没有耶稣基督。”

” ['wɔːrdn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['lɪt(ə)l]

”	Warden	—	for	it	was	he	—	started	,	and	stared	at	the	furious	little
”	典狱长	—	为了	它	曾是	他	—	开始	,	和	凝视	在	这	狂怒	小的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

“典狱长——因为正是他——吓了一跳，盯着这个愤怒的小家伙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] [ə'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] .

He	did	not	say	a	word	,	or	attempt	in	his	utter	astonishment	to	oppose	her	.
他	做过	不是	说	一个	单词	,	或者	试图	在	他的	说出	惊讶	到	反对	她	.

他一言不发，震惊不已，竟也未能阻止她。

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪzd] [hɑːrd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] .

He	only	gazed	hard	,	as	one	who	was	bereft	of	all	reason	.
他	仅有的	凝视	难的	,	作为	一	WHO	曾是	失去	的	全部	原因	.

他只是呆呆地望着，仿佛失去了理智。

“ [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃænt] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [eint] , ” [rɪ'piːtɪd]
“ Oh ! there is a Jesus Christ , and you sha'n't dare say there ain't , ” repeated
“ 哦 ! 那里 是 一个 耶稣 基督 , 和 你 不会 敢 说 那里 不是 , ” 重复
[meg] ;
Meg ;
梅格 ;

“哦！耶稣基督是存在的，你不许说他不存在，”梅格重复道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and then she suddenly flung herself on the floor at his feet ,
和 然后 她 突然 扔 她自己 在 这 地面 在 他的 脚 ,

然后她突然扑倒在他脚边的地板上。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ,
and gave way to the most violent ,
和 给予 方式 到 这 最多 暴力 ,

并导致了最暴力的局面，

[moʊst] ['pæʃənət] ['sɒbz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [brest] .
most passionate sobs he had ever heard proceeding from human breast .
最多 热情的 啜泣 他 有 曾经 听到 进行中 从 人类 胸部 .

这是他听过的最凄厉的哭泣声，是从人类胸膛中发出的。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðen] [hiː; hi][gɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][meg] .
He got up and locked the door ; then he got water and gave it to Meg .
他 得到 向上 和 已锁定 这 门 ; 然后 他 得到 水 和 给予 它 到 梅格 .

他起身锁上门，然后去拿了水给梅格喝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
He was kind rather than otherwise to the poor child .
他 曾是 种类 相当 比 否则 到 这 贫穷的 孩子 .

他对这个可怜的孩子很友善。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] ,
When she was better ,
什么时候 她 曾是 更好的 ,

她病情好转后，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [wer] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [hæd; həd] [slept] [hɪz; ɪz]
he even brought her over to sit on the sofa where little Roy had slept his
他 甚至 带来 她 超过 到 坐 在 这 沙发 在哪里 小的 罗伊 有 睡着了 他的
[læst] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
last sleep in that room .
最后的 睡觉 在 那 房间 .

他甚至把她带到沙发上坐下，小罗伊生前最后一次睡在那个房间里的沙发上。

“ [naʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wei] ?
“ Now , why did you rush in and speak to me in that strange way ?
“ 现在 , 为什么 做过 你 匆忙 在 和 说话 到 我 在 那 奇怪的 方式 ?

“那么，你为什么突然冲进来，用那种奇怪的方式跟我说话呢？”

” [hiː; hi] [æskt] . “
” he asked . “
” 他 问 . “

“他问道。”

- [kɔːz] [jər] [droʊv] [ˌem 'iː] [nɪr] [mæd] .
' Cause yer drove me near mad .
- 原因 你的 驾驶 我 靠近 疯狂的 .

因为你快把我逼疯了。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][kɔːl] [ter] [seɪ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [maɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst]

You	had	no	call	ter	say	so	dreadful	a	thing	as	that	my	Jesus	Christ	worn't
你	有	不	称呼	特尔	说	所以	可怕	一个	事物	作为	那	我的	耶稣	基督	未穿过

[ðer; ðər] . ″

there	.	”
那里	.	″

你没有资格说出如此可怕的话，说我的耶稣基督不在那里。

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðen] ? ″ [sed] ['wɔːrdn] .

“	You	believe	in	Him	then	?	”	said	Warden	.
″	你	相信	在	他	然后	?	″	说	典狱长	.

“那你信他？”典狱长问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ″ [sed] [meg] .

“	I	believe	in	Jesus	Christ	our	Lord	,	”	said	Meg	.
″	我	相信	在	耶稣	基督	我们的	主	,	″	说	梅格	.

“我信奉我们的主耶稣基督，”梅格说。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [spent] .

Her	excitement	was	spent	.
她	激动	曾是	花费	.

她的兴奋劲儿已经消退了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] , [blæk] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

She	spoke	quietly	,	raising	her	big	,	black	eyes	to	heaven	.
她	辐	悄悄	,	提高	她	大的	,	黑色的	眼睛	到	天堂	.

她轻声说道，抬起她那双乌黑的大眼睛望向天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

There	was	something	in	her	manner	which	must	have	impressed	even	the
那里	曾是	某物	在	她	方式	哪个	必须	有	印象深刻	甚至	这

[moʊst] ['ʌtərli] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] .

most	utterly	careless	and	indifferent	with	its	absolute	sincerity	.
最多	完全地	粗心	和	冷漠	和	它是	绝对	诚意	.

她的举止中有一种特质，即使是最粗心大意、最冷漠的人，也会被她绝对的真诚所打动。

['wɔːrdn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Warden	was	silent	,	gazing	at	her	curiously	,	even	with	admiration	.
典狱长	曾是	沉默的	,	凝视	在	她	奇怪的是	,	甚至	和	钦佩	.

典狱长沉默不语，好奇地、甚至带着钦佩的目光注视着她。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , ″ [hiː; hi]

“	You	must	not	only	believe	in	Him	,	you	must	love	Him	very	much	,	”	he
″	你	必须	不是	仅有的	相信	在	他	,	你	必须	爱	他	非常	很多	,	″	他

[sed] .

said	.
说	.

他说：“你不仅要信仰他，还要非常爱他。”

“ [eɪ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ'd][daɪ][fɜːr][hɪm; ɪm][moʊst] ['wɪlɪn] - , ″ [sed] [meg] ,

“	Ay	,	I	love	Him	;	I'd	die	fur	Him	most	willin	'	,	”	said	Meg	,
″	哎	,	我	爱	他	;	ID	死	毛皮	他	最多	威林	-	,	″	说	梅格	,

“是的，我爱他；我愿意为他而死，”梅格说。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrd][hændz] ['veri] [taɪt] [tə'geðər] .

clasping	her	hard	hands	very	tight	together	.
紧握	她	难的	双手	非常	紧的	一起	.

她双手紧紧地交握在一起。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː] , ″ [sed] ['wɔːrdn] .

“	But	He	hasn't	treated	you	as	He	has	me	,	”	said	Warden	.
″	但	他	还没有	治疗	你	作为	他	有	我	,	″	说	典狱长	.

“但他对待你的方式与对待我的方式不同，”典狱长说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	don't	know	,	you	can't	even	understand	,	what	has	happened	to	me	.
”	你	不	知道	,	你	不能	甚至	理解	,	什么	有	发生	到	我	.

“你不知道，你甚至无法理解，我身上发生了什么事。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

I	was	always	a	most	respectable	man	.
我	曾是	总是	一个	最多	可敬	男人	.

我一直都是个很受人尊敬的人。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] ['duːti] .

I	tried	to	do	my	duty	.
我	尝试	到	做	我的	责任	.

我尽力履行了我的职责。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

I	had	two	children	.
我	有	二	孩子们	.

我有两个孩子。

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

This	day	week	I	had	two	children	,	a	son	and	a	daughter	.
这	天	星期	我	有	二	孩子们	,	一个	儿子	和	一个	女儿	.

这周的这一天，我有两个孩子，一个儿子和一个女儿。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

Now	I	have	none	.
现在	我	有	没有任何	.

我现在一个也没有了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

They	did	not	die	,	but	they	ran	away	.
他们	做过	不是	死	,	但	他们	跑	离开	.

他们没有死，而是逃走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] .

The	boy	went	first	,	then	the	girl	.
这	男生	去	第一的	,	然后	这	女孩	.

男孩先走，然后女孩走。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] - [ɪm] [ə'gen] . ”

I	may	never	see	'	em	again	.	”
我	可能	绝不	看	-	呃	再次	.	”

我可能再也见不到他们了。

“ [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [ɪm] , ” [sed] [meg] .

“	May	be	you	worn't	a	werry	good	father	to	'	em	,	”	said	Meg	.
”	可能	是	你	未穿过	一个	韦里	好的	父亲	到	-	呃	,	”	说	梅格	.

“也许你不是个好父亲，”梅格说。

“ [meɪ] [biː; bi]['dʒiːzəs] [let] - [ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [jər] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [ɪm] .

“	May	be	Jesus	let	'	em	run	away	so	as	to	show	yer	how	to	be	a	better	father	to	'	em	.
”	可能	是	耶稣	让	-	呃	跑步	离开	所以	作为	到	展示	你的	如何	到	是	一个	更好的	父亲	到	-	呃	.

“也许耶稣让他们逃跑是为了向你展示如何成为他们更好的父亲。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][æz; əz] [biːts] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] - - [ɪm] .

There	is	some	as	beats	their	children	,	and	some	as	neglec's	'	em	.
那里	是	一些	作为	节拍	他们的	孩子们	,	和	一些	作为	-	-	呃	.

有些人像殴打孩子一样对待他们，有些人则像对待虐待儿童一样对待他们。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wɑːtˌwʌt] [ɪz] [best] .

I	dunno	wot	is	best	.
我	不知道	什么	是	最好的	.

我不知道哪个最好。

[meɪ] [biː; bi] [ˈdʒiːzəs] [siːn] [æz; əz] [juː; jʊ] - [jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

May	be	Jesus	seen	as	you	neglec'ed	yer	little	children	.
可能	是	耶稣	已见	作为	你	-	你的	小的	孩子们	.

也许耶稣看到了你对你幼小孩子的疏忽。

" ['wɔːrdn] [felt] [ðə; ði] [laɪnz] ['taitniŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Warden	felt	the	lines	tightening	round	his	mouth	at	these	words	.
"	典狱长	毛毡	这	线条	收紧	圆形的	他的	嘴	在	这些	字	.

听到这些话，典狱长感到嘴角周围的肌肉紧绷起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [meg] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] ,

It	was	broad	daylight	,	it	was	true	,	and	Meg	was	only	a	poor	,
它	曾是	广阔	日光	,	它	曾是	真的	,	和	梅格	曾是	仅有的	一个	贫穷的	,

['rægɪd] [tʃaɪld] ,

ragged	child	,
破烂不堪	孩子	,

当时是光天化日之下，的确如此，而梅格只是一个衣衫褴褛的穷孩子。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪg] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ɪn'tens]

but	her	face	was	so	solemn	,	and	her	big	eyes	shone	with	so	intense
但	她	脸	曾是	所以	庄严	,	和	她	大的	眼睛	闪耀	和	所以	激烈的

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

但她的表情十分严肃，她的大眼睛闪烁着强烈的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] ['fɪrləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪm'prest] ,

and	she	was	so	absolutely	fearless	before	him	,	that	he	felt	impressed	,
和	她	曾是	所以	绝对地	无畏	前	他	,	那	他	毛毡	印象深刻	,

她在他面前表现得如此无所畏惧，令他印象深刻。

['iːv(ə)n] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə'freɪd] — ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn]

even	just	a	trifle	afraid	—	something	as	he	would	have	felt	had	he	been
甚至	只是	一个	琐事	害怕的	—	某物	作为	他	会	有	毛毡	有	他	到过

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['eɪndʒl] .

looking	at	an	accusing	angel	.
寻找	在	一个	指控	天使	.

他甚至还有一丝恐惧——就像他看到一个控告他的天使时会有的感觉一样。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] - [jər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	You	may	have	neglec'ed	yer	little	children	,	”	she	repeated	.
“	你	可能	有	-	你的	小的	孩子们	,	”	她	重复	.

“你可能疏忽了你的孩子，”她重复道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , ['wɔːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

When	she	did	so	,	Warden	nodded	his	head	.
什么时候	她	做过	所以	,	典狱长	点头	他的	头	.

她照做了，典狱长点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	true	,	”	he	said	.
“	它	是	真的	,	”	他	说	.

“没错，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['veri] [truː] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	is	very	true	,	God	forgive	me	;	but	I	never	meant	it	.
“	它	是	非常	真的	,	上帝	原谅	我	;	但	我	绝不	意思是	它	.

“这是真的，上帝原谅我；但我绝非有意如此。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][mæn] . ”

I	fear	I	was	a	very	hard	man	.	”
我	害怕	我	曾是	一个	非常	难的	男人	.	”

我恐怕我以前是个很冷酷无情的人。

“ [ðen] [juː; jʊ][dʒest] [tel] ['dʒiːzəs] [ðæt] , ” [sed] [meg] , ['raɪzɪŋ] .

“	Then	you	jest	tell	Jesus	that	,	”	said	Meg	,	rising	.
“	然后	你	笑话	告诉	耶稣	那	,	”	说	梅格	,	上升	.

“那你就告诉耶稣吧，”梅格说着站了起来。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

“	You	tell	Him	as	you	believes	in	Him	,	as	you	loves	Him	,
“	你	告诉	他	作为	你	相信	在	他	,	作为	你	爱	他	,

“你要按照你对他的信仰，按照你对他的爱来告诉他，

[æz; əz] [jər] ['riːəl] ['sɑːri] [juː; jʊ] [spoʊk] [soʊ] - ['bɪtər] .

as	yer	real	sorry	you	spoke	so	dreffle	bitter	.
作为	你的	真实的	对不起	你	辐	所以	-	苦的	.

你真是太抱歉了，你说话那么刻薄苦涩。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [spiːk] ;

It	wor	awful	the	way	as	you	did	speak	;
它	工作	可怕	这	方式	作为	你	做过	说话	;

你说话的方式太糟糕了；

[bʌt; bət] [wɑːts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [haʊ] [hiː; hi] - .

but	wot's	so	wonderful	beautiful	in	Him	is	how	He	furgives	.
但	什么?	所以	精彩的	美丽的	在	他	是	如何	他	-	.

但祂最奇妙、最美好的地方在于祂的饶恕。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz] [jər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [nɛglɪk] - [jər] ['tʃɪldrən] ['nevər] [noʊ] [mɔːr] ,

You	tell	Him	as	yer	determined	to	neglec	'	yer	children	never	no	more	,
你	告诉	他	作为	你的	决定	到	内格莱克	-	你的	孩子们	绝不	不	更多的	,

你告诉他，你决心再也不忽视你的孩子了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [æz; əz] ['hiːl] [let] [jər] [hæv; həv] - [em] [bæk] [ə'gen] . ”

and	I'm	sure	as	He'll	let	yer	have	'	m	back	again	.	”
和	我是	当然	作为	地狱	让	你的	有	-	米	后退	再次	.	”

我确信祂会让你再次拥有它们。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [sed] ['wɔːrdn] , “ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] .

“	Little	girl	,	”	said	Warden	,	“	tell	me	the	truth	as	you	profess	to	love	God	.
“	小的	女孩	,	”	说	典狱长	,	“	告诉	我	这	真相	作为	你	宣称	到	爱	上帝	.

“小姑娘，”典狱长说，“既然你声称爱上帝，那就告诉我实话。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] , [lɔːst] [sʌn] , [rɔi]

Do	you	know	anything	,	anything	at	all	,	of	my	little	son	,	my	little	,	lost	son	,	Roy
做	你	知道	任何事物	,	任何事物	在	全部	,	的	我的	小的	儿子	,	我的	小的	,	丢失的	儿子	,	罗伊

? ”

?	”
?	”

你对我的小儿子，我那失踪的小儿子罗伊，有任何消息吗？哪怕一点点也好。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [meg] .

“	No	,	”	answered	Meg	.
“	不	,	”	回答	梅格	.

“不，”梅格回答道。

“ [aɪ] [wɪʃɪz] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [nɑːθɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːnz] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

“	I	wishes	as	I	did	,	I	don't	know	nothink	;	but	I	means	to	pray	to	Jesus	,
“	我	愿望	作为	我	做过	,	我	不	知道	什么都没有	;	但	我	方法	到	祈祷	到	耶稣	,

“我希望像我以前那样，我什么都不知道；但我打算向耶稣祈祷，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ʊl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	Jesus	ull	help	me	to	find	him	.
和	耶稣	满	帮助	我	到	寻找	他	.

耶稣会帮助我找到他。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['hiːl] [biː; bi] [faʊnd] , [fɜːr]['dʒiːzəs][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['wɛri] [mʌtʃ] .

I	feel	as	he'll	be	found	,	fur	Jesus	do	love	him	so	werry	much	.
我	感觉	作为	地狱	是	成立	,	毛皮	耶稣	做	爱	他	所以	韦里	很多	.

我觉得他会被找到的，因为耶稣非常爱他。

" [meg] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːrdn] , [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['rægɪd] ['fɪgjər]

"	Meg	went	away	,	and	Warden	,	unlocking	the	door	,	saw	her	ragged	figure
"	梅格	去	离开	,	和	典狱长	,	解锁	这	门	,	锯	她	破烂不堪	数字

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [sterz] .

disappearing	down	the	stairs	.
消失	向下	这	楼梯	.

“梅格走了，沃登打开门，看到她衣衫褴褛的身影消失在楼梯下。”

[hiː; hi] [said] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

He	sighed	when	he	saw	the	last	of	her	.
他	叹了口气	什么时候	他	锯	这	最后的	的	她	.

他看到她最后一眼时，叹了口气。

[ðen] , [riːlɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ðiː] ['teɪbl] .

Then	,	relocking	his	door	,	he	returned	to	his	seat	by	the	table	.
然后	,	重新锁定	他的	门	,	他	返回	到	他的	座位	经过	这	桌子	.

然后，他重新锁好门，回到桌旁的座位上。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm]

As	he	seated	himself	he	remembered	that	he	had	neither	asked	her	name
作为	他	坐着	他自己	他	记得	那	他	有	两者都不	问	她	姓名

[nɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

nor	where	she	lived	.
也不	在哪里	她	居住地	.

他坐下后才想起，他既没有问过她的名字，也没有问过她住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðen] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə][faɪnd]

It	would	be	impossible	,	then	,	for	him	if	he	wanted	her	again	to	find
它	会	是	不可能的	,	然后	,	为了	他	如果	他	通缉	她	再次	到	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那么，如果他想再次见到她，就不可能找到她了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ,

He	sat	on	perfectly	motionless	,
他	卫星	在	完美	静止不动	,

他一动不动地坐在那里，

[rɪˈkɔːlɪŋ] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [siːn] [dʒʌst] [iˈnæktid] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

recalling	every	word	of	the	strange	and	passionate	scene	just	enacted	before	him
回忆	每一个	单词	的	这	奇怪的	和	热情的	场景	只是	已颁布	前	他

.

:
.

他回想起刚才在他面前上演的那场奇异而充满激情的戏的每一个字。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sentərd] [raʊnd] [wʌn] ['sentəns] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

At	last	his	thoughts	centred	round	one	sentence	,	which	began	to	burn	into	his
在	最后的	他的	想法	居中	圆形的	一	句子	,	哪个	开始	到	烧伤	进入	他的

[hɑːrt] [laɪk] ['faɪər] .

heart	like	fire	.
心	喜欢	火	.

最后，他的思绪集中在一句话上，这句话像火焰一样在他心中燃烧起来。

“ [meɪ] [biː; bi] ['dʒiːzəs] [siːn] [æz; əz] [juː; jʊ] - [jər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

“	May	be	Jesus	seen	as	you	neglec'ed	yer	little	children	.
”	可能	是	耶稣	已见	作为	你	-	你的	小的	孩子们	.

“也许耶稣看到了你忽视你的幼子。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [iːtʃ] ['moʊmənt]

”	He	thought	and	thought	,	and	more	and	more	intolerable	each	moment
”	他	想法	和	想法	,	和	更多的	和	更多的	无法容忍	每个	片刻

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

became	his	feelings	.
成为	他的	情怀	.

他反复思索，自己的感受却越来越难以忍受。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber]

At	last	he	found	that	there	was	only	one	position	in	which	he	could	bear
在	最后的	他	成立	那	那里	曾是	仅有的	一	位置	在	哪个	他	可以	熊

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后他发现，只有一种姿势他才能忍受这一切。

[hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	slid	down	from	the	chair	to	his	knees	.
他	滑行	向下	从	这	椅子	到	他的	膝盖	.

他从椅子上滑下来，跪在了地上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] .

There	he	remained	for	some	hours	.
那里	他	剩余	为了	一些	小时	.

他在那里待了几个小时。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[ðæt] ['veri] [seɪm] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['wɔːrdn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

That	very	same	Sunday	evening	,	while	Warden	remained	upon	his	knees	,	and	the
那	非常	相同的	星期日	晚上	,	尽管	典狱长	剩余	之上	他的	膝盖	,	和	这

[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] ,

Recording	Angel	,
记录	天使	,

就在那个星期天的晚上，当沃登仍然跪在地上时，录音天使.....

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [dɪ'kler] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , “ [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['preɪɪθ] ,

looking	down	at	him	,	could	declare	for	the	first	time	,	“	Behold	,	he	prayeth	,
寻找	向下	在	他	,	可以	宣布	为了	这	第一的	时间	,	“	看哪	,	他	祈祷	,

低头看着他，或许第一次可以宣告：“看哪，他在祈祷，

” ['hænə] ['sɜːrlz] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

”	Hannah	Searles	was	very	miserable	.
”	汉娜	塞尔斯	曾是	非常	悲惨的	.

汉娜·塞尔斯非常痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][soʊ] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ]

There	was	no	longer	any	doubt	,	even	to	so	untrained	and	ignorant	a
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	,	甚至	到	所以	未经训练的	和	无知	一个

['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

woman	as	she	was	,
女士	作为	她	曾是	,

即使对于像她这样未经训练、无知的女人来说，也再无任何疑问了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

that	little	Roy	was	very	ill	.
那	小的	罗伊	曾是	非常	患病的	.

小罗伊病得很重。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv]

During	the	greater	part	of	the	past	week	he	had	been	taking	more	or	less	of
期间	这	更大的	部分	的	这	过去的	星期	他	有	到过	采取	更多的	或者较少的		的

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][drɑːps] .

the	fatal	drops	.
这	致命的	滴	.

在过去一周的大部分时间里，他一直在服用或多或少致命剂量的药物。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [mɔːr] [æt; ət] [naɪt] , [hæd; həd] ['hænə] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

A	few	in	the	day	,	more	at	night	,	had	Hannah	given	him	.
一个	很少	在	这	天	,	更多的	在	夜晚	,	有	汉娜	给定	他	.

汉娜白天给了他一些，晚上给了他更多。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn]

They	always	seemed	to	her	inexperience	to	have	a	most	beneficial	effect	on
他们	总是	似乎	到	她	缺乏经验	到	有	一个	最多	有利	影响	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在她这个缺乏经验的人看来，这些似乎总是对他产生非常有益的影响。

[hɪz; ɪz] ['fretfəlnɪs] ['siːst] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ;

His	fretfulness	ceased	,	his	blue	eyes	closed	,	and	he	slept	;
他的	忧心	停止	,	他的	蓝色的	眼睛	关闭	,	和	他	睡着了	;

他的烦躁不安消失了，他闭上了蓝色的眼睛，睡着了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sliːp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

but	though	sleep	was	always	supposed	to	be	so	very	good	for	children
但	尽管	睡觉	曾是	总是	据称	到	是	所以	非常	好的	为了	孩子们

,

,

,

但是，尽管睡眠一直被认为对孩子非常有益，

['hænə] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [ə'woʊk] [rɪ'freʃt] [ɔːr][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Hannah	could	never	discover	that	little	Roy	awoke	refreshed	or	the	better	for	his
汉娜	可以	绝不	发现	那	小的	罗伊	醒来	焕然一新	或者	这	更好的	为了	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

汉娜永远不会发现小罗伊醒来后神清气爽，睡得更好了。

[mɔːr] ['fretf(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [mɔːr] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [aɪz] .

More	fretful	each	time	was	the	little	voice	,	more	dull	and	clouded	the	eyes	.
更多的	烦躁	每个	时间	曾是	这	小的	嗓音	,	更多的	乏味的	和	阴天	这	眼睛	.

那稚嫩的声音一次比一次焦躁，眼神也越来越呆滞迷离。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɔːl] [fuːd] ;

On	Sunday	he	absolutely	refused	all	food	;
在	星期日	他	绝对地	拒绝	全部	食物	;

星期天他完全拒绝进食；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

but	he	was	already	intelligent	enough	to	see	that	the	bottle	which	held	the
但	他	曾是	已经	聪明的	足够的	到	看	那	这	瓶子	哪个	握住	这

[drɑːps] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] ,

drops	gave	him	present	relief	,
滴	给予	他	展示	宽慰	,

但他已经足够聪明，能够看出装着药水的瓶子能给他带来即时的缓解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [rɪ'piːtɪdli] .

and	he	pointed	to	it	and	asked	for	more	repeatedly	.
和	他	尖	到	它	和	问	为了	更多的	反复	.

他指着它，反复要求再来一份。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [haʊ'evər] , ['hænə] ['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [smɔːl] [doʊs] ,

On	Sunday	,	however	,	Hannah	only	gave	him	one	small	dose	,
在	星期日	,	然而	,	汉娜	仅有的	给予	他	一	小的	剂量	,

然而，星期天，汉娜只给他服用了一小剂。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əb'tuːs] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]

for	even	to	her	obtuse	mind	the	thought	had	occurred	that	it	might	not
为了	甚至	到	她	钝	头脑	这	想法	有	发生	那	它	可能	不是

[biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] .

be	doing	him	so	much	good	as	she	had	hoped	.
是	正在做	他	所以	很多	好的	作为	她	有	希望	.

即使是她那迟钝的头脑也隐隐想到，这样做可能并没有她希望的那样对他有好处。

['æftər] [ðɪs] [doʊs] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['hevi] ['slʌmbər] .

After	this	dose	he	lay	in	her	arms	for	long	hours	in	heavy	slumber	.
后	这	剂量	他	躺	在	她	武器	为了	长的	小时	在	重的	睡眠	.

服药后，他躺在她怀里，沉沉睡了几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːgi] [deɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] ;

It	was	a	foggy	day	,	and	very	little	light	came	into	the	cellar	;
它	曾是	一个	雾蒙蒙的	天	,	和	非常	小的	光	来了	进入	这	地窖	;

那天雾很大，地窖里几乎没有光线；

[bʌt; bət] [wʌt] ['fɪtf(ə)l] ['reɪz] [dɪd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [gluːm] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

but	what	fitful	rays	did	penetrate	the	gloom	fell	upon	a	very	white	and	sunken	little	face	.
但	什么	断断续续	射线	做过	穿透	这	愁云	跌倒	之上	一个	非常	白色的	和	凹陷	小的	脸	.

但偶尔穿透黑暗的光线，落在一张苍白而凹陷的小脸上。

[jes] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [læst] , [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Yes	;	there	was	no	doubt	at	last	,	no	doubt	at	all	,
是的	;	那里	曾是	不	怀疑	在	最后的	,	不	怀疑	在	全部	,

是的，最终毫无疑问，一点疑问都没有了。

[ðæt] [rɔi] [lʊkt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['deɪvi] [hæd; həd] [lʊkt] ; [neɪ] , [mɔːr] ,

that	Roy	looked	as	bad	as	Davie	had	looked	;	nay	,	more	,
那	罗伊	看起来	作为	坏的	作为	戴维	有	看起来	;	不	,	更多的	,

罗伊看起来和戴维一样糟糕；不，甚至更糟。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['deɪvi] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] , [ɪk'sept] — [oʊ] ! [gʊd] [gɑːd] !

that	he	looked	worse	than	Davie	had	ever	looked	,	except	—	Oh	!	good	God	!
那	他	看起来	更糟	比	戴维	有	曾经	看起来	,	除了	—	哦	!	好的	上帝	!

他看起来比戴维任何时候都更糟糕，除了——哦！我的天哪！

[wʌz; wəz] [rɔi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [tuː] ?

was	Roy	going	to	die	too	?
曾是	罗伊	去	到	死	也	?

罗伊也要死了吗?

['hænə] [felt] [hɜːr'self] ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Hannah	felt	herself	trembling	all	over	as	this	thought	occurred	to	her	.
汉娜	毛毡	她自己	发抖	全部	超过	作为	这	想法	发生	到	她	.

想到这里，汉娜感到自己浑身颤抖。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ɔːl] ;

Was	she	a	second	time	to	lose	her	all	;
曾是	她	一个	第二	时间	到	失去	她	全部	;

这是她第二次失去一切吗?

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hɜːr; hər] [wʌn] ['hɑːrts] ['treʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

was	a	second	time	her	one	heart's	treasure	to	be	torn	from	her	arms
曾是	一个	第二	时间	她	一	心脏的	宝藏	到	是	撕裂	从	她	武器

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lʌv] ?

and	from	her	love	?
和	从	她	爱	?

难道她心中唯一的珍宝要第二次从她怀中、从她爱的人身边被夺走吗?

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [gɑːd] [æz; əz] [aɪ'd] [traɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ˌiː'ɛf]

“	And	I	promised	God	as	I'd	try	hard	to	be	good	ef
“	和	我	承诺	上帝	作为	ID	尝试	难的	到	是	好的	ef

我向上帝承诺，我会努力做一个好人。

['hiːd] [liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪər] [jʌŋ] - [ən] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

He'd	leave	me	this	yere	young	'	un	as	I	found	lost	in	the	street	,	”	she	said	.
他会	离开	我	这	年份	年轻的	-	联合国	作为	我	成立	丢失的	在	这	街道	,	”	她	说	.

“他今年就抛弃了我，让我这个年轻人像个流浪汉一样流落街头，”她说。

[ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːr] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri] [ə'genst] [gɑːd] .

In	her	sore	despair	she	felt	angry	against	God	.
在	她	疮	绝望	她	毛毡	生气的	反对	上帝	.

在极度的绝望中，她对上帝感到愤怒。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,

What	right	had	He	not	to	take	her	at	her	word	,
什么	正确的	有	他	不是	到	拿	她	在	她	单词	,

他有什么权利不相信她的话呢?

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ?

and	allow	her	to	be	good	in	her	own	way	?
和	允许	她	到	是	好的	在	她	自己的	方式	?

让她以自己的方式做好事?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['entərd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [pʊr] ,

It	had	never	yet	entered	into	her	poor	,
它	有	绝不	然而	进入	进入	她	贫穷的	,

它从未进入过她贫困的内心深处，

[ʌn'tɔːt] [maɪnd] [ðæt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn]

untaught	mind	that	in	keeping	little	Roy	she	was	keeping	what	was	not	her	own
未受过教育	头脑	那	在	保持	小的	罗伊	她	曾是	保持	什么	曾是	不是	她	自己的

.

:

.

她没有受过教育，不明白收养小罗伊就是收养不属于自己的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks][tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ʌv; əv]

The	other	folks	to	whom	God	had	first	entrusted	him	had	been	careless	of
这	其他	各位	到	谁	上帝	有	第一的	受托	他	有	到过	粗心	的

[soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ə; eɪ] [trʌst] ,

so	great	and	precious	a	trust	,
所以	伟大的	和	宝贵的	一个	相信	,

上帝最初托付给他的其他人，都辜负了这份伟大而宝贵的信任。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	he	had	been	sent	to	her	.
所以	他	有	到过	发送	到	她	.

所以他被派去见她了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	regarded	him	as	absolutely	her	own	,
她	认为	他	作为	绝对地	她	自己的	,

她把他视作自己人。

[ænd; ənd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['entərd] [wʌns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

and	no	idea	of	returning	him	to	his	people	entered	once	into	her	head	.
和	不	主意	的	返回	他	到	他的	人们	进入	一次	进入	她	头	.

她脑海中从未有过将他送回他族人身边的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [maɪt] [baɪ] [greɪt] ['klevərnəs] [treɪs] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	they	might	by	great	cleverness	trace	him	until	they	found	him	,
的	课程	他们	可能	经过	伟大的	聪明才智	痕迹	他	直到	他们	成立	他	,

当然，他们完全可以凭借高超的智慧追踪他，直到找到他为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [bʌt; bət]['nevər] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hæpənd] ,

and	then	they	would	tear	him	from	her	arms	;	but	never	,	until	this	happened	,
和	然后	他们	会	撕	他	从	她	武器	;	但	绝不	,	直到	这	发生	,

然后他们会把他从她怀里夺走；但直到这件事发生之前，从未发生过这样的事。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪm; ɪm] .

would	she	relinquish	him	.
会	她	放弃	他	.

她会放弃他吗?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['nevər] !

never	!
绝不	!

绝不!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

she	was	not	so	sure	of	that	.
她	曾是	不是	所以	当然	的	那	.

她对此并不太确定。

[sʌm; səm][wʌn] [els] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

Some	one	else	,	even	before	his	own	people	,
一些	一	别的	,	甚至	前	他的	自己的	人们	,

甚至在他自己的人民之前，就有人.....

[maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [ə'weɪ] — [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌns] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs]

might	come	to	take	little	Roy	away	—	some	one	who	once	already	had	visited	this
可能	来	到	拿	小的	罗伊	离开	—	一些	一	WHO	一次	已经	有	到访	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

可能会有人来把小罗伊带走——这个人以前来过这个地窖。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ['pɑ:səb(ə)l] .

Before	his	call	there	was	no	resistance	possible	.
前	他的	称呼	那里	曾是	不	反抗	可能的	.

在他发出命令之前，根本不可能进行任何抵抗。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] , [ðɪs] [greɪt] , ['ɔ:f(ə)l] ,

With	one	magic	touch	,	this	great	,	awful	,
和	一	魔法	触碰	,	这	伟大的	,	可怕	,

只需轻轻一触，这个伟大而又可怕的家伙，

[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [hɑ:rt]

and	mysterious	some	one	would	close	the	blue	eyes	and	still	the	baby	heart
和	神秘	一些	一	会	关闭	这	蓝色的	眼睛	和	仍然	这	婴儿	心

[ænd; ənd] — [jes] — [jes] — [jes] — [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['evər] .

and	—	yes	—	yes	—	yes	—	break	her	heart	for	ever	.
和	—	是的	—	是的	—	是的	—	休息	她	心	为了	曾经	.

神秘的人会合上她蓝色的眼睛，停止婴儿的心跳，然后——是的——是的——是的——永远地让她心碎。

[ə; eɪ] [fju:] [bɪg] , ['hevi] [terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɔ:t] ,

A	few	big	,	heavy	tears	fell	from	her	eyes	at	the	terrible	thought	,
一个	很少	大的	,	重的	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	在	这	糟糕的	想法	,

想到这可怕的事情，几滴大颗大颗的泪珠从她眼中滑落。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['dredɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] .

but	she	wiped	them	away	,	dreading	to	disturb	the	sleeping	child	.
但	她	擦拭	他们	离开	,	恐惧	到	打扰	这	睡眠	孩子	.

但她还是把它们擦掉了，生怕吵醒熟睡的孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [wen] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [ə'woʊk] ,

It	was	evening	when	little	Roy	awoke	,
它	曾是	晚上	什么时候	小的	罗伊	醒来	,

小罗伊醒来时已是傍晚，

[ænd; ənd] ['hænə] [pər'si:vd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['terər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm]

and	Hannah	perceived	with	fresh	terror	that	there	was	another	change	in	him
和	汉娜	感知	和	新鲜的	恐怖	那	那里	曾是	其他	改变	在	他

.

:
.

汉娜惊恐地察觉到他又变了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔ:r] [gli:m] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

He	looked	at	her	without	a	shade	or	gleam	of	recognition	;
他	看起来	在	她	没有	一个	阴影	或者	闪耀	的	认出	;

他看着她，眼神中没有一丝认出她的神色；

[hi:; hi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [red] [feɪs] ['prɪti] ; [hi:; hi] [skri:md] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	no	longer	called	her	red	face	pretty	;	he	screamed	at	the	sight	of	it	,
他	不	更长	称为	她	红色的	脸	漂亮的	;	他	尖叫	在	这	视线	的	它	,

他不再称赞她涨红的脸漂亮；看到那张脸，他反而尖叫起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['waɪldli] [fɔːr; fər] [feɪθ] , [huː] ['hænə] [hoʊpt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

and	cried	often	and	wildly	for	Faith	,	who	Hannah	hoped	he	had	forgotten
和	哭	经常	和	疯狂地	为了	信仰	,	WHO	汉娜	希望	他	有	被遗忘的

.

:

.

他常常为费丝痛哭流涕，汉娜希望他已经忘记了费丝。

" [feɪt] , [feɪt] , [kʌm] [tuː; tə] - [ɔɪ] . - [ɔɪ] [wɑːnt] - ['əu'əu] - [mʌtʃ] , - [mʌtʃ] .

"	Fate	,	Fate	,	come	to	'	Oy	.	'	Oy	want	'	oo	vevy	much	,	vevy	much	.
"	命运	,	命运	,	来	到	-	oy	.	-	oy	想	-	oo	-	很多	,	-	很多	.

“命运啊，命运，快来吧，‘Oy’。‘Oy’非常非常想要，非常非常想要。”

" ['hænə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪts] [end] .

"	Hannah	was	at	her	wit's	end	.
"	汉娜	曾是	在	她	机智的	结尾	.

汉娜已经束手无策了。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] [dɪ'skʌvəri] .

She	no	longer	feared	discovery	.
她	不	更长	害怕	发现	.

她不再害怕被发现。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

She	laid	the	child	on	the	bed	,	and	,	pulling	out	the	box	which	was	hidden
她	铺设	这	孩子	在	这	床	,	和	,	拉	出去	这	盒子	哪个	曾是	隐

[ˌʌndər'niːθ] ,

underneath	,
下	,

她把孩子放在床上，然后拉出藏在床底下的盒子，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [frɑːk] , [hɪz; ɪz] ['prɪti] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] .

she	took	out	again	his	little	blue	frock	,	his	pretty	shoes	,	and	white	pinafore	.
她	采取	出去	再次	他的	小的	蓝色的	连衣裙	,	他的	漂亮的	鞋	,	和	白色的	围裙	.

她又拿出了他的蓝色小连衣裙、漂亮的鞋子和白色围裙。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

These	she	dressed	him	in	,	and	he	was	pleased	for	the	minute	,	and
这些	她	穿着	他	在	,	和	他	曾是	高兴	为了	这	分钟	,	和

[stroʊkt] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] ,

stroked	the	white	pinafore	,
抚摸	这	白色的	围裙	,

她给他穿上这些衣服，他顿时感到高兴，抚摸着白色的围裙。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['pɪti] , ['pɪti] .

and	called	it	"	Pitty	,	pitty	.
和	称为	它	"	可怜	,	可怜	.

并称之为“可惜，可惜”。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læst]

"	There	came	a	knock	at	the	door	as	she	fastened	the	button	into	the	last
"	那里	来了	一个	敲	在	这	门	作为	她	系紧	这	按钮	进入	这	最后的

['lɪt(ə)l] [ʃuː] .

little	shoe	.
小的	鞋	.

“当她把纽扣扣到最后一只小鞋上时，有人敲门。”

“ [dæts] [feɪt] ['nɔkiŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [rɔi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Dat's	Fate	knocking	,	"	said	little	Roy	,	raising	his	eyes	solemnly	to	her	face	.
"	数据	命运	敲门	,	"	说	小的	罗伊	,	提高	他的	眼睛	庄严地	到	她	脸	.

“那是命运的敲门声，”小罗伊说着，严肃地抬起头看着她的脸。

['hænə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] .

Hannah	felt	it	might	be	,	but	she	had	become	indifferent	.
汉娜	毛毡	它	可能	是	,	但	她	有	变得	冷漠	.

汉娜觉得也许是这样，但她已经漠不关心了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

She	got	up	,	and	,	with	the	child	in	her	arms	,	went	to	open	the	door	.
她	得到	向上	,	和	,	和	这	孩子	在	她	武器	,	去	到	打开	这	门	.

她起身，抱着孩子去开门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [feɪθ] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	Faith	,	however	,
它	曾是	不是	信仰	,	然而	,

然而，那并非信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	the	woman	from	over	the	way	—	the	woman	from	whom	she	had
但	这	女士	从	超过	这	方式	—	这	女士	从	谁	她	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][drɑːps] .

received	the	drops	.
已收到	这	滴	.

但是住在街对面的那个女人——就是那个给她水滴的女人。

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['neɪbər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	can't	stay	a	minute	,	neighbour	,	"	she	said	;
"	我	不能	停留	一个	分钟	,	邻居	,	"	她	说	;

"邻居，我一分钟都待不下去。"她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [jər] [æz; əz][ðem; ðəm][drɑːps] [ðeɪ] [hɑː] - [dʌn] [fɜːr]

"	but	I	thought	it	but	right	to	tell	yer	as	them	drops	they	ha	'	done	fur
"	但	我	想法	它	但	正确的	到	告诉	你的	作为	他们	滴	他们	哈	-	完毕	毛皮

[maɪ] ['bæbi] — [liːst] [wei] [aɪm] [fɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑː] - [dʌn] [fɜːr][hɜːr; hər] .

my	babby	—	least	way	I'm	feared	as	they	ha	'	done	fur	her	.
我的	婴儿	—	至少	方式	我是	害怕	作为	他们	哈	-	完毕	毛皮	她	.

"但我认为应该告诉你，他们为我的孩子做了什么——至少我害怕他们为她做了什么。

[ʃiː; ʃi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['tuːk][wɪd] [kən'vʌlʃəŋ] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

She	wor	tuk	wid	convulsions	last	evening	,
她	工作	图克	宽	抽搐	最后的	晚上	,

她昨晚抽搐不止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ðə; ði][drɑːps] .

and	when	the	doctor	come	he	said	it	wor	the	drops	.
和	什么时候	这	医生	来	他	说	它	工作	这	滴	.

医生来了之后说，滴几滴药水就好了。

[hiː; hi] [smeld] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðer; ðər]

He	smelled	to	'	em	and	tasted	'	em	,	and	he	said	as	there
他	闻起来	到	-	呃	和	尝过	-	呃	,	和	他	说	作为	那里

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['pɔɪzn] [ɪn] - [ɪm] ;

wor	poison	in	'	em	;
工作	毒	在	-	呃	;

他闻了闻，尝了尝，说里面有毒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] - [ɪm] , ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] - , [aʊt] [ʌv; əv]['waɪndər] .

and	he	threw	'	em	,	bottle	and	h'all	,	out	of	winder	.
和	他	扔	-	呃	,	瓶子	和	-	,	出去	的	卷线器	.

他把它们，连同瓶子和杂物，一起扔出了窗外。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

He	said	as	it	wor
他	说	作为	它	工作

他说，当它.....

[wel] [ðə; ði] - [uːmən] [æz; əz][soʊld] - [ɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][tuː; tə] - - ,

well	the	'	ooman	as	sold	'	em	had	made	off	to	'	Mericy	,
出色地	这	-	奥曼	作为	卖	-	呃	有	制成	离开	到	-	-	,

卖掉它们的那个女人已经逃往梅里西了。

[fɜːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɑːtˌwʌt] [maɪt] ['trænspɔːrt][hɜːr; hər] .

fur	she	had	done	wot	might	transport	her	.
毛皮	她	有	完毕	什么	可能	运输	她	.

她用毛皮做了一些可能带她离开的事情。

[hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [maɪ] ['bæbi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [ʃʊr] .

He	may	save	my	babby	,	but	he	ain't	sure	.
他	可能	节省	我的	婴儿	,	但	他	不是	当然	.

他或许能救我的孩子，但他也不确定。

[aɪ][dʒest] [kʌm] - [tuː; tə][æsk] [jər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðər] . ”

I	jest	come	h'over	to	ask	yer	to	go	and	tell	the	other	mother	.	”
我	笑话	来	-	到	问	你的	到	去	和	告诉	这	其他	母亲	.	”

我过来只是想请你去告诉另一位妈妈。

“ [ðɪs] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [ðə; ði][tʃaɪld] , ” [sed] ['hænə] ,

“	This	yere's	the	other	mother	,	and	this	yere's	the	child	,	”	said	Hannah	,
“	这	-	这	其他	母亲	,	和	这	-	这	孩子	,	”	说	汉娜	,

“今年是另一个母亲，今年是孩子，”汉娜说。

['pʊʃɪŋ] [rɔi] ['fɔːrwərd] [wer] [wʌt] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [maɪt] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .

pushing	Roy	forward	where	what	light	there	was	might	fall	upon	his	white	face	.
推动	罗伊	向前	在哪里	什么	光	那里	曾是	可能	落下	之上	他的	白色的	脸	.

推着罗伊向前走，让仅有的一点光线能照到他苍白的脸上。

“ [soʊ][juː; jʊ] [er] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][hɑː] - [kɪld] [maɪ] [læd] .

“	So	you	ere	the	one	as	ha	'	killed	my	lad	.
”	所以	你	埃雷	这	一	作为	哈	-	被杀	我的	小伙子	.

“原来是你杀了我儿子。”

[eɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪd] [jər] , [siː] [ˌiː'ɛf]

Ay	,	but	I'll	be	even	wid	yer	,	see	ef
哎	,	但	患病的	是	甚至	宽	你的	,	看	ef

哎，但我会跟你扯平的，你看。

[aɪ] [eint] . ”

I	ain't	.	”
我	不是	.	”

我不是。

“ [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] [ɪn'diːd] , ['neɪbər] .

“	I	meant	no	harm	indeed	,	neighbour	.
”	我	意思是	不	伤害	的确	,	邻居	.

“邻居，我真的没有恶意。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːr][ðə; ði][best] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

I	did	it	fur	the	best	,	”	said	the	poor	woman	,
我	做过	它	毛皮	这	最好的	,	”	说	这	贫穷的	女士	,

“我这样做是为了做到最好，”可怜的女人说道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['hænəz] [waɪld][ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] .

shrinking	from	Hannah's	wild	and	angry	eyes	.
收缩	从	汉娜的	荒野	和	生气的	眼睛	.

他畏缩着，不敢看汉娜狂野而愤怒的眼神。

“ [aɪm][meɪn] ['sɑːri] [fɜːr] [jər] .

“	I'm	main	sorry	fur	yer	.
”	我是	主要的	对不起	毛皮	你的	.

“我真为你感到抱歉。”

[aɪ] ['nevər] [gest] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][jər] - .

I	never	guessed	as	you	had	a	child	of	yer	h'own	.
我	绝不	猜对了	作为	你	有	一个	孩子	的	你的	-	.

我完全没想到你竟然有自己的孩子。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] [wiː] ['deɪvi] [wɑːtˌwʌt][daɪd] [læst] [sprɪŋ] .

I	thought	you	had	only	that	wee	Davie	wot	died	last	spring	.
我	想法	你	有	仅有的	那	哇	戴维	什么	死亡	最后的	春天	.

我以为你只有那个去年春天去世的小戴维。

[bʌt; bət] , , [ðæt] [er] [jʌŋ] - [ən] [dəunt] [lʊk] [soʊ][bæd][æz; əz] [maɪn] .

But	,	howsomedever	,	that	ere	young	'	un	don't	look	so	bad	as	mine	.
但	,	然而	,	那	埃雷	年轻的	-	联合国	不	看	所以	坏的	作为	矿	.

不过，不管怎样，那几个小家伙看起来没我家孩子那么糟糕。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] .

Take	him	to	a	doctor	at	once	.
拿	他	到	一个	医生	在	一次	.

立刻带他去看医生。

[aɪm]['riːəl] , ['riːəl] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] . ″

I'm	real	,	real	sorry	as	I	did	him	an	injury	.	”
我是	真实的	,	真实的	对不起	作为	我	做过	他	一个	受伤	.	″

我真的非常非常抱歉，因为我弄伤了他。

“ [wɑːtˌwʌt]['dɑːktər] ? ” [sed] ['hænə] ['iːgərli] .

“	Wot	doctor	?	”	said	Hannah	eagerly	.
″	什么	医生	?	″	说	汉娜	急切地	.

“什么医生？”汉娜急切地问道。

“ [aɪl] - [jər] , ['neɪbər] , [ˌiː'ɛf] - [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	furgive	yer	,	neighbour	,	ef	yer'll	help	me	to	save	him	.
″	患病的	-	你的	,	邻居	,	ef	-	帮助	我	到	节省	他	.

“邻居，如果你能帮我救他，我就原谅你。”

[wɑːts] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði]['dɑːktər] ? ″

Wot's	the	name	o	'	the	doctor	?	”
什么?	这	姓名	o	-	这	医生	?	″

医生叫什么名字?

“ [ðə; ði]['dɑːktər][wɑːtˌwʌt][ɪz] ['seɪvɪŋ] [maɪn] [ɪz] [kɔːld] [sleid] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] - [striːt] ,

“	The	doctor	wot	is	saving	mine	is	called	Slade	,	he	lives	in	Tummill	Street	,
″	这	医生	什么	是	保存	矿	是	称为	斯莱德	,	他	生活	在	-	街道	,

“救我病的医生名叫斯莱德，他住在图米尔街。”

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ; [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [hoʊm] [naʊ] .

half	a	mile	away	;	go	to	him	at	once	,	he	may	be	to	home	now	.
一半	一个	英里	离开	;	去	到	他	在	一次	,	他	可能	是	到	家	现在	.

距离他半英里；立刻去找他，他可能已经到家了。

″ [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ə'weɪ] ,

”	The	woman	went	away	,
″	这	女士	去	离开	,

女人走了，

[ænd; ənd] ['hænə] [lɔːst] [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	Hannah	lost	not	an	instant	in	acting	on	the	advice	given	to	her	.
和	汉娜	丢失的	不是	一个	立即的	在	表演	在	这	建议	给定	到	她	.

汉娜毫不犹豫地采纳了别人给她的建议。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər][oʊld] [ʃɔːl] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [rɔi] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kloʊz]

She	wrapped	her	old	shawl	round	little	Roy	,	and	forgetting	even	to	close
她	包装	她	老的	披肩	圆形的	小的	罗伊	,	和	遗忘	甚至	到	关闭

[hɜːr; hər] ['selər] [dɔːr] ,

her	cellar	door	,
她	地窖	门	,

她用旧披肩裹住小罗伊，甚至忘记关上地窖的门。

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

出去了。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [les] [θɪk] ,

The	fog	was	less	thick	,
这	多雾路段	曾是	较少的	厚的	,

雾气淡了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɑːr] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [deɪ] .

and	the	gas	made	the	place	far	brighter	than	it	had	been	by	day	.
和	这	气体	制成	这	地方	远的	更亮	比	它	有	到过	经过	天	.

气体使这个地方比白天明亮得多。

['hænə] [wɔːkt] ['brɪskli] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [rɔi] [hæd; həd][leɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

Hannah	walked	briskly	,	for	little	Roy	had	laid	his	heavy	head	on	her	shoulder
汉娜	步行	轻快地	,	为了	小的	罗伊	有	铺设	他的	重的	头	在	她	肩膀

,

,

,

汉娜快步走着，因为小罗伊把沉重的脑袋靠在了她的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [koʊld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	he	felt	cold	in	her	arms	.
和	他	毛毡	寒冷的	在	她	武器	.

他感到在她怀里很冷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

But	she	walked	with	hope	going	before	and	by	her	side	.
但	她	步行	和	希望	去	前	和	经过	她	边	.

但她始终怀抱希望，希望在她前面，在她身边。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪbɚz] ['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɔi] , [maɪt] [jet] [rɪ'kʌvər] ,

If	the	neighbour's	baby	,	who	was	so	much	worse	than	Roy	,	might	yet	recover	,
如果	这	邻居	婴儿	,	WHO	曾是	所以	很多	更糟	比	罗伊	,	可能	然而	恢复	,

如果邻居家的婴儿——他的情况比罗伊糟糕得多——还有可能康复的话，

[waɪ] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [maɪt] .

why	surely	he	might	.
为什么	一定	他	可能	.

他当然有可能。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Her	heart	danced	at	the	thought	.
她	心	跳舞	在	这	想法	.

想到这里，她心跳加速。

[jes] , [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snætʃ] [ðɪs] ['sekənd] ['treʒər] [ə'weɪ] .

Yes	,	God	was	not	going	to	snatch	this	second	treasure	away	.
是的	,	上帝	曾是	不是	去	到	抢夺	这	第二	宝藏	离开	.

是的，上帝不会把这第二件宝物夺走。

[haʊ] ['veri] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['fju:tʃər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mɜ:rsi][æz; əz] [ðɪs] !

How	very	good	she	would	be	in	future	for	such	a	loving	mercy	as	this	!
如何	非常	好的	她	会	是	在	未来	为了	这样的	一个	爱	怜悯	作为	这	!

她将来一定会因为这份慈爱的恩典而变得多么善良!

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [dɔ:r] , [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

She	reached	the	doctor's	door	,	saw	the	name	on	the	plate	,	and	pulled	the	bell	.
她	达到	这	医生的	门	,	锯	这	姓名	在	这	盘子	,	和	拉	这	钟	.

她走到医生的门前，看到牌子上的名字，便按响了门铃。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

In	a	moment	a	little	maid	opened	it	.
在	一个	片刻	一个	小的	女佣	打开	它	.

片刻之后，一个小女仆打开了它。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

the	doctor	was	not	at	home	,	he	was	out	at	church	,	and	so	was
这	医生	曾是	不是	在	家	,	他	曾是	出去	在	教会	,	和	所以	曾是

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ;

the	missis	;
这	太太	;

医生不在家，他去教堂了，太太也不在家；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ; [wʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:l] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ?

he	would	be	back	in	about	an	hour	;	would	the	woman	call	again	in	an	hour	?
他	会	是	后退	在	关于	一个	小时	;	会	这	女士	称呼	再次	在	一个	小时	?

他大约一个小时后会回来；那个女人一个小时后会再打电话吗?

['hænəz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['veri] ['tʃɪli] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Hannah's	heart	sank	within	her	;	the	night	had	turned	very	chilly	,	and	little
汉娜的	心	沉没	之内	她	;	这	夜晚	有	转向	非常	寒冷	,	和	小的

[rɔi] ,

Roy	,
罗伊	,

汉娜的心沉了下去；夜里变得非常冷，小罗伊，

['sli:pɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ;

sleeping	heavily	in	her	arms	,	seemed	to	grow	colder	and	colder	;
睡眠	重度	在	她	武器	,	似乎	到	生长	更冷	和	更冷	;

她怀里睡得很沉，我却似乎越来越冷；

[der] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [stri:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ?

dare	she	keep	him	in	the	winter	streets	for	a	whole	hour	?
敢	她	保持	他	在	这	冬天	街道	为了	一个	所有的	小时	?

她敢让他在冬天的街头待上一整小时吗?

“ [lʊk] [jɪər] , [maɪ] [læs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Look	yere	,	my	lass	,	”	she	said	suddenly	,
“	看	年份	,	我的	小姐	,	”	她	说	突然	,

“瞧瞧，姑娘，”她突然说道。

“ [ˌi:'ɛf][aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪkli] [jʌŋ] - [ən]

“	ef	I	may	come	in	and	rest	anywhere	in	the	house	wid	this	little	sickly	young	'	un
“	ef	我	可能	来	在	和	休息	任何地方	在	这	房子	宽	这	小的	病弱的	年轻的	-	联合国

,

,
,

“如果我可以带着这个体弱多病的小家伙进屋休息，

[aɪ][dəunt][maɪnd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .

I	don't	mind	how	long	it	be	.
我	不	头脑	如何	长的	它	是	.

我不在乎时间长短。

['hiːz] ['wɛri] [sɪk] [aɪm] [fɪrd] , [ænd; ənd][aɪm][meɪn] ['terəfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn] [ðɪs] [iːst] [wɪnd] .

He's	werry	sick	I'm	feared	,	and	I'm	main	terrified	to	have	him	out	in	this	east	wind	.
他是	韦里	生病的	我是	害怕	,	和	我是	主要的	恐惧	到	有	他	出去	在	这	东方	风	.

恐怕他病得很重，我非常害怕让他在这种东风天气里外出。

[meɪ] [wiː; wi] [weɪt] [ˌɪn'saɪd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ?

May	we	wait	inside	,	my	little	maid	?
可能	我们	等待	里面	,	我的	小的	女佣	?

我们可以在里面等候吗，我的小女仆?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	The	little	servant	-	girl	had	to	refuse	,	however	,	though	she	did	so	with	tears	in	her	eyes	.
"	这	小的	仆人	-	女孩	有	到	拒绝	,	然而	,	尽管	她	做过	所以	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“然而，小女仆不得不拒绝，尽管她拒绝时眼里噙着泪水。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	was	left	in	sole	charge	of	the	house	.
她	曾是	左边	在	唯一	收费	的	这	房子	.

她被独自留下来掌管整栋房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][ɪn] [waɪl] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] !

It	was	more	than	her	place	was	worth	to	let	any	one	in	while	master	and	missis	were	at	church	!
它	曾是	更多的	比	她	地方	曾是	值得	到	让	任何	一	在	尽管	掌握	和	太太	是	在	教会	!

她的房子太贵重了，主人和太太去教堂的时候，她绝不会放任何人进来!

['hænə] [dɪd][nɑːt][ə'bjuːs][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Hannah	did	not	abuse	her	,	but	she	turned	away	,
汉娜	做过	不是	虐待	她	,	但	她	转向	离开	,

汉娜没有虐待她，但她转身离开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .

with	a	feeling	as	though	her	feet	were	weighted	with	lead	.
和	一个	感觉	作为	尽管	她	脚	是	加权	和	带领	.

感觉双脚像灌了铅一样沉重。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɔi] ?

What	should	she	do	with	little	Roy	?
什么	应该	她	做	和	小的	罗伊	?

她该如何安置小罗伊呢?

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [striːt] .

she	dare	not	keep	him	for	a	whole	hour	in	the	cold	,	cold	street	.
她	敢	不是	保持	他	为了	一个	所有的	小时	在	这	寒冷的	,	寒冷的	街道	.

她不敢让他在冰冷的街道上待上整整一个小时。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz] — [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ʃed] [ɪts]

there	was	one	refuge	,	and	it	was	close	—	a	public	-	house	shed	its
那里	曾是	一	避难所	,	和	它	曾是	关闭	—	一个	民众	-	房子	棚	它是

['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

cheerful	light	upon	the	scene	.
快乐	光	之上	这	场景	.

那里有一个避难所，而且就在附近——一家酒馆的明亮灯光照亮了这片区域。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [snʌg] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [weɪt][ɪn]

There	,	in	a	place	so	warm	and	snug	both	she	and	the	child	might	wait	in
那里	,	在	一个	地方	所以	温暖的	和	舒适	两个都	她	和	这	孩子	可能	等待	在

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

在那里，在一个温暖舒适的地方，她和孩子都可以躲在里面等待。

[ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪkspəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

in	warmth	and	safety	,	and	she	had	sixpence	in	her	pocket	,
在	温暖	和	安全	,	和	她	有	六便士	在	她	口袋	,

她身处温暖安全的环境中，口袋里还有六便士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [spend] ['tʌpəns] [ɪn] [dʒɪn] .

and	she	might	spend	twopence	in	gin	.
和	她	可能	花费	两便士	在	杜松子酒	.

她可能只会花两便士买杜松子酒。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [rɔi] [wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ment] ['nevər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] ,

If	little	Roy	were	spared	to	her	she	meant	never	to	drink	again	,
如果	小的	罗伊	是	幸存	到	她	她	意思是	绝不	到	喝	再次	,

如果小罗伊能被她救下来，她发誓以后再也不喝酒了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l][dræm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri]

but	to	-	night	she	must	have	one	little	dram	,	for	her	heart	was	very
但	到	-	夜晚	她	必须	有	一	小的	德拉姆	,	为了	她	心	曾是	非常

[loʊ] .

low	.
低的	.

但今晚她必须喝一小杯，因为她心情很差。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[meg] , ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrdn] , [went] [streɪt] [beɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi]

Meg	,	after	her	interview	with	Warden	,	went	straight	bade	to	what	home	she
梅格	,	后	她	面试	和	典狱长	,	去	直的	巴德	到	什么	家	她

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

梅格在接受典狱长采访后，直接回到了她自己的家。

[hɜːr; hər]['vaɪələnt]['æŋgər] , [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] , [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd]

Her	violent	anger	,	her	passion	of	tears	,	had	left	behind	them	a	kind
她	暴力	愤怒	,	她	热情	的	眼泪	,	有	左边	在后面	他们	一个	种类

[ʌv; əv][kɑːm] — [neɪ] [mɔːr] ,

of	calm	—	nay	more	,
的	冷静的	—	不	更多的	,

她那猛烈的愤怒，她那炽热的泪水，在他们身后留下了一种平静——不，远不止于此。

[ə; eɪ] ['veri] [diːp] [kɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] [hæd; həd] [roʊld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

a	very	deep	calm	;	it	was	as	though	a	thundercloud	had	rolled	across	a
一个	非常	深的	冷静的	;	它	曾是	作为	尽管	一个	雷云	有	滚动	穿过	一个

['veri] [bluː] [skaɪ] ,

very	blue	sky	,
非常	蓝色的	天空	,

一种极其深沉的平静；仿佛一团雷云掠过湛蓝的天空。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [pæst]['bluːɚ][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

leaving	it	when	past	bluer	and	brighter	than	before	.
离开	它	什么时候过去的		更蓝	和	更亮	比	前	.

离开时，它比以前更蓝更亮。

[meg] , [ðoʊ] ['taɪərd][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [noʊ] [fuːd]

Meg	,	though	tired	in	body	and	a	little	faint	,	for	she	had	eaten	no	food
梅格	,	尽管	疲劳的	在	身体	和	一个	小的	头晕的	,	为了	她	有	吃	不	食物

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

梅格虽然身体疲惫，还有点晕厥，因为她那天没吃东西。

[felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

felt	as	though	she	was	being	carried	home	in	the	arms	of	Jesus	.
毛毡	作为	尽管	她	曾是	存在	携带	家	在	这	武器	的	耶稣	.

感觉自己仿佛被耶稣抱在怀里带回了家。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ɪts] ['lʌndən] [gluːm] [ænd; ənd] [fɑːg] [ʃiː; ʃi]

She	looked	up	at	the	sky	and	behind	all	its	London	gloom	and	fog	she
她	看起来	向上	在	这	天空	和	在后面	全部	它是	伦敦	愁云	和	多雾路段	她

[siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

seemed	to	see	the	smile	of	Jesus	shining	through	directly	upon	her	.
似乎	到	看	这	微笑	的	耶稣	灼灼	通过	直接地	之上	她	.

她抬头望向天空，透过伦敦的阴霾和雾气，她似乎看到了耶稣的微笑，那微笑仿佛照耀着她。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['selər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [geɪ] [steps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd]

She	ran	down	the	ladder	to	her	cellar	with	almost	gay	steps	,	and	she	found
她	跑	向下	这	梯子	到	她	地窖	和	几乎	同性恋	步骤	,	和	她	成立

[feɪθ] [ðer; ðər] ,

Faith	there	,
信仰	那里	,

她迈着轻快的步伐跑下通往地下室的梯子，在那里找到了费丝。

[stɪl] ['veri] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

still	very	depressed	and	miserable	.
仍然	非常	郁闷	和	悲惨的	.

仍然非常沮丧和痛苦。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

She	told	her	of	her	interview	with	her	father	,	by	no	means	relating
她	讲述	她	的	她	面试	和	她	父亲	,	经过	不	方法	相关

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

the	whole	scene	,
这	所有的	场景	,

她告诉她自己与父亲面谈的经过，但并没有把整个过程都讲出来。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] ['lɪt(ə)l] [rɔi] .

but	simply	that	part	which	concerned	little	Roy	.
但	简单地	那	部分	哪个	担心的	小的	罗伊	.

但仅仅是与小罗伊有关的那部分。

[feɪθ] ['lisnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] ['dɪzməli] [ðæn; ðən] ['evər] .

Faith	listened	and	shook	her	head	more	dismally	than	ever	.
信仰	听着	和	摇晃	她	头	更多的	令人沮丧地	比	曾经	.

费丝听着，沮丧地摇了摇头，比以往任何时候都更加痛苦。

“ [aɪ] [siːn] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	seen	mother	in	a	dream	last	night	,	”	she	said	;
”	我	已见	母亲	在	一个	梦	最后的	夜晚	,	”	她	说	;

“我昨晚梦见了妈妈，”她说；

“ [ʃiː; ʃi] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ækst] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪd] [rɔi] .

“	she	come	close	to	me	and	axed	me	what	I	had	done	wid	Roy	.
”	她	来	关闭	到	我	和	被砍掉	我	什么	我	有	完毕	宽	罗伊	.

“她走近我，质问我对罗伊做了什么。”

[aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rɔi] [wɑːtˌwʌt] ['mʌðər] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd] [wen]

I	ought	never	to	have	left	my	little	Roy	wot	mother	give	me	to	mind	when
我	应该	绝不	到	有	左边	我的	小的	罗伊	什么	母亲	给	我	到	头脑	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

she	was	dying	;
她	曾是	垂死	;

我真不该离开我的小罗伊，那是我母亲临终前嘱咐我照顾的。

[its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɔi] [ɪz][lɔːst] . ”

it's	all	my	fault	as	little	Roy	is	lost	.	”
它是	全部	我的	过错	作为	小的	罗伊	是	丢失的	.	”

“都是我的错，小罗伊走丢了。”

“ [waɪ] [ðæts] - [laɪk] [wɑːtˌwʌt] [jər] ['fɑːðər] [sed] , ” ['ænsər] [meg] .

“	Why	that's	som'ut	like	wot	yer	father	said	,	”	answered	Meg	.
”	为什么	那就是	-	喜欢	什么	你的	父亲	说	,	”	回答	梅格	.

“这跟你父亲说的差不多，”梅格回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	He	said	as	he	wor	a	hard	man	,	and	it
”	他	说	作为	他	工作	一个	难的	男人	,	和	它

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

wor	his	fault	.
工作	他的	过错	.

他说，他是个冷酷无情的人，而这都是他的错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn] [jər]

It	seems	to	me	that	wot	you	ought	both	to	do	is	to	get	down	on	yer
它	似乎	到	我	那	什么	你	应该	两个都	到	做	是	到	得到	向下	在	你的

[bendɪd] [niːz] [ænd; ənd] [preɪ] [moʊst] ['bɪtər] [hɑːrd][tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə] - [jər] ;

bended	knees	and	pray	most	bitter	hard	to	Jesus	to	furgive	yer	;
弯曲	膝盖	和	祈祷	最多	苦的	难的	到	耶稣	到	-	你的	;

依我看，你们俩都应该跪下来，恳切地向耶稣祈祷，求他宽恕你们。

[wen] [hiː; hi][hɑː] - - [jər]

when	He	ha	'	furgiven	yer
什么时候	他	哈	-	-	你的

当祂宽恕你的时候

['hiːl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rɔi] [bæk] [ə'gen] .

He'll	let	you	have	little	Roy	back	again	.
地狱	让	你	有	小的	罗伊	后退	再次	.

他会让你把小罗伊还给你的。

” [feɪθ] [stɛərd] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][meg][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

”	Faith	stared	very	hard	at	Meg	but	made	no	reply	,
”	信仰	凝视	非常	难的	在	梅格	但	制成	不	回复	,

“菲丝紧紧地盯着梅格，但没有回答。”

[ænd; ənd] [meg] ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [draɪ] [krʌst] ,

and	Meg	having	devoured	a	small	piece	of	dry	crust	,
和	梅格	拥有	吞噬	一个	小的	片	的	干燥	地壳	,

梅格吃掉了一小块干面包皮，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] ['kerfəli] [baɪ] [fɔːr; fər] [feɪθ]

which	remained	over	from	the	little	which	she	had	put	carefully	by	for	Faith
哪个	剩余	超过	从	这	小的	哪个	她	有	放	小心	经过	为了	信仰

[tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

to	eat	while	she	was	out	,
到	吃	尽管	她	曾是	出去	,

这是她精心准备给费丝在她外出期间吃的一点食物中剩下的部分。

[leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

lay	down	on	the	bed	and	dropped	asleep	.
躺	向下	在	这	床	和	掉落	睡着了	.

躺在床上，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [feɪθ] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [bed] .

She	awoke	in	the	dusk	of	the	evening	to	find	Faith	kneeling	by	her	bed	.
她	醒来	在	这	黄昏	的	这	晚上	到	寻找	信仰	跪着	经过	她	床	.

傍晚时分，她醒来发现费丝跪在她的床边。

[feɪθ] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

Faith	had	lit	a	little	bit	of	fire	,
信仰	有	点燃	一个	小的	少量	的	火	,

信仰点燃了一小团火焰，

[ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] ['reɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] ,

and	its	cheerful	rays	revealed	a	change	in	her	thin	face	,
和	它是	快乐	射线	揭晓	一个	改变	在	她	薄的	脸	,

阳光明媚，映衬出她瘦削的脸上的变化。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

her	eyes	had	lost	their	hardness	and	were	full	of	tears	.
她	眼睛	有	丢失的	他们的	硬度	和	是	满的	的	眼泪	.

她的眼神失去了原本的锐利，充满了泪水。

“ [meg] , [meg] !

“	Meg	,	Meg	!
“	梅格	,	梅格	!

“梅格，梅格！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɪr] - [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hɑː] - [bɪn]

”	she	said	,	“	near	h'all	the	time	you	ha	'	bin
”	她	说	,	“	靠近	-	这	时间	你	哈	-	垃圾桶

她说：“你几乎一直都是这样。”

[ə'sliːp] [aɪ] [hɑː] - [bɪn] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [duː] [θɪŋk] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [kwaɪt]

asleep	I	ha	'	bin	praying	,	and	I	think	,	I	do	think	as	Jesus	has	quite
睡着了	我	哈	-	垃圾桶	祈祷	,	和	我	思考	,	我	做	思考	作为	耶稣	有	相当

[fə'givn] [ˌem 'iː] . ”

forgiven	me	.	”
已原谅	我	.	”

我睡着的时候一直在祈祷，我想，我真的觉得耶稣已经完全原谅我了。

“ [ɑː] ! - [tɪz] [dʒest] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['wɪlɪn] - [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [fər'gɪv] , ” [sed] [meg] ,

“	Ah	!	'	tis	jest	wonderful	how	willin	'	He	is	to	forgive	,	”	said	Meg	,
“	啊	!	-	的	笑话	精彩的	如何	威林	-	他	是	到	原谅	,	”	说	梅格	,

“啊！祂如此乐意宽恕，真是太奇妙了！”梅格说道。

“ [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [kʌts] [ˌem ˈiː] - [soʊ][ɪz] [wen] [foʊks] [noʊ] [ðæt] ,

“	and	wot	cuts	me	h'up	so	is	when	folks	know	that	,
”	和	什么	削减	我	-	所以	是	什么时候	各位	知道	那	,

“而最让我难过的是，当人们知道这一点的时候，

[waɪ] [ðeə(r)] [ˈæləs][ə; eɪ] [ˈfretɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

why	they're	allus	a	fretting	of	Him	.	”
为什么	它们是	艾洛斯	一个	烦躁	的	他	.	”

他们为何总是对他感到焦虑不安？

“ [wel] , [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [fret] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] , ” [sed] [feɪθ] .

“	Well	,	I'll	try	not	to	fret	Him	no	more	,	”	said	Faith	.
”	出色地	,	患病的	尝试	不是	到	烦恼	他	不	更多的	,	”	说	信仰	.

“好吧，我以后尽量不让他担心了。”费丝说道。

“ [feɪθ] , ” [sed] [meg] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [feɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [blæk]

“	Faith	,	”	said	Meg	lying	still	,	and	gazing	hard	at	Faith	out	of	her	big	black
”	信仰	,	”	说	梅格	说谎	仍然	,	和	凝视	难的	在	信仰	出去	的	她	大的	黑色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“菲丝，”梅格静静地躺着，用她那双乌黑的大眼睛紧紧地盯着菲丝，说道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] - [ʌd][juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz][gælz] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈʌndər] - [fed] , [ˈʌndər] - [kloʊðd] [gælz] , - [ʌd]

“	how	long	'	ud	you	say	as	gals	like	me	,	under	-	fed	,	under	-	clothed	gals	,	'	ud
”	如何	长的	-	ud	你	说	作为	女孩们	喜欢	我	,	在下面	-	美联储	,	在下面	-	穿着衣服	女孩们	,	-	ud

[biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ”

be	like	to	live	?	”
是	喜欢	到	居住	?	”

“你觉得像我这样的女孩，吃不饱穿不暖，还能活多久？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [ˈænsər] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ; “ [aɪ] [səˈpoʊz] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðər] [foʊks] . ”

“	I	dunno	,	”	answered	Faith	in	some	surprise	;	“	I	suppose	same	as	other	folks	.	”
”	我	不知道	,	”	回答	信仰	在	一些	惊喜	;	”	我	认为	相同的	作为	其他	各位	.	”

“我不知道，”费丝有些惊讶地回答道，“我想和其他人一样吧。”

“ [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] [ðoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [meg] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfəts] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

“	No	they	don't	though	,	”	replied	Meg	;	“	it	comforts	me	a	deal	to	think	on	it
”	不	他们	不	尽管	,	”	回复	梅格	;	”	它	舒适	我	一个	交易	到	思考	在	它

,

,
,

“不，他们不会，”梅格回答说；“想到这一点我就感到很欣慰。”

[fɜːr] [ðeɪ] [moʊst]['sɑːrtɪn][dəunt] .

fur	they	most	sartin	don't	.
毛皮	他们	最多	萨廷	不	.

毛皮他们大多数沙丁鱼不。

[ˌiːˈɛf] [ðeə(r)] [wɑːts] [kɔːld] [ˈlʌki] [ænd; ənd][dəunt] [kætʃ] [noʊ] - - , [ænd; ənd][dəunt] [miːt] [noʊ]

Ef	they're	wot's	called	lucky	and	don't	catch	no	'	fection	,	and	don't	meet	no
ef	它们是	什么?	称为	幸运的	和	不	抓住	不	-	-	,	和	不	见面	不

-

,

h'accident	,
-	,

如果他们足够幸运，既没有感染任何疾病，也没有遭遇任何意外，

[waɪ] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [pʊl] [θruː] ; [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['wɛri] , ['wɛri] ['skɪni]
why then they may pull through ; they lives then to be werry , werry skinny
为什么 然后 他们 可能 拉 通过 ; 他们 生活 然后 到 是 韦里 , 韦里 瘦骨嶙峋的
[ænd; ənd] ['ʌgli] .
and ugly .
和 丑陋的 .

那么他们或许就能挺过去；但他们却会变得非常瘦弱丑陋。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪ] ['ʃivəz] [wen] [aɪ] [siːz] - [ɪm] ; [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæts] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm][oʊld] .
I shivers when I sees ' em ; I says to myself , that's me when I'm old .
我 颤抖 什么时候 我 看到 - 呃 ; 我 说道 到 我 , 那就是 我 什么时候 我是 老的 .

看到他们我就不寒而栗；我对自己说，那就是我老了以后的样子。

[bʌt; bət] , [feɪθ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [er] - [ə'gen][gælz] [laɪk] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ;
But , Faith , the chances ere h'all agen gals like me living to be old ;
但 , 信仰 , 这 机会 埃雷 - 代理 女孩们 喜欢 我 活的 到 是 老的 ;

但是，费丝，像我这样的女孩能活到老的机会又会是怎样呢?

[let] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [oʊ] -
let the least bit o '
让 这 至少 少量 o -

哪怕只有一点点

- - [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][gæl] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɛri] [smɔːlɪst] - ,
' fection come to a gal like me , or the werry smallest h'accident ,
- - 来 到 一个 女孩 喜欢 我 , 或者 这 韦里 最小 - ,

像我这样的女孩，哪怕发生一件微不足道的小事，都可能遭遇不幸。

[soʊ][æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][ter][biː; bi]['tuːk][tuː; tə] - - , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
so as I'd have ter be tuk to ' orspital , and then where am I ?
所以 作为 ID 有 特尔 是 图克 到 - - , 和 然后 在哪里 是 我 ?

所以，我得被送到医院，然后我又在哪里呢?

[waɪ] , [noʊ] [wer] .
why , no where .
为什么 , 不 在哪里 .

为什么？没有地方。

[juː; jʊ] ['nevər] , ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][gæl] [laɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] - [ʌv; əv] - - , . ”
You never , never seen a gal like me come h'out of ' orspital , Faithy . ”
你 绝不 , 绝不 已见 一个 女孩 喜欢 我 来 - 的 - - , 忠诚 . ”

费茜，你绝对没见过像我这样的姑娘从医院出来。

“ [bʌt; bət] , [meg] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
“ But , Meg , ” said little Faith , “ why do you say it comforts you to think that
“ 但 , 梅格 , ” 说 小的 信仰 , “ 为什么 做 你 说 它 舒适 你 到 思考 那
? ”
? ”
? ”

“可是，梅格，”小费丝说，“你为什么说这样想会让你感到安慰呢？”

“ [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][duː] !
“ Well , and so it do !
“ 出色地 , 和 所以 它 做 !

“没错，就是这样！”

[waɪ] , [feɪθ] , [aɪm][noʊ][juːz] [daʊn] [jɪər] ; [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ,
Why , Faith , I'm no use down yere ; no one wants me ,
为什么 , 信仰 , 我是 不 使用 向下 年份 ; 不 一 想要 我 ,

哎呀，费丝，我这辈子都没用了；没人要我。

[ænd; ənd][aɪ] - ['nevər][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [goʊz] , [bɪ'saɪdz] , [bɪ'saɪdz] ,
and I h'an't never a chance as far as this world goes , besides , besides ,
和 我 - 绝不 一个 机会 作为 远的 作为 这 世界 去 , 除了 , 除了 ,

而且，就这个世界而言，我根本没有机会，再说，再说，

" [ænd; ənd] [hɪr] [meg] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , " [bɪ'saɪdz] ,
" and here Meg pressed her hand upon her beating heart , " besides ,
" 和 这里 梅格 按下 她 手 之上 她 殴打 心 , " 除了 ,

说着，梅格把手按在自己怦怦跳动的心脏上，"此外，

[aɪ][hɑː] - [ə; eɪ]['riːəl] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I ha ' a real hankering to see Him .
我 哈 - 一个 真实的 渴望 到 看 他 .

我非常渴望见到他。

[oʊ] ! [tuː; tə] [siː] [wɪd][maɪ] - , - [aɪz] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['lʌvli] [feɪs] [oʊ] - ['dʒiːzəs] !
Oh ! to see wid my h'own , h'own eyes the lovely , lovely face o ' Jesus !
哦 ! 到 看 宽 我的 - , - 眼睛 这 迷人的 , 迷人的 脸 o - 耶稣 !

哦！多么想亲眼看看耶稣那可爱、可爱的脸庞！

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][taɪm] ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] ,
and then perhaps arter a time He'd take a bit o ' notice of me and say ,
和 然后 也许 动脉 一个 时间 他会 拿 一个 少量 o - 注意 的 我 和 说 ,

然后或许过了一段时间，他会稍微注意到我，然后说：

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [meg] ?
' Is that you , Meg ?
- 是 那 你 , 梅格 ?

是你吗，梅格?

[aɪ] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [meg] . -
I know as you love me , Meg . '
我 知道 作为 你 爱 我 , 梅格 . -

我知道你爱我，梅格。

" [feɪθ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tuː] ['pʌz(ə)ld] ,
" Faith was silent , too puzzled ,
" 信仰 曾是 沉默的 , 也 困惑 ,

费丝沉默不语，她也感到困惑不解。

[tuː] [ˌʌn'laɪk] [meg] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
too unlike Meg in her own frame of mind to make any reply ,
也 与此不同 梅格 在 她 自己的 框架 的 头脑 到 制作 任何 回复 ,

梅格现在的心情和她以往的心态完全不同，她根本无法做出任何回应。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [aʊt] .
and after a time the two little girls went out .
和 后 一个 时间 这 二 小的 女孩们 去 出去 .

过了一会儿，两个小女孩出去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən]
As they went down the street which led from the court to the more open
['θɜːrəʊˌfeəz] ,
thoroughfares ,
干道 ,

他们沿着从法院通往更开阔街道的街道走下去，

[meg] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ['greɪtli] .
Meg said something which comforted her little companion greatly .
梅格 说 某物 哪个 安慰 她 小的 伴侣 非常 .

梅格说的话让她的小伙伴感到非常安慰。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [feɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz] [wiːl] ['wɛri] , ['wɛri] [suːn] [naʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] [rɔi] ;
“ I think , Faith , ” she said , “ as we'll werry , werry soon now see little Roy ;
” 我 思考 , 信仰 , ” 她 说 , ” 作为 出色地 韦里 , 韦里 很快 现在 看 小的 罗伊 ;

“我想，费丝，”她说，“我们很快就会见到小罗伊了；

[aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . ”
I think may be as we'll find him to - night . ”
我 思考 可能 是 作为 出色地 寻找 他 到 - 夜晚 . ”

我想我们今晚应该能找到他。

“ [oʊ] [meg] !
“ Oh Meg !
” 哦 梅格 !

“哦，梅格！”

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wer] ? ” [æskt] [feɪθ] .
where ? ” asked Faith .
在哪里 ? ” 问 信仰 .

“在哪儿？”费丝问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ['oʊnli][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I dunno , only I feel it .
” 我 不知道 , 仅有的 我 感觉 它 .

“我不知道，只有我感觉到了。”

[dʒest][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Jest you wait and see .
笑话 你 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

” [æz; əz] [meg] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flerɪŋ]
” As Meg said this the little girls turned a corner and came full upon the flaring
” 作为 梅格 说 这 这 小的 女孩们 转向 一个 角落 和 来了 满的 之上 这 燃烧
[laɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dʒɪn] - ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
light of one of the largest gin - palaces in the neighbourhood .
光 的 一 的 这 最大 杜松子酒 - 宫殿 在 这 邻里 .

“梅格说着这话的时候，小女孩们转过街角，正好看到附近最大的一家杜松子酒馆灯火通明。

“ [lets] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [meg] .
“ Let's cross over to it , ” said Meg .
” 我们来吧 叉 超过 到 它 , ” 说 梅格 .

“我们过去看看吧，”梅格说。

“ [aɪ] ['æləs][duː]['hæŋkər][fɜːr] [laɪt] .
“ I allus do hanker fur light .
” 我 艾洛斯 做 渴望 毛皮 光 .

我总是渴望光明。

[lets] [get][ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Let's get inter the brightness of it .
我们来吧 得到 间 这 亮度 的 它 .

让我们来调整它的亮度。

〃 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [feɪθs] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] , ['heɪsənɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] ,

〃	She	took	Faith's	hand	as	she	spoke	and	ran	across	,	hastening	her	steps	,
〃	她	采取	信仰的	手	作为	她	辐	和	跑	穿过	,	加速	她	步骤	,

她一边说着，一边拉起费丝的手，加快脚步跑了过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

for	the	sound	of	wheels	approaching	rapidly	were	heard	.
为了	这	声音	的	车轮	接近	快速	是	听到	.

听到车轮快速靠近的声音。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][set][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

At	this	very	instant	,	just	as	the	little	girls	set	their	feet	on	the	opposite
在	这	非常	立即的	,	只是	作为	这	小的	女孩们	放	他们的	脚	在	这	对面的

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

就在这一刻，就在小女孩们把脚踏上对面人行道的那一刻，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ; [ʃiː; ʃi]

a	woman	carrying	a	child	in	her	arms	came	out	of	the	public	-	house	;	she
一个	女士	携带	一个	孩子	在	她	武器	来了	出去	的	这	民众	-	房子	;	她

[wɔːkt] [ʌn'stedəli] ,

walked	unsteadily	,
步行	不稳定地	,

一个抱着孩子的女人从酒馆里走了出来；她走路摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [ˌʌn'hidɪŋ] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ,

and	unheeding	,	probably	not	hearing	,	the	rapidly	approaching	carriage	-	wheels	,
和	不理会	,	大概	不是	听力	,	这	快速	接近	运输	-	车轮	,

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

stepped	into	the	street	.
步	进入	这	街道	.

他全然不顾（或许根本没听见）疾驰而来的马车轮，径直走到了街上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] ['rægɪd] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,

As	she	did	so	her	ragged	shawl	was	caught	by	the	wind	and	flung	aside	,
作为	她	做过	所以	她	破烂不堪	披肩	曾是	捕捉	经过	这	风	和	扔	旁边	,

她这样做的时候，她那破旧的披肩被风吹起，甩到了一边。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [bluː] [frɑːk] ,

revealing	to	view	a	little	child's	blue	frock	,
揭示	到	看法	一个	小的	孩子的	蓝色的	连衣裙	,

令人眼前一亮的是，可以看到一个小女孩穿着蓝色连衣裙。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['goʊldən] [hed] [prest] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

and	showing	for	an	instant	a	golden	head	pressed	heavily	on	her	bosom	.
和	显示	为了	一个	立即的	一个	金的	头	按下	重度	在	她	怀	.

一瞬间，一个金色的头颅重重地压在她的胸前。

[feɪθ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][meg][dɪd] .

Faith	saw	nothing	,	but	Meg	did	.
信仰	锯	没有什么	,	但	梅格	做过	.

菲丝什么也没看见，但梅格看见了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hænə] ['sɜːlz] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	woman	was	Hannah	Searles	;	the	child	,
这	女士	曾是	汉娜	塞尔斯	;	这	孩子	,

这名女子名叫汉娜·塞尔斯；孩子名叫……

['lɪt(ə)l] [lɔːst] [rɔi] — [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bluː] [frɑːk] [ænd; ənd]['goʊldən] [hed] .

little	lost	Roy	—	she	recognised	him	by	his	blue	frock	and	golden	head	.
小的	丢失的	罗伊	—	她	已确认	他	经过	他的	蓝色的	连衣裙	和	金的	头	.

迷路的罗伊——她认出他时，他穿着蓝色连衣裙，一头金发。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [feɪθ] ,

She	uttered	a	joyful	cry	,	and	was	about	to	touch	Faith	,
她	说出	一个	快乐	哭	,	和	曾是	关于	到	触碰	信仰	,

她发出了一声喜悦的呼喊，正要触摸费丝，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

when	the	sound	on	her	lips	was	changed	to	a	scream	of	horror	.
什么时候	这	声音	在	她	嘴唇	曾是	已更改	到	一个	尖叫	的	恐怖	.

她嘴唇间发出的声音变成了一声恐怖的尖叫。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	carriage	and	prancing	horses	were	on	the	woman	,
这	运输	和	轻快地跳跃	马匹	是	在	这	女士	,

女人身上坐着马车和骏马。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['tɪpsi] ['iːðər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .

who	was	too	tipsy	either	to	see	them	or	to	save	herself	.
WHO	曾是	也	微醺	任何一个	到	看	他们	或者	到	节省	她自己	.

她当时醉得不省人事，要么看不见他们，要么无法自救。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɔi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

In	an	instant	she	and	little	Roy	must	have	been	killed	.
在	一个	立即的	她	和	小的	罗伊	必须	有	到过	被杀	.

她和小罗伊肯定在一瞬间就被杀害了。

[kwɪk] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔːt] [breɪv] [meg] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Quick	,	quicker	than	thought	brave	Meg	rushed	to	the	rescue	.
快的	,	更快	比	想法	勇敢的	梅格	匆忙	到	这	救援	.

勇敢的梅格动作迅速，比想象中还要快，立刻冲上前去营救。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðer; ðər] [reɪnz] .

She	flew	in	the	faces	of	the	excited	horses	and	caught	their	reins	.
她	飞翔	在	这	面孔	的	这	兴奋的	马匹	和	捕捉	他们的	缰绳	.

她迎着兴奋的马匹飞奔而来，抓住了它们的缰绳。

[ðeɪ] [swəːvd] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [swəːvd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

They	swerved	in	their	course	,	swerved	sufficiently	to	enable	woman	and	child
他们	急转弯	在	他们的	课程	,	急转弯	足够	到	使能够	女士	和	孩子

[tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ʌn'hɜːrt] ,

to	pass	by	unhurt	,
到	经过	经过	毫发无损	,

他们改变了行驶路线，转向幅度足够大，使妇女和儿童能够毫发无损地通过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɑːkt] [meg] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

but	they	knocked	Meg	down	and	the	carriage	-	wheels	went	over	her	.
但	他们	敲门	梅格	向下	和	这	运输	-	车轮	去	超过	她	.

但他们把梅格撞倒在地，马车轮子碾过了她。

['meni] ['aʊərz] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɔːsənz] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

Many	hours	later	on	the	same	Sunday	evening	a	group	of	persons	were	gathered
许多	小时	之后	在	这	相同的	星期日	晚上	一个	团体	的	人	是	聚集

[raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bedz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] .

round	one	of	the	white	and	narrow	beds	in	a	large	London	hospital	.
圆形的	一	的	这	白色的	和	狭窄的	床	在	一个	大的	伦敦	医院	.

几个小时后，在同一个星期天的晚上，一群人聚集在伦敦一家大型医院里一张白色狭窄的病床旁。

[ɑːn] [ðɪs] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] .

On	this	bed	lay	a	bruised	and	dying	girl	.
在	这	床	躺	一个	瘀伤	和	垂死	女孩	.

床上躺着一个浑身是伤、奄奄一息的女孩。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][meg] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [soʊ][kloʊz][wɜːr; wər] ['rɔɪz] ['fɑːðər] ,

The	girl	was	Meg	;	the	people	who	stood	so	close	were	Roy's	father	,
这	女孩	曾是	梅格	;	这	人们	WHO	站立	所以	关闭	是	罗伊的	父亲	,

女孩名叫梅格；站在她附近的是罗伊的父亲。

['hoʊldɪŋ] [rɔi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['hænə] ['sɜ˞ːlz] .

holding	Roy	in	his	arms	,	Faith	,	and	Hannah	Searles	.
保持	罗伊	在	他的	武器	,	信仰	,	和	汉娜	塞尔斯	.

他怀里抱着罗伊、费丝和汉娜·塞尔斯。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['hænə] [wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] , [bʌt; bət] ['wɔːrdn] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] , [nelt] [kloʊz] ,

Faith	and	Hannah	were	sobbing	,	but	Warden	,	with	dry	eyes	,	knelt	close	,
信仰	和	汉娜	是	啜泣	,	但	典狱长	,	和	干燥	眼睛	,	跪下	关闭	,

菲丝和汉娜都在啜泣，但沃登却泪流满面，跪在她们身边。

[ænd; ənd] [wen] [meg][æt; ət][læst] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['beɪbi][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	Meg	at	last	opened	her	eyes	he	placed	the	baby	hand	of	his
和	什么时候	梅格	在	最后的	打开	她	眼睛	他	放置	这	婴儿	手	的	他的

['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn][hɜːrz] .

little	son	in	hers	.
小的	儿子	在	她的	.

当梅格终于睁开眼睛时，他把小儿子的婴儿手放在了她的手中。

“ [meg] — [dɪr] , [dɪr] , [breɪv] [meg] , ” [sed] ['wɔːrdn] , “ [let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Meg	—	dear	,	dear	,	brave	Meg	,	”	said	Warden	,	“	let	me	thank	you	.
“	梅格	—	亲爱的	,	亲爱的	,	勇敢的	梅格	,	”	说	典狱长	,	“	让	我	感谢	你	.

“梅格——亲爱的、勇敢的梅格，”典狱长说，“让我感谢你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [laɪf] .

You	have	saved	the	little	chap's	life	.
你	有	已保存	这	小的	小伙子的	生活	.

你救了这小家伙的命。

[oʊ] , [meg] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [diːd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

Oh	,	Meg	,	if	for	no	other	deed	of	mercy	,
哦	,	梅格	,	如果	为了	不	其他	契据	的	怜悯	,

哦，梅格，即便没有其他仁慈之举，

[aɪ][mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

I	must	all	the	rest	of	my	life	believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	.
我	必须	全部	这	休息	的	我的	生活	相信	在	这	主	耶稣	基督	.

我余生都必须信仰主耶稣基督。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] ,

”	It	was	a	public	confession	,
”	它	曾是	一个	民众	忏悔	,

这是一次公开的忏悔，

[rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][mæn][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

wrung	from	a	proud	and	hard	man	in	the	moment	of	his	deep	humiliation
拧干	从	一个	自豪的	和	难的	男人	在	这	片刻	的	他的	深的	屈辱

[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,

and	thankfulness	,
和	感恩	,

这是从一个骄傲而坚强的男人在深深的羞辱和感激之情中流露出的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔist] .

and	doubtless	the	angels	in	heaven	recording	it	rejoiced	.
和	毫无疑问	这	天使	在	天堂	记录	它	欣喜若狂	.

毫无疑问，记录这一切的天上的天使们也为此感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθli] [ɪrz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [wɜːr; wər] [def] .

But	the	earthly	ears	for	whom	it	was	meant	were	deaf	.
但	这	尘世的	耳朵	为了	谁	它	曾是	意思是	是	聋	.

但凡人听不到这首歌。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [meg] [hɪr] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [lʌv] [ɔːr] ['kaɪndnəs] ;

Never	again	would	Meg	hear	human	voice	of	either	love	or	kindness	;
绝不	再次	会	梅格	听到	人类	嗓音	的	任何一个	爱	或者	仁慈	;

梅格再也听不到人类充满爱意或善意的声音了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][meg] [daʊn] [hɪr] ,

there	was	no	place	for	Meg	down	here	,
那里	曾是	不	地方	为了	梅格	向下	这里	,

这里没有梅格的容身之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] ['hev(ə)n] .

she	was	going	to	a	place	prepared	for	her	long	ago	in	heaven	.
她	曾是	去	到	一个	地方	准备	为了	她	长的	前	在	天堂	.

她要去的地方是天堂里很久以前就为她预备好的。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] [pæst] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

Her	eyes	travelled	past	those	who	surrounded	her	,
她	眼睛	旅行	过去的	那些	WHO	包围	她	,

她的目光扫过周围的人，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ]

and	fixed	themselves	joyfully	on	a	Presence	unseen	to	any	but	her	dying
和	固定的	他们自己	欣喜地	在	一个	在场	看不见	到	任何	但	她	垂死

[aɪz] . “

eyes	.	“
眼睛	.	”

他们欣喜地凝视着一个只有她垂死的双眼才能看到的景象。

- [tɪz][juː; jʊ] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “

'	Tis	you	,	Lord	Jesus	Christ	,	”	she	said	,	“
-	的	你	,	主	耶稣	基督	,	”	她	说	,	“

“是你，主耶稣基督，”她说，“

- [tɪz][juː; jʊ] .

'	tis	you	.
-	的	你	.

是你。

[juː; jʊ][hɑː] - [kʌm] [jʊr; jər] ['wɛri] [oʊn] [self] .

You	ha	'	come	your	werry	own	self	.
你	哈	-	来	你的	韦里	自己的	自己	.

你亲自来了。

[aɪ] [eint] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [aɪ] [eint] [tuː; tə][biː; bi] ['rægɪd] [nɔːr] ['hʌŋgri] [noʊ] [mɔːr] .

I	ain't	to	live	to	be	old	,	I	ain't	to	be	ragged	nor	hungry	no	more	.
我	不是	到	居住	到	是	老的	,	我	不是	到	是	破烂不堪	也不	饥饿的	不	更多的	.

我不想活到老，我不想再衣衫褴褛、饥寒交迫。

[juː; jʊ] — [hɑː] - — [kʌm] .

You	—	ha	'	—	come	.
你	—	哈	-	—	来	.

你——哈——来了。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ðə; ði] [breθ]

"	She	tried	to	stretch	out	her	arms	,	but	they	fell	to	her	side	,	the	breath
"	她	尝试	到	拉紧	出去	她	武器	,	但	他们	跌倒	到	她	边	,	这	气息

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

她试图伸展双臂，但双臂却无力地垂落在身体两侧，呼吸也停止了。

[ænd; ənd] [meg] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pærədaɪs] .

and	Meg	was	in	Paradise	.
和	梅格	曾是	在	天堂	.

梅格当时身处天堂。

['æftər] [ɔːl] , [breɪv] [meg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [daɪ] .

After	all	,	brave	Meg	was	the	only	one	to	die	.
后	全部	,	勇敢的	梅格	曾是	这	仅有的	一	到	死	.

毕竟，只有勇敢的梅格牺牲了。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪziz] [keɪm] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

For	long	before	the	daisies	came	into	blossom	on	her	grave	in	the	country
为了	长的	前	这	雏菊	来了	进入	开花	在	她	严重	在	这	国家

['seməteri] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɔːrdn] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['kærid] ,

cemetery	to	which	Warden	had	her	carried	,
公墓	到	哪个	典狱长	有	她	携带	,

在沃登下令将她抬到的那座乡村公墓里，雏菊在她坟墓上盛开之前很久，

[ðə; ði] ['roʊziz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːni] [tʃiːks] [ʌv; əv] [swiːt] ['beɪbi] [rɔi] ,

the	roses	had	come	back	to	the	bonnie	cheeks	of	sweet	baby	Roy	,
这	玫瑰	有	来	后退	到	这	邦妮	脸颊	的	甜的	婴儿	罗伊	,

玫瑰花又重新映照在了可爱的小罗伊漂亮的脸蛋上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	health	and	brightness	to	his	eyes	.
和	这	健康	和	亮度	到	他的	眼睛	.

他的眼睛健康明亮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] .

He	had	been	rescued	in	time	to	save	his	little	life	.
他	有	到过	获救	在	时间	到	节省	他的	小的	生活	.

他被及时救起，保住了小命。

[ɪn] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] [hoʊm] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

In	that	re	-	united	home	a	new	order	of	things	was	established	.
在	那	关于	-	团结的	家	一个	新的	命令	的	事物	曾是	已确立的	.

在重聚的家庭中，一种新的秩序得以建立。

[feɪθ] [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] ['nevər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [ɔːr] [hɑːrd] ['fɑːðər] [ə'gen] .

Faith	and	Roy	had	never	to	complain	of	a	cold	or	hard	father	again	.
信仰	和	罗伊	有	绝不	到	抱怨	的	一个	寒冷的	或者	难的	父亲	再次	.

费丝和罗伊再也不用抱怨父亲冷酷无情了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði]

The	great	tribulation	of	those	terrible	eight	days	had	done	their	work	on	the
这	伟大的	苦难	的	那些	糟糕的	八	天	有	完毕	他们的	工作	在	这

['mænz] [hɑːrt] ,

man's	heart	,
男人的	心	,

那可怕的八天磨难，已经深深地烙印在了那个人的心中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [meg] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [siːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	death	of	Meg	seemed	to	set	the	seal	to	it	.
和	这	死亡	的	梅格	似乎	到	放	这	海豹	到	它	.

梅格的死似乎为这件事画上了句号。

['wɔːrdn] [toʊld] [meg] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

Warden	**told**	**Meg**	**that**	**he**	**believed**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
典狱长	讲述	梅格	那	他	相信	在	耶稣	基督	我们的	主	.

典狱长告诉梅格，他信仰我们的主耶稣基督。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,

It	**is**	**enough**	**to**	**say**	**of**	**his**	**future**	**life**	**,**
它	是	足够的	到	说	的	他的	未来	生活	,

关于他未来的生活，只需说几句就够了。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ækt] [huː] ['kærid] [ðæt] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l]

that	**he**	**acted**	**as**	**only**	**a**	**man**	**could**	**act**	**who**	**carried**	**that**	**belief**	**to**	**its**	**logical**
那	他	行动	作为	仅有的	一个	男人	可以	行为	WHO	携带	那	信仰	到	它是	逻辑

[kənˈkluːʒ(ə)n] ,

conclusion	**,**
结论	,

他的行为只有那些将这种信念贯彻到底的人才会做出。

[ænd; ənd] [huː] ['veri] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['veri] ['prɛrfəli] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]

and	**who**	**very**	**humbly**	**and**	**very**	**prayerfully**	**followed**	**in**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**Master**
和	WHO	非常	谦卑地	和	非常	虔诚地祈祷	随后	在	这	步骤	的	这	掌握

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

whom	**he**	**loved**	**.**
谁	他	喜爱	.

他谦卑虔诚地追随他所爱的夫子的脚步。

[feɪθ] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [truː] ['fɑːðərhʊd] , [bəuθ]

Faith	**and**	**Roy**	**were**	**to**	**grow**	**up**	**knowing**	**the**	**meaning**	**of**	**true**	**fatherhood**	**,**	**both**
信仰	和	罗伊	是	到	生长	向上	会心	这	意义	的	真的	父亲	,	两个都

['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

human	**and**	**divine**	**.**
人类	和	神圣的	.

Faith 和 Roy 将会在成长过程中了解真正的父爱的意义，包括人间的父爱和神圣的父爱。

[ænd; ənd] ['hænə] !

And	**Hannah**	**!**
和	汉娜	!

还有汉娜！

[gɑːd][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [pʊr] [lɔːst] ['hænə] ['sɝːlz] .

God	**was**	**very**	**gracious**	**to**	**poor**	**lost**	**Hannah**	**Searles**	**.**
上帝	曾是	非常	亲切	到	贫穷的	丢失的	汉娜	塞尔斯	.

上帝对迷路的汉娜·塞尔斯非常仁慈。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['treʒər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	**gave**	**her**	**treasure**	**back**	**to**	**his**	**own**	**,**
他	给予	她	宝藏	后退	到	他的	自己的	,

他把她的宝物还给了自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	**He**	**did**	**not**	**take**	**him**	**quite**	**away**	**from**	**her**	**.**
但	他	做过	不是	拿	他	相当	离开	从	她	.

但他并没有完全把他从她身边带走。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['stediə] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'spektəbl]

She	**still**	**saw**	**her**	**baby**	**boy**	**,**	**and**	**as**	**she**	**grew**	**steadier**	**and**	**more**	**respectable**
她	仍然	锯	她	婴儿	男生	,	和	作为	她	生长	更稳定	和	更多的	可敬

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	**by**	**day**	**,**
天	经过	天	,

她仍然会去看望她的小儿子，而且随着她一天天变得越来越稳重、越来越受人尊敬，

[ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , ['wɔːrdn] ['grædʒuəli] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	week	by	week	,	Warden	gradually	gave	her	more	to	do	in	his	house	,
和	星期	经过	星期	,	典狱长	逐步地	给予	她	更多的	到	做	在	他的	房子	,

沃登每周都逐渐给她安排更多的工作，让她在他家做事。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [ðer; ðər] .

until	finally	she	almost	lived	there	.
直到	最后	她	几乎	居住地	那里	.

直到最后她几乎在那里定居下来。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [gʊd] [ˌiː'ɛf]

“	I	said	to	the	Lord	that	I'd	be	good	ef
”	我	说	到	这	主	那	ID	是	好的	ef

我向上帝说，我会好好表现。

[hiː; hi] [sperd] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['traɪɪŋ]

He	spared	me	the	child	,	”	she	was	often	heard	to	say	,	“	and	I'm	a	trying
他	幸存	我	这	孩子	,	”	她	曾是	经常	听到	到	说	,	“	和	我是	一个	尝试

.

:

.

她经常说：“他饶了我一命，而我正在努力。”

[aɪm][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [gɑːd] - [noʊz] [ðæt] ['wɛri] , ['wɛri] [wel] ,

I'm	a	rare	and	wicked	woman	,	God	h'Almighty	knows	that	werry	,	werry	well	,
我是	一个	稀有的	和	邪恶	女士	,	上帝	-	知道	那	韦里	,	韦里	出色地	,

我是一个罕见而邪恶的女人，全能的上帝对此非常清楚。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

but	I'm	a	trying	hard	to	be	good	.
但	我是	一个	尝试	难的	到	是	好的	.

但我正在努力做一个好人。

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['proʊlɔːg]		['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər]
|	Prologue	| |	Chapter	1 | |	Chapter	2 | |	Chapter	3 | |	Chapter	4 | |	Chapter
|	序幕	| |	章	1 | |	章	2 | |	章	3 | |	章	4 | |	章

[faɪv]		['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		
5	| |	Chapter	6 | |	Chapter	7 | |	Chapter	8 | |	Chapter	9 | |	Chapter	10 | |
5	| |	章	6 | |	章	7 | |	章	8 | |	章	9 | |	章	- | |

['tʃæptər]	-	| |	['tʃæptər]	-	| |	['tʃæptər]	-	| |	['tʃæptər]	-	|
Chapter	11	| |	Chapter	12	| |	Chapter	13	| |	Chapter	14	|
章	-	| |	章	-	| |	章	-	| |	章	-	|

序章 | | 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神